

د. سعيد علوش
أستاذ الأدب الحديث والمقارن
كلية الآداب الزباط

معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة

(عرض وتقديم وترجمة)

سكوش برس
الدار البيضاء

دار الكتاب اللبناني
بيروت

معجم المصطلحات
الأدبية المعاصرة

د. سعيد علوش
أستاذ الأدب الحديث والمقارن
كلية الآداب الزباط

معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة

(عرض وتقديم وترجمة)

سكوش برس
الدار البيضاء

دار الكتاب اللبناني
بيروت

© جميع الحقوق محفوظة للناسخ والمؤلف

دار الكتاب اللبناني

صرب ٣١٧٦٠

بيروت - لبنان



مؤسس ورئيس

منصور البريد 683

الدار البيضاء المغرب

الطبعة الأولى

١٤٠٥ هـ

١٩٨٥ م

الفهرست

I	مقدمة: وضعية وموضعة المعاجم الأدبية.	7
II	المصطلحات الأدبية المعاصرة.	27
III	أ - مسرد بالمصطلحات العربية - الفرنسية.	237
	ب - مسرد بالمصطلحات الفرنسية - العربية.	267
VI	بليوغرافيا موجزة للأدب المعاصر.	299

I مُقَدِّمَةٌ : وَضْعِيَّةٌ وَمَوْضِعَةُ الْمَعَاجِمِ الْأَدَبِيَّةِ

إنبثقت فكرة وضع «معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة»، من تمرسٍ بقراءة أدبية شخصية ومهنية، وكذا من الإنصات لتجارب منظري الأدب المعاصر.

وقد لاحظنا خلال عقد من الزمن، تضارب استعمالات المصطلحات، بين ولادتها الأصلية، في مصادرها الأولى، وتناقلها على يد الأكاديميين / النقاد / المترجمين / القراء العاديين.

ولما كانت المصطلحات الأدبية، مرتبطة، بشكل قوي، «بالمواضع الثقافية» و «التقاليد الأدبية»، فقد وجدنا من الطبيعي، أن يكون الاختلاف، هو ما يميز الاستعمال، وكتابة وقراءة وتداول المصطلحات، في تجارب المختصين والقراء معاً.

وقد استرعى انتباهنا، الترويج لمصطلحات بعينها، بطريقة، تخرجها عن السياق الذي وضعت له، وهو شيء طبيعي، حين يكمن وراء ذلك، بحث ممنهج، أو تطوير تيار أدبي ما.

أما، أن تدخل المصطلحات الأدبية، في متاهات التحويلات اللامتناهية، بعيداً عن مجال الإضافة والنقص المشروعين، فهذا ما يفتح الباب، لخلل غير طبيعي، يسقط مثلاً بمصطلحات «الاشكالية» / «البطل الاشكالي» / «المأساوية» / «البطل المأساوي»، وهلم جرّاً، في الترويجات، التي لا يدعمها، منطق أساسي، ومعرفي معين.

وإذا كان (أنطوان كومبانون)، (1) قد أعاد للمقصد أهميته في القراءة والكتابة، فإن اقتناء هذا المقصد، في تفصيل القياسات الاصطلاحية، المكونة للأدوات الإجرائية، التي على كل ممارس لهذا الحقل، أن يمتلكها، كتعليم، على مفهومية، يستحيل بدونها، مزاولة الدرس الأدبي المعاصر.

لقد اخترنا من هذا المنطلق، تكثيف المصطلحات، بدل تجميع التعريفات التقاربة، كما عملنا، على توضيح العلائق الممكنة، بدل الدعوة الى استعمال المصطلحات، دون تمييز. ونشير في هذا المضمار، إلى أن المعجم، الذي نفترضه، لا يستهدف أكثر من تقديم أداة عملية، ومقاربة مفهومية، تشير بدل أن تقرر وتعلم على الاتجاه، بدل تحديده، لهذا جاء تقديمنا، لبعض المصطلحات بتعريفين أو ثلاثة تعاريف، للفت الانتباه، إلى الاختلافات المنهجية، في الممارسة الأدبية، أو التيار، أو النظرية.

وكذلك كان الشأن على سبيل المثال مع مصطلحات:

- «التحري» و «التقصي» في مقابل: «Quête».
- «الدعوى» (1) و «الدعوى» (2) في مقابل: «Instance».
- «Procès».
- «التعليق» (1) و «التعليق» (2) في مقابل: «Substance».
- «Commentaire».

- «المثل» (1) و «المثل» (2) في مقابل: «Modèle», «Type».
- «الوحدة» (1) و «الوحدة» (2) في مقابل: «Grandeur», «Unité».
- «الوسم» (2) في مقابل: «Marque», «Etiquette».

وقد غلبنا في تبني المصطلح، الجانب المفهومي، المعتمد على مواضع ثمافية، على الجانب الفيلولوجي، الآحادي البعد، في تنصيده للاصطلاحات الحبيطة.

ووجهنا في كل هذا اهتمامنا بالجانب التطبيقي، الذي يتوخى وضع إطار للقراءة، والكتابة الأدبية المعاصرة، من منظورها البسيط والتعليمي، مما يسهم في الدفع بالدرس الأدبي، إلى شق مجراه الطبيعي، خارج احتكارات الموسوعيين، ومجازفات المروجين.

كما نتخذونا قناعة، تكوين المصطلحات الأدبية المعاصرة، « لرصيد ثقافي وممارسة اجتماعية، لا هي غربية ولا هي شرقية، بل هي أدبية أو لا أدبية، فاعلة أو لا فاعلة، إجرائية أو لا إجرائية.

من هنا قادتنا قراءتنا، وقادنا إنصاتنا للآخرين، - دون تحديد للفضاء - إلى جرد لبعض الإنجازات المعجمية، في حقل الأدب المعاصر، انتهى بنا، إلى تكوين تصورين هما:

1 - حدوث تراكمات، على مستوى الإبداع والنقد العربيين، في الأدب المعاصر.

2 - تخلف معاجم المصطلحات الأدبية، الموجودة، عن مسيرة الإنتاج المعاصر.

ويلاحظ بالنسبة للعنصر الأول، أن النهضة العربية، فضلت كباقي النهضة الأجنبية، ولوج حقل الثقافة، ومسيرة اللحظة التاريخية، التي ساهمت فيها تيارات سوسيو - ثقافية وجامعية.

فظهرت الكلاسيكية / الرومانسية / الانطباعية / السوربالية / الوجودية / البنوية / الأسلوبية، عند العرب، لا يعتبر مجرد استيراد لفكر غربي، كما يبدو للفكر المؤسسي اعتباراً، من منظور جدالية أيديولوجية عمياء، بل هو ظهور طبيعي لروح « الكليات الإنسانية »، التي تبحث عن حوافزها الأدبية والأنطولوجية، عبر الأجيال والصراعات والمقارنات.

ولأننا لم نختَر أن نكون ضد أو مع ، بل في قلب حركة بكل تناقضاتها
- السلبية والإيجابية - وجدليتها المادية ، كان علينا أن ننطلق من الإنتاج الأدبي ،
نحو هذا الإنتاج الأدبي المعاصر ، ما دامت الحتمية التاريخية ، هي وحدها
المحك ، الذي بإمكانه ، فرز « الشرعي » من « اللاشرعي » ، « الأصيل » من
« الوسيط » « المروج » من « المبدع » .

وكل هذه القناعات السابقة وغيرها ، وجهت خطانا ، نحو جرد ، لمستجدات
الإنتاج الأدبي المعاصر ، واعتماده قاعدة ، تبرير وجود معجم للمصطلحات .

لقد أصبح على قارئ كتاب جيل طه حسين ، أن يستبدل لغته ، وأن يختار
بين ولائه للمحدثين أو للمعاصرين ، وهل هي قضية اختيار فقط : إنها تتجاوز
حدود الاختيار ، لتصبح خضوعاً لضرورات العصر والإنتاج الجديد ، وإلا
فكيف يمكن قراءة الأعمال المعاصرة التالية :

- دون التخلي النهائي عن كتاب جيل طه حسين -
- أ - « البنية القصصية في رسالة « الغفران » ، لحسين الواد .
- ب - « البنية القصصية ومدلولها الاجتماعي في حديث عيسى بن هشام » ،
لمحمد رشيد ثابت .
- ج - « الأسلوب والأسلوبية » ، لعبد السلام المسدي .
- ح - « مسألية القصة من خلال النظريات الحديثة » ، لرشيد غزي .
- خ - « الألسنية والنقد الأدبي في النظرية والممارسة » ، لموريس أبو
ناصر .
- د - « نظرية البنائية في النقد العربي » ، لصلاح فضل .
- ذ - « ترجحات (النقد والحقيقة) و (درجة الصفر في الكتابة) لرولان
بارث .

- ر - أبحاث: توفيق بكار / عبد الفتاح كليطو / أبو ديب / سمير البستاني.
- ز - المجلات العربية الشبه - تخصصية: الآداب الأجنبية / الآداب العالمية / الفصول.

ومع كل هذا، فقد يحاول البعض التشكيك، في مشروعية الدراسات الأدبية المعاصرة، بدعوى تعثرها، بين مصطلحات لقيطة، واقتناات، تتردد بين التجريبية والبحث عن الهوية، مما يوحي بأن انطلاقة هذه الدراسات، بدأت متعبة، منذ بدايتها الأولى، إذ أنها لا تستطيع التخلص نهائياً، من إرث أدب المعارك، بين المحدثين والمحدثين، والمعاصرين. كما أنها لا تستطيع الإعلان عن قطعة تامة، أو التبنى التام لأطروحات الأدب المعاصر.

ويحوم الشك كذلك، حول مدى استجابة الاقتباسات عن الآداب الغربية، دون أن يحوم حول دوافع ذلك وكيفياته: الاستجابة / الرفض / طريقة التعامل مع « الكليات الإنسانية » ومن الطبيعي أن يحوم الشك، حول علمية ولا علمية، حول ديموقراطية أو لا ديموقراطية، المعرفة الأدبية المعاصرة، وهو ما يمثل جوهر الاشكالية.

ولعل الخطورة، كل الخطورة، هي في السقوط، ضحية تصنيفية وتبسيطية الحوار المستحيل، بين الشرق شرق، والغرب غرب، بين من يملكون عقلية الإنتاج، ومن يكتفون بالاستهلاك الرخيص.

تقحمنا جل التشكيكات السابقة، في خلط إبستمولوجي، يمزج بين صراعات فاسدة، لثنائيات شكلية، لتحلل من المنهجي والإبستيمي، نازكة عمق الاشكالية، لتخوض في الأيديولوجية اليائسة والبئيسة، لإخضاع الأدب والمعاصر، الى سلطة مؤسساته، يهملها خلق تبعية الدرس الأدبي المعاصر، للتصور المباشر للعالم.

كما تتمثل التهمة الرئيسية، التي تلتصق بالأدب المعاصر، في خطيئته الذاتية، إذ باسم هذه الذاتية، ينعت الأدبي باللاجدية، والتشويش على العلوم المحضة، لا توسم بجميع الفعاليات. والخطأ كل الخطأ هو أولاً وقبل كل شيء، خطأ العقلية المتعاملة مع نمط من التفكير والممارسة التخيلية.

لقد كان العالم العربي، وما يزال مجالاً لتجريب ونقلات، تتحكم فيها نخبة وضردانية، لا يدعمها الواقع الاجتماعي والثقافي، بشكل مشروع، مما يدفع الى راجهاض الكثير من المجالات.

ولا يغفل مجال الممارسة الأدبية، من إشكالية باقي ممارسات الدرس، في لعلوم الإنسانية، وهذه الموضوعة، هي بالضبط، ما حدا بنا، إلى توزيع صلاحتنا، بين حقول متعددة، الشيء الذي يسمح لنا فيما بعد، بإلقاء نظرة، على جسيعة ظهور معاجم المصطلحات الأدبية في العالم المعاصر.

I - معاجم المصطلحات الأدبية في العالم العربي

. معجم المصطلحات الأدبية، لمجدي وهبه :

يعد هذا المعجم، من أكثر المعاجم رواجاً، في العالم العربي، لا لأهميته وبقته، بل لظروف إنتاج، لا علاقة لها بذلك، فقد ظهر في فترة فراغ، لذلك اعتنى أساساً بالمصطلحات الأدبية أولاً، والفلسفية / الاجتماعية / الدينية / الفنية ثانياً، منطلقاً من قناعة مؤلفه، حول موسوعية المعارف الإنسانية.

لذلك يحدد مجدي وهبه الطريقة التي انتهجها كالتالي :

« وضعت المصطلح الإنجليزي، فالمصطلح الفرنسي، فالمثال الانجليزي...
فالمثال الفرنسي... فتأصيل المصطلحين، في اللغات القديمة... وأخيراً

المصطلح العربي، يليه الشرح باللغة العربية، يتخلله المثال العربي، كلما استطعت
الى ذلك سبيلاً.

ولقد أطلت البحث عن المرادف العربي، للمصطلح الإنجليزي أو الفرنسي
وكنت كلما أعتيتني الحيلة، ألقا إلى أقرب المصطلحات العربية لهذا المصطلح، مع
تنهي الى ما بينها من فرق. فإذا عجزت، اجتهدت في ابتكار مصطلح عربي
جديد.

ولقد ساعدني على بلوغ هذه الغاية، التأثيرات المتبادلة، بين اللغتين
والآداب... وكان هدي في الرئيسي من هذا المعجم، أن يكون بمثابة رفيق، لمن
يهم اهتماماً خاصاً برحلة استكشاف في الآداب الغربية...» (22).

نلاحظ إذن من خلال هذا التقديم، تركيز المؤلف على المصطلح، عبر ثلاثة
مقابلات لغوية: إنجليزية / فرنسية / عربية... وثلاث تمثيلات: أبيات شعرية /
أمثال / عناوين كتب.

ويخضع ترتيب وفهرسة معجمه، لألف بائية إنجليزية، أي أن البحث،
يخضع لتقليب من اليسار الى اليمين، وهذا الترتيب، هو تأكيد لترجمة مفاهيم،
تستقي معلوماتها، من أعمال الربع الأول للقرن العشرين، وما قبله.

كما يستهدف المعجم التاريخ للمصطلح لا التعامل مع مفهوميته، بالإضافة
الى أن ثلاثة أرباع المعجم، لم تعد قابلة للاستعمال، في قراءة الأعمال الأدبية، لا
الحديث منها ولا المعاصر. ولا تعني الملاحظات السابقة، في حق معجم مجدي
وهبه، الدخول في ممارسة إلغاء السابق لفسح مكان للاحق، أي لعملنا، بل إننا
نؤمن بترابط تاريخي، للإنتاجات وتلاحقها.

لقد حاولنا أن نستفيد من تجربة مجدي وهبه، ولكن دون أن يصيبنا منها شيء
شيء، وهذا لا يعني ضرورة إلغائها، ما دام هذا الإلغاء، لن يغير من طبيعة

تاج المعاصر ، كما لا يعني ضرورة الاستغناء عنها ، ما دام الاستئناس بها لا يهين ، ولكنه يوجه نسبياً .

وليس من موضوعنا ، نقد أو تقديم هذا العمل ، لأن ضرورات الخوض في معاجم المصطلحات الأدبية ، يفترض علينا الإشارة ، الى ما كان موجوداً ، هو موجود ، وإن لم يدخل في تقاليد دراساتها ، الجامعية أو التعليمية ، بحكم المصطلحات مفاتيح ، لحل القراءات الأدبية الجادة ، ومن هذا المنظور ، نجد مجدي وهبه ، يطرح اشكالية المعرفة التاريخية ، دون سعي الى توظيفها ، في تاج الحالي ، لا المصري منه ولا العربي عامة ، لاكتفائه بمفاهيم ، تحيله على شكل ميتة ، لا تخلو من أهمية فيلولوجية وأركيولوجية ، إذ تدخل في تاريخ الأدب ، بمعناه الوصفي ، وهو شيء يحول تماماً ، بين القارئ والنص صر ، ولا نبالغ إذا قلنا بأن استعمال معجم مجدي وهبه ، في قراءة النص صر ، غير وارد بتاتاً .

وهو قد يهم الباحثين ، عن ترجمة مصطلحات ما ، ومقابلاتها ، ولكنه لا يقدم رأي المتخصص ، الأداة الفعالة لمرجعية نصية ، ونلح على هذه المرجعية يتها ، في قراءة النص ، الذي يحيل باستمرار ، على مراجع الشاهد / مراجع كليات الإنسانية » / مراجع التخصص / مراجع « الرصيد الثقافي » .

- معجم مصطلحات النقد الحديث لحمادي صمود

ولا يملك معجم حمادي صمود ، من المعجمية ، غير اسمها ، لأن عدد طلحات التي نشرت ، قليلة من جهة ، ولا تخرج عن المجال النبوي من جهة ي ، إلا أنها تتم بدقة التعريف والكيف ، ويعترف حمادي صمود نفسه ، الملاحظة ، التي استرعت انتباهنا : « فليس ما نقدمه معجماً ، بكل ما في مة من إحاطة وشمول ، هو فقط ثبت بأهم المصطلحات ، التي استرعت

انتباهنا، في مظانها الأجنبية، وفي استعمالها العربية المختلفة...» (4).

كما أن مصطلحات حمادي صمود، ليست أهم المصطلحات، بل الأكثر رواجية في كلية الآداب التونسية، وهو عمل يذكرنا، بما قام به باحث آخر في المجال السني، هو محمد رشاد الحمزاوي.

ويحدد حمادي صمود، هدفه من العرض الموجز والمحدود، كالتالي:

« قصدنا الاعتناء، ببعض منازع النقد في أوروبا، خاصة في فرنسا، في فترة ما بعد الخمسينات، وهي منازع، بدأت تتسرب الى النقد العربي. » (5)

ورغم قصر عمل حمادي صمود، ومحدوديته في الزمن والمنهج، فهو يكشف عن وعي نقدي، وتمرس بالنصوص، كما اتضح ذلك في رسالته الجامعية، وهذا ما حدا به، إلى موضعة اشكالية المصطلح، في إطارها الحقيقي، من الإنتاج الأدبي المعاصر:

« ولم يبق النقد العربي الحديث، نتيجة عوامل متعددة، بمعزل عن هذه التيارات، فهو يحاول جاهداً، تمثل قضاياها النظرية، العويصة، المتشعبة، مقبلاً على تطبيقها، على نماذج من الأدب العربي، إلا أن ذلك لا يزال محتشماً متواضعاً، لم يتخط مرحلة الاستكشاف... على أن هذه المحاولات لم تسلم وحسب تبلغ أشدها، من بعض الخلط والغموض، وقد يكون من أسباب ذلك، المصطلحات والمفاهيم، التي بدت لنا أساسية، في وجهة من وجهات النقد الغربي الحديث. » (6)

ويمثل عمل حمادي صمود، علامة على طريق الاهتمام، بأدوات الممارسة الأدبية، كما يمثل علامة على غياب الاعتقاد، في شرعية مصطلح أدبي، لا يمتلك قوته في واقع ممارسة، تستطيع تدعيمه فهو:

1) مصطلح مترجم عن الفرنسية، التي لا تمتلك تمثيلة، الأدب المعاصر أو ناهج المعينة.

2) مصطلح يتعرض لانتقائية فردية، تكشف عن الاهتمام الجزئي والفردى لقضايا الأدبية.

3) مصطلح، لا يدعمه الإنتاج الإبداعي أو التنظيري العربي، بالقدر كافى، فلا غرابة إذن، أن جاءت مقدمة حمادى صمود، حساسة بالثغرة، التي لمفها كل عمل من هذا القبيل، بحيث: «لا تستقصى المصطلحات التي عناها، كل آثار الاتجاه البنىوى وأعلامه، فقد اقتصرنا على كتب يتعلق ضها بالأسس النظرية الأولى، التي عليها قامت البنىوية» (7).

وتعود أهمية عمل حمادى صمود، إلى تجذره، فى ممارسات موزعة، وضها جيل من الجامعيين، الذين يزاولون البحث الأدبى، فى مستوياته، مصطلحية والابداعية والنقدية.

فالببحث فى المصطلحات، يأتى لتدعيم التراكمات وتعزيزها، وهو شىء عام حد ذاته، على عكس العمل الكمي لمجدي وهبه، والذي لا يدعم شيئاً، غير ع من تاريخ الأدب الوصفى. ويعزز هذا الاتجاه التونسى، أننا نصادف فى لف (الأسلوب والأسلوبية) للمسدي ثبناً للمصطلحات الموظفة فى العمل، مو مؤشر على حس مشترك فى ممارسة الجيل الحالى.

- - المعجم الأدبى لجبور عبد النور:

مرة أخرى، يواجهنا جبور عبد النور، على غرار مجدي وهبه، بعمل مي، ساهمت فى ترويج ظروف إنتاج، خارجة عن ظروف الحاجة العلمية، مع مقدرة جبور عبد النور، الموسوعية، والتي أبان عنها فى (المنهل)، وبينها فى (المعجم الأدبى)، إلا أنه لا يقدم معجماً، يستجيب لمتطلبات الإنتاج ماصر، بل يختزله بتقديم جرد تاريخى، عن تطورات، فى الآداب الغربية، دون

أدنى مراعاة، لتفتيق الأفهام، لأن الغاية، تلقينية محضة، مع أن الطوية صالحة في إعلان المقدمة :

« إن إتقان علم من العلوم واستساغة المفردات الخاصة به... قد يكون صدى هذا الكلام في الخاطر هو الذي استثار الرغبة فينا، وشجعنا في سنوات أربع على تصفح المعاجم والمؤسسات، ومطالعة ما تسنى لنا من مصنفات الكتاب ومقالات المجلات، ثم أطمعنا في سكب حصيلة هذه الرفقة الأنيسة، في صفحات متعددة هي التي نبرزها اليوم » (8)

وحسن النية، التي يعبر عنها جبور عبد النور، والتي حفزت همته نحو بحث (المعاجم والموسوعات ومصنفات الكتب)، تلغي من حسابها اعتماد الإنتاج الإبداعي والنقدي للأنواع والممارسات الأدبية.

لذلك كان من الطبيعي، أن يعتمد على مصطلحات معاجم تقليدية، وبانورامية تاريخية عن حياة الآداب من جهة أخرى :

« فهو يقتصر على عدد معين من المفردات، مكتفياً بتعريفات موجزة، متبعاً منهج المعاجم المألوفة، في التوضيح والإيجاز، مائلاً إلى الإفاضة والتعميم الشائعين في الموسوعة العامة أو المتخصصة وقد راعينا في انتقاء مادته وصياغة نصه، التقيد الدقيق بما ارتضيناه من خطة وغاية، وأنزلناه في قسمين اثنين :

1 - الأول منها، يسوق المصطلحات الأدبية، أو بالأحرى ما اخترناها منها... فتتلاقى على صفحاته، ألفاظ ما تيسر لها من قبل، المثل في المعاجم التقليدية، إما لأنها معربة حديثاً، وإما لأن اشتقاقها القياسي، لم يسبغ عليها هوية معترفاً بها... وحاولنا قدر استطاعتنا، وضمن النطاق الذي جلنا فيه، الكشف عن أشهر المذاهب والمدارس والتيارات الأدبية...

(2) والثاني، يستشرف الإنتاج نفسه، ملقياً نظرة بانورامية، وخاطفة، على

موعة من الآداب العالمية... وقد اقتصر هذا القسم، مراعاة للتوازن مع
ما سبقه، على مدى معين من العرض... والأسلوب المتبع فيه، قد أثر التبسيط
تلمس الخطوط البارزة، مكتفياً بتقديم شذرات تاريخية، عن حياة كل
ب: «(9).

- مساهمة في دراسة الألفاظ العربية للنقد الأدبي، لشارل فيال ومجدي هبة (10)

ويكمن وراء مساهمة المؤلفين عناية بـ (مصطلحات الحضارة والسينما) عند
أول، وبحث في (نقد مقالات الرواية) من جهة، عند الثاني، وكذا
تتراكها، في إنجاز (معجم البلاغة)، الذي أقره مجمع اللغة العربية بالقاهرة.
تعد (مساهمة في دراسة الألفاظ العربية للنقد الأدبي) استمراراً للمعجم
بآخر، بروح أخرى، إذ لا يتعلق الأمر بتفسير المصطلحات الأروبية،
اقتراح مقابلاتها العربية، بل بملاحقة المصطلحات، في استعمالها الفعيلة
صر. وتقتضي العملية، تجميع هذه المصطلحات، ومنحها مقابلات فرنسية
الانجليزية.

وتوضح قراءة النصوص الحديثة، عند المؤلفين، بأن البلاغة والريتوريك
أدبية، لا تزود النظام المرجعي، الذي يحيل عليه النقد الأدبي بشيء هام... إذ
البأ ما يعثر على توظيفه لأنماط تعبيرية كلاسيكية، بمنظور عصري..

ولتلاقي سوء التفاهم، مع القارئ، يعلن المؤلفان بأنها يستهدفان فقط
ضع أسس جرد، لمصطلحات النقد الأدبي.

معاجم المصطلحات الأدبية الغربية

وقد حرصنا على عدم اعتبار الجمركية الثقافية، وتوسيع قراءتنا لتشمل
ض الأعمال المعجمية (11) على غرار:

أ - دليل الطالب إلى المصطلحات الأدبية (12)

وهو دليل يتوخى تقديم توضيح، للمصطلحات، دون تعديها، إلى إقرار تعريف نهائي، لذلك جاء العمل توجيهاً، لمناحي النصوص وآفاقها، وتحدو المعجم، روح تعليمية، تتوجه بالدرجة الأولى، إلى طلاب الآداب:

« لقد لاحظنا مرات عديدة، حرج طلبتنا، أمام مصطلحات لا توضيح المعاجم (العادية) شيئاً منها، بالإضافة إلى رغبتهم، في التعرف على مصادرها، وفي أي معنى آخر يمكن استعمالها، وإلى أي مجموع منهجي تنتمي » (12).

ولعل حاجة المتخصص، إلى مثل هذا المعجم، هي ما يبرر وجوده، لأن الاستغناء عنه، لا يتم إلا بعد مدة تحصيل، لقراءات وتجارب وقدرات مفهومية، تحول دون السقوط ضحية التفسير الفيلولوجي الثابت، ومحدودية المعاجم العامة هنا، تأتي من توجيهها إلى جمهور واسع، على عكس المعاجم الخاصة، والتي تتوجه إلى جمهور ضيق، بغاية تعميق البحث والتأمل في الدرس الأدبي.

لهذا جاء المعجم لتقريب المفاهيم، بعيداً عن الإغراق في التحقيقات، وكان على المؤلف بذلك أن يقوم بفرز لأهم الاصطلاحات.

لقد أظهر الكثير من النقاد المعاصرين، نزعة نحو التصنيفات والترتيبات، التي تكون مصدراً لكثير من المقولات المفهومية، وغير المدرجة التي قام المؤلف بفرزها... في 250 مصطلحاً (13). كما أنه لا يدعى الإلمام الموسوعي بل تسهيل عملية القراءة بالأساس.

« ويعد هذا المعجم جرداً لأدوات عمل، لا تحليلاً معجمياً، لنشاط في أوج تحولاته... لذلك وجدت مفاهيم كثيرة، ولدت ميتة على واجهة صفحة، دون استعمالها مما حرمها من الدقة... ولا يتعلق الأمر بتعريف لمفاهيم النظرية

لأدبية. بطريقة نسقية، بل الإسهام في توضيح بعض المفاهيم، التي نصادف استمراراً، في نصوص النظرية الأدبية.

وهكذا جاء المعجم مصنفاً لمجاميع هي:

- 1 - مجموع مصطلحات فلسفية وأنتروبولوجية.
- 2 - سلسلة اقتباسات عن دروس كثيرة.
- 3 - بعض المصطلحات القديمة.
- 4 - بعض المصطلحات الفرويدية، في النقد السيكلوجي.

ب - المعجم الموسوعي لعلوم اللغة لأوزوالد ديكر (و) ودوروف (14).

وهو معجم يخضع لتصنيفات مفهومية هي:

- أ - المدارس.
- ب - الميادين.
- ج - المفاهيم الوصفية.
- د - المفاهيم الصوتية.
- وتتناول الأولى - تاريخ اللسانية / النحو العام / اللسانية التاريخية / كلوسميائية.
- وتتناول الثانية - الشاعرية / الأسلوبية / السيكلولسانية / فلسفة اللغة.
- وتتناول الثالثة / العلاقة / السانتاغم / البارايديغم / اللغة والكلام.
- وتتناول الرابعة / الصوتيات / أجزاء الخطاب / المعنى والمرجع / أسلوب.

وأهم من كل هذا، هو إلحاق نصوص، تعالج المصطلحات الأدبية، معروضة بالمعجم. الشيء الذي لا يفصل بين المصطلح ومكوناته في النص / دراسة / الميدان / المفاهيم.

ج - معجم النقد الأدبي المعاصر لجيمس تاف (15)

وهو معجم أنجلو ساكسوني، يلاحق تطور المصطلح الأدبي، في التجربة الثقافية، لهذا العالم. وأهم مزاياه أنه يقدم المصطلح، ويلحقه بإشارتين:

أ - المراجع الأساسية، التي تمثل حقل المصطلح الأدبي.

ب - المصطلحات التي يتماس و / أو يتداخل معها.

ولا يرتب المؤلف معجمه مفهوميًا، بل ألفبائيًا، في شكل مختصر، يعتمد النصوص الأدبية، التي ظهرت منذ الخمسينات، إلى حوالي سنة 1967.

ويحيل المعجم القارئ، على معطيات توجيهية، وغير تلقينية، وهذه ميزة لا تتمحور المعجم بتقرير، يعزل المصطلح عن آخر، بل نلاحظ شبكة تداخلات معرفية وإبستمولوجية، تعيد الوحدة الضمنية إلى تمفصلات المصطلحات، وانتمائها إلى وحدات نصية، فاعلة، تعمل باستمرار على التعلم، على نمط من التطور الداخلي، للغة الاختصاص الأدبي، كما أن من ميزات هذا المعجم، أنه لا ينحصر في اتجاه واحد، على غرار معجم غريماس، أو يتحدد في تصنيف للمدارس والتيارات، كما عند أوزوالد ديكر (و) تودوروف، بل يتعامل مع جميع المصطلحات الأدبية، كجسم أدبي واحد، يحيل على مكوناته بالضرورة.

د - المعجم العالمي للمصطلحات الأدبية، للجمعية العالمية - الأدب المقارن (16)

ويقدم (بواسون) للمعجم، خلال مؤتمرات الجمعية العالمية، للأدب المقارن، لسنوات 1964 / 1967 / 1974، تعلية على تطور العمل، الذي يمتلك روحاً موسوعية، إذ حدد العاملون في المشروع مادته، لتشمل (500) مصطلحاً، وتعبيراً، في النقد المعاصر، كما قاموا ببذل مجهودات، لمجرد الاصطلاحات المستعملة، عالميًا - فرنسية / إنجليزية / أسبانية / إيطالية / روسية / صينية عربية

يابانية - منذ نهاية القرن 18 ، إلى يومنا هذا ، وقد خضع تجميع كل ذلك ،
لبقاً لمفهومية تعتمد على :

1 - مجموعة تمثل مضموناً سيميائياً واسعاً ومتناقضاً أحياناً ، (مثال : الواقعية /
لشكلانية) .

2 - مجموعة ، ذات غنى سيميائي ، لا يحول دون تحديددها ، (مثال : الكتاب
النشر) .

3 - مجموعة تقنية ، لا تطرح مبدئياً ، أي مشكل خاص ، (مثال :
لمسرح ...) .

4 - مجموعة تضم عناصر معجمية ، تنتمي إلى لغة وأدب معينين ، (مثال :
لهيايكو والنو ، في اليابانية) ، ويقوم مبدأ تقديم المصطلح على عنصرين :

أ - الدراسة الجذرية للمصطلح المعرف .

ب - التحليل الدلالي للمصطلح ، مع التعليم على استعمالته المختلفة ،
رأثلة لها .

ج - التعريف النهائي للمصطلح ، وينجزه أحد أو مجموعة ، من
لمختصين ، بحسب أهمية المسألة ، وقد ساهم في إنجازها حوالي (300) باحث ، كما
قام بإحصائهم (بواسون) (17)

د - السيميائية « معجم مختصر لنظرية اللغة لغريماس (18)

يستهدف هذا المعجم ، تكوين حقل معرفي ، عبر نظرية منسجمة ، تنويعاً
لمشروع السيميائي ، الذي أخذ في الذبوع ، منذ الستينات ، لذلك كان على
غريماس أن يقيم حصيلة التراكمات ، التي ظهرت في موازاة اللسانيات .

ولتحقيق التوازن بين التوزيع الألفبائي ، والتنظيم القيمي ، في المعجم ، كان
على هذا الأخير ، أن ينهج طريقة إحالية ، ذات مستويات متعددة .

- تحديد كل مدخل، بتعريف موجز، لتلافي التكرار.
- أن يفترض في الإحالات آخر كل مصطلح جمع مفاهيم السياق.
- إستعمال علامات داخل كل مصطلح، للتأثير على تداخل التعاريف. كما جعل المعجم من أهدافه، تعريف كل مصطلح، عبر ثلاثة منظورات مركزة، مما يسمح بقراءة ثلاثية للمعجم، الذي يمثل عملاً جماعياً بإشراف غريماس.
- من خلال استعراضنا إذن، يتبين أن حركة معاجم المصطلحات الأدبية المعاصرة، تدخل في صميم التقاليد الأدبية، التي تنزع نحو تعميق رؤية الدرس الأدبي المعاصر، والتي استهدفنا منها، موضعة عملنا، في إطار المنجزات المتواجدة.

ونخصص القسم الثالث، من هذا التقديم، لمعجمنا، الذي انبثقت فكرته من حاجة، إيجاد مؤشر على الاتجاه الأدبي، والممارسة النظرية، وهو شيء يتعدى مجرد وضع قوائم نهائية، بما وصل إليه الدرس الأدبي المعاصر، واستقرت عليه التقاليد، بعيداً عن الأحكام التقييمية، ومع كل هذا، فلا بد من التعليم، على بعض الصعوبات الإستمولوجية والتقنية، ذلك أن معجمنا الأدبي، وبالرغم من أدبيته، يتجاوز حدوده، إلى مجالات لسانية / سوسيولوجية، على سبيل المثال. فهو لا يعلن القطيعة مع العلوم الإنسانية، بل يعمق علاقاته بها، وبذلك فهو ينزع نحو نظرية المعرفة، ومجال « الكليات الإنسانية »، إلى جانب شبه - الخلل هذا، يوجد شبه - خلل آخر، هو تعبير المصطلح عن ممارسة أدبية، لم ترسخ بعد، في حقلنا المعرفي، بالإضافة، إلى افتقادها، لإنتاج يدعمها، في العالم العربي، ورغم كمية الدراسات المعاصرة إلا أن مناهج الجامعات، ما زالت تتحرك طبقاً لنمط مؤسساتية عتيقة، مما يعوق سير هذا النوع من الدراسات، ويجعلها مشارب موضوعية ونخبوية، عند بعضهم.

كما ننبه كذلك، إلى صعوبات تعريف بعض المصطلحات، مما يجعل لنا

وصف مستعصية، ويفسر هذا بغياب بعض « المواضع الثقافية »، التي وجدت هذه المصطلحات في حقلنا المعرفي، أو بغرابة المواقف، نظراً لسيطرة رصيد ثقافي «، يروج لأسلوب السهولة والسيولة، البيداغوجية.

كما أن المصطلحات، لا تصاحبها أمثلة تمثيلية، لتخوفنا من إثقال المصطلح. لا، واقتناعنا بمؤشرية المصطلح، لا بنهايته ثانياً، ولضرورات تقنية ثالثاً.

وقد احتفظنا بأسماء مصطلحات،، كما هي، في لغاتها، الأصلية كـ
الإبستمية / الإبستمولوجية / الأيديولوجية / السيميائية / السيميوتيك /
سيمولوجيا / القيم، إلخ... لقوتها التداولية من جهة، وحفاظاً على مرجعيتها
ن جهة ثانية، وفي اعتمادنا الترتيب الألفبائي كأساس، كنا نخرج عن هذا
زريب في حالات مفهومية، تتطلب التحلل من الألفبائية الشكلية، واستبدالها
لاحق مفهومي، للحقل السيميائي. ولتسهيل العودة إلى المصطلح، رقمناه في
مرددين، إذ يمكن البحث عنه في المسرد العربي أو المسرد الفرنسي، بنفس
رقم.

الحواشي

- (1) أنطون كومبانوف - اليد الثانية، أو عمل الشاهد، لوسوي باريز، 1971، (بالفرنسية).
- (2) مجدي وهبة، معجم المصطلحات الأدبية، مكتبة لبنان، بيروت، 1974، المقدمة.
- (3) حادي صمود، معجم مصطلحات النقد الحديث، حوليات الجامعة التونسية ع 15 - ص 77
ص 125 - 153
- (4) حادي صمود، السابق، ص 127
- (5) حادي صمود، السابق، ص 125
- (6) حادي صمود، السابق، ص 127 / 128 / 129
- (7) حادي صمود، السابق، ص 129
- (8) جبور عبد النور - المعجم الأدبي - دار العلم للملايين بيروت - 1979 - المدخل
- (9) جبور عبد النور، السابق، المدخل.
- (10) شارل فيال ومجدي وهبة. مساهمة في دراسة الألفاظ العربية للنقد الأدبي، مجلة أرابيك
17 - 1 - 1970
- (11) Vachek J. vocabulaire d'initiation à la critique et à l'explication littéraire, Ed (11
lée, Paris, 1960.
- Abrams M.H, A. Glossary of literature terms, New York, Holt Rimehart and
sto 1966.
- Jberman M. et Foster E.E, A. Modern lexicon of literary terms Glenview Scott
sman and CY, 1968.
- c Angeriat, Glossaier de critique littéraire contemporaine Ed: Hurtnkise. (12
l.H. Montreal, Canada, 1972.
- c Angenot, ibid, p 9. (13
- ald Ducrot et Tzvetan Todorov, Dictionnaire encyclopédique des sciences (14
angage, Ed: seuil, 1972.
- ss G. Taaffe, A. student's Guide to literary terms, Ed: world publishing (15
pany. U.S.A. 1967
- onnaire international des terms littéraires, 1979. (16
- BOISSON, Rapport sur le dictionnaire international des terms littéraires (17
s VI, C.A.I.L.C, 1979.
- GREIMAS et J. Courtés, Sémiotique, Dictionnaire raisonné de la théorie (18
ingage Ed: Hachette, 1979.

II المصطلحات الأدبية المعاصرة

1 - الائتلاف :

(1) يطلق (الائتلاف)، على مجموع، يمتلك وحدة مشتركة، بين جميع عناصره.

(2) ويمكن لـ (الائتلاف) أن يتأسس على :

أ - اختيار عناصر، من نفس المستوى.

ب - اختيار وحدات، ذات بعد واحد، وعلاقات ذات نمط واحد

2 - الإيستمولوجيا :

(1) نظرية إنتاج خصوصية المفاهيم، وتكون نظريات، كل علم ومعرفة.

(2) و (الإيستمولوجيا) تحليل / افتراضات / طرق / نتائج، تكون خصوصية علم ما، وتستهدف معالجة تنظيم وسير المقاربات العلمية وتقدير قيمها، بحيث لا يقع لبس بينها وبين المنهجية، ونظرية المعرفة.

(3) ويعتبر (المستوى الإيستمولوجي)، طابعاً أساسياً، لكل نظرية محكمة التشكل، ومن حقه، التحقق، من صلابة المستوى المنهجي، ونقده، باختصار انسجامه وقياس معادلته، بالنسبة للوصف، وطرق الاكتشاف.

(4) وتقوم كل النظريات، على عدد من المفاهيم غير - المحددة، والتي تصب فيما يطلق عليه (الجرد الإيستمولوجي)، الذي يستهدف اختزال عدد هذه المفاهيم، بفضل تداخل التعاريف، التي تضمن الانسجام وتسمح ببلوغ (المحد الأدنى الإيستمولوجي).

- الابدستيم :

(1) حقل ، تتحدد فيه الخلفيات النظرية ، كشرط لإمكانية المعرفة ومبادئ جيه .

(2) مجموع مبنين لمعارف ما .

(3) ويحتمل (الابدستيم) ، إمكانية تعريفين :

الأول ، يشير إلى التنظيم التراتبي ، الذي يتموضع في البنيات السيميائية ميقة .

والثاني يحيل على عدد من الأنظمة السيميائية ، القابلة للتوالد .

(4) ويرى (ج لوثمان) و (م . فوكو) إمكانية تعريف (الابدستيمي) ، بما ن - السيميائية - الثقافية - أي عبارة عن موقف مجتمع ، سوسيو - ثقافي .

- الابدستيمية :

(1) تعود (الأنماط الابدستيمية) إلى قدرة المعبر ، الذي لم يدخل في اعتباره عملية التأويل ، وينفذ الوضعيات الإدراكية ، التي شكلها التعبير .

(2) ويمكن الحديث ، من الوجهة السيميائية ، عن (بنية نمطية ابدستيمية) ، عبر يد نمطية الاعتقاد .

(3) وتم (الكفاية الابدستيمية) ، في عدم خضوع الحكم الابدستيمي ، لقيمة بل التأويلي فقط ، بل وكذلك لإرادة الاعتقاد / سلطة - الاعتقاد ، عند الفاعل ستييمي .

- الأتوبيوغرافيا :

(1) تتحدد (الأتوبيوغرافيا) ، بالعقد ، الذي يربطها بالقاريء ، أكثر مما ف بعناصرها الشكلية .

(2) من هنا كانت فكرة (الميثاق الأتوبيوغرافي) ، و (المشروع ربيوغرافي) عند (ف . لوجون) مركزة على :

- أ - تحليل، أنساق الميثاق.
- ب - تحليل، أنماط سرد المتكلم.
- ج - تحليل، مظاهر النص الأتوبيوغرافي.
- 3) ويتحدد (الأتوبيوغرافيا) بكونها سرداً إحصائياً، يركز فيه على تاريخ الشخصي، لهذا وجب التفريق بين هذا النوع، (والمذكرات / اليوميات / الرواية الشخصية / المفكرات...)
- 4) ولا يعارض (ف. لوجون)، وجود تطابق، بين الراوي والبطل في (الأتوبيوغرافيا)، حتى في حالة استعمال ضمير الغائب.

6 - المآثر:

- 1) مفهوم أساسي عند (م. فوكو) ويعني التاريخ في شكله التقليدي، حيث يعمل، على تذكر آثار الماضي، وتحويلها إلى وثائق، وكذا، تكلم الآراء المسكوت عن خفاياها.
- 2) ويحوّل التاريخ، في أيامنا (الوثائق) إلى (آثار)، محاولاً التعرف على الفجوات، رابطاً بين العناصر، لتكوين علاقة بينها.

7 - الأثر:

- 1) يحدده (دريد) في المبدأ الأساسي للكتابة، التي لا هي فضائية، زمانية، ولكنها تحيل على المعيش: (الذاكرة)، وتكون الأصل المطلق للمعنى.
- 2) وتعريف (الأثر)، يلغي التراتبية، التي نقيم بين الصورة السمعية، والصورة الكتابية.
- 3) ومفهوم (الأثر)، يعتبر كأصل للمعنى عامة، دون أن يكون معنى.

8 - أثر المعنى:

- 1) إنطباع ينتجه الحس، في احتكاكه بالمعنى.
- 2) ويمكن القول، بأن عالم الإحساس المشترك، هو (أثر معنى)، بأثر

جدة الفاعل الإنساني، وموضوع - العالم.
(3) وينبغي على المعطيات السابقة، عدم اعتبار السيمانتكية، وصفاً للمعنى.

- أثر الواقع:

- (1) يعتبر (أثر الواقع)، أساساً للمحتمل، غير - المعلن عنه، والذي من جمالية، العمل الأدبي.
- (2) ويجعل (أثر الواقع)، من المفهوم، محط لقاء، بين الموضوع وتعبيره، ف إدماج تسجيلات، زائدة في الحكاية...

- التأثيرية:

- (1) تطلق (التأثيرية)، على خبر، موجه إلى إنتاج أثر ما، على المتلقي.
- (2) من هنا تأتي (الوظيفة التأثيرية)، في اللغة، عند (ياكوبسون).

- المؤثر:

- (1) يظهر (المؤثر)، في إطار جرد الأدوار السردية، حيث أن على كل فصية، القيام بوظيفتها الأساسية في القصة، وذلك بعملها التأثيري على خرين.
- (2) من هنا يرى (بريموند)، ضرورة تحديد العامل - المؤثر - والمعمول فيه لمؤثر -، وكذا التعديل المستهدف.

- التأثير الأدبي:

- (1) تقبل سلطة رمزية، لنص سابق، أو معاصر.
- (2) الخضوع لنزعة أدبية، أو تيار عالمي.
- (3) الوقوع تحت تأثير ثقافة أدبية، بحكم علاقات القوى التي تخضع لآداب دل الكبرى، آداب الدويلات الصغرى.

13 - الأدب:

- (1) يعد (الأدب) لغة ما، أي نظام علامات، ولا تتمثل كينونته، في نظر (بارث)، في هذه اللغة، بل في نظامه.
- (2) و (الأدب) موضوعات / قواعد / تقنيات / أعمال. ووظيفته حِـ الاقتصاد العام لمجتمعنا، هي تطبيع «الذاتية».
- (3) ويرى (ريكاردو) (الأدب) فيما يجعلنا نرى العالم أحسن، كما يكشف عنه، بينما هو تأكد، عند (بارث) مما نزع كونه، حتى وإن كان هذا الإملاء، فاسد المقصدية.
- (4) أما (الأدب) عند (جنيت)، فهو خبر، ينزع جزئياً، إلى التسرب إلى العرض، على حين يتعلق الأمر عند (كلو كسمان)، بوصف حدود ما يطرح نفسه، في مجتمع ما.
- (5) ويمكن إطلاق (الأدب)، من وجهة نسبية، على مجموع الكتابات، التي يتخذها مجتمع وزمن ما، أدباً له.
- (6) وتقرر جماعة (تيل كيل)، الإنهاء مع الاسم، الممتن والشعبي للأدب وترى ضرورة تعميق الهوة بين الإنتاج، المسمى: (الأدب)، كاستمرار بـ فانطوشية، للمثالية البورجوازية. إن انبثاق مفهوم الكتابة، كما يتعامل معها اليوم، كنواة نظرية، لحالة تحويليلة رمزية عامة، تجذب نحو الخارج، في نظر (سولير).

14 - الأدبنة:

- (1) تبني صورة معنى حرفي، في تعبير ما، له معنى آخر: لعبة العلامات الأدبية. (مثال: لا تتركوا أموالكم تنام)، في ملصق تشخص فيه الأموال، وهي راقدة على سرير.
- (2) وتستهدف (الأدبنة)، مقصدية محددة، في خطابها الاستعاري.

1 - الأدبية:

- 1) طابع ما هو خالص في الأدب، أي ما هو شاعري، منذ بدايته.
 - 2) وليس موضوع علم الأدب، عند (ياكوبسون)، هو الأدب، بل هو الأدبية)، أي ما يجعل من عمل، عملاً أدبياً، ويضعف من مبدأ السببية باشرة، بين ظروف الكاتب وإنتاجه الأدبي، مما يسمح، بتفسير دوافع إنتاج، لا الإنتاج ذاته.
 - 3) والمصطلح، مقياس سيميائي، يخص النصوص الأدبية، وحدها.
 - 4) وتعرف (الأدبية)، في النظرية السيميائية للأدب، بكونها تسمح بتمييز نص أدبي، بالنسبة للنصوص غير الأدبية، في دراسة الشكلايين الروس
- اصة.

2 - الأدب البروليتاري:

- 1) نوع من الأدب، ظهر بأوروبا الشرقية، ويتميز بالتعبير، عن مشاكل لبقة العاملة، عبر صراعها مع المالكين، لرأس المال.
- 2) و (والأدب البروليتاري) أو العالي، نزوع إلى ربط إنتاج الأدب، إنتاج البدوي.
- 3) ويمكن القول، إن أغلب محاولات الأدب البروليتاري، أخفقت، قوطها في مباشرة تعاديتها الأدبية.

3 - الأدب الخاص:

- 1) أدب يتناول نشاطاً إقليمياً ووطنياً، خاصاً، لا يتعداه.
- 2) ويمكن إطلاق (الأدب الوطني)، على (الأدب الخاص)، الذي لازم بور القوميات، خلال القرن 20/19/18.
- 3) ويقوم (الأدب الخاص)، على الإلمام باهتمامات، ورؤى جغرافية رقية، من هنا جاءت تسميات: الأدب المغربي / الجزائري / التونسي /

البرازيلي / الهندي / الأمريكي / الألماني.

(4) ويستمد (الأدب الخاص) ديناميته، من قدرته على اللحاق بالأدب العام.

18 - الآداب الجميلة:

- (1) آداب تقصد لذاتها، لا لمعارفها وحقائقها.
- (2) وتعود (الآداب الجميلة)، إلى فترة أدبية، أخذ التخلي عنها، يظهر جلياً، في الأعمال الأدبية المعاصرة.
- (3) ولا يخلو استعمال (الآداب الجميلة)، من إسقاط المعنى القديم، على الجديد.

19 - الأدب الشعبي:

- (1) يقترن (الأدب الشعبي)، بالأدب الشفوي، وهو أدب لهجات غير مكتوبة، ولم يحظ هذا الأدب بالاهتمام، إلا في القرون الأخيرة، حين خاضت الأنثولوجيا / الأنثروبولوجيا / السوسيولوجيا، في حياة الجماعات البدائية - نحي زعمها -.
- (2) و (الأدب الشعبي)، يستمد خياله، من الحياة اليومية، لصراع طبقي عبر القرون.
- (3) والإشكالية المطروحة، على هذا الأدب، هي علاقته بالمكتوب.

20 - الأدب العالمي:

- (1) (الأدب العالمي)، هو كل أدب خاص، استطاع اختراق حدوده، الجغرافية والقومية، ليعانق رؤى إنسانية، تتسم بالشمولية.
- (2) وتحدد تسمية (الأدب العالمي)، لملازمة العالمية، لأدب الدول الكبرى، ذات الاقتصاد المتقدم تقنياً: في الشرق كما في الغرب.
- (3) ومع هذا، فلا يمكن إفراغ (الأدب العالمي)، من دلالة نسبية، على

نُباعَات إنسانية، غالباً ما تهدد الحس الميتافيزيقي المعاصر .

2 - الأدب العام :

- 1 (مصطلح ابتدعه الأدب المقارن، لتمييز دراسة التيارات المشتركة، بين موب كثيرة، في قضاء وزمن ما، خارج الحدود الوطنية.
- 2 (و (الأدب العام) هو تجسيد لطموح (الأدب المقارن)، عند أمريكيين، إلى درجة من التنظير، والجهالية الأدبيتين.
- 3 (و (الأدب العام) ليس تصنيفاً للأدب الخاصة، بل هو تنظير لفعاليتها أدبية.

2 - الأدب المكشوف :

- 1 (تلازم تسمية (الأدب المكشوف) : الفاحش / الداعر / الناعم، كتابات الجنسية والغرامية، التي تعتبر من محرمات المجتمعات التقليدية لدينية.
- 2 (و (الأدب المكشوف) تحليل لجانب خاص، من النزوعات الإنسانية ريزية، خارج التقديس.
- 3 (كما يغري هذا الأدب قراء سن معينة.

2 - الأدب الملحق :

- 1 (إنتاج مكتوب أو شفوي خاص، وتستبقيه أسباب أيديولوجية موسيولوجية، خارج سياق الأدب، في مجتمع معين، كـ (الرواية الشعبية / وليسية / الأغنية / الشريط المرسوم / الإنتاج البوغوغرافي ... الخ).

2 - ما تحت الأدب :

- 1 (يرى (ميشونيك) بأن (ما تحت الأدب)، هو ما يوجد في أيديولوجيا، بالمعنى الواسع، بينما يتكون العمل، ضد الأيديولوجيا.

(2) كل أدب، لا يرقى الى الأدبية، إلا أنه يوجد قراءه، لأسباب تتعلق بظروف الإنتاج، الاقتصادي والرمزي.

25 - اللا-أدب:

(1) يعود استعمال مصطلح (اللا-أدب)، إلى (كلود موريyak)، ويقصد به التعبير، عن الالتزام بالتلقائية والبساطة، والابتعاد عن المحسنات اللفظية، والتكلف في التعبير، عن الموضوعات الأدبية.

26 - الإدراكي:

(1) مصطلح يستعمل بقصد التعرف، ويطلق (المعنى الإدراكي)، أحياناً، على (المعنى التعييني)، في تعارض مع (المعنى المفهومي)، الذي ينضاف على الخصوص الى المعاني، ذات القيمة العاطفية.

(2) ويستعمل (المصطلح الإدراكي)، لتخصيص سيميائي، يحيل على عدة أشكال من التمثيلات: الإنتاج / الدفع / التنظيم / الاستقبال.

(3) وينمو (البعد الإدراكي) للخطاب، في موازاة إزدياد المعرفة. أما (الانجاز) الإدراكي)، فيقابل تحولاً، يعادل علاقة فاعل بموضوع المعرفة. و (الوضعية الإدراكية) أو (الحالات الإدراكية)، تسمح بتمفصلات طبقات للمربع السيميائي: الحق / الخطأ / السر / الكذب. أما (الفاعل الإدراكي)، فيطلق على مالك المعرفة، عند المعبر ويعني (الفضاء الإدراكي) العلاقات الإدراكية بين الفاعلين عبر فضاء: النظر / اللمس / السمع.

(4) وتوزع (أنماط الخطاب الإدراكي)، إلى:

أ - خطابات تأويلية، كالنقد الأدبي / التاريخ / التفسير.

ب - الخطابات الإقناعية، كالبيداغوجيا / السياسة / الاشهار.

ج - الخطابات العلمية بتوضيحها وتأويلها ومرجعيتها أو قيمتها.

١ - الإدراكات الخارجية :

- (1) يستهدف المصطلح، تقصي، مقاييس ترتيب المقولات السيمية، التي يصل العالم السيمانتيكي، ومن هنا، كان الالتجاء الى بعض سيكولوجيات إدراك، التي تميز مجالات المصطلح.
- (2) ويعاني المصطلح، من مخاطرة تأسيسه، على مقاييس خارج - سيميائية.

٢ - الأركيولوجيا :

- (1) تمثل في المعنى الخاص لـ (ميشال فوكو)، درس الآثار الجامدة، لآثار المندثرة، والأشياء التي لا تمتلك سياقاً، باعتبار أنها من بقايا الماضي.
- (2) البحث في حفريات معرفية تكوينية.
- (3) اقتباس ممارسات (أركيولوجية)، الاستعمالات مفهومية، لدروس نرى.

٣ - الأزمة :

- (1) قرار، أو نقطة التحول، في العرض.
- (2) مرحلة، يشتد فيها الصراع، إلى درجة، يتحتم فيها الوصول، إلى حل اسم.
- (3) ويمكن اعتبار (عصر الانحطاط) عند العرب (أزمة)، وسنة 1959 سنة ملان (أزمة الأدب المقارن) - من قبل (والاك) صاحب (نظرية الأدب) -
- مة اختلاف منظور، المدرسة الفرنسية والمدرسة الأمريكية.
- (4) و (الأزمة) في الرواية، ذات مستويات متعددة بنيويًا وسياقيًا.

٤ - الأزمة السردية :

- (1) إشتراك عدة عبارات متتابعة، في لفظة واحدة.
- (2) امتلاك الأشكال اللسانية، قدرة الإحالة على ملاحظات سابقة أو يدة.

(3) ويستعمل المصطلح، في معاني مختلفة، من التركيب البنيوي والبلاغة الكلاسيكية.

(4) و (الأزمة)، هي علاقة هوية جزئية، تربط بين عبارتين / فقرتين / خطابين.

31 - الاستقلال النسبي :

(1) تعارض أطروحة (الاستقلال النسبي)، في ميدان النقد الماركسي والبنوية التوليدية، مفهوم (أدب - الانعكاس)، في الممارسة الأدبية، الدوغماتية.

(2) ويستحيل في دراسة (الاستقلال النسبي)، إقامة روابط بين السلسلة الأدبية، ومختلف المظاهر الثقافية الأخرى، كما يعني دراسة الأنظمة، حي تجاهل تام للقوانين الداخلية لكل نظام فردي، يعني، اقرار خطأ منهجي، من وجهة نظر (ياكوبسون).

32 - الاستنباط :

(1) هو سلسلة عمليات إدراكية، تسمح بالوصول الى نتيجة دقيقة.

(2) ويطبع (المنهج الاستنباطي) طريقة تنازلية، تعلم على العبور من العام إلى الأكثر خصوصية، ومن الطبقة إلى مكوناتها، كما يطبع خاصة بطابع تكويني، في تجنب استحضار معطيات التجربة.

(3) ونميز نوعين من طرق الاستنباط هما :

أ - (المقولة الاستنباطية) التي تطرح مجموعة من الاقتراحات، يعلن عنها كافتراضات حقيقية.

ب - و (الافتراض الاستنباطي)، يكتفي فقط بافتراض الحقيقي، ويعتمد على هذا الافتراض، في الوقت الحالي، في السيميائية واللسانية.

(4) ويظهر تجاوز التعارض التقليدي، بين (الاستنباط) والاستقراء،

يوم، بحكم تزعم (الاستنباط)، لفكرة تكوين نظرية، وإقامة اقتصاد عام.

3 - إطار القراءة:

(1) يطلق (م. ريفاتير)، في (الرواية والمجتمع)، اصطلاح (إطار نراءة) على البنيات الذهنية، المكونة عند قاريء، لرواية ما، من خلال راءات السابقة، حيث يجد نفسه، منقاداً، إلى إعادة تكوين العمل، الذي رآه، بحكم الرصيد السابق، الذي يمتلكه، (مثال: قراءة رواية لسولير، كما لو أنت رواية لبلزك).

(2) ويحيل (إطار القراءة)، على الفهم السابق أو / والفهم المقارن.
(3) ويساعد (إطار القراءة)، على القراءة، كما قد يعوق كل تجاوز معروف.

- الاضطرار:

(1) يقابل (الاضطرار)، مجازياً - ومن المنظور الفردي والإرادي - قبول واعد اللعبة).
(2) و (الاضطرات السيميائية)، هي مجموع الضرورات، الإرادية أو -إرادية، والتي تعترض الفرد، من جراء انتمائه إلى ممارسة سيميائية ما.
(3) كما أن (الاضطرار)، هو خضوع إلى عنصر خارجي، في النص دني.

- الاقتراح:

(1) تعبير محدد، يقتصر في النظر إليه، خلال مضمونه فقط.
(2) و (الاقتراحات)، هي إما خاطئة أو حقيقية، في فرضياتها، ومنطق الفرضيات.
(3) ومصطلح (الاقتراح)، عند (تودوروف)، شبه مرادف للحافز.
(4) وحدة نحوية، يقابل معناها الأصلي، تعبيراً سردياً، في النص الأدبي.

36 - القطيعة الابتسولوجية:

- 1) لحظة تغير مفهومي أساسي، داخل حقل معرفي ما.
- 2) وتمثل (القطيعة): التكسير / العتبة / التحول / الانتقال / التفكيك / التجاوز.

3) وتكسر ظواهر (القطيعة الابتسولوجية) المعارف، غير المحددة، لتدخل بها في أزمنة جديدة، قاطعة إياها، عن أصولها العامة، وعن حوافزها الأولية، ومطهرة إياها، من التواطؤ التخيلي، كما يؤكد على ذلك (م. فوكو).

37 - الأكاديمي:

- 1) صفة لكل متميز بالعلم وجدية البحث، في إطار علاقته بجامعة أو مجمع أو مؤسسة.
- 2) كما تمثل (الأكاديمية)، تجمعاً للباحثين، في مجال درس معين.
- 3) و (الأكاديمية)، تظاهرة ثقافية، لترسيم المعرفة.
- 4) و (أكاديمية الآداب)، تجمع تقديري، للأعمال الأدبية.

38 - الإلهام:

- 1) حساسية الأديب نحو العالم، الذي يعيش فيه.
- 2) وتقرر السيכולوجية بأن (الإلهام) أو الإبداع، ينبثق عن اللاوعي، وهو نتيجة مكبوتات انفعالية، تظهر على السطح، عبر قناة إبداعية ما.

39 - التأمل:

- 1) استغراق الذهن، في موضوع تفكير، تغفل معه الذات والمحيط.
- 2) درجة من درجات الإدراك، المعرفي التجريدي.
- 3) (والتأمل) تجاوز للشيء في ذاته إلى خلفياته العضوية.
- 4) و (التأمل الأدبي)، إعادة - إنتاج المحسوس، عبر التجريد الشعري.

4 - المأساوية:

(1) درجة استحالة، وقدرية، تلازم بطلاً، يعي مصيره، ولا يستطيع ان يبره، بغير الخضوع لمشيئة ميتافيزيقية، يقتضي فهمها الإحالة على فترات ريجية واجتماعية وادبية.

(2) و (الرؤية المأساوية) و (الوعي المأساوي)، مصطلحان رائجان، في نقد التكويني، للتعبير عن إشكالية، مواجهة عوالم الاستحالات.

4 - الانسجام:

(1) عمل ما، في اللغة الشائعة، وهو كذلك كل ما يطبع عقيدة أو نظام تفكير أو النظرية.

(2) ولا يعتبر (الانسجام)، من وجهة نظر (كولدمان)، منطقياً، بل يعتبر غليظاً، وهو أحد العناصر الثلاثة، المكونة للقيمة الجمالية، والمميزة للأعمال أدبية الكبرى، من حيث الغنى، والطابع المفهومي للتخيل.

(3) ومن المنظور السيميائي، لا يتعلق الامر فقط بادعاء (الانسجام)، بل بدرجة تجريبية في الوصف، ويظهر أن الوسيلة المؤكدة لهذا، هي التي تتجسد في فضاع النظرية ذاتها الى اللغة الشكلية: فهل علينا إذن أن نرضى بالتحقق من انسجام) نظرية على مستوى تشكلها المفهومي، بواسطة التحليل المقارن، مريفات المفاهيم المعينة؟.

4 - الانسجامية:

(1) تطابق صورتين، أو تعادلها المتشابه، في المنطق الصوري.

(2) وتتأسس سوسيولوجية الرواية، عند (كولدمان)، على الأطروحة التي جد بموجبها (الانسجام)، بين بنية الرواية الكلاسيكية، وبنية التبادل، في اقتصاد الليبرالي.

43 - الأنطولوجيا:

- (1) مبحث وجود، دراسة الكائن في ذاته، مستقلاً عن الظواهر.
- (2) ويقتبس المصطلح، من الدرس الفلسفي، للإشارة إلى الحالات الكونية.
- (3) و (الأنطولوجي)، تأمل شمولي، في الآداب العالمية والإنسانية.

45 - إيثوس:

- (1) كلمة يونانية تعني السلوك / العادة.
- (2) حالة عاطفية، يثيرها عند المتلقي، خبر خاص.
- (3) ونجد تعريفات مختلفة للمصطلح، عند (نورثروب فري)، فهو مضمون اجتماعي داخلي، لعمل أدبي، يشتمل على:
أ - ميزات الشخصيات.
ب - الإطار الأدبي، للتخيل.
ج - العلاقات بين الكاتب وقارئه، في شكلها الأدبي التيمي.

46 - الأيديولوجيا:

- (1) جل الأفكار: (الأحكام / الاعتقادات) الخاصة بمجتمع، في لحظة ما
- (2) و (الأيديولوجيا) نظام، يمتلك منطقاً وصرامته الخاصة، في التمثيل، على مستوى: الصورة / الميث / الأفكار / المفاهيم، بحسب حالات يحذر (التوسير) وجودها ودورها التاريخي، في ظل مجتمع ما.
- (3) وتخص تمثيلية (الأيديولوجيا)، جماعة اجتماعية، لا استمرارية نسبياً ونظام قيمي، يرتبط بطبقات اجتماعية، منتجة، عبر هيمنتها الاجتماعية.
- (4) ولا تمثل (الأيديولوجيا)، نظام العلاقات الواقعية، التي تحكم الوجود الفردي، بل تحكم العلاقات الخيالية، لأفرادها، بالعلاقات الواقعية، التي يعيش هؤلاء في ظلها - كما يحدد ذلك (التوسير) -

50 - الأولي:

- 1) يستعمل نعت (الأولي)، في تعارض مع (المعقد)، لتمييز المظاهر الأكثر بساطة.
- 2) و (التجربة الأولية)، هي تجربة، مواجهة النص الأدبي، بمفاهيم مسبقة.
- 3) و (الأولي) افتراض، لحالة تجاوز، نحو الأساسي، في الهرمونيكي والفينومينولوجي.

51 - التأويل:

- 1) يستعمل مفهوم (التأويل) في السيميائية، بمعنيين مختلفين، يرتبطان بفرضية الأساس، الذي يحيل عليه ضمناً، أو مباشرة، أي الشكل / المضمون
- 2) و (التأويل السيميائي) يعيد - إنتاج نفس التمفصلات، ويمكن أن يقدم تحت نفس قواعد الشكل والمؤول، وهنا يكمن التحديد الممكن للغات الشكلية، من الوجهة السيميائية.
- 3) ويعتمد (التأويل) على تفسير النص، وبحث معناه، وتخريج قواعده وترجمتها الى لغة ثانية وثالثة.

52 - المؤول:

- 1) هو أحد عناصر السميوزيس، ويسجل رد الفعل، تجاه العلامة، التي يتلقاها، ويمكن لرد الفعل هذا، أن يعتبر كعلامة جديدة - معدلة أو مطورة - للأولى.
- 2) و (المؤول) وسيط بين الرمز والموضوع، الذي يشير إليه، وهو موجود حتى وإن كان المتلقي - الإنسان / الحيوان / الآلة - غير حاضر أو حركي، وهو تمثيل يحيل المتلقي، على نفس موضوع العلامة.
- 3) و (المؤول) هو مؤول مؤقت، داخل سلسلة لا متناهية، من العلامات،

أن كل ما يَصْبِح علامة، عليه أن يجد بدوره تأويلاً. و (المؤول) من هنا، مصطلح نسبي، في علاقة السابق بالنتيجة، لهذا يربط (بريس)، بين معنى علامة ومؤولها.

4) ونتيجة للسابق جاءت إطلاقات (المؤول المباشر)، (المؤول ديناميكي)، (المؤول النهائي).

5 - الايقونة :

1) نمط من العلامة، في ترتيب (بريس)، حيث توجد علاقة تماثل سورية، بالمرجع الملموس، كما يظهر ذلك في الكاريكاتور / بعض الأوسمة / مض علامات الطرق.

2) وتحيل (الأيقونة)، عند (بريس)، على الموضوع، الذي تسجله، عتقاداً على ما تمتلكه من مميزات.

3) تماثل العلامة لبعض مظاهرها.

5 - الايقونوغرام :

1) صورة كودية، تتطابق وتعبير ما.

2) و (الايقونوغرام) تمثيل لمعنى، في شكل إيقوني.

3) ويحيل (الايقونوغرام)، على الإيقونية التاريخية.

5 - الايقونوغرافيا :

1) وصف للقواعد / التيمات / الرموز، في الفن التشكيلي.

2) و (الكود الايقونوغرافي)، يتمثل في (مثال: إيقونوغرافيا إشهار سيارات).

3) تمثيلات بصرية (موضوع طبيعي / رسم / عمل غرافيكي / صور / حوانات / معمار)، تشكل نصّاً، أو عملاً فنياً، (إيقونات كتاب / سلسلة جاجية).

4) وتظهر (الايقونوغرافيا)، الكثير من المستويات السيميائية، في حدود إعطائها للتمثيلات (مثال: صورة لوحة مرسومة كصورة في كتاب).

56 - الإيقونولوجيا:

- 1) علم الصور في الفن التشكيلي - إلى حدود القرن 19 - .
- 2) ويعني عند (بانوفسكي)، علم تأويل مضامين الفنون التشكيلية، اعتماداً على نظرية الفن، كشكل رمزي للحضارة: (تاريخياً / دينياً / فلسفياً / سوسولوجياً).

3) وتشتمل (الايقونولوجيا) على ثلاثة أنواع من التحليل:

- أ - المستوى الوصفي: الما قبل - إيقونوغرافي.
- ب - المستوى الثانوي: أو التحليل الإيقونوغرافي.
- ج - المستوى التأويلي: أو التحليل الإيقونولوجي.

57 - البليوغرافيا:

- 1) فن المراجع، بما في ذلك وصفها وتحقيقها.
- 2) قوائم المؤلفات، التي يعتمد عليها كاتب، في بحث أو رسالة جامعية.
- 3) فهرسة بأسماء الكتب والمؤلفين.
- 4) و (البليوغرافيا)، مبحث أولي، لكل درس أدبي، ينزع إلى العلمية الأدبية.

58 - البيو - بليوغرافيا:

- 1) (البيو) يعني الحياة.
- 2) دراسة حياة - وأعمال كاتب.
- 3) وتساهم (البيو - بليوغرافيا) في معالجة - التاريخ الأدبي.

59 - البيوغرافيا:

- 1) هي ترجمة ذاتية، تلاحق حياة شخصية أدبية.

(2) فن ترجمة الحياة الأدبية .

(3) جنس أدبي، يتقصى حياة الكاتب، منذ طفولته، إلى اكتمال نضجه أدبي، بقصد الإلمام بالمكونات الأولى، للكتابة، بل وتفسيرها على ضوء ملها، في النص الأدبي .

6 - الإبداعية الأدبية:

(1) إمكانية نظام دال، في إبداع وحدات جديدة، انطلاقاً من كود .
جود .

(2) وتوجد (إبداعية)، تخضع لقواعد (إبداعية) أخرى، تبدل القواعد ولدها .

(3) و (الإبداعية) تعلم على نوع من الميتافيزقا، المسكوت عنها .

(4) و (الإبداعية) مفهوم سيكولوجي، يمكن إدراكها، كنتيجة لتداخل لغة (الاجتماعية) والكلام (الفردية) .

(5) وقد اقتبس (شومسكي) مفهوم (الإبداعية) ليمنحه تعريفاً دقيقاً، قدرة الإنتاج، وفهم الجمل الجديدة .

(6) و (والإبداعية)، هي (إنتاج)، عند (ماشري)، ومقدرة تخيلية من ظور شاعرية التخيل .

١ - التبادل:

(1) يستدعي (التبادل) استحضار ثنائية (المرسل إليه) .

(2) وتهيمن على المسودة السردية، من هذا المنظور (البنية التبادلية) . كما رض (العملية التبادلية) وجود الفاعل المقندر، والممثل لوضعية نمطية، في لمة الانتقال السردية، نحو (التبادل) .

(3) ويمكن لسلسلة تنظيمات (التبادل)، أن تكون أنظمة فرض واضطرار، طرحها (م. موس) و (ك. ليفي - ستراوس)، في (التبادل الضيق) و (تبادل التعميمي) .

62 - الاستبدال:

- 1 (مصطلح يعني تقليدياً الإشارة إلى مسودة التأمل ، أو تشديد الكلمات
- 2 (ويتم تجدد المصطلح بإعادة تعريفه ، للمساهمة في تكوين الطبقات النحوية والصوتية والسميائية .

63 - الاستبدال الجزئي:

- 1 (هي عملية ، تقوم على تغيير جزء بآخر ، في تعبير ما ، بشكل يبقى معه هذا الأخير مقبولاً .
- 2 (ويخضع منطق (الاستبدال الجزئي) لبلاغة إنتاج الإبداعية التحويلية
- 3 (وكما يسمح الاستبدال الجزئي ، بالتحويل ، فهو يساعد على التطوير

64 - الاستبدالية:

- 1 (يطلقها (يامسليف) على النظام / القضية في السيميائية (الباراديجماتية) » (السانتا غماتية) . وتتأسس هذه الثنائية ، على نمط العلاقة ، التي تطبع المحورين ، حيث أن الوظائف التي تتموضع على المحور الباراديجماتي هي «علاقات» (فقه الروابط المنطقية ، من نمط «أو... أو...» بينا الوظائف التي تتموضع على المحور (السانتاغماتي) هي «علاقات» روابط منطقية ، من نمط... و... و...» .
- 2 (وتقوم السيميائية الأدبية ، على إسقاط المحور الأول على الثاني ، وهي طريقة تطبع من وجهة نظر (ياكوبسون) ، عالم وجود ، عدد كبير ، من الخطابات الشعرية .
- 3 (علاقات ، يقارب بينها في الذاكرة ، الاختلاف والتماثل (مثال : كنت جالساً ، مستلقياً حين دخل عجوز ، شاب ، وقال لي : في يوم ما ، كانت الليل...) .

١ - البدنية:

- 1 (مصطلح يميز الفاعل عامة، أو الشخصية في تموضعها بالبعد البراغماتي خطاب.
- 2 (و (العمل البدني) هو إما براغماتي - حين يحيل على نشاط جسدي رمج - ، وإما تواصلي - حين يقبلب الجسد الإنساني أن يدل بإشارات واقف - .

١ - البداة:

- 1 (شكل خاص لليقين.
- 2 (ولا تتطلب (البداة)، ممارسة الإنجاز التأويلي، بل تطبع إما بحذف باعد، بين الخطاب الإحالي، والخطاب الإدراكي، وإما باستدعاء ما يقبل ثوين إحالة «واقعية».

١ - البراغماتية:

- 1 (يحددها (موريس)، في جزء من السيميولوجيا، التي تدرس العلاقة بين لامة واستعمالاتها، وتعود من هنا، مسائل التعبير إلى (البراغماتية).
- 2 (ويميز في معالجة الخطاب السردي - على المستوى السطحي - البعد 'دراكي و (البعد البراغماتي)، ويستعمل هذا الأخير كمرجع داخلي للأول.
- 3 (و (الموضوعات البراغماتية)، هي موضوعات تعرف كقيم وصفية.
- 4 (وتستهدف (البراغماتية)، بالمفهوم الأمريكي، استخلاص شروط واصل بالأساس.

١ - البرمجة الفضاء - زمنية:

- 1 (يظهر الاصطلاح، من وجهة إنتاج الخطاب وفي إطار المسافة السردية امة، عبارة عن مكون تحتي، لطرق فضاء - زمنية، يتم بفضلها الانتقال من نيات السردية، إلى البنيات الخطابية.

(2) و (البرنامج الفضائي)، في السيميائية الخطائية، هو طريقة تنظيم تسلسل الفضاءات الجزئية عبر البرنامج السردى.

(3) أما (البرنامج الزماني) فيمثل النظام المنطقي، لتسلسل البرامج السردية.

69 - الباروك:

(1) صفة مستمدة من العمران والتشكيل، وتطلق في الغالب، على الأعمال المشحونة بالزخارف اللفظية، وربما الغريبة.

(2) واقتبس مصطلح (الباروك)، من تقليد أدبي كلاسيكي.

(3) أما إسقاط (الباروكية) على عمل حديث، فيخضع الإنتاج لتداعيات تاريخية متجددة.

70 - البساطة:

(1) (البساطة) و (الانسجام) و (الشمولية)، مقاييس العلمية المكونة للنظرية عند (يلمسليف).

(2) ويستخلص من (البساطة)، الاختزال والاقتصاد، كمقياسين، على العالم أن يخضع لها.

(3) وتختزل (البساطة) في الممارسة السيميائية، عمليات وطرق التحليل أحياناً وتقوم أحياناً أخرى، باختيار نظام تمثيلية، ما فوق لسانية.

71 - المباشرة:

(1) يظهر المصطلح، عبر مختلف مستويات التحليل، كما في لحظة اختيار نظام التمثيلية.

(2) ويمكن الإشارة بـ (التبسيطية الوظيفية)، إلى تطبيق مبدأ البساطة، على البرمجة الزمنية، في سرد معقد.

(3) كما نتحدث عن (التبسيطية الجمالية)، فيما يخص الأحداث الخطائية، كإعادة تنظيم البرمجة المتسلسلة، للمسودة السردية، طبقاً لطولية النص.

4) ويؤول المصطلح، من هذا المنظور، كبحث عن مطابقة بين
بمكانيات النصية، والبنيات السوسيو - لغوية.

7 - المباشرة:

1) تظهر (المباشرة)، في شكل مقارنة أولية و / أو مرادفة، للظهور،
يقال عن عبارة / جملة / خطاب، بأنها (مباشرة)، عندما ينظر إليها كإنتاج،
نمع بين التعبير ومضمون اللغة.

2) وبدون معارضة (المباشرة) ب (الضمنية)، يستعصي إدراك
مصطلح.

3) ويستعمل مصطلح (المباشرة) في المستوى المافوق - لساني، لتركيب
لمرية بمفهوم تشكيلي، وهكذا نجد (المباشرة) في النحو التوليدي، تعني
شكلات بمصطلحات اللغة الشكلية.

7 - البطل:

1) يساوي (البطل) الفكرة، ويعني سرديًا البطل الذي يروي قصة.

2) ويمكن لـ (البطل)، أن يكون هو (السارد)، كما يمكن لهذا الأخير أن
كون هو الكاتب.

3) ويقابل (البطل)، في الاصطلاح السيميائي، (الفاعل)، خاصة عند
غريماس في (المسافة السردية).

4) ولا يصبح (البطل) بطلاً، إلا إذا امتلك كفاءة خاصة (سلطة / أو
برقة - عمل).

5) ونميز في البعد الإدراكي، تعارض (البطل المتخفي) مع (البطل
كشوف)، كما يعارض في البعد البراغماتي للقصة، (البطل

المستحدث) بـ (البطل المنجر).

74 - البطل - المزيف:

- 1 - شخصية رئيسية، تمثل بطلاً، لا يمتلك كل صفات البطولة.
- 2 - وظهر (البطل المزيف)، في الأعمال القصصية، لما بعد الحرب العالمية الثانية.
- 3) ويستهدف (البطل المزيف)، الترميز لأساليب النجاح، في العالم الحديث.
- 4) و (البطل المزيف) أو (البطل المضاد)، محاولة لتجاوز الفكرة في الرواية.

75 - البعد:

- 1) مصطلح تصويري فضائي، اقتبس من الهندسة، ويستعمل في جل المفاهيم الإجرائية، المستعملة في السيميائية.
- 2) ويقترح (غريماس)، التمييز بين بعدين (مثال: الكيس الثقيل / الوعي الثقيل).
- 3) كما تميز البعدين (البراغماتي / الإدراكي)، كمستويين متميزين وتراتبين، تتموضع داخلهما الأحداث، التي يصفها الخطاب.

76 - البعد الجمالي:

- 1) ويقتضي إيجاد مسافة وجدانية واضحة، تفصل بين شخصية القاري والعمل الفني، الذي يظهر بعيداً، عن مجال تجارب القاري.
- 2) تمييز بين الحقيقي والوهمي في العمل.
- 3) ويتحدد (البعد الجمالي)، بمعايير العصر، ومغامرة / اكتشاف الشاعر.

7 - التباعد :

- (1) ظاهرة تعبيرية، يتعد فيها المعبر عما يقوله، ولا يتحمل تبعاته كلياً.
- (2) و (التباعد) يصحب عادة بملاحظة ما فوق لغوية، (مثال: « إذا أمكن قول » / « ولكي أعبر بوقاحة... الخ »).
- (3) ويمكن لـ (التباعد)، أن ينطبق على تعبير يعود إليه المعبر، موظفاً إياه نسابه الخاص، (« كما يقال » / « كما يقول »)، ويكفي القوسان للإشارة إلى تباعد، (مثال: « لم يرد التصويت على الآخر »).

7 - البنية :

- (1) نظام تحويلي، يشتمل على قوانين، ويغتنى عبر لعبة تحولاته نفسها، دون أن تتجاوز هذه التحولات حدوده، أو تلتجئ إلى عناصر خارجية.
- (2) وتشتمل (البنية)، على ثلاثة طوابع، هي: الكلية / التحول / التعديل - ذاتي.
- (3) و (البنية)، مفهوم تجريدي، لإخضاع الأشكال إلى طرق استيعابها.

7 - البنية :

- (1) طريقة تحليل سيميائية، تقوم باختزال الطبقات وتقريب المقولات.
- (2) وتنطلق (البنية) من مسلمة، امتلاك العالم السيميائي لبنية.
- (3) وتنطلب (البنية)، إقامة مسبقة لمستويات تحليل منسجمة، تقبل داخل تعاريف العناصر (البنية)، ومصطلحات ذات علاقات منطقية.

8 - البنيوية :

- (1) نظرية تصف البنيات.

- (2) مصطلح قليل الإجرائية، نظراً لاتساعه، وهو أيديولوجي أساساً، ويسمح بتجميعات، غالباً ما تكون زائغة في حقل البحث.
- (3) و (البنوية المنهجية)، نظرية، تكون البنية بموجبها، علاقات، تطبق على الموضوع، الذي يجعلها واضحة.
- (4) ويستهدف (العمل البنوي)، تأسيس تاريخ، للبنيات المدركة، كتاريخ للتحويلات.
- (5) ويعتبر (دريدا) (النظريات البنوية)، تضمينات ميتافيزيقية، غير معلنة، تقنع فقد الصوت الأصلي.

81 - البنية الدالة الشاملة :

- (1) يرى (كولدمان)، أن كل حدث إنساني - بما في ذلك الأدبي - يدخل في عدد من (البنيات الدالة الشاملة)، حيث يسمح توضيحها، بمعرفة الطبيعة والدلالة الموضوعية.
- (2) وتكاد (البنية الدالة الشاملة) أن تكون مرادفاً لاصطلاح (رؤية العالم) في هذا السياق.

82 - البنية السطحية :

- (1) تختار (البنية السطحية) حدسياً، بحسب التغير، الذي يطرح نفسه، كمعطى لا يمنح أكثر من سطحه، هذا السطح، الذي يفرز تنظيماً يساعد على تفسير التمفصلات السطحية الظاهرة.
- (2) ومفهوم (السطح) لا يبعث على الاطمئنان، بل يدفع إلى الخلط أحياناً.
- (3) وتستعمل السيميائية مصطلحي (العمق) و (السطح)، بالمعنى النسبي، للإشارة إلى درجة تقدم المسافة السردية، التي تنطلق من البنيات الأولية، للدلالة على إنتاج تعبيرها.
- (4) كما تحدد (البنية السطحية)، في علاقتها، بـ (البنية العميقة).

83 - البنية العميقة:

- 1 (تعارض (البنية العميقة) (البنية السطحية)، كما يلاحظ ارتباط الأولى بمفهوم أيديولوجي، حيث يحيل على سيكولوجية الأعماق، ويقترّب معناه بذلك من معنى الشرعية.
- 2 (وتندرج (البنية العميقة) في دلالية، مفترضة ميزة ما، للدلالة و / أو صعوبة تقصّيها، مع الرضى بوجود مستويات مختلفة للدلالة.
- 3 (ويدخل الاستعمال السيميائي، لثنائية (البنية العميقة) (البنية السطحية)، في النظرية العامة، التي تأخذ باعتبار المبدأ، القاضي بإنتاج البنيات لمعقدة، انطلاقاً من البنى السطحية، ومن مبدأ تعدد المعاني.
- 4 (ومفهوم (العمق) مفهوم نسبي، لأن كل توليد خطائي، إلا ويحيل على للحظات الأكثر عمقاً.

84 - المبالغة:

- 1 (غلو / تضخيم / إسراف في التعبير، يقصد إلى التأثير.
- 2 (و (المبالغة)، أداة بلاغية، لثنائية متعمدة، تحقق تجاوز الشيء.
- 3 (و (المبالغة الأدبية)، مزايدة على الواقع، بالإشارة إلى أبعاده الشاعرية.

85 - البؤرة:

- 1 (مخرّق بصريات يمثل مركزاً.
- 2 (مركز اهتمام، وقبله أنظار، ذات أبعاد تصويرية مضبوطة.

86 - المباشرة:

- 1 (ما يحدد شكلاً، بالنسبة لآخر في تشكّله.
- 2 (وتسمح (المباشرة)، بتمفصل العلامات فيما بينها، داخل نفس النظام المجرد: (الكتابي / الصوتي مثلاً) أو في نظام تعبيره بـ (الكتابة / الصوت / الكلام).

- 3 (ويرى (دريدا) ، بأن (المباشنة) هي أثر ، يظهر في الكلام والكتابة معاً بطريقة تصبح معها اللغة كتابة مسبقة .
- 4 (وتتخفى (المباشنة) ، وراء الأيديولوجية البنيوية ، التي يواخذها (دريدا) على ذلك . ويسجل بأن علينا أن نفهم من هذا بأن أي خطاب لا يكون ممكناً ، بغير نسيان عمل (المباشنة) الذي ينتجه .
- 5 (و (المباشنة) ، ليست مجرد مفهوم ، ولكنها إمكانية لصياغة مفهومية .
- 6 (وقد اعتمدت جماعة (تيل كيل) ، في نظرية الكتابة النصية) ، مصطلح (المباشنة) وطورته .

87 - التباين :

- 1 (تمايز الأشياء بضدها .
- 2 (و (التباين) اصطلاح تشكيلي ، يعني تباين الألوان ، وبقع الضوء والظل في الصورة / اللوحة / التمثال .
- 3 (و (التباين) في الأدب ، يدل على اشتغال الموقف على حالات متعارضة ، تؤدي الى مغايرة ، تحدد أبعاد الصراع الدرامي .
- 4 (و (التباين) هو كذلك ، أحد قوانين الترابط الأساسية ، وحالة موضوعين متساويين في الذهن .

88 - البلاغة :

- 1 (تقنيات وصور ، تهدف إلى الإقناع بموضوع ما .
- 2 (صور / إشارات / قواعد ، ينسج حولها التعبير الأدبي .
- 3 (طرق أسلوبية ، خاصة بكاتب / جماعة / فترة / نوع .
- 4 (وتتنوع القواعد البلاغية ، بحسب اعتبار الصور جمالياً .
- 5 (ويتقاطع كود (البلاغة) ، مع الكود اللساني .
- 6 (كما تكون (البلاغة) ، الأبعاد القابلة ، بتصحيحها - الذاتي ، أي بتعديل

لستوى العادي للتكرار ، بخرق القواعد ، أو بابداع قواعد جديدة.

8 - تاريخ الأفكار :

- (1) فرع يتوزع بين التاريخي والفلسفي ، ولكنه تاريخ يتميز بمناهج ، تعتمد تأويل الفلسفي ، لأحداث التاريخ ، في الاتجاه العام لتطور المجتمع .
- (2) ويبحث (تاريخ الأفكار) ، عن كيفية انتشار الأفكار والنزعات عبر مصور ، انطلاقاً من النخبة الى المحيط الواسع ، وبالعكس .
- (3) ويلاحق (تاريخ الأفكار) :
 - أ - تعريف وتحليل الكتابات .
 - ب - تطور الأفكار عبر إرسائها وتلقيها .

9 - التاريخانية :

- (1) نزعة ترمي الى تفسير الأشياء ، في ضوء تصورها التاريخي .
 - (2) و (التاريخانية) في الأدب ، دراسة لحركة أدبية ، باعتبارها وظيفة تطور : الفني / السياسي / الاجتماعي / الديني أو في مجتمعات ما .
- ### 9 - التيم :

- (1) إصطلاح انطباعي ، الى حد بعيد ، يستعمله (ج . ب . وير) في معنى ناص ، ويطلق (التيم) ، على صورة ملحة ومتفردة ، نجدها في عمل كل كاتب ، مدلة بحسب منطق التماثل .
- (2) ويفسر (التيم) كحدث لصدمة ، تعود لأوائل شباب الكاتب .

9 - التيمية :

- (1) نمط متأصل في النقد ، ويعمل على تقسيم العمل ، الى وحدات كبرى الة . اعتبرت متأثرة بفكرة الصورة ، عند (باشلار) .
- (2) ومن رواد (النقد التيمي) (ج . ب . ريتشار) و (ج . موليه) (سترابونسكي)

- (3) وتطور (النقد التيمي)، عبر تطور هام، للنقد الجامعي الفرنسي.
(4) وتعتبر دراسة (القلق عند موباسان)، من بين الدراسات التطبيقية

93 - التيار الأدبي:

- (1) إتجاه عام يوجه الأذهان، نحو فكرة معينة، بطغيان ذوق أدبي معين
(2) ويرى الروسي (جيرومونسكي) (التيار الأدبي)، كظاهرة عالمية، ترتب بالتطور العالمي، وحركة تبادل الآداب، أي بجوهر وهدف الدراسة المقارن للآداب نفسها.

94 - الثقافة:

- (1) خبر، يجمع ويحافظ عليه، وتتناقله المجتمعات الإنسانية.
(2) وتدرس (الثقافة)، في تضمنها للميثي والأيدولوجي، كظاهرة تواصل، بحيث تكون درجة من الرقي السيميولوجي.
(3) و (الثقافة) هي علم أنماط الكودات، التي تحدد عينة سوسيو - ثقافية معينة.
(4) ويقوم مشروع (السيميائية الثقافية)، عند (لوتمان)، على استحضار (العالم السيميائي) بمكونيه، اللذين يمثلان: اللغة الطبيعية والعالم.
(5) ويعتبر مفهوم (الثقافة)، نسبياً وعالمياً، إذا ما عنيينا به ثقافة مجتمعات لسانی مستقل.
(6) وتوجد (أجواء ثقافية)، تخترق الحدود اللسانية، كـ (ثقافة إنسانية) كونية مطبوعة بالممارسة العلمية والتقنية، وكذا بأيدولوجية مشتركة.

95 - الثقافة البروليتارية:

- (1) يستدعي الاصطلاح المركب، أطروحة (جدانوف)، سنة ١٩05، حول ضرب الثورة صفحاً، عن المستوى الجمالي - الثقافي، لإيجاد ثقافة بروليتارية جديدة تماماً.

(2) ولم تجد أطروحة (الثقافة البروليتارية)، صدىً قوياً في تطبيقها.

٥ - السوسيو - ثقافة:

- (1) كل ما ينتمي إلى جماعة إنسانية وثقافتها.
- (2) كما نقول (أنثروبو - ثقافية) و (إثنو - ثقافية).
- (3) و (الكود السوسيو - ثقافي)، هو كود يكتسب عبر التربية، منذ لادة، ويجمع اللغة المعارف / التمثلات / والعادات / الممارسات.
- (4) ويجعل (غريماس) من (الجماعة - السوسيو - ثقافية) شرطاً لفهم طاب ما.

- الثقافة المضادة:

- (1) مصطلح يطلق حديثاً، على أية ثقافة تحل محل الثقافة السائدة، بمعناها لوف.
- (2) حركة ثقافية، تعارض الثقافة الصفراء، بمغايرتها، ودعوتها إلى ثقافة يدة، ذات أبعاد.
- (3) وتلازم (الثقافة المضادة)، نزوعاً طليعياً، عند اليسار الثقافي عامة.
- (4) و (الثقافة المضادة)، رد فعل طبيعي للمهمشين طبقياً.

- الأنثولوجيا:

- (1) مقتطفات ومختارات نثرية و / أو شعرية، تمثل أسلوب وتطور فكر، ل فترة أو فترات زمانية، وفضاءات أو فضاء ما.
- (2) وتمنح (الأنثولوجيا) نظرية شمولية، عن إنتاج الفترة والشخصيات، تقدمها.
- (3) ويدخل تقليد إنتاج (الأنثولوجيات)، في تخصص مؤرخي الأدب قاد معاً.

4 (وتعتبر كل (أنتولوجيا) عملاً ناقصاً وجزئياً، لغلبة النظرة التعميمية عليها .

99 - الثوابت:

- 1 (تطلق (الثوابت)، على معطيات سردية، تصادف في كل النصوص وهي كليات إنسانية، تلم بمظاهر السلوك الإنساني اللغوي .
- 2 (ومن (الثوابت السردية)، الخرافية، التي ينص عليها (بروب):
أ - المرحلة التهيئية .
ب - المرحلة الاختبارية .
- 3 (اما (ثوابت) السيميائية فهي: (الموت / الحياة) و (العالم / الطبيعة) .

100 - المادية الجدلية:

- 1 (نظرية فلسفية ماركسية، تعتبر العالم كلاً، مكوناً من مادة متحركة .
- 2 (وترى (المادية الجدلية)، بأن الحركة التطورية، تتم نتيجة الصراع بين متناقضات .
- 3 (ويبني (ارنيست فيشر) مباحثه النقدية الجمالية، على هذه النظرية الفلسفية، كأساس منهجي عام، كما يتعزز هذا الاتجاه، بأعمال (بليخانوف) و (لوكاتش) في نظرياتها .

101 - الجدلية:

- 1 (يوجد مبدأ (الجدلية)، في تعدد التحاليل الملموسة، للخطابات السردية .
- 2 (ويتم النشاط الإنساني، عبر أشكال المواجهات، التي تطبع الخيال الإنساني، بما في ذلك الحالات السردية غير المنظمة، كمواجهة بين برنامجي سرديين، مختلفين، يظهر معها فاعل، ونقيض هذا الفاعل .

3 (والبنية الجدلية)، هي البنية الخاصة، بعدد كبير من الخطابات
نصورية والتجريدية .

10 - المجادلة :

- 1 (تناظر بين اثنين أو أكثر ، وتتميز بطابع التضاد ، معتمدة في ذلك على
أرض المعايير القيمة أدبياً .
- 2 (و (المجادلة) محاوره، تدور حول اعتقادات وقناعات معينة .

10 - الجدانوفية :

- 1 (عقيدة فرضها (جدانوف)، لتبرير مراقبة الحزب للفن .
- 2 (وتساق (الجدانوفية) غالباً، في علاقة مع الواقعية الاشتراكية، أو
واقعية النقدية .
- 3 (كما تمتعت كل ممارسة نقدية بـ (الجدانوفية)، لفضح فرض آرائها على
آخرين .

10 - التجربة :

- 1 (مهارة وخبرة، تكتسب من المشاركة، في أحداث أو ملاحظتها .
- 2 (ويميز عادة بين مصدرين للتجربة :
أ - المعاينة .
ب - التقصي .
- 3 (و (التجربة الأولى)، هي أول مواجهة تتم مع النص الأدبي، الذي
منع فيها عن هذه التجربة .
- 4 (ويكسب تراكم (التجارب)، مهارة خاصة في الحقل الأدبي .

10 - التجريبية :

- 1 (مفهوم إيهامي للبحث، وخاصة في النقد الأدبي .
- 2 (وتعتبر (التجريبية)، إمكانية للتعرض للموضوع بطريقة ساذجة، دون

قلق مفهومي، ودون، حتى، الانطلاق من نمط افتراضي - استنباطي.
(3) ويرى (يلمسليف) في (التجريبية)، مقياساً أساسياً للعلمية،
مستخلصاً ذلك، من تمييزه للنظرية عن اللغة، عن فلسفة اللغة، وإخضاعها
للمبدأ التجريبي الذي، يستوجب الشروط التالية:
أ - اللا - تعارض (أو الانسجام).

ب - البساطة.

ج - الشمولية.

106 - التجريد:

- (1) مصطلح، يعارض به (المللوس)، في اللغة الطبيعية.
- (2) ويطلق (التجريد)، على ما يكون سيميائية ضعيفة، أو على ما لا
يشتمل على سمات.
- (3) ويتعارض (التجريدي) مع (التصوري)، كما يميز على مستوى دلالة
الخطاب: (المكون التصويري التجريدي) أو (التمي).

107 - الأجزاء:

- (1) يندرج (الأجزاء) في المسودة السردية، وهو شكل لتوزيع مباشر أو
ضمني، كما أنه جزء من عقد مبرم، بين المرسل والمتلقي، في تعارض مع الشكل
السلي، لـ (العقاب).
- (2) ويدخل (الأجزاء) في وظيفة حكائية، ينال فيها بطل، (أجزاء) بطولته
المتفرقة.
- (3) ويفصل (بروب) و (بريموند)، في تحليلها للحكايات، عن
(الأجزاء) عن عنصر العقاب.

108 - التجزئية:

- (1) طريقة تقسيم النص إلى أجزاء، أي إلى وحدات مؤقتة، تنتظم فيما بينها

تميز بواسطة مقياس أو مقاييس تقسيم .
(2) و (التجزئية) ، من منظور القراءة والتحليل ، عملية تستخلص
حدات النصية ، ويمكن اعتبارها ، من وجهة المسافة التوليدية ، طريقة من
ق النصية ، التي تقسم الخطاب الى أجزاء .

1 - المجاز :

- 1) مقولة ما فوق سيممية ، حيث يتغير المعنى بالمثالة .
- 2) ويصف (تودوروف) ، (المجاز) ، كثنائية صورة بلاغية ، في البلاغة
امة .
- 3) صورة تنقل بها الدلالة الخاصة بكلمة ، الى دلالة أخرى ، لا تتم ملاءمتها
بقدر الحصول على مقارنة ما .

1 - الجمالية :

- 1) نزعة مثالية ، تبحث في الخلفيات التشكيلية ، للإنتاج الأدبي والفني ،
تزل جميع عناصر العمل في جمالياته .
- 2) وترمي (النزعة الجمالية) ، إلى الاهتمام بالمقاييس الجمالية ، بغض النظر
الجوانب الأخلاقية ، انطلاقاً من مقولة (الفن للفن) .
- 3) وينتج كل عصر (جمالية) ، إذ لا توجد (جمالية مطلقة) ، بل (جمالية
ية) ، تساهم فيها الأجيال / الحضارات / الإبداعات ، الأدبية والفنية .
- 4) ولعل شروط كل إبداعية هو بلوغ (الجمالية) إلى إحساس المعاصرين .

1 - المجموع :

- 1) تكون اخبار ، بغاية تكوين نمط .
- 2) إنتاجات لاخبار دالة ، قابلة لإعطاء وصف لنظام دال .
- 3) و (المجموع) هو تنوع معطيات ، تمثل نظاماً ، يستوجب اختياراً ،
د إليه قيمة الوصف .

4) و (المجموع المغلق)، هو ما لا يمكننا إضافة أي شيء إليه، بمجرد ما يبدأ الوصف.

5) أما (المجموع المفتوح)، فهو ما يمكن أن نضيف إليه بعض المعطيات شيئاً فشيئاً، كلما تطلبت ذلك حالة الوصف.

112 - التجاوز - الجملي:

1) ما يتعلق بوحدات تفوق الجملة.

2) ويفرض تحليل النصوص والبنى السردية، دراسة الخطاب (التجاوز - جملي)، بما يمنحه، من إمكانيات التعميم.

113 - الجمعية:

1) يقال عن العالم السيميائي، بأنه (جمعي)، حين يتم فصل قاعدتيّ، عبر المقولة السيميائية، إلى طبيعة / ثقافة، متعارضاً في ذلك مع العالم الفرديّ المؤسس على ثنائية الحياة / الموت.

2) ويقال عن فاعل، بأنه (جمعي)، حين يعتمد على مجموعة فاعلين منفردين.

3) وعلاقة عناصر بعناصر أخرى (مثال: «كاتب»، التي تثير في النفس، «كتاب» «مكتبة»، «كتابة»).

4) و (الجمعية) تداعيات، تخضع لمسببات محددة.

114 - التجنيس بالقلب:

1) إعادة ترتيب حروف كلمة، (مثال: «مودّة»، التي تصبح في الكلمة التالية: «تدوم»، «ضرب»، وتصبح: «ربض»).

2) كلمة يحصل عليها، بتغيير في حروف كلمة سابقة عنها.

3) و (التجنيس) تلاعب لغوي، يعمل على توليد المفردات اللاحدود. ويتطلب قلب الكلمات، مهارة خاصة تخضع لقواعد اللغة.

11 - الجوهر:

- 1 (يعارض (الجوهر) عند (يلمسليف)، (الشكل)، إذ (الجوهر) هو ما سمح للشكل بأن يظهر .
- 2 (و (جوهر التعبير) لسانياً، هو ناموسه ومادته .
- 3 (و (جوهر المضمون)، هو الفكر - المادة - الذي يحدد شكل المضمون .

11 - الحبكة:

- 1 (يمكن تمييز الخرافة من الحبكة، وذلك بإدراج الأخيرة، في النظام الذي ابع فيه مجموع الأحداث، (الحوافز) المكونة للخرافة، داخل القصة فعلياً .
- 2 (كما تطلق (الحبكة)، أو (العقدة)، على تتابع حوادث، تفضي إلى بجة قصصية، تخضع لصراع ما، وتعمل على شد (القارئ المتوهم) إليها .
- 3 (لحظة احتداد في قصة، حيث يصل التأزم أقصاه، قبل النهاية، عند نوامشفسكي).

11 - أوج الحبكة:

- 1 (تشير في البلاغة الأدبية، إلى جزء من الشعر أو النثر، تبلغ فيه الحبكة أو قدة قوتها، إذ تأتي كإعلان عن فاجعة أو نهايتها .
- 2 (ويطلق (أوج الحبكة)، على أقصى درجات التأزم، في عمل قصصي
- 3 (ويعد (أوج الحبكة)، إعلاناً عن نهاية غير معلنة .

1 - الحديث:

- 1 (يمكن إدراك (الحديث)، في السيميائية السردية، كفعل فاعل - فردياً أو اعباً - في حدود التعرف عليه وتأويله، من قبل الفاعل - المدرك، لا الفاعل - جز، سواء كان فاعلاً ملاحظاً، متموضعاً في الخطاب، كشاهد، أو كان رداً: يمثل التعبير أو القص مثلاً .

(2) ولا يعتبر (الحدث)، وحدة سردية بسيطة، بل تصويراً خطابياً، من هنا كانت استحالة تعريف الخطاب كـ (أحداث) متتابعة، على غرار ما يحاول بعضهم إقراره.

(3) وتتميز السيميائية السردية، ببُعدين في الخطاب السردى:

أ - البعد البراغماتي.

ب - البعد الإدراكي، ويطلق على البعد الأول كذلك: (البعد الحدتي)، ولا يماثل هذا التمييز (التاريخ الحدتي)، في الخطاب التاريخي، إذ يعود (التاريخ الحدتي) إلى السيميائية السطحية.

119 - الاستحداث:

(1) يقابل (الاستحداث) - في المنظور اللساني - العبور من النظام اللغوي إلى الأطروحة (مثال: استحداث اللغة في الكلام).

(2) ويصبح (الاستحداث) من هنا، عملية يثبت بها حضور وحدة لغة، في سياق لساني ما.

(3) ويقابل المصطلح، التحويلية المرحلية و / أو التحويلية المفكر فيها.

(4) وهكذا نطلق (القيمة المستحدثة)، على أية قيمة، تستمر في موضوع متغير.

120 - التحدد:

(1) (التحدد)، تغير في حقل بنيوي، عبر التأثير الجدلي، لمجموعة من العوامل الفعالة.

(2) مقاصد، على مستوى المضمون، في علم الاصطلاح الفرودي.

(3) والمصطلح، له أهمية خاصة، في الاستمولوجيا الماركسية، وخاصة

عند (ل. التوسير) وتلامذته، عندما يصفون العالم الخاص للتغير، في التشكل الاجتماعي، انطلاقاً من مفاهيم ماركسية.

4) ويسرى (هيجل) في التناقض الجدلي، مساراً بسيطاً، بينما يحلل
ماركس) مساراً معقداً، للتناقضات... التي تفضي إلى (التحدد)، عبر
ملف مستويات التشكل الاجتماعي الذي يعبره.

1 - الحركة:

1) تساهم (الحركة) في إنجاز تحليل يوضع الفضاء والزمن، في إطار
ثلاث تعبير الحالة والعمل، وتأويل العبور من فضاء الى آخر، ومن فترة زمنية
أخرى.

2) وتتمفصل (الحركة)، بحسب توجيهها إلى مقصدية ما.

1 - الحرمان:

1) يعارض (الحرمان)، على المستوى النظري (الاقتناء)، ويمثل التحول
جزء، عبر افتراق الفاعل والموضوع.

2) (والحرمان)، في المسودة السردية، هو شكل سلبي للنتيجة، ويمكن
بإدراكه من هنا مكوناً، للصورة الخطابية، التي تمثل الاختبار.

1 - التحري:

1) و (التحري) طريقة، تتواجه داخلها افتراضات العمل، مع معطيات
بيئية.

2) ويظهر (التحري)، في ميدان العلوم الإنسانية، إشكالياً غالباً،
بإضافة إلى بعض الأنماط التي يصعب (التحري) فيها إبستيميا.

3) ويمكن لـ (التحري)، أن يشمل المكون / المعطى / التنظيم الداخلي،
نوعية ما، مما يمكنه من الانسجام، على المستوى الإستمولوجي.

1 - الانحراف:

1) مصطلح مأخوذ عن السوسيولوجيا، شاع في الكتابات الحديثة.

2) ويختار (الانحراف)، على المستوى العملي أو الأيديولوجي، تجاوز

معايير الجماعة، التي ينتمي إليها، مثيراً ردود فعل عدوانية، عند هذه الأغلبية . (3) و (انحراف البطل الروائي)، هو بحثه عن قيم مغايرة وإشكالية.

125 - التحريف:

- 1) طابع كتابة نصية، تسمح لنفسها، بقول أي شيء .
- 2) و (التحريف النصي)، تجاوز للمكتوب بالتحوير / الحذف / الإضافة.
- 3) و (التحريف) الشكلي أو المضموني، يفضيان معاً الى نفس النتيجة.

126 - الاحساس الحركي:

- 1) يعني الاصطلاح في السينما، أصغر جزء في الحركة المعزولة، والتي تتوف على قيمة تفصيلية.
- 2) و (الاحساس الحركي)، مظهر إشاري، لحركة عضلية ضرورية لإنتاجه.
- 3) و (الاحساس الحركي)، علم تَطَوَّرَ خاصة في أمريكا، من خلال اعما (أ.ت. هال) و (ر.ل. بيريستل) ويمكن أن يعتبر كدرس لاحق بالسميولوجيا، التي تدرس الممارسات الإشارية كلغة ذات كود.
- 4) كما دَرَسَ (الاحساس الحركي)، (ستوك)، في فرنسا، في كتابه (اللغة والجسد).

127 - تحصيل الحاصل:

- 1) جلة تحليلية، حقيقية دائماً، من وجهة مضمونها، وفي علاقتها بالأحداث.
- 2) ومن الصعب إدراك (تحصيل حاصل) حقيقي، في حدود الحمول لمفهوم جديد، (القرش هو القرش)، (الحياة هي الحياة).
- 3) و (التحصيل الحاصل) مجهود، لإقرار إيديولوجية ومعنى الكلمات وهو ضمني في خطابات مجتمع ما.

4) وتتكفل البلاغة، في (تحصيل الحاصل) الشكلي، بالتقليل أو تسديد
لفاصل) بين ما نتكلم عنه، والتعريف المعطى: (المرأة هي المرأة).

121 - الحضور:

1) يحيل مصطلح (الحضور)، على نظرية المعرفة، ومن هنا جاءت
ورطاته الميتافيزيقية.

2) ويبتعد التعريف الأنطولوجي لـ (الحضور)، عن النظرية السيميائية.

3) أما (الحضور) من المنظور السيميائي، فهو الـ « كائن هنا »، حيث
تحدد الوحدة وتحول الى موضوع معرفة.

4) ويفترض كل (حضور)، نقيضاً، هو (الغياب)، مما يسمح بموضوعة
فهمية لحضور الوعي / غياب الوعي / غياب التاريخ، في نص أدبي ما.

121 - الحضورية:

1) نمط من الرواية، يكون فيها السارد حاضراً باستمرار، في وعي كل
أحد من شخوصه وخارجها، يبرع في حضور كل الأمكنة، وفي ما قبل -
وعي.

2) اصطلاح، أطلقه (ج. ب. سارتر)، في مقال له، عن (فرانسوا
وريالك)، حيث يحاكم الكاتب هذه التقنية، بنفيه لوجود، مكان ملاحظ
تميز، في الرواية الجيدة، كما في عالم (انشتاين).

3) و (الحضورية) تكاد تكون مرادفة للرواية (البلزاقية).

4) ومن هنا، جاء إطلاق (السرد الحضورى) و (الرواية الحضورية).

131 - المحفز:

1) « جزئيات » الفعل، في علاقتها بالوظيفة الرئيسية.

2) ويفترض (المحفز) بالضرورة، وجود وظيفة رئيسية، يرتبط بها - في
منظور (بارث) -.

3) ويعد (المحفز) كذلك، تفسيراً للعناصر الناقصة، في البنية السطحية للخطاب.

4) ويمكن تطبيق، طريقة (المحفز) على تحليل بنية الخطاب السردى و (المحفز) وظيفة ثانوية في نظام.

131 - تجديد الحافز:

1) طريقة تجد بواسطتها، استعارة جامدة، إمكانية ظهورها الصورية مثال « الأعمى الذي ينظر كثيراً ».

2) (وتجديد الحافز)، هو إعطاء دفقة جديدة، لحافز متقدم.

3) ويفترض (تجديد الحافز)، وجود حافز، في غياب عن ظروف إنتاجه

132 - الحافز الحر:

1 يظهر (الحافز الحر)، كوحدة أنماط تصورية، تمتلك معنى مستقلاً بالنسبة لمجموع القصة، التي تعمل فيها.

2) ويتغير (الحافز الحر)، من حيث تجديد مستواه المستقل، في مواز التمهصلات السردية.

3) ويعمل (الحافز الحر)، في موازاة الحوافز، الخاضعة لأخرى لوظيفة محددة.

133 - الحافز الديناميكي:

1) يطلق (توماشفسكي)، (الحافز الديناميكي)، على تغير الوضعية.

2) وينجز عبر (الحافز الديناميكي)، تغير موقف، على غير (حافز الاستقرار) الذي لا يغير شيئاً من أحداث الرواية.

134 - الحافز الاقتحامي:

1) يطلق (توماشفسكي)، (الحافز الاقتحامي)، على كل حافز، يطال

باقحام حوافز إضافية، عبر وضعيته الوظيفية.

(2) ويعمل (الحافز الاقتحامي)، ضمن حوافز أخرى ناقصة.

13 - الحافزية:

- (1) يحددها (توماشفسكي)، في تبرير إقحام حافز خاص.
- (2) و (الحافزية)، هي كذلك، علاقة طبيعية للمشاهدة، بين العلامة والشيء لشار إليه، أي العلامة اللغوية البسيطة.
- (3) وتنقسم (الحافزية)، عند (توماشفسكي)، إلى:
 - أ - تركيبية، تنتقل من الأحداث الى الوصف.
 - ب - وواقعية، وهي كل ما يرتبط بالأحداث.
 - ج - وجمالية، تقدم بشكل يخالف الواقع.
- (4) كما تمثل (الحافزية)، في العلاقة التركيب - سيميائية، وبين الدال المدلول في العلامات النحوية.

13 - الحفز:

- (1) (الحفز) يثير ردود فعل، إلا أنه لا يمثل علامة، (البطل الذي يبكي في نارض مع فيلم يبكي).
- (2) وتم كودية (الحفز)، على أساس عرف تاريخي واجتماعي..

13 - الحقبة:

- (1) عصر يتميز بسمات خاصة، وتغلب مذهب ما.
- (2) وغالباً ما تنسب (الحقبة)، إلى وقائع سياسية، غير أدبية.
- (3) و (الحقبة)، دائرة مغلقة، على الشخصيات الأدبية والفضاءات الجغرافية، وهي تتسم بفهم مدرسي سطحي للأدب.
- (4) ولا يمكن تحديد حقبة بتاريخ معين، لنزوع الأحداث الى الامتداد الى سابق، أو اللاحق.

138 - التحقيقية:

- (1) تجزئة للزمن، بمساعدة مقاييس خارجية واعتباطية.
- (2) فالتقسيم بحسب « ولاية » / « قرون » يكون زمنية طويلة، تعار الزمنية الدائرية، التي تمثلها « السنوات » / « الأيام » مثلاً.
- (3) كما تشير (التحقيقية)، إلى توزيع برجة زمنية في سرد أساسي، فإذ برنامج كامل، يتطلب مساهمة فترة معينة، بحسب النتيجة النهائية، في برنامج سردي ما.

139 - التحقيقات:

- (1) دراسة المخطوطات، وعلى الخصوص النصوص والوثائق الأدبية القديمة.
- (2) وتشتمل (التحقيقات)، على تحليل مادي للمخطوطات، وعلى إذ نشر النصوص وكذا دراسة أحداث الكتابة واللغة، بما في ذلك الدلالة الفردية والجماعية، والتي تبرز تاريخ الكتابة.
- (3) ويكاد ينفلق درس التحقيقات، على الدرس الفيلولوجي، ولا يتم إلى الاستنطاق الحضاري والفلسفي للنصوص.

140 - التحقق:

- (1) أرغمت السيميائية، على إدخال مشكل الحقيقة في اهتمامها، بالإيض إلى (التحقق). ومن الخطأ ربط مشاكل هذا الأخير، بالتواصل الداخلي.
- (2) ولا يمثل الاقناع والتأويل، وعمل الاعتقاد والاعتقاد - الحق، غير ط نحوية، قابلة لتوضيح وتقصي داخلي، للتحقيقية، التي تنزع إلى الظهور في خطاب علمي / فلسفي / شاعري.

141 - الحقيقة:

- (1) تشير (الحقيقة)، إلى المصطلح المعقد، التي تستبدل به. أي: الك

لهور ، في تموضعها المتعارض ، داخل المربع السيميائي لـ (غريماس) .
(2) كما يتموضع (الحقيقي) داخل الخطاب ، لأنه ثمرة عمليات تحقق
به ، يبعد كل علاقة ، أو أي إنسجام مع مرجع خارجي .

1 - الحقيقي :

- (1) خبر مقبول ، عن حالة أشياء ، يمكن إثبات واقعها .
- (2) والأحكام السيميائية ، هي دائماً ، (حقيقية) في كل وضعية خطاب .
- (3) ويعود (الحقيقي) ، في البراغماتية الى التعبير اللساني (مثال : « انني
بض ») والى الاعتقادات الفردية .

1 - المحاكاة :

- (1) تقليد نمط سابق ، في الزمن / الطبيعة .
- (2) وتقوم (نظرية المحاكاة) ، على مبدأ محاكاة الطبيعة ، لا بوصفها
تلاً ، بل لما فيها من مظاهر عامة ودائمة ، صالحة لكل فضاء وزمان .
- (3) وتطورت المحاكاة منذ أرسطو الى الآن ، لتدل على مفهوم العلاقة بين
صل والإنتاج .

1 - الحكاية :

- (1) سرد كتابي أو شفوي ، يدور حول تيم معين .
- (2) و (الحكاية) تقليد قديم ، يتوخى البساطة والعبرة ، عبر أشواط
ريقية .
- (3) ولم تحظ (الحكاية) ، باهتمام الدارسين إلا حديثاً .

1 - حكاية الجان :

- (1) سرد بسيط ، يتناول كائنات ما فوق طبيعية ، ذات قوى خارقة .
- (2) سرد يستهدف التمويه ، واختلاق مواقف ميثية .

(3) ويدرس (بتلهام)، (حكايات الجان)، من الوجهة السيكلوجية، مستخلصاً منها ثوابت وكمليات إنسانية.

146 - الحكاية الشعبية:

- ٢ (1) شكل سردي تقليدي، تضم صور الشعوب وبطولاته الأخلاقية والتعليمية والاجتماعية، بشق مغامراتها.
- (2) و (الحكاية الشعبية)، ذاكرة شعبية مجهولة المؤلف غالباً، وهي تناقل شفوي، في طور التدوين حالياً، وتشتمل (الحكاية) عند بروب على (33) وظيفة حكائية.

١٤٧ - الحكائي - الذاتي:

- يطلق (الحكي - الذاتي) من الوجهة السردية، على حكاية يعتبر السارد فيها بطلاً كذلك.
- (2) ويحتل (الحكي - الذاتي)، حيزاً خاصاً في الأتوبيوغرافيا / الترجمات الشخصية / المذكرات / المفكرات / اليوميات.

148 - حكاية في الحكاية:

- (1) إصطلاح يطلق على قص في القص، يتعلق بنفس شخصيات الحكايات الأساسية.
- (2) كل ما هو داخلي، في الحكاية.
- (3) وينصب تحليل (الحكاية في الحكاية)، على مضمون الحكائي الأول الذي يكمل أو يكرر الحكائي الثاني.
- (4) و (حكاية الحكاية)، طريقة تقنية عالية، الغرض منها، بلوغ درجة م الإيهام، بتكسير الإيهام الكلاسيكي.

149 - الحكائي :

- 1 (إصطلاح، لا يمكن تحديد إحالته، إلا بالنسبة لعناصر (أنا / هنا / الآن).
- 2 (ويقصد الاصطلاح، العناصر اللسانية، التي تحيل على دعوى، وأنساق فضاء زمنية (أنا / هنا / الآن).
- 3 (وتسمح استعمالات المصطلح، بالتعرف على مرجعية الخطاب، وتحفيز الوجود اللساني، تجاه حالة خارجية، تربط سيميائية اللغة الطبيعية، بسيميائية العالم الطبيعي، لامتلاكهما لتنظيم خاص.
- 4 (كل ما يدرك سردياً، ويرتبط به في تتابع وحدات خطية.
- 5 (و (العناصر الحكائية) وحدات سردية، تعتبر كمكونات.

150 - المظهر الحكائي :

- 1 (عالم فضاء - مكاني، يشار اليه في الحكاية الأدبية.
- 2 (ويعارض المصطلح، وصف الذي يعطي الأسبقية، للتحليل الكمي.
- 3 (واقتبس المصطلح، عن اليونانية، واستعمله (ج. جنيت)، للإشارة إلى المظهر السردي للخطاب، وبهذا المفهوم يقترب إصطلاح (المظهر الحكائي)، من مفاهيم القص.
- 4 (ويكون (المظهر الحكائي)، عند (جنيت)، السرد والوصف «المسرود»، متميزاً عن الخطاب الذي يفهم منه، طريقة تقديم المسرود.

151 - التحولات الحكائية :

- 1 (نمط بنيوي، يتكون من ثوابت : (وظائف / أفعال) نوع أدبي ونموذج خطابي.
- 2 (مصطلح، مأخوذ عن (ف. بروب)، في كتابه (مورفولوجية الحكاية شعبية).

3) وتستعمل (التحولات)، عند (بروب)، بالمعنى النباقي، لا بالمعنى اللساني، ويشتمل وصفه للحكاية الشعبية الروسية، على «درامات شخصية» يفصلها (غريماس)، الى بنيات فعلية، في تأويله.
4) وهكذا نتحدث عن (تحولات الحكاية الشعبية) و (تحولات رواة الجاسوسية).

152 - ما فوق الحكائية:

1) تطلق (ما فوق الحكائية)، عند (جنيت)، على قصة من الدرجة الثانية، أي الاندماجية، (مثال: ألف ليلة وليلة).
2) و (ما فوق الحكائية) ثنائية للمحكى، في حكايات أخرى، أو ا نفس الحكاية.

153 - الحل:

1) انتهاء سرد أدبي، يحدث ما، نتيجة صراع بين وجدانات متعارضة، أو بسبب فاجعة مفاجئة.
2) و (الحل) هو تعرف على المصير النهائي، لشخصيات رواية أو مسرحية
3) ويرتبط (الحل) بتقليد كلاسيكي، في الكتابة السردية.

154 - التحليل:

1) يشير مصطلح (التحليل) - بغض النظر على الاستعمال الشائع -، السيميائية - عند (يلمسليف) - إلى الطرق المستعملة في وصف موضوع سيميائي، بقصد إيجاد علاقة بين الجزء والكل، وتحديد الوحدات الدنيى المكونة للموضوع.
2) وتحدد أنماط (التحليل)، باختيار منهجية ومتسويات معرفية.

155 - التحليلي:

1) يعني اصطلاح (التحليلي)، طابع حكم ما، من الوجهة المنطقية.

(2) وشكلية (التحليلي) هي تعبير جازم، من قبيل: (النساء المسنات هن ساء / الدرهم هو الدرهم).

(3) كما أن لا شكلية (التحليلي)، هي تعبير جازم، من قبيل: (التفاحة اكهة / السقوط عثرة).

(4) و (التحول الدلالي التحليلي)، هو تعبير جازم، من قبيل: (كل متعدد قوى هو قوي / إعادة عمل هو عمل جديد / التقييم هو فعل تقييم).

15 - التحليلية:

(1) تعارض (التحليلية)، مصطلح (التركيبة).

(2) وتطلق (التحليلية) على حكم في تعبير جازم، وحقيقي دائماً، من حيث ضمونه، لا في علاقته بالأحداث، (مثال: التفاحة فاكهة / بعد الساعة لا اعة).

(3) وتعتبر (الأحكام التحليلية)، أحكاماً سيميائية، حيث أن ما كان كيبياً، يصبح تحليلياً، طبقاً لعرف عام.

(4) و (التحليلية)، عملية تفكيك، لمكونات نصية ما.

15 - المحلل الخبري:

(1) باحث، يحاول تحليل الأخبار الأدبية، التي توجه اليه والتي يجهل كونها.

(2) ويفترض في (المحلل الخبري)، خبرة وتجربة، تمكن من تفكيك اصغر الخبر الأدبي.

(3) وينجز (المحلل) الأحكام المسبقة، ويكتفي بطرح نتيجة التحليل.

15 - تحليل - الصورة:

(1) وحدة (تحليل - الصورة)، هي وحدة، تعتمد على مقاييس بصرية يعاها الفضائية.

(2) و (تحليل الصورة)، هو تحليل للأشكال والألوان والقياسات.

159 - التحليل النفسي الوجودي:

- (1) إصطلاح يلزم منهاجاً خاصاً، عند (سارتر) و (س. دوبر فسكي)
- (2) ويعتقد (المحلل الوجودي)، بتوضيح الكل الدال للحياة، عبر مختلف مظاهرها، بإنجازات ديناميكية، لبعض المسودات التخيلية.
- (3) وموضوع (التحليل النفسي الوجودي)، إظهار لمشروع أساسي، ينتق عبر العمل الفني، ويمنحه انسجامه.

161 - الحالة:

- (1) يوجد تماثل بين (الحالة) و (الاستمرار)، إذ يصبح اللا - استمرار مكاناً للقطيعة وللحالة.
- (2) ويمكن اعتبار الخطاب السردي، تتابع (حالات)، تسبق وتنب بتحويلات.
- (3) وتدخل (تعبير الحالة)، على تمثيلية الخطاب المنطق - سيميائي، مقابل؛ بذلك (تعبير الإنجاز)، كتعبير تحول.

162 - الاستحالة:

- (1) تشير (الاستحالة)، إلى بنية نمطية.
- (2) ويظل مصطلح (الاستحالة) مبهماً، في السيميائية، لأنه يشير كذلك البنية النمطية اللا - كينونية.

163 - الإحالة - الذاتية:

- (1) وضعية علامة أو خبر، يثيران الى نفسيهما.
- (2) ولا تتساوق (الإحالة الذاتية) في اللغة، مع النظرية (السويسري) للعلامة، لأنها غير تلك، التي نستعمل خلال الكلام.

164 - الاحتمالية:

- (1) تحددها (كريستيفا)، في علاقة خطاب: تشابهاً / هوية / انعكاساً

- (2) وكل خطاب، إلا وهو تركيب (احتمالي).
- (3) ويجمع (جنيت)، بين (الاحتمالية)، والحافز والاعتباطية.
- (4) ومحتمل (الاحتمالية)، عند (تودوروف)، هو «قواعد النوع»
«العرف»، التي تتكرر في (احتمالية) بالنسبة للقارئ المعاصر للعمل.

16 - اللا احتمالية:

- (1) معارضة لاحتمالية نوع ما، وتدرك ككود اعتباطي، إلا أنها تؤرخ،
رئياً وأيديولوجياً.
- (2) حركة بدون حكمة، عند (جنيت).

16 - المحمول القاعدي:

- (1) مصطلح يشير إلى العلاقة الكبرى، التي يمكن لشخص قصة أن ينتموا
ليها: (الحب / التواصل / المساعدة): ويحولها إلى: (الحقد / الفضول / المنع)،
بقاً لقواعد سلبية هي: (تلقي الحب / تلقي سر / تلقي مساعدة).
- (2) ويخضع (المحمول القاعدي)، الشخصيات القصصية، لشروطه
قاعدية.

16 - الحوار:

- (1) تبادل الكلام بين اثنين أو أكثر.
- (2) و (الحوار) غلط تواصل: حيث يتبادل ويتعاقب الأشخاص، على
رسال والتلقي، (في تعارض مع (المونولوج / سوليلوك).
- (3) ويأخذ (الحوار)، في اعتباره الكوادر، (السوسيو - ثقافية
للسانية) لتجربة كل واحد وافتراضاته، ووضعية التعبير، كما يستعمل بكثرة
بمئل الاستجوابية: (سؤال / جواب) والناقصة: (حين نقاطع المتكلم
لمقاطع المأخوذة من المخاطب.

168 - الحوارى:

- (1) (الحوارى)، هو ما يمتلك شكلاً حوارياً .
- (2) نوع أدبى لتوليد الأصوات .
- (3) صور بلاغية، تقوم على وضع الأفكار أو العواطف فى شكل حوارات مستعيرة فى ذلك، أموات الشخصيات .

169 - الحوارية:

- (1) مصطلح يميز به (ف. شكلفسكى) و (م. باختين) الحركة التركيبية الأساسية، عند (دوستوفسكى)، بحيث «لا يقوم الجدل بين الشخصيات فقط، بل نجد بين مختلف عناصر التيمات صراعاً، إذ تؤول الأحداث بشكل متنوع، وتتناقض الشخصيات، بحيث يعود هذا الشكل إلى مبدأ (دوستوفسكى) نفسه .
- (2) كما يشار إلى (طابع الحوارية) الروائية فى كتابات (جوليا كريستيفا) .

170 - المحاور:

- (1) الشخص المساهم فى حوار، والذي نتوجه إليه بكلامنا، بحيث يستمع ويتحدث ويقبل الإجابة، ومأذون له بذلك .
- (2) ويفترض (المحاور)، فى الحوار، فاعلين، فى إعادة المحاكاة، داخل الخطاب: أى بنية التواصل .

171 - التحويل:

- (1) علاقة بين موضوعين سيميائيين وأكثر: الجمل / المقاطع الخطابيات / الأنظمة... إلخ .
- (2) وهكذا نميز (التحويل - نصوصي)، و (التحويل الداخلى للنصوص) و (التحويل الموجه) و (بنيات التحولات) .

172 - المحايدة:

- 1 (إصطلاح، لا يتحدد لا بالتأنيث ولا بالذكر .
- 2 (صورة لا تتخذ موقفاً انتهاياً، إلى جهة معينة .
- 3 (فضاء معين .
- 4 (إصطلاح في الفيزياء، يعني أن (الجسد المحايد)، هو كل جسد لا يمتلك كهربائية .

173 - الخائن:

- 1 (يتحدد (الخائن)، في مقابل (الاختبار)، بطريقة سلبية .
- 2 (و (الخائن)، فاعل مضاد، في الحكاية (البروية) .
- 3 (ودور (الخائن)، هو استكناه لوظيفة العناصر السلبية، وعناصر لتعارض والتضاد، في الحكاية الشعبية .

174 - الخبر:

- 1 (وحدة تامة وفردية للتواصل، عبر العلامة .
- 2 (وينتج (الخبر) مرسل، يتوجه به إلى المتلقي .
- 3 (وينتمي (الخبر)، إلى كل الأنظمة السيميائية، ذات وظائف التواصل .
- 4 (مجموعة من العلامات، تخضع في تعاملها، إلى قوانين مضبوطة .
- 5 (كما يستعمل (الخبر)، كوداً أو كودات، تكون الأخبار اللغوية لمتفصلة، معياراً له .

175 - الاختبار:

- 1 (تسمح معالجة وظائف (بروب)، باستخلاص المعاودة في الحكاية لعجائية، والتي يدخل فيها (الاختبار)، تحت ثلاثة أشكال:
- أ - (الاختبار) المميز .

ب - (الاختبار) النهائي .

ج - (الاختبار) التمجيدي .

2 - ويقابل (الاختبار) على مستوى النحو السردى - كظرفية مفكر فيه - للسطح ، برناجماً سردياً ، يستمر عبره فعل - الإنجاز ، وفعل - الحالة ، في مثال واحد هو (الاختبار) .

3 (كما يتكون (الاختبار) من وجهة تنظيمه ، من ثلاثة معايير ، علم المستوى الخطائي ، هي المواجهة / الهيمنة / النتيجة .

176 - الاختزال :

- 1 (عملية تحليل سيميائية ، تكون جزءاً من الطريقة العامة للبنية .
- 2 (ويقوم (الاختزال) ، على التحويل إلى طبقة ، على مستوى لغة الوصف
- 3 (كما يبحث (الاختزال) ، في التعرف على المصطلحات المتناقض والمختلفة ، التي تكون جزءاً من البنية ، التي يبتغي وصفها .

177 - الاختتام :

- 1 ((الاختتام) ، في السيميائية السردية ، ومن الوجهة الاثنو - أدبية وجود طبقات خطابية خاصة ، وهكذا تطبع الخرافة الغرائبية الروسية ، حا قيمة أولية ، على عكس القصص المفتوحة ، التي يعاد - إنتاج خداعاتها المتبادلة والمتلاحقة ، إلى ما لا نهاية .
- 2 (ولا يستعمل الخطاب السردى غالباً ، سوى جزء ، من المسودة السرد القاعدية ، مما يجعله يتوقف ، كما لو كان يختتم في لحظة ما ، من هذه المسودة الشيء الذي يعلق السير العادي ، مما يصبح معه مشروطاً بانفتاحه واختتامه .
- 3 (وبطريقة عامة ، يمكن القول بأن كل توقف عن القراءة هو (اختتام مؤقت) .

17 - الخداع:

- (1) ينزع (الخداع)، إلى النقل من الحقيقي، إلى الكاذب.
- (2) وتنوع وسائل الخداع السردية، بتنويع الأزمنة والضمائر والتمويهات بلاغية.
- (3) (والخداع)، في اللحظة القصصية، هو ملامسة أحاسيس القاريء، عبر ليد التشابهات والتداعيات العاطفية والمنطقية.

17 - الخرافة:

- (1) أحداث وحوافز، ترتبط بما يبلغنا، عبر العمل.
- (2) وترمي (الخرافة)، إلى إبراز المغزى الخلفي، الذي تركز عليه في -ايتهأ أو نهايتها، على السنة الحيوانات، التي تمثل الأدوار الإنسانية في الكلام.
- (3) و (الخرافة)، عبرة حكائية، تستر وراء مواقف بسيطة.

18 (الخرافة الأخلاقية:

- (1) قصة أحداث خيالية، تستهدف حقائق مفيدة ومثيرة معاً.
- (2) ويتمحور موضوع هذا النوع من الخرافة، حول القصص الأخلاقي، لروي على السنة الحيوانات.
- (3) و (الخرافة الأخلاقية) ترسيخ للثوابت، فالماضي وحده، هو المتكلم.

18 - الخاصية:

- (1) علامة موضوع، تسمح بالتعرف على شخصية ما، (مثال: منجل بنين).
- (2) و (خاصية) أسلوب أدبي ما، هي ما يميزه عن باقي الأساليب لأخرى.
- (3) و (الخاصية) تفرد للأسلوب الشخصي، في اللغة المشتركة.

182 - الخطاب:

- 1 (مجموعة خصوصي، لتعابير، تتحدد بوظائفها الاجتماعية، ومشروعها الأيديولوجي.
- 2 (ويحدد (بنفنيست)، (الخطاب)، في استيعاب اللغة، عند الإنسان المتكلم.
- 3 (من هنا يطلق (مستوى الخطاب) و (تمطية الخطاب) و (الخطاب النقدي).
- 4 (ويمتلك (الخطاب الأدبي)، أبعاداً شاعرية، تميزه عن الخطابات المباشرة.

183 - أجزاء الخطاب:

- 1 (الألفاظ المفردة، التي تتألف منها الجمل المفيدة.
- 2 (و (أجزاء الخطاب) في النحو الكلاسيكي هي: الاسم / الأداة / الصفة / الضمير / الفعل / الظرف / حروف الجر / حروف العطف / صيغ التعجب.
- 3 (أنماط كلمات، جمعت بحسب وظيفتها، وخصوصيتها الصرف. تركيبية.

184 - الخطاب المباشر:

- 1 (خطاب، يمتلك إحالات بسيطة على الشيء.
- 2 (ويعارض (الخطاب المباشر) (الخطاب الضمني)، وفي ضوء هذا التعارض، يمكن أن يتحدد تعريفه الأساسي.
- 3 (و (الخطاب المباشر) خطاب حوارى، يستغنى عن الكثير من تقنيات المجازية.

185 - الخطاب الضمني

- 1 (يعارض (الخطاب المباشر)، ويفسر على ضوء هذا التعارض الذي

يفترض قدرة حدسية بالمرجعية.

- (2) و (الخطاب الضمني) توليد لمستويات التأويل إلى ما لا نهاية.
- (3) ويمتلك كل خطاب ضمني خلفية، تحيل على الجماعة - السوسيو - ثقافية المنتجة لخطابه.

186 - الما فوق الخطاب :

- (1) خطاب حول خطاب آخر، أو حول اللغة.
- (2) إفتراض خطاب ما، واتخاذ مؤصّوعاً، ولا يتم تجاوزه بالضرورة.
- (3) ثنائية خطابية، تقابل « اليد الثانية »، أو عمل الشاهد في الكتابة الأدبية المعاصرة.

187 - التركيب الخطابي :

- (1) يعتبر الاصطلاح، محاولات في طريق الإنجاز، ومن المستحيل الإثبات، بطريقة نهائية، قاعدة وحداته وعملياته.
- (2) ويمكن تمييز ثلاثة مكونات، من مكونات (التركيب الخطابي) هي :
 - أ - الفاعلية.
 - ب - الزمنية.
 - ج - الفضائية.

188 - التحويلية الخطابية :

- (1) يصف (تودوروف)، أنماط اشتقاقات قواعد الوظائف الأساسية للقصّة، مستلهماً النموذج (التحويلي)، الذي طورته اللسانيات، عند (ز. هاريس)، إذ بين افتراضات (« فاطمة تعمل »، و « فاطمة بدأت تعمل »، و « فاطمة حصلت على عمل ») يمكن القول بوجود علاقة تحويلية.

189 - عالم الخطاب :

- (1) مجموع منطقي، لطبقات يشير إليها الخطاب.

- (2) عالم سيميائي، تنمية العلامات الحاضرة في الخطاب.
- (3) ويمكن لـ (عالم الخطاب)، أن يكون واقعيًا / تخيليًا، كما يفترض الحوار قبول المحاور، لعالم خطاب المتكلم.

190 - مطاطية الخطاب:

- (1) تفضل مضاعف، وخصوصية في اللغات الطبيعية.
- (2) وتعمل (مطاطية الخطاب)، بين نوعين من نشاطات الخطاب، أي بين توسعه وكثافته.
- (3) وتطرح (مطاطية الخطاب) نفسها بجدّة، في الدلالة حيث يتحدد عملها، في لغتي: التسمية (التكثيف)، والتعريف (التوسع).

191 - المخاطَب:

- (1) الشخص الذي نتوجه إليه بالكلام، أي متلقى الخبر.
- (2) و (المخاطَب) هو إما (مخاطَب متوهم) أو مخاطَب حي.
- (3) ولا يوجد (مخاطَب) خارج قناة توحيد الفهم بين (المخاطَب) و (المخاطِب).

192 - المخاطِب:

- (1) شخص متكلم، ينتج خبراً كلامياً.
- (2) يستعمل مصطلح (المخاطِب)، للإشارة إلى فاعل الحوار.
- (3) ويخضع (المخاطِب)، لتقليد أدبي، معين، مهما بلغت درجة إبداعه الأدبي.

193 - الاخفاق:

- (1) يطلق (إخفاق التواصل)، على تعثر التواصل، وعدم بلوغه هدفه، عند الملتقي.

(2) وتعود أسباب (إخفاق التواصل) إلى التشويش / التناقض / إبهامية الكود / الافتراضات المستحيلة.

(3) و (الاخفاق)، معارضة لـ (التوفيق)، وفي ضوء هذا التعارض، يتضح الاخفاق.

194 - التخفي:

(1) يشار بـ (التخفي)، في السيميائية السردية، إلى أبعاد كل برنامج سردي للفاعل خارج النص.

(2) وتعود العملية السابقة، إلى المضايقات، التي تفرضها النصية الأفقية للبنيات السردية، من جهة، والتي تعوق قيام خطاب بيرناجمين، من جهة أخرى.

(3) و (التخفي)، معارضة لـ (الظهور)، في السيميائية السردية، وهذا يقابل كذلك ثنائية المباشرة / الضمنية.

195 - الخلفية الأدبية:

(1) الملابس الاجتماعية والفكرية والسياسية والتاريخية، لظاهرة أدبية.

(2) الرصيد الثقافي، بما في ذلك خبرات القاريء والكاتب.

(3) ظروف وأحداث، تكون الظاهرة الأدبية.

(4) الأبعاد الخفية، في تكوين الظاهرة الأدبية.

196 - الاختلاف:

(1) يعتبر (الاختلاف)، من المفاهيم الهامة، عند (سوسير) و (ج. دريدا) ويعتمد عليه، في النظرية الأدبية.

(2) وتوجد في اللغة (اختلافات)، أي أن العلامة لا تملك مضمونها، وهذا ما يميزها عن باقي العلامات، داخل محور الاستبدال.

(3) ويكون (الاختلاف)، أول شرط لظهور المعنى، ويمكن التعرف عليه، انطلاقاً من رصيد التشابهات (الهوية / الغيرية).

197 - الخيال:

- ١ (1) يعتبر (الخيال)، قدرة على تشكيل صور الأشياء / الأشخاص / مشاهد الوجود.
- (2) ويحفظ (الخيال)، مدركات الحس المشترك وصور المحسوسات.
- (3) ومن هنا يطلق (الخيال الزخرفي)، على قدرة تنسيق المدركات وترتيبها، كما يطلق (الخيال المُسوِّي)، على الاستعداد، لتشكيل الصور الإبداعية.
- (4) أما (الرحلة الخيالية)، فهي قصة تقوم على بطل وهمي، وتصو لخوارق، تستهدف التسلية وإثارة الخيال.

198 - الاستخلاص:

- (1) يساهم (الاستخلاص)، في الاحتفاظ بالعناصر الدقيقة، على مستوى الوصف، الذي يختاره (المجموع)، تاركاً جانباً، كل المعطيات، وهو فر يساعد المحلل.
- (2) وتعتبر العملية السابقة، عند (يلمسليف)، غير علمية، لمعارضة مبدئها لخطوة التحليل، التي تنطلق من الكل نحو الجزء أو العكس.
- (3) وتختاطر هذه الطريقة، باقتصارها على عكس النظرة الذاتية للوصف دون غيرها إلا أن ما يبررها، هو كونها مؤقتة، بالإضافة إلى طابعها الإجرائي.

199 - خلايا التكون:

- (1) تشكل (خلايا التكون)، البنية المؤقتة للعمل الأدبي.
- (2) وتقابل (خلايا التكون)، (الرّجل) أو (الوتد) في الشعر.
- (3) كما يعني الاصطلاح، في الموسيقى، العلاقات المؤقتة.
- (4) و (خلايا التكون الأدبي)، هي بنيته الكلامية.

20 - التدخل السافر :

- 1 (يطلق (التدخل السافر)، على تدخلات مكشوفة ومباشرة في توجيه نكاية.
- 2 (مناجاة الممثل لنفسه، على المسرح، بحيث لا يسمعه رفاقه، ويسمعه جمهور.
- 3 (و (التدخل السافر)، تقنية، لتكسير الإيهام الكلاسيكي، واستبداله بهام إقناعي لعبي.

21 - الدراما :

- 1 (تقليد أدبي، يختلف عن المأساة والملهاة.
- 2 (وتعالج (الدراما)، مشكلة من مشاكل الحياة.
- 3 (و (الدرامية)، نزعة تلازم بنية عمل تخيلي ما، كتعارض مع الغنائي للمحمي.

21 - الدعوى (1) :

- 1 (تعني (الدعوى)، في النظرية الماركسية، مكان الإنتاج المستقل، أو سبي الاستقلال، داخل المكونات الاجتماعية.
 - 2 (و (المصطلح) مرادف معنوي، لـ (منطقة / مستوى / ممارسة)، حيث تبر الأيديولوجي كإحدى الدعاوي.
 - 3 (وتنزع تحليلات (تيل كيل)، إلى القول، بأن الممارسة النصية، دعوى متقلة.
 - 4 (ونقصد بـ (دعوى الجوهر)، أنماط حضور الفاعل العارف، وإمامه لجوهر كموضوع، للمعرفة.
- من هنا يمكن الحديث، عن (الدعوى التمهيلية) و (الدعوى السمعية) (الدعوى البصرية).

203 - الدعوى (2):

- (1) يؤول (يلمسليف)، (الدعوى)، كحالة خاصة، لمقاربة عامة، يتطرق الفاعل بواسطتها، إلى موضوع المعرفة، ناظراً إلى ذلك، إما كنظام، أو في شكل (دعوى سيميائية)، تستغل جزءاً من تحديد المفهوم المضرب للكلام.
- (2) وتعلم (الدعوى)، في السيميائية الخطابية، على نتيجة الوظيفة السردية، للعمل.

204 - تداعي المعاني:

- (1) أحداث علاقة بين مدركين، لاقتراهما في الذهن بمنطق أو سبب ما⁴
- (2) ويرتبط اصطلاح (تداعي المعاني)، بثلاثة محاور:
أ - حاسة الجمال، حيث أن جمال الشيء، يأتي كنتيجة لتجربة ذاتية.
ب - عودة جميع الصور المجازية، إلى التداعيات.
ج - الارتباط بالروايات، التي تعتمد (تيار الوعي / تيار الشعور).

205 - الدقة:

- (1) تعرف (الدقة)، بالمعنى العام، كقاعدة وصفية علمية.
- (2) ويرتبط تعريف (غريماس) لـ (الدقة)، بمفهوم مستويات اللغة، عند (بنفنست)، وكذا بمفهوم التراتبية، عند (يامسليف).
- (3) ويقصد بـ (الدقة) بالمعنى الواسع والتعليمي. القاعدة، التي يتبناها السيميائي، لوصف موضوع يختاره، من وجهة نظر واحدة، في المنظور (البارثي).

206 - الدليل المعجمي:

- (1) كشف بالمصطلحات، يصحب بشروح.
- (2) مسرد ألف بائي، يتوخى ترتيب مصطلحات درس ما.

3) و (الدليل المعجمي)، جرد بمكونات تخصص درس ما.

20 - الدمج:

- 1) مسودة مستقلة، تكون نصّاً تركيبياً.
- 2) ويمثل (الدمج غير الحكائي)، موضوعاً خارجيّاً، على الحركة، أي قيمة مقارنة.
- 3) وكما يمثل (الدمج الذاتي)، موضوعاً غائباً، بالنسبة للبطل الحركي، بر ذكرى هاجس.
- 4) و (الدمج الحكائي المنقول)، صورة محشورة، في تركيب ما، استقبال عنصر أجنبي.
- 5) أما الدمج التفسيري، فهو تفاصيل مبكرة.

20 - الاندماجية السردية:

- 1) تعمل (الاندماجية السردية)، في السيميائية السردية، أحياناً، للإشارة ل إدماج قصة في قصة أوسع، دون تحديد طبيعة أو وظيفة هذا القص، صغير.
- 2) و (الاندماجية)، استعمال مجازي، يحيل على المعنى الشائع، أكثر مما ييل على المعنى النحوي التوليدي.

20 - الدور:

- 1) يعتبر (الدور)، من الوجهة السيكو - سوسولوجية، نمطاً، منظماً سلوك، يرتبط بوضعية محددة، في المجتمع.
- 2) وطابع (الدور)، في السيميائية السردية والخطابية، أكثر شكلية، إذ مسح مرادفاً لـ (الوظيفة)، بالمعنى الرائج للكلمة.
- 3) وهذا ما يبرر إطلاق (الادوار الفاعلية) و (الادوار التيمية).

210 - الدلالة:

- 1 (تكون دال، من علامة أو نظام دلالة أولية - أو ذاتية - ، من وجهة نظر (بارت).
- 2 (ويرى (تودوروف) (الدلالة المصاحبة)، عبارة عن غرفة - مهملان تجمع كل دلالة، باستثناء الدلالة المرجعية.
- 3 (ما يتضمنه اللفظ، من دلالة خاصة، بالنسبة لفرد أو مجموعة، وما ليه من تجربة مستعمل، اللفظة.
- 4 (ويعني الاصطلاح، في السيميائية التقليدية، التمثيلات الثانوية للكلم.
- 5 (ويمكن تقريب ثنائية الدلالة الذاتية و (الدلالة المصاحبة) من (الدلالة التوسيعية). و (الدلالة المقصدية)، (مثال: القرش والقرش).

211 - الدلالة المصاحبة المستقلة:

- 1 (يعني الاصطلاح، عند (ري - دوبوف)، الإطار السيميائي، لمة (علامة / جملة / تعبير)، يدل على العالم، ويثني الدلالة، بعلامات منتجة، لية عنها (مثال: إنه «هامشي»، كما يقال).
- 2 (وتلعب (الدلالة المصاحبة المستقلة) دوراً خاصاً في الكتابة الروائية

212 - الدال:

- 1 (جزء حساس من العلامة، يرتبط بالمدلول.
- 2 (ويستعمل المصطلح، عند غير اللسانيين، في نصوص سيكولوج تحليلية، غالباً، للدلالة على اللغة اليومية.

213 - المدلول:

- 1 (جزء غير حساس، من العلامة، ويرتبط بالدال، في الكود، حيث يعبر عنه، إلا في اللغة.
- 2 (مصطلح، يعني (المضمون)، عند (يلمسليف).

2 - المدلولية:

- (1) إيماءة الرموز، إلى الأشياء، وموضوعات العالم.
- (2) من هنا جاء الكلام عن (المدلول الإدراكي) و (المدلول الانفعالي) (معنى المعنى).

2 - المدلولي:

- (1) طابع ما يدل، دون تحديد للمعنى.
- (2) يشار بالمصطلح، إلى عمل المباشنة والمواجهة، المطبق في اللغة.
- (3) ويعني كذلك، كل ما يضع على طريق الفاعل المتكلم، سلسلة دالة ومبينة اصل.

2 - الدلالة الجوهرية:

- (1) تتحدد (الدلالة الجوهرية) بطابعها التجريدي، وهي تكمل السيميائية ردية.
- (2) وتظهر (الدلالة الجوهرية)، من هذا المستوى، كجرد للمقولات جيمية، التي يمكن استغلالها، من قبل فاعل العبارة، ككل الأنظمة القيمية، ث تستحدث القيم على المستوى السردي، في علاقتها بالفاعل.

2 - الدلالة الخطابية:

- (1) يستحيل تحديد الاقتصاد العام، للدلالة الخطابية، في الحالة الراهنة، بحاث السيميائية.
- (2) ولهذا لا يمكن الإشارة، إلى الخطوط العامة، لمشروع، يقوم على بعض تراصات.

2 - الدلالة السردية:

- (1) يمكن اعتبار (الدلالة السردية)، دعوى لتحديث القيم.
- (2) ويقوم العبور من (الدلالة الجوهرية) إلى (الدلالة السردية)، على فرز

القيم الراهنة، وتحديثها بربطها مع فاعل النحو السردي للسطح.

219 - الدلالة العامة:

- (1) قلبت (الدلالة العامة)، معطيات المشكل، مفترضة بأن المسافة التوليدية، مكونة من أشكال منطق - دلالية، تتولد منها أشكال السطح.
- (2) وتستهدف (الدلالة العامة) اهتماماً، إيجابياً بالكليات الإنسانية، افتقادها لنظرية عامة للدلالة.
- (3) وتقترب (الدلالة العامة)، من الدلالة الفرنسية، في أبعاد المقاربات الشكلية.

220 - الحقل الدلالي:

- (1) علامات تنتمي الى كود محدد.
- (2) ويكون (الحقل الدلالي) كلاً منسجماً.

221 - المظهر الدلالي:

- (1) يحدد (تودوروف)، (المظهر الدلالي)، في « ما تمثله قصة أو تستدعي من مضمون ملموس ».
- (2) وينظر (بنفنست) إلى المصطلح، في تعارضه مع السيميائية، حيث يهبط دلالة، يولدها خبر، لذا كانت دراسة الدلالة، في اللغة الطبيعية.
- (3) وتعني عند (موريس)، جزءاً من السيميائية، التي تدرس العلامات، تعارض مع البراغماتية.
- (4) أما (المحور الدلالي)، فهو محور الاختلافات، التي تحدد مقوامة سيميائية.

222 - المستوى الدلالي:

- (1) حصيلة مضمون الوحدات اللغوية، المكونة للنص.
- (2) و (المستوى الدلالي)، يمتلك فعالية خاصة، في النص.

22 - التحليل الدلالي:

- 1) تفكير في ما لا يدخل في نظام العلامة، بل ما يعبر عنها: أي الدلالة، لا يرى (التحليل الدلالي)، في موضوعه، التحكم في نظام العلامات فقط، بل لبيقتها، بتجاوز النظام المحلل، مستبدلاً هدفه وطريقته - في نظر (كريستيفا)
- 2) و (التحليل الدلالي)، نظرية لدلالة الخطابات والنصوص، التي تأخذ بالفاعل المتكلم في اعتبارها.
- 3) ويستلهم (التحليل الدلالي)، التحليل (الفرودي)، الذي يعتبر الفاعل تكلم كفاعل، مزدوج: الوعي / اللاوعي.
- 4) وتحلل هذه النظرية، كل آثار المعنى، كإمكانية إنتاج، عبر الصراع حويلي، بين المتحدثين، حيث توضح الصور البلاغية، كنتيجة استراتيجية:

- أ - سيميائية قريبة من المسار الأولي، لـ (فروود).
- ب - رمزية خاضعة لمسارات ثانوية.

2: - الأصالة الدلالية:

- 1) يمكن تعريف (الأصالة) على مستوى البنيات السيميائية العميقة، جواب خاص، يعطيه فرد أو مجتمع، رداً على تساؤلات أساسيه، كما يمكن أن كل بمساعدة مقولات الحياة / الموت، والطبيعة / الثقافة.
- 2) وهكذا نميز (الأصالة الفردية)، التي تخص فاعلاً فردياً، عن (الأصالة جماعية)، التي تجعل ثقافة ما خاصة ونسبية.

2 - المنطق الدلالي:

- 1) كل ما يعود في الدلالة، إلى النمط المنطقي.
- 2) ويلتزم (المنطق الدلالي) بنمط من التفكير المبين.

226 - الاستشمار الدلالي :

- 1 (الاصطلاح ، طريقة ، يمكن بواسطتها لبنية نحوية ما ، اكتساب قسيمائية محددة .
- 2 (ويقترّب مفهوم (الشحنة الدلالية) ، المحددة لحالة ما ، من (الاستشمار الدلالي) .

227 - الإفراغ الدلالي :

- 1 (فقد مضامين جزئية ، لصالح الدال الشامل ، لوحدة خطابية ، ذات اتساع كبير (مثال : قتل الوقت / ربط ربطة العنق) .
- 2 (ويمثل الاصطلاح ، في الأدب الشفوي ، عنصراً تفسيرياً ، لتقهقر القصر الميثي ، الى قص فولكلوري ، بحيث نعثر على عدد من الأجزاء الميثية ، التي تعمل في برامج سرديّة شائعة .
- 3 (ويعتبر (الإفراغ الدلالي) ، من الوجهة القيمية ، ظاهرة مبهمّة ، تختزأ الإنسان ، في آلة مستقلة ، مما يوقعه في الاستلاب (مثال : العمل المتسلسل) .

228 - استبدال السياق :

- 1 (يدل الاصطلاح ، عند (ليفي - ستراوس) ، في الأنثروبولوجيا ، على انتزاع موضوع علامة ، من سياقه وإدماجه في سياق جديد ، يشحنه بدوا أخرى (مثال وجود المصباح الزيتي ، في غرفة عصرية) .

229 - اللا - دلالة :

- 1 (تطلق (اللا - دلالة) ، لسانياً ، على الجمل ، التي لم يستقم معناها .
- 2 (ولا يمكن للجملة (اللا دلالية) ، أن تكون حقيقية . ومع أنها تمتلأ مضموناً ، فهي لا تمتلك دلالة .
- 3 (وتعتبر الجمل المرمة للكدود سيميائية ، على خلاف تلك التي تناقضه فهي دائماً (غير - دلالة) ، مع خطئها المستمر .

23 - قدرة التداول :

- (1) سيميولوجيا سردية.
- (2) ويطلق (بارت)، المصطلح، على كود الأفعال والسلوكيات.
- (3) صفة مشتقة من مصطلح أرسطي، تدل على قدرة التداول في سلوك ما.

23 - المذهب الأدبي :

- (1) مبادئ وآراء متصلة ومشتقة، لفرد أو لمدرسة.
- (2) و (المذهب)، تجمع، ينظر للانتاج الأدبي، في سياق نزوعاته الأساسية.
- (3) و (المذهب) عقيدة، ترتبط بعمر ما، وممارسة ثقافية محددة.

23 - الذيل :

- (1) تكملة، لا تدخل في صلب النص، إلا أنها تمت اليه بصلات.
- (2) ويدخل (الذيل)، في خطة التأليف الأدبي.
- (3) وقد يأتي (الذيل)، كاستطراد متأخر.

23 - الارتباط :

- (1) يضم (الارتباط)، حل العناصر السردية، عند (جنيت).
- (2) ويمكن لـ (الارتباط)، أن يكون جغرافياً / فضائياً / تيمياً.
- (3) وكل نص أدبي، إلا ويعتمد (الارتباط).

21 - المراتبية :

- (1) تعرف (المراتبية)، كطبقة الطبقات.
- (2) وتعرف (المراتبية)، عند (يلمسليف)، كل سيميائية.
- (3) و (المراتبية) مبدأ تنظيمي للبنية الأولية، للدلالة أو المقولة.
- (4) وتفوق (المراتبية) تراتبياً، المصطلحات، التي تكونها وتعتبر أجزاءها.

5) ويجب تمييز (المراتبية)، كتنظيم شكلي، يقوم على مبدأ الافتراض المنطقي، عند استعمالها، في الإشارة إلى علاقة التفوق / الدونية / السيد المسود، التي تتدخل في إطار قيمي، وشمطية سلطوية، (مثال: الوظائف الثلاث، عند (ج. دوميزيل)).

235 - المرجع:

- 1) حقيقة غير لسانية، تستدعيها العلامة.
- 2) وكانت الغاية من تنقيحات (سوسير) المنهجية، السماح بتمييز راديكالي بين الدال و (المرجع).
- 3) و (المرجع) موضوع مفرد واقعي، يمكن أن يشار إليه باسم شخصي بوصف محدد / باسم مشترك.
- 4) ويتميز (المرجع)، عن المعنى، عند (فريك)، على حين يقاب (ياكوبسون)، في تحليل بنية التواصل، بين (المرجع) و (السياق)، ومن جاء اعترافه بـ (الوظيفة المرجعية).

236 - المرجعية:

- 1) علاقة، بين العلامة وما تشير إليه.
- 2) و (الوظيفة المرجعية) للغة، هي الوظيفة التي تحيل، على ما تتكلم عنها وعلى موضوعات خارجية، عن اللغة.
- 3) ويميز كذلك، بين (النظرية المرجعية) و (النظرية الدالة).

237 - الارتجاع الفني:

- 1) (الارتجاع الفني) أو (الخطف خلفاً) أو (الفاش باك): قطع، أثناء التسلسل الزمني المنطقي، للعمل الأدبي، ويستهدف استطراداً، يعود إلى ذكر الأحداث الماضية، بقصد توضيح ملابسات موقف ما.
- 2) و (الارتجاع) و (الخطف خلفاً)، تقنية سيميائية، اقتبستها الروا

وليست خاصة، في ذكر الجريمة مثلاً، والعودة الى سرد أحداثها فيما بعد .
(3) عرض متأخر في القصة، عند (توماشفسكي).

2: - أدب الرحلات :

(1) هو أدب يدخل في درس « الصورولوجية » أي دراسة صورة شعب
د شعب آخر .

(2) ومن رواد أدب الرحلات، في هذا الإطار (ج. م. كاري)
- ر. الطهطاوي (وأنورلؤفا).

(3) ويتبع (أدب الرحلات) عادات وتقاليد وتأثيرات إقليمية.

2: - الرد :

(1) كل ما يحتفظ بالخطوط الدقيقة لنمطه، ولا يتعد عن النموذج إلا بقدر
الص، (مثال: الكلمة المنطوقة، بالنسبة للوحدة المعجمية).

(2) ولا تعرف كل قواعد إنتاج (الرد).

2: - الترداد :

(1) مصطلح، يخالف مبدأ الاقتصاد .

(2) ويرى (مارتيني) بأن (ترداد) كل خبر، لكمية الأخبار المنقولة،
سبح ضعيفاً، بالمقابل مع كمية ما ينقله .

(3) و (الترداد) بالمعنى اللساني، هو ترداد يخص اللغات الطبيعية، التي
هي الى كود .

2: - المرادف :

(1) يطلق (المرادف)، على كلمتين في لغة واحدة، لها نفس المعنى .

(2) ويعتبر إنتاج (المرادفات) أساس تحليل المعنى، إذ لا يمكن اقتحامه
ريقة أخرى .

(3) كما يقصد عامة بـ (المرادف)، علاقة الهوية بين وحدتين أو أكثر .

4 (تطلق (المرادفة) ، على علامتين أو علامات تمتلك نفس الدلالـ (المخطوط / المطبوع).

5 (وكل (مرادفة) ، إلا وهي تقابل بين وحدتين دالتين.

242 - المرادف المساعد :

1 (علامة ، تمتلك نفس الوظيفة بالنسبة لعلامة أخرى (مثال : المقعد الكرسي) ، عند (غريماس).

2 (ويحيل (المرادف المساعد) باستمرار ، على ثنائية ما .

243 - المرسل / المرسل إليه :

1 ٦ (يعود استعمال المصطلحين ، إلى (ر . ياكوبسون) في مسودته ، حو التواصل اللساني ، وهما يشيران في مفهوميهما العام ، إلى فاعلي التواصل ، اللذان يطلق عليهما ، في نظرية الإعلام ، ومن المنظور الغير الديناميكي : الباعث الملتقى .

2 (ويعتبر (المرسل / المرسل اليه) ، فاعلين ضمنيين ، بحيث يعرفا الخطاب المعبر بـ (أنا / أنت) و (السارد / المسرود له) و (المحاور / المحاور) وكلها تمثيلات ، تنجز عبر ، (المرسل / المرسل اليه) .

244 - الارتسام الأولي :

1 ١ (مصطلح لـ (جيمس جويس) ، يدل على التنف والانطباعات السريعا التي تتعلق بالحياة السيكلوجية للكاتب .

2 (ويفضي البحث في (الارتسام) ، إلى تحديد الطابع الانفعالي وإظهارها عبر اللغة .

245 - الترسيم :

1 (يعني مصطلح (الترسيم) ، من الوجهة اللسانية ، الترجمة الحرفية لوحا

قدة، ذات كود، حيث لا يرتبط المعنى بالعناصر المكونة.
(2) ويتكون (الترسيم) من وحدات، ذات كود معقد: (كلمات / عبارات /
ثال) ووحدات بسيطة (كلمة / علامة).

2، - الرغبة:

(1) مصطلح سيكولوجي، يعارض (الإرادة) عُالباً، ولا ينتمي إلى
'صطلح السيميائي'.
(2) ومع هذا، تعتبر السيميائية (الرغبة)، كإحدى مفردات تنميط
'رادة.

(3) ويهدف مصطلح (الرغبة)، إلى تنمية منطق إرادي، يعمل على تسمية
غيرات الإرادة، في علائقها بالبنيات السيميائية، الأكثر تعقداً.

2، - الرغبة الثلاثية:

تعني (الرغبة الثلاثية)، عند (روني جيرار) و (لوسيان كولد مان) في
استنها للوسيط الروائي، الإشارة إلى العلاقة، التي تتكون بين (الفاعل
اغب) و (الوسيط) و (الموضوع المرغوب فيه).

2، - الرطانة:

- (1) أسلوب غريب، يدور داخل جماعة سوسيو - سيميائية.
- (2) و (الرطانة)، لغة تميز جماعة ما، وحققاً ما.
- (3) و (الرطانة) حوار بصوت لغوي واحد.

2، - التركيب:

- (1) و (التركيب السردى) و (التركيب الوظيفي)، ينزعان إلى تنويع
نطاب الأدبي، بتأكيدهما، على طابع معين.
- (2) و (التركيب) هيكل ضروري، لكل نص أدبي.
- (3) ويعارض (التركيب)، (التحليل)، ويقصد المصطلح، في تقليد

(يلمسليف)، الطرق التي تعتبر كجزء مكون، لوحدة تراتبية متفوقة.

250 - التركيب الجوهري:

- 1) يكون الاصطلاح، إلى جانب السيميائية (الجوهرية)، المستوى العميق، للنحو السيميائي والسردى، إذ من المفروض فيه أن يأخذ باعتبه الانتاج، والسير العادي، والإلام بالتنظيم الخطائي.
- 2) و (العمليات التركيبية الجوهرية)، التي يطلق عليها التحويلية، تنوز إلى النفي والتأكيد. وينتج الأول المصطلحات المتناقضة، ويجمع الثا الاختلاف.

251 - المظهر التركيبي

- 1) أول مظهر من مظاهر سيميائية القصة، ويعني ترتيب الوحدات الوظيفية فيما بينها، وكذا تبادل علاقاتها.
- 2) و (المظهر التركيبي)، هو تعديل، يقابله (المظهر الدلالي)، لـ «البط الذي يسافر»، و (المظهر الشفوي)، في السرد بضمير المتكلم لـ «أنطا مسافراً».

252 - التركيب الهندي:

- 1) ويقوم على ترتيب الحكاية المروية، الواحدة بعد الأخرى.
- 2) ويرى (شخلوفسكي)، في (التركيب الهندي)، ترتيباً لشخصيات الحكايات.
- 3) وفي (التركيب الهندي)، إشارة إلى نوع من التركيب الحكائي الهندي

253 - الرمز:

- 1) مصطلح متعدد السمات، غير مستقر، حيث يستحيل رسم كل مفارقاً معناه.
- 2) علامة، تحيل على موضوع، وتسجله طبقاً لقانون ما.

(3) و (الرمز) وسيط تجريدي للإشارة إلى عالم الأشياء .

25 - اللا رمزية :

(1) عدم قدرة النقد القديم ، على إدراك شمولية معنى العمل الأدبي ، وذلك حلقه المطلق ، بصلاحيته المسلم به .

(2) ويعود الأصل (اللا - رمزي) ، إلى القاموس السيكو - باتولوجي غة .

(3) وتنفي (اللا رمزية) ، (الرمزية) دون أن تتخلص منها .

25 - المرموزة :

(1) سرد أو تمثيل مجازي ، يعبر عنه لغة أو تصويراً .

(2) وتسترجع كلمة (المرموزة) ، دلالتها في النصوص البلاغية القديمة ، دل على المعنيين الحرفي والروحي معاً .

(3) وتطلق (القصة المرموزة) ، على القصة التي تحمل في ثناياها ، معنى خلاقياً أو دينياً في الغالب (مثال : رسالة الغفران / الكوميديا الإلهية) .

25 - الترويحية :

(1) (الترويحية) ، سلطة ثقافية ، تعمل على نشر واسع لأفكار وتيارات .

(2) وتكتفي (الترويحية) ، بنقل المعلومات لأن قدراتها تتوقف عند هذه وظيفة ولا تتعداها .

(3) من هنا تسقط (الترويحية) ، في نوع من التعليمية .

25 - الرواية :

(1) غط سردي ، يرسم بحثاً إشكالياً ، يقيم حقيقة لعالم متقهقر ، في تنظيم لوكاتش) و (كولدمان) .

(2) و (الرواية) ، هي الطابع المشابه ، عند (كريستيفا) - في عملها عن

(نص الرواية) - حيث أن وحدة العالم، ليست حدثاً، بل هدفاً يقتحمه عنه دينامي.

- (3) وتمثل رواية المثالية التجريدية، عند (كولدمان) شكلاً روائياً، يتسم به وحي البطل بالضيق، لتعقد العالم التجريبي (مثال: دون كيشوت).
- (4) وتعرف (الرواية المعاصرة)، بالنسبة لـ (الرواية الكلاسيكية كـ (رواية غياب الفاعل).

258 - الرواية التاريخية:

- (1) سرد قصصي، يركز على وقائع تاريخية، تنسج حولها كتابات تحديث ذات بعد إيهامي معرفي.
- (2) وتنحو (الرواية التاريخية)، غالباً، إلى إقامة وظيفة تعليمية وتربو

259 - رواية الخيال العلمي:

- (1) هي رواية تستبق الأحداث العلمية، بتخيلها.
- (2) و (رواية الخيال العلمي)، تصور لأحداث الغد، مع التأكيد على عند التحولات الإنسانية.
- (3) ويرتبط هذا النوع الروائي، بالعالم الصناعي، مع بعض الاستثناءات العالم العربي.

260 - الرواية التراسلية:

- (1) رواية تكتب في شكل مراسلات متبادلة، بين الشخصيات، أو تكتب شخصية واحدة، وقد تقوم كل رسالة مقام فصل.
- (2) وتستهدف (الرواية التراسلية)، الإيهام بحوارية مباشرة.
- (3) أنظر مستنسخات (التراسلية الروائية)، في (الحي اللاتيني) (سداسية الأيام الستة).

21 - الرواية السياسية :

- 1 (نزعة روائية، تقوم على أطروحة الدعوة، إلى أفكار سياسية، معينة فنيدي غيرها، مما يفسح المجال أكثر، لحوارات تتخذ شكل مجادلات سياسية، حساب التقليل من أهمية العناصر السردية الأخرى.
- 2 (الرواية السياسية)، هي رواية تنزع نحو نوع من الواقعية القرارية.
- 3 (ولا تتميز (الرواية السياسية)، عن غيرها من الروايات، إلا بتأكيدھا الحدث السياسي.

21 - الرواية السيكولوجية :

- 1 (رواية تعتمد تيار الوعي / تداعي المعاني / المونولوج / التحليل النفسي.
- 2 (وتغلب (الرواية السيكولوجية)، الجوانب السابقة، على باقي البنيات وائية.
- 3 (ويصادف ظهور (الرواية السيكولوجية)، الإقبال على الدرس النفسي، يكون هام في لا وعي اللغة ومكبوتها.

2 - الرواية العاطفية :

- 1 (رواية موجهة إلى جمهور المراهقين خاصة، وإلى باقي الجمهور عامة.
- 2 (وتغلب (الرواية العاطفية)، سمات الحب / الانتقام / الغيرة، على باقي كونات.
- 3 (ويمثل (يوسف السباعي) و (إحسان عبد القدوس) نموذجي هذه ثابات.

2 - رواية الفنان :

- 1 (نوع روائي، يلاحق حياة الفنان، منذ طفولته، ويركز على العوائق التي رضه، في صراعه مع القيم والمحيط، إلى انتهائه بتجاوز جل هذه الحواجز.
- 2 (وترتبط (رواية الفنان)، بتقليد جرمانى.

3) و (رواية الفنان)، سيرة ذاتية، يتغلب فيها النزوع الذاتي.

265 - رواية المغامرات:

- 1) تزامن (رواية المغامرات)، فترات تاريخية، تتخلخل فيها الكثير من القيم الاجتماعية والسياسية.
- 2) وتنحو (رواية المغامرات)، إلى التسلية، كما تتوجه إلى جمهور معين.
- 3) ويتغلب التحايل، على البناء العام، للأحداث المسيطرة على الرواية.

266 - الرواية المقنعة:

- 1) رواية نثرية طويلة، تعتبر أحداثها وشخصياتها حقيقية، إلا أنها تقدم تحت أسماء مستعارة.
- 2) و (الرواية المقنعة) أو (الرواية المفتاح)، تنحو نحو واقعية مسطحة.

267 - رواية تكون البطل:

- 1) تعني (رواية تكون البطل) عند (لوكاتش) شكلاً ينتهي بتحدد ذاتي إرادي، من قبل البطل، الذي يقبل بعدم متابعة القيم، التي يعتقد في قيمتها. ويتابع تلك التي يظهر له تحققها، من الوجهة التجريبية.
- 2) واصطلاح (رواية تكون البطل)، اصطلاح ألماني، يطلق على وصف الأبطال، التي يمر منها البطل في الرواية، منذ طفولته إلى نضجه.

268 - رواية الأطروحة:

- 1) نوع من الروايات، يمثل دعوى اجتماعية، أو أخلاقية ما، ويحاوّل الروائي عبرها، الدفاع عن وجهة نظر خاصة.
- 2) و (رواية الأطروحة)، تظهر في مراحل تكون الوعي الوطني والنضالي، في مرحلة من مراحل الاستقلال الوطني، أو سيطرة قيم أيديولوجية معينة.

3) وتفترض هذه الرواية، تبني القارئ لأطروحتها، بشكل قاطع، لذلك فهي تلقنه.

269 - الروائية:

- 1) كل ما له علاقة، بالرواية سيميائياً.
- 2) ويعطي (رونيه جيرار) في (الكذب الرومانسي والحقيقة الروائية) دلالة خاصة للمصطلح.
- 3) و (الروائية)، تميز للخطاب التخيلي السردى، عن باقي الخطابات في الأنواع الصغرى.
- 4) وتؤسس (الروائية)، علماً مستقلاً، عن المباشرة، اللا - روائية.

270 - اللا - روائية:

- 1) رواية، تقحم القارئ في حوار ذهني، من غير تركيز على الوظيفة الإيهامية.
- 2) كما تساهم (الا - روائية)، في أبعاد الشخصية الروائية، وقد تخاطب القارئ مباشرة، تاركة له الحرية في المشاركة التأويلية، للأحداث الناقصة مثلاً.
- 3) و (الا - روائية)، نفي للروائي، وعدم تخلص منه.

271 - الرؤية:

- 1) وجهة نظر، يتم بحسبها تحديد الخرافة (القصة) المحكية.
- 2) ويميز بين (الرؤية من الخلف)، و (الرؤية مع)، و (الرؤية من خارج).
- 3) ويرى (تودوروف)، بأن اختزال السرد إلى (رؤية)، ليس إدراكاً وجود الكتابة.

(4) و (الرؤية المقولبة)، هي تجميع لمختلف وجهات النظر، حول نفس الحدث.

272 - الرؤية إلى العالم:

(1) تدل عند (كولدمان)، على الاستكمال المفهومي، الذي يحصل على انسجام النزعات: الواقعية / العاطفية / الثقافية، لأعضاء مجموعة: (طبقة اجتماعية).

(2) ويرى (كولدمان)، بأن الطبقات الاجتماعية، هي التي تكون البنية التحتية (الرؤية للعالم).

(3) ويمكن للحد الأقصى من الوعي الممكن، لطبقة اجتماعية ذات (رؤية سيكولوجية منسجمة للعالم، أن تعبر على المستوى الديني والفلسفي والأدبي والفني.

273 - الرؤية المأساوية:

(1) اشتراط الكل ولا شيء غيره، ورفض كل تفاوض مع العالم.
(2) والسقوط في هذا التناقض يجعل (الوعي المأساوي) يملك نفس البنية المتطرفة، كما يكشفها (كولدمان) عند (راسين) و (باسكال) (اليسوعيين).

(3) وامتلاك رواية مأساوية (الرؤية المأساوية) هو إعلان للقطيعة مع الواقع

274 - الرومانسية:

(1) مذهب أدبي، يمثل رد فعل، تجاه تعقيدات الكلاسيكية.
(2) و (الرومانسية) نزوع ذاتي إلى استنطاق الـ (أنا)، وتغليب تصور للعالم.

(3) كما أن (الرومانسية)، هي مخاصمة للواقع ومصالحة الأحلام.

275 - الإرهاب:

- 1 (أيدولوجية أدبية، تتأسس على رفض البلاغة، وحجب عمل الكتابة.
- 2 (وقد استعمل (ج. بولمان) الاصطلاح، كحجة على تخلف البلاغة.
- 3 (و (الإرهاب الفكري) إرغام على تبني أطروحات ثقافية مخالفة.

276 - الزمانية:

- 1 (تعارض (الزمانية) بـ (الفضائية)، وتعتبر مكوناً من مكونات الخطابية.
- 2 (وتقوم (الزمانية)، على إنتاج أثر المعنى، وتحويل النظام السردي إلى نصة.
- 3 (ومن تمييز (البرجة الزمانية)، و (الموضوعة الزمانية)، تظهر طرق يمكن ن تجمع في عديد من المكونات.
- 4 (و (الزمانية)، شرط أساسي، لأي إبداع تاريخي، مهما كانت درجات تجاوز الواقع.

27' - الزمن:

- 1 (الزمن الدال)، بعد زمني، لدال خبر، (مثال: يمكن الحديث عن سنة ي سطر واحد وألف سطر)..
- 2 (و (زمن المدلول) هو بعد زمني لمدلول خبر في التعبير.

27. - الازدواجية اللغوية:

- 1 (إتقان لغتين عند فرد أو جماعة، بحكم ظروف خاصة أو سوسيو - ثقافية، (كالاستعمار)، أو تعدد القوميات.
- 2 (وتظهر (الازدواجية اللغوية)، بشكل مباشر، في الترجمات، وبشكل سمني عبر مثاقفة ما.
- 3 (و (الازدواجية اللغوية)، انفتاح على حكمة برج بابل.

279 - الازدواجية المتعارضة:

- (1) تعني (الازدواجية المتعارضة)، تضمّن رمز أو علامة لقيم متناقضة.
- (2) و (الازدواجية المتعارضة)، جدلية أنطولوجية، تستمد قوتها، من التعارض الطبيعي.
- (3) وكل (ازدواجية) إلا وتفترض التعارض.

280 - المزايدة:

- (1) نوع من التجاوز للواقع باعتماد مبالغة وسخرية ما.
- (2) و (المزايدة) تكون استفزازية عامة.
- (3) وبهذا يكون كل عمل إبداعي، نموذجاً لـ (المزايدة) على الواقع.

281 - السادية:

- (1) (السادية)، رغبة عنيفة، في القسوة، وهي نسبة الى الفرنسي الماركيز (دوساد)، الذي سادت بكتبه هذه النزعة.
- (2) ونطلق (السادية)، بمعنى واسع، على الالتذاذ بإحداث الألم للآخرين
- (3) وساد المصطلح، الدراسات النفسية والفلسفية والأدبية، كما استغل التحليل الأدبي، في إبراز عنف نوع من الكتابات الشاذة.

282 - الاستراتيجية:

- (1) مصطلح مقتبس، من نظرية اللعب، ودخل الى السيميائية ليغطي حقاً إشكالياً، يعتبر محيطه مبهماً.
- (2) ويجب تمييز (الاستراتيجية الخطابية)، المتعلقة بفاعل العبارة، كطرية لإقامة خطاب البنيات السردية، عن (الاستراتيجية السردية)، التي تستهدف إقواء مسودات سردية، تمكن من توليد الخطابات.
- (3) وتضم (الاستراتيجية السردية) برجة بالمعنى الواسع للسردية المعقدة في

نكوينها للموضوعات القيمة، وإقامة فاعلين ممثلين، يتكلفون بانجاز برامج
مردية ملحقه.

283 - السجل :

- (1) خصص (السجل)، لتسمية ما يطلق عليه السوسيلساني عامة، مستوى
للغة، أي إنجاز لغة طبيعية، تتغير بحسب الطبقات الاجتماعية، وذلك لتلافي
لخلط في مفهوم المستوى.
- (2) ولا يرتبط مصطلح (السجل)، مباشرة باللغة، كنظام سيميائي، بل
يحيل على مشكل المفاهيم الاجتماعية.

284 - التسجيلية :

- (1) ملاحقة، تلتزم بالتسلسل الزمني، كأساس لترتيب الأحداث.
- (2) و (التسجيلية)، في الرواية، هي نقل للأصوات الواقعية التاريخية.
- (3) ولا تعارض (التسجيلية)، التاريخ بل تنظر إليه كتراكيات.

285 - السخرية :

- (1) تتمثل (السخرية)، في منهج جدلي، يعتمد على الاستفهام، بمفهومه
لبلاغي، إذ تعتبر طريقة، في توليد الثنائية، والتعليم على البعد المعرفي.
- (2) ويحدد (لوكاتش) و (كولدمان)، (السخرية)، في وضعية الروائي،
النسبة للعالم، الذي أبدعه، حيث يتجاوز بطريقة تجريدية الوعي الممكن لبطله.

286 - السرد :

- (1) خطاب مغلق، حيث يداخل زمن الدال، (في تعارض مع الوصف).
- (2) و (السرد)، خطاب غير منجز.
- (3) و (قانون السرد)، هو كل ما يخضع لمنطق الحكيم، والقص الأدبي.

287 - السارد :

- (1) الشخص الذي يصنع القصة، وليس هو الكاتب بالضرورة، في التقليد القصصي الأدبي.
- (2) و (السارد)، وسيط بين الأحداث ومتلقيها.
- (3) و (سارد الرواية) وسيط فني، يلزم ضمير المتكلم، في الغالب.

288 - السردية :

- (1) الطريقة التي تروى بها القصة والخرافة فعلياً.
- (2) من مشتقات الأدبية وفرع عنها، وتبحث عن مدى تعبير الآثار الأدبية؛ عن (الشكل الاجوف العام)، الذي تندرج فيه كل النصوص.
- (3) و (السردية)، نمط خطابي متميز.

289 - المسرود له :

- (1) يحدده (بارت)، في الشخص الذي نصنع له قصة، في تعارض مع السارد.
- (2) ولا يلتبس (المسرود له)، مع القارئ، كما لا يلتبس (السارد) بالكاتب.
- (3) و (المسرود له) قارئ متوهم، في الغالب.
- (4) و (البرنامج السردى) هو سرد أولي، يتكون من تعبير عمل.
- (5) ويمكن تأويل (البرنامج السردى) عبر تغيير الحالة، التي ينجزها.

290 - علم السرد :

- (1) هو علم القصة عند (تودوروف).
- (2) دراسة السرد، والبنىات السردية.
- (3) تقنيات خطابية، في الرواية.

291 - المسافة السردية :

- 1 (سلسلة افتراضات ، لبرامج سردية بسيطة أو معقدة .
- 2 (تنابع منطقي ، حيث تقترح (مسافة سردية) غيرها ، من المسافات السردية اللاحقة .
- 3 (فضاء الحكيم ، في القصة .

292 - المسودة السردية :

- 1 (تظهر كنمط أيديولوجي الإحالة ، وتحفز باستمرار على تأمل لسردية .
- 2 (و (المسودة السردية) ، خطاطة يتم بموجبها تصور السرد .
- 3 (ويستحيل كتابة عمل ما ، دون اعتماد (المسودة السردية) .

293 - التركيب السردى للسطح :

- 1 (إصطلاح ، يتم الحصول عليه ، عبر طرق تعقيدية .
- 2 (ويتكون هذا المستوى من ثنائية ، تتعلق من جهة بتوقع الشكل العام لموعى ، ومن جهة أخرى اعتبار التركيب الجوهرى ، الذي في إمكانه السماح بإظهار قواعد .

294 - البنيات السردية :

- 1 (شكل سردي ينتج خطاباً دالاً متمفصلاً ، وهو دعوى مستقلة ، داخل لاقتصاد العام للسمياتيات .
- 2 (و (البنيات السردية) ، أشكال هيكلية تجريدية .
- 3 (و (البنيات لسردية) ، هي إما بنيات كبرى أو صغرى .

295 - المدار السردى :

- 1 (يشار بـ (المدار السردى) ، في التنظيم السانتاغمايكي ، الى القصة أو لقطع ، في مختلف البرامج السردية المتتابعة .

- (2) ويستهدف (المدار السردى)، استخلاص القواعد المنطقية، والبرامج السردية، عبر تحليل جزء من قصد ما.
- (3) و (المدار السردى) تمحور حول أطروحة ما.

296 - السطرية:

- (1) طابع خبر، تتتابع عناصره خطياً.
- (2) ويمكن لـ (السطرية)، أن تكون مؤقتة (مثال: لغة الكلام)، أو فضاء زمنية (مثال: اللغة المكتوبة)، بطريقة يحتفظ فيها بالأثر المادى، وكذا (ببداية ونهاية الرسم).
- (3) ويلاحظ أن العديد من الأنظمة السيميائية لا تعبر بـ (السطرية) (مثال الرسم).

297 - الاستلاب:

- (1) حالة انبهارية وانسحاقية، تحت ظروف خارجية عن الإرادة.
- (2) إنقطاع عن الانتماء الى الذات، والتشيؤ القهري.
- (3) و (استلاب البطل) الروائى، حالة سيكولوجية، تسمح بتحليل ثنائى الفاعل الروائى.
- (4) و (الاستلاب)، يلزم كل كتابة، كيفما كانت توجهاتها.

298 - السلسلة:

- (1) ينتج كل ما يعود الى (السلسلة)، الأخبار، عبر كود، بشكل مختلف.
- (2) وتعارض (السلسلة) البنية.
- (3) و (السلسلة) إنتاج لتشابهات بشكل مكثف.

299 - السلطة الرمزية:

- (1) إصطلاح سوسيولوجي، عند (بورديو)، ويقصد به عكس سلط الواقع المادى.

- (2) وتظهر (السلطة الرمزية)، في كل الخطابات الأدبية.
- (3) و (السلطة الرمزية)، هي سلطة تخيلية، لإخضاع الواقع.

300 - المسلكية التفضيلية:

- (1) سلوك كائن حي، يعمل على الاحتفاظ بحضور موضوع أو وضعية.
- (2) ويدخل مفهوم (المسلكية التفضيلية)، في نظرية الحركة، مشيراً بشكل ضمني الى التواصل العاطفي.
- (3) كما تعمل (المسلكية التفضيلية)، على فرز العناصر الدينامية في الواقع.

301 - الأسلوب:

- (1) يحيل (الأسلوب) ضمناً، على مفهوم، يعارض بموجبه، الاستعمال لفردى والإبداعي للكود، وظيفته الاجتماعية كلياً.
- (2) ومفهوم (الأسلوب)، اعتبر مثالاً، مما حدا بالنقد الى التساؤل عن دلالته.
- (3) ومع هذا ف (الأسلوب)، هو طريقة عمل، ووسيلة تعبير عن الفكر، واسطة الكلمات والتركيبات.
- (4) و (الأسلوب)، عند (بارت)، لغة استكفائية، تغوص في الميثولوجيا لشخصية، والسردية للكاتب.

302 - الأسلوبية:

- (1) درس، موضوعه دراسة الأساليب، وميزات التعبير اللغوية.
- (2) وتعتبر (الأسلوبية)، التي لم تتوصل الى توضيح واضح لموضوعها، رسماً مشلولاً، حيث يتوزع حقل الدراسة، بين اللسانيات التعبيرية / البلاغة / لشاعرية السيميائية السردية / الدلالة.
- (3) و (الصياغة الأسلوبية)، بناء عقلي يتوفر على غاية.

303 - الجرد الأسلوبي :

- 1 (دراسة تحليل الأثر الأدبي، تحليلاً إحصائياً، باعتماد عناصر أسلوب التأليف، التي تخضع لأنماط قياسية / تكرار الكلمات / الجمل / الشذوذ عن النظام. المؤلف / طول الجمل وقصرها / تلاحق كلمات / جمل دالة ومتتابعة.
- 2 (و (الجرد الأسلوبي)، دراسة إحصائية، تستعمل الكمبيوتر، في بلو أهدافها.

304 - السمعة الأدبية :

- 1 (مصطلح، يحيل على الدرس المقارن، ويقصد شهرة كاتب ما، عند كاتب أو بلد آخر، أي الرصيد الثقافي، الذي يحظى به كاتب، في وعي القراء الوطنيين أو العالميين، بفعل رواج إنتاجه ونجاحه.
- 2 (و (السمعة الأدبية)، هي صدى كاتب في عصر ما، أو عبر العصور

305 - التسمية :

- 1 (فعل تعيين اسم موضوع مفرد : (اسم شخصي)، أو طبقة موضوعات (اسم مشترك)، سواء كانت موجودة، حقيقة أم لا، (مثال: تعيين اسم شخص / نبات / إنتاج موضوع سيميائي / حيوان خيالي).
- 2 (إمتداد علاقة، إلى موضوع مفرد أو طبقة في اللغة.
- 3 (كما يمكن توسيع مفهوم (التسمية)، إلى علاقة التعيين، بين العلاماء اللغوية.

306 - الاسم الشخصي :

- 1 (موصوف، يعمل على تسمية موضوع، ينتمي إلى كود معرفي، لا إلى لغة خاصة.
- 2 (وينفلت (الاسم الشخصي)، من الصرفي والمعجمي، إذ يعتبر ذا الدلالة.

3) ويقابل المعنى الإدراكي لـ (الاسم الشخصي)، الوصف المحدد، إذ تحدد المعنى اللغوي، في المفهوم الذاتي للدلالة، (مثال: «جوته» هو الشخص مذي يطلق عليه «جوته»).

4) ويمكن أن يتوزع (الاسم الشخصي)، إلى موضوعات متعددة، تؤسس لبقعة، ما فوق - لسانية تتحدد بفهم اسم («جوته» مثلاً).

5) وتعتبر عناوين الأعمال، خارج سياقها أسماء شخصية، ما فوق لسانية. 6) و (الاسم الشخصي) في الرواية، يلمح إلى الهوية أحياناً، وإلى فكرة بطولة أحياناً أخرى.

30 - السوسيوسيمائية:

1) تأخذ (السوسيو - سيميائية)، على عاتقها، سد فراغ، تفجر اللغات، اختفاء الأدب الاثني، لهذا نمت أشكال سيميائية جديدة، وأخذت تنزع إلى عادة الانسجام المهتز.

2) وتهتم (السوسيو - سيميائية)، بمجال متسع، يستعمل وسائل انتشار كبيرة، وغايات اجتماعية، يحاول التعرف عليها وتنظيمها.

30 - السوسيوولوجيزم:

1) خلل منهجي، يؤخذ على (كولدمان)، ويقوم على رفض منح متقلالية، وتاريخ خاص بالانتاج الدال، واعتباره مجرد انعكاس للبنيات، سيوسيو - تاريخية.

2) و (السوسيوولوجيزم) يتخذ معنى، قدحياً، ونقدياً في الغالب.

30 - المستوى:

1) يقصد (المستوى)، تصميماً أفقيّاً، يفترض وجود تصميم آخر يوازيه. 2) ويتحدث (يلمسليف)، عن (المستوى)، للإشارة إلى مختلف المظاهر، يمكن الإلمام بجوهرها السيميائي، بغاية وصفها، حيث يقوم الجوهر

الصوتي، على (المستوى الفزيولوجي)، ويتم الإدراك على (المستوى السمعي) و (المستوى السيكلوجي).

3) ويندرج تنظيم الخطاب، في العلوم الانسانية، في مستويات هي:
أ - المستوى الموضوعي، الذي يصف موضوعات المعرفة.

ب - المستوى الإدراكي، ويسبق منطقياً المستوى الموضوعي.

ج - المستوى الإحالي، ويأتي لتبرير المستوى الموضوعي.

4) ونميز في السيميائية الخطائية، (مساويات خطائية)، تعمل كمستويات بالمعنى البنيوي، في حدود الارتباط العضوي، فيما بينها، أو بطريقة مستقلة كخطابات.

5) ومن هنا كان الحديث عن (المستوى السيميائي العميق) / (المستوى الخطائي السطحي) / (مستوى لغة - الموضوع) / (المستوى الوصفي) (المستوى المنهجي) / (المستوى الإستمولوجي) / (المستوى السيمولوجي) (المستوى الدلالي).

310 - المسودة:

1) يقوم المصطلح لسانياً، عند (يلمسليف)، بديلاً للكلام، الذي لا يرضيه.

2) كما تستعمل (المسودة)، للإشارة الى تمثيل موضوع سيميائي، يختزاً الى الأساسي فيه.

3) وتعارض (المسودة) (الاستعمال)، في السيميائية العامة، وتمنع تمثيل مبسطة، ووظيفية لموضوع / حركة / مسار.

4) ويطلق مصطلح (المسودة)، بالمعنى الضيق، على أحد أبعاد المرب السيميائي، ذلك البعد الذي، يجمع مصطلحين متناقضين.

5) وتميز (المسودة الإيجابية) عن (المسودة السلبية) بتعارض منطق واجراني.

311 - التسوية:

- (1) علامات تأجيلية.
- (2) وحدات مفاجئة للحكاية، ويحتفظ بها القارئ، كوظائف أو مقاييس، عند (بارت).
- (3) و (التسوية) وظيفة سردية، لتمطيط الخطاب الأدبي.

312 - السياق:

- (1) يفترض في (السياق)، إعطاء دلالة دقيقة عن العلامة / الخبر / الانتاج.
- (2) ومن هنا جاء إطلاق (السياق الموضوعي)، على حالة شيء / مرسل / متلقى.. وقد يكون (السياق الموضوعي)، هو السياق الوحيد، أحياناً، بل و (السياق الضروري) غالباً، لرفع الإبهام، بحيث لا يكفي (السياق العادي) وحده، لرفع هذا الإبهام.
- (3) وهكذا نقول (السياق اللغوي) و (السياق الموسيقي) و (السياق الأدبي)، للدلالة على حقول بعينها.

313 - السيميائية:

- (1) تعطي (كريستيفا) وجماعة (تيل كيل)، للدرس (السيميائي)، امتداده الأقصى، باعتباره منهجية للعلوم الإنسانية، وتطبيقات سوسيو - تاريخية وأنظمة دالة.
- (2) و (السيميائية)، هي إعادة تقييم لموضوعها و / أو لنماذجها، ونقد هذه النماذج، أي العلوم، التي يقتبس عنها، ولنفسها، كنظام حقائق، وهي نمط تفكير قادر على تعديل ذاته، دون انتصابه كنظام.
- (3) دراسة لكل مظاهر الثقافة، كما لو كانت أنظمة للعلامة، إعتاداً على افتراض مظاهر الثقافة، كأنظمة علامات في الواقع.
- (4) و (المنهج السيميائي)، تركيب للدراسات الأنثروبولوجية / اللسانية / النفسية / الاجتماعية.

5) من هنا كان إطلاق (السيمائية الوصفية / المحضة / التطبيقية السردية) ... إلخ.

314 - السيمائية الطبيعية:

- 1) تطلق (السيمائية الطبيعية)، على مجموعين دالين هما:
أ - (العالم الطبيعي).
ب - (اللغات الطبيعية).

315 - السيمائية الكبرى:

- 1) تطلق على بنيات، ذات أنظمة نمطية، تنتمي الى أخلاق مجتمع ما.
- 2) كما يقترح (غريماس)، إطلاق (السيمائية الكبرى)، على كل من المجموعتين الكبيرتين الدالتين - أي على ما يغطي العالم الطبيعي، وعالم اللغات الطبيعية - المكونتين لمجال السيمائية الطبيعية.

316 - البيوسيمائية:

- 1) سيمائية العالم الحي، وغير الانساني، أي: غير الثقافي.
- 2) ويرى (سيوك) (البيوسيمائية)، بأنها مركز السيمائية ذاتها، به تمثل، عند (ايكو) الحد الأدنى.

317 - التحليل السيمي:

- 1) يستهدف التنظيم الدلالي، لحقل معجمي.
- 2) ويمكن اعتبار (التحليل السيمي)، كامتداد للتحليل التوزيعي.

318 - الاثنو - سيمائية:

- 1) تدخل (الاثنوسيمائية)، في منافسة مع حقل معرفي، تم تكونه تحت اسم (الاثنولوجيا) و (الانثروبولوجيا)، إذ لا تخفى إسهامات هذا الحقل السيمائية، بحكم ممارساته المنهجية.

(2) ويرجع الفضل الى ميدان (الاثنو - سيميائية)، في إدراك وتأسيس تحليلات، التي تنصب على مختلف الأنواع الأدبية الاثنية، كالقصاص لفولكلوري، عند (ف. بروب)، والميثي عند (ج. د. يميزيل) و (ك. ليفي ستراوس)، حيث تحددت بفضلها، إشكالية الخطاب الأدبي.

(3) وتتعارض (السيميائية الاثنو - أدبية) و (السيميائية - الأدبية)، دون تحديد الحدود الفاصلة بينهما، بطريقة قطيعة، ومع هذا يمكن إعطاء بعض عناصر الفاصلة كالتالي:

أ - الغياب (أو الحضور الضمني) للكود الدلالي، في الخطاب (الأثنو أدبي)، الذي يعارض في إدماجه وتفسيره، ضمن الخطاب الأدبي.

ب - الاحتفاظ ببعد، بين إنتاج الخطاب، وتنفيذه الخاص في الاثنو - دبية.

31 - الحقل السيميائي:

(1) يطلق (الحقل السيميائي) أو المعرفي والمفهومي، في السيميائية قاموسية، على مجموع الوحدات، الممهورة بنظام بنيوي، كامن فيها.

(2) واقتبس اصطلاح (الحقل السيميائي)، عن (ج. تريبر)، ويمكن استعماله، كمفهوم إجرائي، إذ يسمح بتكوين حدسي، وهو بمثابة نقطة انطلاق المجموع المعجمي، الذي يساهم في بنية سيميائية.

32 - الحكم السيميائي:

(1) حكم يؤكد ما يقرره الكود اللساني والسوسيو - ثقافي.

(2) وتدخل في (الحكم السيميائي)، العبارات الخالدة / التعريفات / تحصيل حاصل، بحيث تعتبر كأحكام حقيقية، لا تحتاج الى حجة.

(3) ويمكن أن يكون - (الأحكام السيميائية) - التي تحيل على كود لغة ما شكل ما فوق - لساني (مثال: « العثرة »، التي تعني « حركة فقد التوازن ») أو

الشكل اللساني، (مثال: « السقطة »، وهي حركة فقد التوازن « بعد الساعة ل ساعة »).

321 - السيكو - سيميائية:

- (1) يعتبر المصطلح أملاً، لم يتحقق بعد، على غرار، السيكو - لسانية.
- (2) ويستهدف الجمع بين درسي السيكلوجية والسيميائية، لإنتاج حق علمي جديد، عبر تداخل الدروس.

322 - الشحنة السيميائية:

- (1) يقصد بـ (الشحنة السيميائية)، جل الاستشارات الدلالية، الموزعة على مختلف العناصر، المكونة للتعبير اللساني، في اللغة الطبيعية.
- (2) وتركز (الشحنة السيميائية)، على الفاعل مرة، وعلى الوظيفة مرة، بحسب اختيار المعبر.

323 - المربع السيميائي:

- (1) يرتبط (المربع السيميائي) بـ (غريماس)، ويعني البنيات الأولية للدلالة.
- (2) وهو مسودة، تربط بين تعارضات وتناقضات.
- (3) مثال المضمون السردي: وصف / منع / لا وصف / لا منع. والعلا المسموح بها، هي الوصف واللا منع، أما العلاقة المبعدة فهي المنع واللا وصف.
- (4) كما نطلق (المربع السيميائي) على التمثيلية البصرية للتمفصل المنط لمقولة سيميائي كيفما كانت.

324 - النحو السيميائي:

- (1) يقابل (النحو السيميائي)، في المشروع النظري لـ (غريماس)، البنية السيميو - سردية إذ تمتلك مكوناً نحوياً أساسياً، وسيميائية أساسية.

لمستوى العميق، أما على المستوى السطحي، فتمتلك نغماً سردياً وسميائية سردية.

32 - الوجود السيميائي:

- 1) يطرح مشكل أنماط الوجود، على مستويات سيميائية، وخاصة الخطابات السردية التي يفترض فيها، وصف الوضعيات والأفعال « الواقعة »، مع الأخذ بعين الاعتبار، « واقع » الفعل، الذي يساهم فيه الفاعل « على ورق »، بحيث يتطلب التحليل، التعامل معها، كما لو كانت حقيقة.
- 2) لهذا يصبح تعريف (الوجود السيميائي)، للفاعل والموضوع، في الخطاب - ضرورياً - إذ لا يوجد فاعل ما، إلا في حدود امتلاكه لتعريف ما، بعبارة أخرى، إلا إذا كانت له علاقة مع موضوع قيمي، كيفما كان.

32 - اللا سيميائية:

- 1) تطلق (اللا-سيميائية)، على أي خبر نظام دال، كيفما كانت عدم ستقامته، من الوجهة المضمونية.
- 2) وتعارض (اللا-سيميائية)، (السيميائية) دون نفيها.

32 - ما فوق-السيميائية:

- 1) وصف سيميائية لسيميائية.
- 2) ويرى (يلمسليف) في سيمولوجية (سوسير)، ممارسة (ما فوق سيميائية).
- 3) (والعمل ما فوق السيميائي)، عمل يتكلم عن عمل آخر، أو نفس . عمل، حيث تمتلك الأخبار قنوات مشتركة.
- 4) و (الكلمة ما فوق السيميائية)، هي كلمة تشير الى علامة، ليست لضرورة لغوية، (مثال: كلمتي: « اشارة » / « علامة »).

328 - ما فوق السيميم:

(1) مصطلح مرادف للاستمارة، أو الكتابة، عبر البعد السيميائي، في نظا البلاغة العامة.

(2) وتبرز (ما فوق السيمييمات)، تنظيمات السيمات السياقية، (مثال: عا المستوى المعجمي: و / أو / أقل / أكثر) على خلاف السيمييمات، التي تقصص صورية سيمية وقاعدة ما.

329 - العلمية السيموتيكية:

(1) تعني العلمية عند (يلمسليف)، كل سيميائية تأتي كنتيجة علمية، أ لوصف يطابق مبدأ التجريبية.

(2) ويميز (يلمسليف)، (السيميائية العلمية) و (السيميائية الغير علمية انطلاقاً من المقياس السابق.

330 - السيمولوجيا:

(1) دراسة أنظمة التواصل، المؤسسة على اعتبارية الرمز.

(2) واستعمل (بارت) (السيمولوجيا)، لتشمل تحليل أحداث الدلا الاجتماعية والأيدولوجية في الميثولوجيا، وهي جزء يتكفل بالوحدات الدلا الكبرى للخطاب.

(3) ويأخذ (مونان) على هذا المصطلح، نقله غير الحذر للمفاهيم، وخاء المصطلحات اللسانية إلى ميادين أخرى.

(4) و (السيمولوجيا) عند (يلمسليف)، نظام دال، غير علمي.

331 - ما فوق سيمولوجيا:

(1) تصبح سيميائية الموضوعات سيمولوجيا، في (الما فوق سيمولوجيا).

(2) وتقوم (الما فوق سيميولوجيا)، بوصف كل السيميائيات الممكنة، مكونة بذلك حلقة لالتقاء العلوم.

332 - المستوى السيميولوجي:

(1) يطلق (المستوى السيميولوجي)، في تعارض مع (المستوى الدلالي)، ويكون العالمان معاً العالم الدال.

333 - السيميوزيس:

(1) يحدد (بريس) (السيميوزيس)، في علاقة بين ثلاثة عناصر هي: العلامة / الموضوع / المؤول.

(2) أما (موريس) فيرى المصطلح، عبارة عن علاقة بين خمسة عناصر هي: العلامة / المؤول / الدلالة / السياق / المؤول.

334 - السيم:

(1) أصغر وحدة معنى.

(2) و (السيم) عند (بريس) يقابل (Rhème) (مثال: «موت الإنسان»).

(3) ويعرف (بريتو)، (السيم)، كوحدة سيميولوجية أساسية، لكل الأنظمة الدالة.

(4) وتشكل العلامة الصوتية للطرق، أربعة أنظمة لـ (السيات)، وهي الضوء الأحمر / الأخضر البرتقالي / البرتقالي الوامض.

335 - الإشارةية:

(1) دخلت (الإشارةية) كحقل إشكالي خاص، في التأمل السيميائي شيئاً فشيئاً.

(2) وكانت (الإشارةية) وما زالت، تعتبر ظاهرة ما فوق لسانية، ذات وظيفة مساعدة في إطار التواصل.

(3) ويمكن تحديد (الإشارةية) المصاحبة للكلام، والتي يشك في نقلها

المضمون الموضوعي، كعملية لتأطير التعبير، لكون المقولات مجردة وهذا ما
حذا باقتراح دراسة الإشارية، كلغة ينطبق عليها التقعيد السويسري لنظام
العلامات، وذلك بدراسة النصوص إشارية: الرقص / الفولكلور / البالي /
الميم.

336 - التشابه:

- 1) إلمام حدسي، ببعض الجزئيات بين وحدتين أو أكثر، ويسمح بايجاد
علاقة هوية.
- 2) ويحدد تقصي (التشابهات)، وتسجيلها على المستوى الحدسي، الخطوة
الأولى لكل مقارنة مقارنة.

337 - التشجير:

- 1) يدخل (التشجير) في التمثيل الخطي، لتتأرجح التحليل أو الوصف
البنوي، لموضوع سيميائي، حيث يعاين العلاقة التراتبية ومستويات المتفصل أو
الاشتقاق.
- 2) ويطلق اسم العقدة، على كل نقطة من المستويات، المثلة، كما توسع
برمز أو تسمية، تبين العلاقة الموجودة بين المستويات.
- 3) ولا تحمل تمثيلية (التشجير)، خبراً حول طبيعة العلائق، وهذا ما
يفسر تعدد أنماط التشجير، وصعوبة تأويله، لهذا كانت ضرورة تفسير قواعد
(التشجير)، لازمة كل مرة.
- 4) وبحكم أن (التشجير)، ليس أكثر من تمثيل، فهو يعادل ما تعادله
النظرية، التي يركز عليها الوصف.

338 - الشخصية:

- 1) تستعمل (الشخصية)، في الأدب الروائي، إلا أن المصطلح أخذ
يختلف، ليحل محله مصطلح (الفاعل) أو الممثل، لدقتها السيميائية.

- (2) و (الشخصية الروائية) فكرة من الأفكار الحوارية، التي تدخل في تعارض دائم، مع الشخصيات الرئيسية أو الثانوية.
- (3) و (الشخصية)، تمثيلية لحالة أو وضعية ما.

339 - التشخيصية:

- (1) طريقة سردية، تقوم على نعت موضوع / شيء / وحدة مجردة / كائن غير إنساني)، بنعوت، تسمح باعتباره فاعلاً، يمتلك برنامجاً سردياً،
- (2) وتطبع (التشخيصية) نمطاً من الخطاب الأتسو - أدبي، (الحكاية العجائبية مثلاً)، حيث نصادف موضوعات سحرية، وحيوانات إغائية... الخ.
- (3) و (التشخيصية) تجسيد، لمواقف وأدوار مسرحية.

340 - الشخصية الرئيسية:

- (1) (الشخصية الرئيسية)، شخصية تتمحور عليها الأحداث والسرد.
- (2) الفكرة الرئيسية، التي تنسج حولها الحوادث.
- (3) و (الشخصية الرئيسية)، إيهام، بموقف بطولي وفردى.
- (4) ويندرج مصطلح (اللا - شخصية)، في النقد، مستنداً على عناصر موضوعية، لا تنبني على فطرية فكرية قبلية، ولا تتأثر بالانطباع الشخصي، وتدخل في تأصيل هذا التقليد، في النقد الجديد.

341 - الشريط المرسوم:

- (1) نظام سردي، معقد، يستغل القناة البصرية، حيث يأتي الخبر على شكل سلسلة من الرسوم، مصحوبة بحوار مكتوب.
- (2) ويفترض النظام السردى، لـ (الشريط المرسوم)، شكلاً محدداً، عبر شريط أفقي، لبعض الرسوم، وعلى صفحة مبنية أو صفحات، تكون وحدة:

(كتاب / ألبوم) ، لانسجام كتابي أسلوبى ، وتكرار إخبارى ، شخصيات و/أو ديكور سهل .

3 (ويتم إدماج اللغة المكتوبة ، تحت ثلاثة أشكال :

أ - المتموضعة في الصورة .

ب - النصوص المحاطة بفقائيع .

ج - إستدارات ، تشير بسهم إلى الشخصية المتحدثة .

4 (ويتميز (الشريط المرسوم) عن السرد ، بمصاحبة الصورة ، للنص المقطعي .

5 (ويرتبط (الشريط المرسوم) ، بانتاج سوسيو - ثقافي : كالانتاج المكثف / إرضاء قراء الجرائد / ألبومات / إغراء الأطفال والمراهقين .

342 - الشعر :

1 (نظم شاعري ، للواقع الملموس ، يصل بمقارباته إلى فكرة أصيلة عن الإنسان والعالم والكون .

2 (وتزواج جماعة (تيل كيل) بين (الشعر) ، والمفهوم المبهم الذي يستمر قوته من أيديولوجية المعنى والإلهام والوحي .

343 - الشاعرية :

1 (مصطلح يستعمله (تودوروف) ، كشبه - مرادف لـ « علم » / « نظرية الأدب .

2 (و (الشاعرية) ، درس ، يتكفل باكتشاف الملكة الفردية ، التي تضع فردية الحدث الأدبي : أي الأدبية ، عند (ميشونيك) .

3 (أما (ج . كوهن) ، فيكتفي بتحديد المعنى التقليدي ، لـ (الشاعرية) ، كعلم موضوعه الشعر .

4 (كما تعرف (الشاعرية) كنظرية عامة ، للأعمال الأدبية .

344 - المظهر الشفوي:

- 1) مظهر ثالث، لتشكيل القصة، عند (تودوروف)، بالإضافة إلى (المظهر التركيبي) و (المظهر السيميائي).
- 2) و (الشفوية)، تعبير بالكلمات، لما ينتمي إلى نظام دال، غير لغوي

345 - الاشتقاق:

- 1) يدل في معناه العام، على (وجود أصل في شيء)، وهكذا تناقش مثلاً، التساؤل حول اللغة المكتوبة، في اللغة الشفوية.
- 2) ويعارض (الاشتقاق)، غالباً، (التركيب)، في نظام ترتيب الوحدات المعجمية.

346 - البطل الأشكالي:

- 1) ما يطبع بطل الرواية الكلاسيكية.
- 2) ومن منظور (لوكاتش) و (كولدمان)، يعبر المصطلح، عن «شخص» يتموضع وجوده وقيمه، أمام مشاكل مستعصية، حيث يصعب عليه التسلح، بوعي واضح وحاسم أمام الأحداث.

347 - الشكلية:

- 1) اطلاق مبتذل، (يقابل الأتيكيت)، وقد أصبح شائعاً، للحد الذي فقد دقته.
- 2) ويتجنب (الشكلانيون)، استعمال (الشكلية)، لتلافي هذا الالتباس.
- 3) و (الشكلية)، إغراق في مظاهر ظاهرة ما.

348 - التشكلية:

- 1) (التشكلية)، تسجيل لنظرية في لغة شكلية، تفترض وجود نظرية موجودة، ذات مجموع مفهومي، متداخل التعاريف والتراتب.

(2) ولم تصل النظرية السيميائية بعد ، إلى مجال ، يسمح بالتفكير في (تشكيلها) ، إذ علينا أن نعتزف أنها ما زالت في وضعية ما قبل التشكل .

349 - الشكلانية :

(1) تطلق على تيار تنظيري أدبي ، ظهر ما بين 1915 و 1930 كان من أبرز أعلامه باختين / أو بيرك / ايخنباوم / ف. بروب / تينيانوف / شخلوفسكي / ف. فينوغرادوف .

(2) وتعتمد (الشكلانية) ، في تحليلها على الوصفية / الشبه - إحصائية / تراكيب الأعمال الشعرية / بنيات العمل .

(3) كما تضع (الشكلانية) ، الروسية ، مبدأ الالتصاق بالنص الأدبي ، من منظور بنيوي ، يعالج الشكل ، كمجموعة وظائف .

350 - الشكل :

(1) هو مجموع العلاقات ، التي تعرف نظام العلامات في تعارض مع الجوهر ، عند (يامسليف) .

(2) واللغة عبارة عن نظام أشكال .

(3) و (شكل المضمون) تقطيع للمفاهيم ، بواسطة العلامة ، أما (شكل التعبير) فهو تقطيع للفونيمات والحروف بواسطة العلامات .

(4) ولا أساس في السيميولوجيا لتعارض الاستعمال الرائج بين (الشكل) و (المضمون / المعنى / العمق) .

(5) وتعكس استعمالات (الشكل) تاريخ الفكر المستعمل ، وأسسها الإبستمولوجية ، في نظرية من النظريات السيميائية .

(6) و (مفهوم الشكل) موروث أرسطي يعارض (المادة) ، ومن هنا التقسيم يقترب ب (الشكل) من مفهوم البنية .

(7) كما يسمح تأويل (يامسليف) للمفهوم (السويسري) لـ (الشكل)

بتحديد السيميائية لهذا الأخير، من الوجهتين المنهجية والإبستمولوجية.

351 - التشكل الخطابي:

- (1) نحصل على (تشكل خطابي)، حين يمكننا تحديد قاعدة، في مجموعة تعاريف / تحديد نظام / روابط / مواقع / وظائف / تحولات، داخل موضوعات مرئيات التعبير والمفاهيم، كما يرى ذلك (م. فوكو).
- (2) و (التشكل الخطابي)، هو ما يسمح باكتساب خطاب لهويته.

352 - التشكل الخارجي:

- (1) يظهر (التشكل الخارجي)، للخطاب كنوع، من أنواع القصة الصغرى، ذات التنظيم النحو - سيميائي المستقل، والقادر على الاندماج في وحدات خطابية متسعة، مما يعني أنه يخضع لسياق آخر.
- (2) وترتبط إشكالية (التشكل الخارجي)، بأشكالية الخوافز، في ميدان الفولكلور.
- (3) و (التشكل الخارجي)، مظهر من مظاهر تشكل الخطاب الأدبي، لدى القارئ المتوهم.

353 - التشاكية:

- (1) وحدة انسجامية، تنزع إليها عناصر الخطاب.
- (2) و (التشاكية)، هي الهوية الشكلية لبنيتين أو أكثر. وتحيل على تصميم أو مستوى سيميائي مختلفة، يتعرف عليه، بفضل التماثل الممكن، لقنوات العلاقات المكونة له.

354 - الشمولية:

- (1) ترتبط (الشمولية)، بمفهوم (المجموع)، ونط (المعادلة)، ويمكن أن يقصد بها، الإلام بنمط المعادلة، التي تنتجها عناصر مضمون ما، في مجموع.
- (2) و يبرز اللجوء إلى (الشمولية)، عند (يلمسليف)، بالحفاظ على

التوازن، بين المظهرين الاستقرائي، والاستقرائي في التحليل.

355 - التشويش:

- (1) يرجع إلى (التشويش) كل ما يحول، دون نقل الخبر الأدبي، بشكل طبيعي.
- (2) ويمكن لـ (التشويش) أن يكون بمعناه العادي، في كلمة غير مقروءة. أو بموضوع يحول دون ظهور الخبر.
- (3) ويتدخل (التشويش) في كل لحظة من لحظات نقل الخبر، وعمليات كشف الكود.
- (4) ولتعويض الأثر السلبي، لـ (التشويش)، يقوم التكرار بضمان فعالية التواصل.

356 - التشيئية:

- (1) مصطلح وظفه (لوكاتش)، في النظرية الماركسية، للدلالة على العمل المستلب، والذي يفرق بين الإنسان وإنتاجه.
- (2) ويدفع (هـ. ماركيز) بالمصطلح، إلى أبعد حد منطقي، ليشمل الواقع الاجتماعي بكامله، أي المجتمع المنظم، لحد وصوله إلى ثبات، تصبح معه الحركة مجرد مظهر.

357 - الشاهد:

- (1) يعتبر (الشاهد)، تعبيراً غير كودي، أو جزءاً من التعبير غير الكودي، إذ يعاد إنتاجه إرادياً، من قبل فاعل آخر للتعبير، في اقتران باسم الفاعل الأول، وهذا ما تشير إليه الأقواس.
- (2) ويرمم (الشاهد)، الكلام، أو نص كاتبه، مع حرص تام، على عدم تغيير الدلالة، التي ينتجها المستشهد.
- (3) ويمكن عزل (الشاهد)، أو إدماجه في عبارة المستشهد، حين يكون

المستشهد والمستشهد به، نفس الشخصية.

(4) ويمكن لـ (الشاهد المدموج)، أن يصادف في الأسلوب المباشر، أو غير المباشر، داخل القوسين، ويفترض هذا الإمكان المزدوج، اتخاذ بعد من المستشهد، في الحالة الأولى، وتحمل تبعات كلام الآخر، في الحالة الثانية، ويطلق على تحمل تبعات الشاهد عند المستشهد، (الشاهد الخفي).

358 - الشاهد - الذاتي :

- (1) شاهد شخصي، يحيل على نفسه، في اللغة أو في أي نظام آخر.
- (2) ويكون المستشهد والمستشهد به، في (الشاهد الذاتي)، شخصاً واحداً، يقدم له فاعلان.
- (3) وبإمكان (الشاهد الذاتي)، أن يكون خطاباً مباشراً، كما يمكنه أن يكون ضمناً.
- (4) ولا يمتلك (الشاهد الذاتي)، سلطته، إلا حين يصير مهماً، في أخباره وإنتاجاته المشهورة.

359 - الشاهد القصصي :

- (1) أقصوصة، يستدل بها في المواعظ والخطب عادة، على صحة مبدأ خلقي.
- (2) ولا يقصد بـ (الشاهد القصصي) الرمزية، بل شرح مغزى، يذكر في مستهلها.
- (3) وكان (الشاهد القصصي)، كثير الانتشار في القرون الوسطى.
- (4) كما يلعب (الشاهد القصصي)، دوراً مهماً في الكتب الدينية، (قصص القرآن مثلاً).

360 - الشاهد اللا - إحالي :

- (1) ورود (الشاهد)، دون إشارة إلى كاتبه، وبدون علامة خاصة

- الأقواس مثلاً - بحيث يدفع « الشاهد » إلى الاعتقاد ، بأن النص المنتج ، هو نص لنفس الفاعل .

(2) ويعتبر (الشاهد اللا - إحالي) ، من الوجهة الكودية ، إما فاسداً ، أي يحاكي شخصاً آخر ، وإما أنه يساق على النمط الضمني ، إذ يمكن أن يتعلق الأمر ، في هذه الحالة بإحالة ذاتية .

(3) ولا يكشف عن الشاهد (اللا - إحالي) ، من وجهة استخلاص الكود .
الا إذا ارتبط بكتابه (عبر التعرف على خطابه الفردي ، ومقدرته الثقافية) .
(4) ويعمل (الشاهد اللا - إحالي) الضمني ، خاصة ، في إطار الشاهد المشهور ، والمكشوف عنه ، من قبل القارئ .

361 - الإشهار :

(1) تقنية إقناع ، تدفع بكل أنظمة العلامات والحوافز ، نحو اقتناء متاع ، أو خدمة ما .

(2) ويرتبط (الإشهار) في الأدب ، بأدب - الأطروحة أو الأدب الاحتجاجي .

(3) كما يعتبر الأدب (إشهارياً) ، حين يبشر الدعوة ، إلى عقيدة وأيديولوجية ما .

(4) وكل أدب ، إلا ويحمل ضمناً ، دعوة (إشهارية) ، تختلف درجاتها ، باختلاف درجات التقنية .

362 - الصحة :

(1) نطلق (الصحة) ، على كل عمل ، يتميز بالجودة والابتكار .

(2) كما تنزع تيارات أيديولوجية ، إلى إطلاقه ، على الثقافة والأدب / اللذين لم يتعرضا لمناقشة ما .

(3) و (الصحة) ، شرعية وجود العمل الأدبي ، المجمع على موضوعيته .

363 - صراع القدماء والمحدثين:

- (1) صراع ينشب بين الأجيال الأدبية، حول ممارسة أدبية وقواعد ورؤى فنية.
- (2) و (صراع القدماء والمحدثين)، هو صراع يستمد شرعيته، من تطويره تاريخ الأفكار والتيارات.
- (3) و (الصراع) جدلية للتجاوز والمحافظة، في الانتاج الأدبي، الذي يهادن أو يثور على ماضي وحاضر، جماعة سوسيو - ثقافية.
- (4) ويرتبط (صراع القدماء والمحدثين)، بالمفاهيم المكونة لكيونة أدبية ما.

364 - الاصطلاح العام:

- (1) يعني الاصطلاح، عند (غريماس)، وجود كلمة.
(أ) بالنسبة لـ.
- (ب) بحيث يكون بالمقدور القول بأن (أ)، هي (ب)، مكونين بذلك، علاقة اندماجية، بين الطبقات، التي تشير إليهما الكلمتان، (مثال: الكرسي / المقعد).
- (2) ويطلق على الاصطلاح: (الاصطلاح العام) في تعارض مع (الاصطلاح الخاص).
- (3) و (الاصطلاح العام)، يعتمد على جرد، جاهز العرفي.

365 - الاصطلاح المشترك:

- (1) لغة مشتركة لأمة ما، وهي نتاج اندماج منسجم للعاميات.
- (2) وينبغي (الاصطلاح المشترك) على انتشار يحاول التحقق عبر نزعات الدرس العلمي.
- (3) ولا ينبغي (الاصطلاح المشترك) إلا في ظل تحقق حد أدنى من الإجماع.

366 - التصميم :

- 1 (عنصر أدنى ، في السلسلة السيميائية .
- 2 (و (التصميم المستقل) ، تصميم يمثل مقطعاً لوحده ، كما يطلق عليه (التصميم - المقطع) .
- 3 (و (التصميم) ، مصطلح تصويري - فضائي ، يستعمل منذ (يلمسليف) للإشارة إلى ثنائية الدال / المدلول والتعبير / المضمون ، تلك الثنائية التي تجمع الوظيفة السيميائية .

367 - التصنيف :

- 1 (تعتبر (التصنيف) ، عملية جمع لحقائق ومقتبسات أدبية مختلفة .
- 2 (ويخضع (التصنيف) ، لترتيب ألف بائي أو تيمي .
- 3 (ويدخل في (التصنيف) ، الأنولوجيات / الطبقات / المدونات الفهارس المعاجم / الموسوعات .
- 4 (و (التصنيف) بعملية تجريدية ، لترتيب عالم الأشياء .

368 - التصنيفية :

- 1 (ترتيب للمصطلحات ، يبعد كل إبهام .
- 2 (و (التصنيفية) المعقدة ، هي المشجرة ، والمكونة لحقول دلالية ، تحلل بسهولة كل مجموع محدد ومغلق .
- 3 (تنظيم لوحداث ، في علاقات اندماجية وتراتبية .
- 4 (ويقوم (المنهج التصنيفي) ، على ملاحظة أكبر عدد من الاحداث الممكنة ، وتجميعها وترتيبها ، بحسب مقاييس ، يمكن معها استخلاص نظام ما

369 - أحادية - الصوت :

- 1 (طابع تسمية ، لا تمتلك غير تحديد واحد ، كيفما كان السياق الذي تظهر فيه .

(2) و (أحادية الصوت)، في العمل الروائي، تكمن في اعتماد بُعد واحد للفكرة.

(3) وتلازم (أحادية الصوت)، الأعمال ذات الرؤية المحدودة.

370 - تعدد الأصوات:

- (1) مصطلح يميز به (باختين)، الرواية (الدوستوفسكية).
- (2) كما نجد (تعدد الأصوات)، عند (ر. بارث) كميز للنص السردي.
- (3) ولا يتوفر (النص المتعدد - الأصوات)، على أيديولوجية خاصة به، لأنه يتوفر على فاعل (أيديولوجي)، إنه جهاز يعرض عبر أيديولوجيات، ويستهلك داخل هذه التعارضات.

(4) ولا تمتلك الكلمة والخطاب عند (باختين)، حقيقتها في مرجع خارجي عن الخطاب الذي يعاكسane، كما لا يلتقيان مع الفاعل (الديكارت)، المالك لخطابه، والمنسجم مع نفسه، والمثل لها، بل تعتبر الكلمة والخطاب، توزعاً بين مختلف القضايا الخطابية، التي يمكن أن يحتلها «أنا» متعدد الأصوات، في آن واحد.

371 - الصورة:

(1) تمثيل بصري لموضوع ما، وتعتبر المعارضة بين (الصورة) و (المفهوم) عند (باشلار) أساسية، لأنها تسمح بفهم تنظيم الانعكاس، عبر وجهين. فالصورة إنتاج للخيال المحض، وهي بذلك تبعد اللغة، وتعارض المجاز، الذي لا يخرج اللغة عن «دورها الاستعمالي».

(2) ويعد المجاز، المصطنع إرادياً، (صورة خاطئة)، تلحق بالمفهوم أما (الصورة) الحقيقية، فهي الأصلية والمنتجة، ولا تعتبر تمثيلية، بشكل من الأشكال.

372 - الصورة البلاغية:

- (1) تعني (الصورة) عند (يلمسليف) المقطع اللغوي، غير الدال.
- (2) وهي وحدة، ذات تمفصل من الدرجة الثانية.
- (3) فالرسم، وحدة تركيبية تصويرية دالة، ووحدة تمفصل من الدرجة الأولى.
- (4) من هنا كان الحديث عن (الصورة المعجمية) (الصورة الفكرية).
- (5) كما تكون الفونولوجيا والسميائية في وصافها (تصورات) لاعلاميات.

373 - الصورلوجية:

- (1) اصطلاح، ظهر في الأدب المقارن، ليشير إلى دراسة صورة شعب عند آخر، باعتبارها صورة خاطئة.
- (2) و (الصور لوجوية)، حقل لدراسة تكون الصور الخاطئة، في شهادات أدب الرحلات، كما عالجها (ج.م. كاري) و (أ. لوقا).
- (3) وتعتمد (الصورلوجية)، على مفاهيم الدرس السيكلوجي السوسيولوجي / الأنثولوجي، وهي بذلك، عبارة عن تداخل دروس العلوم الإنسانية بالأدبية.

374 - التصويرية:

- (1) تستعمل (التصويرية)، فيما يخص المضمون المعطى للغة الطبيعية، في تعبير السيميائية الطبيعية، أو العالم الطبيعي.
- (2) و (المكون التصويري)، مندرج الى جانب (المكون التيمي)، في إطار السيميائية الخطائية.
- (3) و (التصويرية) مساهمة تجريدية لعالم الأشياء.

375 - عنوانة - الصور :

- (1) نص يظهر تحت الصورة السيميائية، ويترجم ما يقال في لغة أخرى، (كلياً أو جزئياً).
- (2) وترجم (عنوان الصورة)، اللغات الأجنبية، إلى اللغة الخاصة، في الأدب الخاص.
- (3) كما تروج (عنوان الصورة)، في الشريط المرسوم والموجه للأطفال.

376 - الصيغة :

- (1) يقصد بـ (الصيغة)، فعل اللغة، الذي تنتج بواسطته تعابير مطابقة للقواعد النحوية، بفضل المعجم المستعمل.
- (2) وتحدد أهمية (الصيغة)، في معارضتها حسب (ج.ل. أوستن)، لمصطلحي (الفعال / والمتفعل)، في المنظور الأمريكي، الذي يعالج التواصل اللساني، محيلاً على القدرة الإدراكية للفاعل المتكلم.

377 - التصويب الذاتي :

- (1) تصحيح خطاب ما، لنفسه، عبر التعبير، سواء من الوجهة المقصدية للمرسل، أو لتسهيل تقاسم الكود، مع المتلقي.
- (2) ويتم (التصويب الذاتي)، للخطاب الشفوي، بإدماج ملخصات ما فوق لغوية.
- (3) و (التصويب الذاتي)، وعي بمقصدية ما.

378 - الضرورة :

- (1) تعتبر (الضرورة)، عند (يلمسيلف) مفهوماً، غير معرف، إلا أنه واجب، في تعريف علاقة الافتراض.
- (2) ويلاقي الموقف السابق، تفهماً، من وجهة النظر المنطقية، والتي تعتبر (الضرورة) جزءاً من مفاهيم المسلمات.

- (3) ويمكن اعتبار (الضرورة)، من الوجهة السيميائية، تسمية للبنية النمطية، لـ (واجب الكائن) بحيث تعارض (الضرورة) (الاستحالة)، التي تدرك (واجب اللا - كائن).
- (4) وبحكم انتهاء مصطلح (الضرورة)، إلى الدرس المنطقي، فهي مبهمّة سيميائياً...

379 - الضمني:

- (1) يقابل (الضمني)، الجزء غير الظاهر، من التعبير، (في الجملة أو الخطاب)، معارضاً بذلك مصطلح (المباشرة)، المكون للجزء الظاهر.
- (2) ولا يمكن الكلام عن (الضمني) في السيميائية، إلا في حدود التسليم بوجود علاقة وإحالة، تربط عنصراً ما بالتعبير الظاهر.
- (3) ولمزيد من التوضيح، يمكن التمييز بين (الضمني المتداخل - السيميائية)، أي المباشر، داخل لغة طبيعية، و (الضمني الداخِل - سيميائية)، حيث يحيل التعبير المباشر، والمشكل لسيميائية، على ضمني و / أو مباشر يرتبط سيميائيات أخرى.
- (4) ومن البديهي، أن يعرف (الضمني)، كافتراض مباشر، يحتفظ به في كل مستويات التحليل.

380 - المضمون:

- (1) يعتبر (تصميم المضمون)، عند (يلمسليف)، مجموع الشكل، واستمرار (المضمون).
- (2) و (تحليل المضمون)، تقنية سوسولوجية أو سيكولوجية، نمت في موازاة الأبحاث اللسانية، دون أن تجمعها علاقات مباشرة.
- (3) وتستهدف النزعة الحالية، في (تحليل المضمون)، إلى تحويله إلى تحليل للخطاب.

381 - الضميمة:

- 1 (المحور الضميمي) و (التجميع الضميمي)، هما تتابع وحدات لسانية، في سلسلة الكلام، وفي إنتاج خبر.
- 2 ويستعمل المصطلح، للإشارة إلى دعوى وموضوع له طبيعة سيميائية، لأن كل موضوع يتم الإلهام به، تحت مظهرين أساسيين هما: النظام أو الدعوى.
- 3 مجموع العلاقات، التي تربط العناصر اللغوية، الماثلة في الكلام.
- 4 مجموع العناصر اللغوية، المكونة لوحدة في نظام، يمتلك مستويات مختلفة.

382 - الطبيعة:

- 1 تعارض (الطبيعة) (الاصطناعية)، ومن هنا جاء الحديث عن (اللغات الطبيعية) و (العالم الطبيعي)....
- 2 ويصعب تعريف (الطبيعة) لاندراجها في سياق سوسيو - ثقافي.
- 3 وتعارض (الطبيعة) (الثقافة)، في نظام (ليني ستراوس)، أي في إطار الأنثروبولوجيا البنيوية.
- 4 من هنا يصعب تصور (الطبيعة)، كمعطى أولي وأصلي، سابق على الإنسان، بل تلازم (الطبيعة)، التصور الثقافي وتحمل آثاره.

383 - المطبوعات:

- 1 علامات كتابية ذات كود ألف بائي، تسجل لغة الكلام.
- 2 ويحمل الخط المطبعي، عبر مجعته المعدنية أو الالكترونية، نتؤات ورسوم سطرية، تعمل داخل نظام خاص.
- 3 و (المطبوعات) أدوات استنساخية، لتحقيق التراكمات.

384 - الانطباع:

- 1 تمرير ذاتي، للمؤثرات الخارجية.

(2) و (الانطباع)، مصطلح تشكيلي، إلا أنه يقصد في الأدب، الشعور الأولي، الحاصل بعد قراءة عمل ما.

(3) كما يحدد (الانطباع)، نتيجة كتابة ما، في ارتباطها بأدب الأنوبيوغرافيا / الرحلات / الوقائع / المذكرات / اليوميات.

385 - الانطباعية:

(1) نزعة تشكيلية، ظهرت في القرن 19، وجاءت كرد فعل، ضد الطبيعة والرمزية معاً، كتعبير عن مدركات الحس.

(2) و (الانطباعية)، وصف للانطباعات، التي يثيرها الموقف في النفس.

(3) و (النقد الانطباعي)، تقديم جذاب للعمل الأدبي، انطلاقاً من تأثير العمل على الناقد.

386 - التطبيق:

(1) (التطبيق)، في المادية الجدلية، نمط لنشاط، يمتلك فعاليته الخاصة ويؤثر بها الفرد، على التشكل الاجتماعي، بما في ذلك التطبيق النظري، عند (التوسير).

(2) ويحدد كل (تطبيق)، بحسب خصوصيته، وكذا طبقاً لقواعد تلتصق بموضوعه، حيث يعتبر (التطبيق)، تكوينياً، في حدود تشكيله لموضوعه وتأثيره فيه.

(3) وليست الفكرة، في (التطبيق النظري)، عملاً لفاعل مفرد، بل مكاناً، لتداخل الأفعال الاجتماعية.

387 - التطبيق الكتابي:

(1) يفترض (التطبيق الكتابي)، في مفهوم جماعة (تيل كيل)، قلبه وتعديل مفهوم الأدب.

(2) و (التطبيق الكتابي)، ممارسة سيميائية، لتوليد الرموز.

(3) ويفترض كل تطبيق ، تصوراً منهجياً له .

388 - التطبيق السيميائي :

- (1) نطلق (التطبيق السيميائي) ، على الدعوى السيميائية ، التي يتم التعرف عليها ، داخل العالم الطبيعي .
- (2) ويغطي مفهوم (التطبيق السيميائي) ، الخطابات الإشارية والستراتيجية ، القريبة منها ، أي تلك التي لم تكتشف بعد .

389 - المطابقة :

- (1) تشير (المطابقة) ، في معناها الدقيق ، إلى تقابل مصطلح ، مع مصطلح آخر ، في وحدات أو موضوعات سيميائية متقاربة ، أو مستويات لغوية معينة .
- (2) ويقترب مصطلح (المطابقة) ، في معناه الواسع من المعادلة .
- (3) كما قد تعني (المطابقة) ، مسيرة العرف الأدبي العام لمجتمع ما .

390 - الأطروحة :

- (1) دعوى ما ، يقوم عليها الإنتاج الأدبي ، في شكل مضمون .
- (2) و (الأطروحة الالتزامية) في الأدب الملتمزم ، هي دفاع عن قيم مجتمع ما ، في فترة ما .
- (3) وتقوم (الأطروحة) ، على تصور متكامل للمادة ، التي تخوض فيها .

391 - الاستطراد :

- (1) إقحام ، لا يتصل بالموضوع اتصالاً مباشراً ، ويوظف للإحالة على علاقات بعيدة ، تخدم الموضوع الأساسي .
- (2) و (الاستطراد) ، حالة موسوعية ، تتزاحم فيها الأفكار والقوالب على الكاتب ، للحد الذي تخرج عن الموضوع الأساسي .
- (3) ويساهم (الاستطراد) ، في الانفصام الشكلي للخطاب ، كما يعمق من أطروحته .

392 - الطريقة:

(1) يقصد بها في تقليد (يلمسليف)، تتابع العمليات المنظمة، والتي تستهدف معالجة وصف سيميائي، بحسب مستوى دقة ما.

(2) ونميز نمطين من (الطرق):

أ - (الطرق التحليلية)، وتنطلق من موضوع سيميائي ككل، لتقيم علاقة بين أجزائه والكل.

ب - (الطرق التركيبية)، وتنطلق عامة، من عناصر غير مركبة، كعناصر لوحدة متسعة.

(3) ويميز في التقليد الأمريكي، بين (طرق الوصف) و (طرق الاكتشاف)، التي تمتزج إبستمولوجيا، حيث تطرح الأولى تأملات حول التركيب المافوق - لغوي، وأنظمة تمثيلية للعمل العلمي، بينما تتطرق الثانية، إلى مشاكل تتعلق بقيم النظريات، وفعالية المناهج.

393 - الطريقة الأسلوبية:

(1) مصطلح أسلوب، يشير إلى طريقة العمل، المعبر عنها، خلال إنتاج الخطاب.

(2) وغالباً ما يتم التعرف على (الطريقة الأسلوبية)، حدسياً.

(3) وتستغل (الطريقة الأسلوبية)، الكثير من مفاهيم البلاغة القديمة، كما طورت أدواتها الإجرائية.

394 - التطهير:

(1) يراد بـ (التطهير)، تنقية نفوس القراء، وجهود المسرح، في المأساة بواسطة التهويل فيما يصيب الأبطال.

(2) ولا يقف التطهير، عند حدود النوع المسرحي، بل يتعداه إلى أنواع أدبية أخرى.

3) ويرتبط مفهوم (التطهير) بأرسطو ، في تحليله لأثر العمل المسرحي .

395 - الطليعة الأدبية :

- 1) مجموعة من الأدباء ، يتميزون عن معاصريهم بالتجديد والسبق ، في الموضوعات الأدبية ، كما يعتبرون واجهة للإبداع والنقد .
- 2) وتنزع (الطليعة الأدبية) ، عادة الى تزعم جديد الإبداع الأدبي ، وإصدار بيانات حوله .
- 3) كما تعمل (الطليعة الأدبية) ، على توجيه القراء ، نحو مغامرة الاكتشاف الأدبي .

396 - الظاهرة الأدبية :

- 1) تحيل (الظاهرة الأدبية) ، على حدث أدبي أو قضية ما .
- 2) وتفترض (الظاهرة الأدبية) ، انسجاماً تيمياً ، لظهورها ورواجها ، خلال لحظة تاريخية ما .
- 3) وتعمل (الظاهرة الأدبية) ، على تعميق الوعي بحالة ، أو دعوى ، تتعدى حدودها الإقليمية .

397 - الظاهراتية :

- 1) تعود (الظاهراتية) أو (الفينومينولوجيا) ، إلى (ا. هوسرل) ، وهي نقترح الاهتمام بالكيفية ، التي ينجز بها العمل الجاهز .
- 2) ويستفيد التحليل الأدبي ، من (الظاهراتية) ، بما تلح عليه من مقصدية وحدث في الإنتاج .
- 3) كما لعبت (الظاهراتية) ، دوراً خاصاً ، في التأويل الأدبي ، خاصة عند (ب. ريكور) .

398 - الاستعارة :

- 1) صورة بلاغية ، يمكن أن تكون لغوية أو إيقونية .

- (2) مصطلح، في البلاغة القديمة، استعادته الشكلانية.
- (3) وتعمل (الاستعارة)، على فتح فضاءات سردية، بثنائية تصويريتها.

399 - التعالي:

- (1) يعد المرسل إنجازاً - في إطار القصص الشعبي - في عالم (التعالي).
- (2) السمو على الواقع، دون اعتماد الإحساس والتجربة.
- (3) علاقة الموضوع بالكائن العارف، في الفينومينولوجيا، حيث يصبح كل تطبيق تجاوزاً نحو الموضوعات الخارجية.

400 - العبقرية:

- (1) يعرف (كولدمان) العبقرى، بقدرته على تحقيق أقصى ما يمكن من الانسجام، على مستوى التحليل الأدبي.
- (2) وتمتزج (العبقرية)، بنوع من الميتافيزيقا، في التفكير الكلاسيكي.
- (3) (والعبقرية)، هي سمعة أدبية، تتعدى الحدود، الفضائية والزمانية.

401 - العبارة:

- (1) وحدة تعبيرية.
- (2) نسق لغوي لترميز الأشياء.
- (3) كتابة محددة، بقواعد نحوية وسميائية.

402 - التعبير:

- (1) بنية نهائية، تعمل في استقلال، عن الأبعاد الدلالية.
- (2) تتابع رموز أبجدية ما، يحصل عليها، بواسطة تطبيق قواعد إنتاج تخضع لقواعد معينة.
- (3) ويدخل (تصميم التعبير)، في علاقة مع (تصميم المضمون)، ويسبق منطقياً تمييز التصميمين، عند (يلمسليف)، تقسيم كل واحد منهما، إلى شكل وجوهر.

(4) ويمثل (شكل التعبير)، موضوع دراسة خاصة، بالنسبة لـ (جوهر التعبير).

403 - الاعتبارية:

(1) تعرف (الاعتبارية)، بعرفيتها، لأنها تقوم على عرف اجتماعي، لا على علاقة طبيعية، (مثال: العلامة المثلثة الصفراء، بنقطة في أسفلها، والتي تعلن عن أسبقية المرور).

(2) وترادف (الاعتبارية)، عند (سوسير)، العرف، كما تميز العلاقة بين الدال والمدلول، في العلامة.

(3) وتعتبر (الاعتبارية) مصطلحاً، غير دقيق، في اللسانيات العامة، ومع هذا فقد لعب هذا المفهوم، دوراً تاريخياً هاماً، في استقلالية اللغة واعتبارها شكلاً.

404 - العجائبي:

(1) شكل من أشكال القصص، تعترض فيه الشخصيات، بقوانين جديدة، تعارض قوانين الواقع التجريبي.

(2) وتقرر الشخصيات، في هذا (النوع العجائبي)، ببقاء قوانين الواقع كما هي.

(3) أما الفانتاستيك، الذي يقابل (العجائبي)، فيقع بين (الخارق) و (الغريب)، محتفظاً بتردد البطل، بين الاختيارين، كما يحدد ذلك (تودوروف).

(4) من هنا - كان إطلاق (القصة العجائبية)، و (الحكاية العجائبية).

405 - الإعادة:

(1) إعادة مقطع لغوي، بشكل حر، مرات، بطريقة تتابع فيها المقاطع

المتشابهة (مثال: «جيد جيد جداً، أي أحق، أي أحق») ولهذا النمط من (الإعادة) قيمة تفخيمية.

(2) إستعادة لمقطع لغوي، يصبح ترفاً أسلوبياً، إذ لم تكن له وظيفة توضيحية.

406 - المعادل:

(1) يقابل (المعادل)، من الوجهة الدلالية، هوية سيمية جزئية، تقع بين وحدتين أو أكثر، من الوحدات المعروفة.

(2) كما يسمح (المعادل)، بفهم السير اللساني للخطاب، والتحليل الدلالي مرخصاً بالاختزال.

(3) ويتعرف في تحليل الخطابات، التي تفترض مستويات عديدة، من مستويات المسافة التوليدية، على علاقات (المعادلة) والتوازن، التي تنجز انطلاقاً من المستوى الأكثر تجريدية، نحو المستوى الأكثر محسوسة..

407 - المعادلة:

(1) تعني (المعادلة) نوعاً من المطابقة، بين سيميائيتين، بحيث نتعرف عليها، من خلال الطريقة، التي يتم بها النظر الى السيميائيتين.

(2) وهكذا يجري الحديث، عن (المعادلة العمودية)، التي تفترض مطابقة بين مستويين لغويين متميزين، وبين البنيات العميقة، والبنيات السطحية للخطاب.

(3) أما (المعادلة الافقية)، فتفترض المطابقة بين المشروع وتحققه، بين النظرية وتطبيقها.

408 - المعادل الموضوعي:

(1) مواقف / موضوعات / أحداث تعبر عن الانفعال، في صورة فنية أو أدبية ما.

- (2) وعرف (المعادل الموضوعي)، في المقاربات النقدية، وعند (ت.س. اليوت) خاصة.
- (3) كما يمثل (المعادل الموضوعي)، مقابلاً لغويّاً للواقع المادي.

409 - التعرف:

- (1) يتموضع (التعرف)، داخل البعد الإدراكي، للخطابات السردية.
- (2) و (التعرف) بالمعنى العام، عملية إدراكية، يبلغ الفاعل بواسطتها إلى الكشف عن هوية، بين عنصرين، أحدهما حاضر والآخر غائب.
- (3) ويعني (التعرف)، في الشاعرية الأرسطية، الانتقال من الجهل إلى المعرفة، وهو انتقال يتم في الأعمال الأدبية، من الكراهية إلى المحبة، أو من المحبة إلى الكراهية، عند شخصيات المأساة، وهكذا يتعرف (أوديب) على قتلته (لايوس)، مما يقلب الأحداث رأساً على عقب.

410 - المعرفة:

- (1) يمكن اعتبار التواصل، من وجهة نظر ما، نقلاً لـ (المعرفة)، من لحظة تعبير، إلى أخرى.
- (2) وتتقدم الينا (المعرفة)، عبارة عن موضوع سيار، نتحدث عن إنتاجه وتلقيه في حضوره وغيباه.
- (3) وتظهر (معرفة العمل)، عبارة عن كفاءة إدراكية، لتنظيم البرامج السردية.
- (4) وتضمن (معرفة الكائن)، و (معرفة الموضوع)، ميزة نمطية، لهذه المعرفة في شكل كفاءة إبستمية.

411 - ما فوق المعرفة:

- (1) تعتبر (ما فوق المعرفة)، معرفة لفاعل حول معرفة فاعل آخر، على خلاف المعرفة، التي تستهدف العمل البراغماتي لفاعل ما.

(2) ويمكن لـ (ما فوق - المعرفة) أن تكون إما انتقالية أو تأملية .

412 - التعريف :

- (1) (التعريف) ، فعل تميز طبقة تفاهمية ، (مثال : تعريف الوظيفة) .
- (2) و (التعريف) ، هو إعطاء هوية لكائن .
- (3) و (التعريف) حكم سيميائي ، يصبوب الكود ، ويربط بين الفاعل والمحمول ، وهو تحليلي ، في كل استخلاص كودي وأثر لامتلاك المتلقي .
لمقدرة معجمية مثالية .

413 - الاعتراف :

- (1) ترجمة ذاتية ، تعتمد عرض مواقف نفسية وعاطفية خاصة .
- (2) وتمتلك (الاعترافات) جرأة خاصة على الوصف والإدلاء بالأحداث الأكثر شخصية ، والأكثر مخلة بالاعراف والأخلاق العامة .
- (3) وتعتبر (اعترافات) (ج . ج . روسو) ، نموذجاً للترجمة الذاتية والجزئية .

414 - العرف :

- (1) ما يتواضع عليه جيل أدبي ، من أساليب وقيم ، ترسخ لتقاليد أدبية في عصر ما .
- (2) و (العرف) ، احتكام إلى شروط الإنتاج الوضعي .
- (3) ولا يتجاوز (العرف) ، حدود قيم العصر والفضاء .

415 - المعارك الأدبية :

- (1) تعارض نزعات أو شخصيات ، في إطار ذاتي ، أو مذهبي .
- (2) و (المعارك الأدبية) جدالات ، بين جيل أو أجيال ، حول خصومة ، تتخذ في الغالب صبغة صراع بين القدماء والمحدثين ، حول تاريخ الأفكار الأدبية عامة .

(3) وتعد معارك (طه حسين) ومعاصريه، من أطول المعارك في الأدب العربي الحديث.

416 - المعاصر:

- (1) يستحيل تعريف (المعاصر)، دون التزام بالزمن الطبيعي.
- (2) فهل (المعاصرة) تعارض لا يفهم دون استحضار (الأصالة)؟ لذلك كانت الأولى، تشير إلى الآتي والمتحول، بينما الثانية إلى الماضي والثابت.
- (3) و (المعاصر)، مفهوم نسبي، لمسيرة العصر، في جل تطوراتهِ ومفاهيمهِ.

417 - التعارض:

- (1) يعمل المصطلح، على تمييز العلاقة، التي تقوم بين العمل الأدبي، والجموعة الاجتماعية.
- (2) ويسمح المصطلح، عند (ش. بوازي)، في كتابه عن (الأدب والمجتمع)، بنقد المفهوم (الكولدماني) للانسجام.
- (3) ويشير المصطلح، إلى عملية توريث متبادلة، وتعارض نسبي بين العمل والبنية الاجتماعية.

418 - الاعتراض:

- (1) عمل أصيل، يقلد ما هو متفرد، في طريقة فنان، بطريقة تمكن نسبته إليه.
- (2) ولا يعتبر (الاعتراض)، تقليداً للعمل، ولا نسخة منه، بل هو إنتاج أصيل، ينطلق من كودات إنتاج آخر.
- (3) وكما أن الفاسد، في التشكيل هو إما نسخة أو (اعتراض).

419 - المعارضة:

- (1) تشير (المعارضة)، في معناها العام، إلى مفهوم إجرائي، في علاقته

بوحدين، كيفما كانتا، على أن تسمح هذه العلاقة بتقاربهما، دون قدرة على تحديد هويتهما.

- (2) وتنطبق (المعارضة)، بالمعنى الضيق على علاقة من نمط (أو / أو)
- وتقوم على محور، ينسق بين وحدات نفس الصف.
- (3) ويتميز (محور المعارضة) ومحور الفرز، عند (ياكوبسون) عن محور التناقضات أو محور الترتيب.

420 - الشكل العضوي:

- (1) مفهوم ظهر في النقد الأدبي الألماني، ويعتمد على تفسير الإبداعية، على أساس نفسي وجالي، بعيداً عن الآلية.
- (2) ويرى (الشكل العضوي)، أن المهمة الأولى للنقد، هي التوجه إلى وحدة الإنتاج الأدبي ككل.

421 - العقاب:

- (1) يدخل (العقاب) في المسودة السردية، وهو شكل سلبي يقابل (الجزاء كشكل إيجابي).
- (2) ويمكن تمييز نمطين لـ (العقاب) هما: العدالة / الانتقام، في الحكاية.
- (3) وجه خطائي، له علاقة بالمسودة السردية.
- (4) و (العقاب البراغاتي)، حكم إبستيمي، يطلقه المرسل - القاضي بمطابقة السلوكات، وبالضبط البرنامج السردى للفاعل.
- (5) ويعتبر (العقاب الإدراكي) حكماً على العمل، وحكماً إبستيمياً على الكائن الفاعل، وعلى تعابير الحالة عامة.
- (6) ويرى (غريماس)، أن على المسافة السردية، التي تمثل (العقاب) - في نقلها الى مستوى التطبيق السيميائي الاجتماعي - أن تقدر توقع انجاز (سيميائية العقاب)، في علاقة مع سيميائية الفعل.

422 - العقدة:

- 1 (تدل في سيميولوجية القصة ، على مجموع الحوافز المفترضة لشوابت
وضعية أولية من منظور (توماشفسكي) .
- 2 (وتشير (العقدة) ، في الدلالة الى الجزء الثابت .

423 - اللامعقول:

- 1 (نزعة أدبية ، ظهرت بعد الحرب العالمية الثانية ، في المسرح .
- 2 (ويتزعم هذه النزعة (ص. بيكسيت) و (ي. يونسكو)
(ج. جيني) .
- 3 (تحلل من المواصفات والأعراف المنطقية ، وانفصام وتناقضات
ومفارقات ، في الحلم والحياة والواقع .

424 - العقيدة:

- 1 (ما لا يقبل الشك ، في نظر معتقده .
- 2 (ترتبط (العقيدة) بتيار فكري ، أو مذهب أدبي .
- 3 (و (العقيدة) رسوخ على المذهب ، وطريقة في الممارسة .

425 - الانعكاس:

- 1 (يستدعي (الانعكاس) ، إحدى أطروحات النقد الماركسي التقليدي ،
وهي أطروحة تخلى عنها الكثير ، من المعاصرين .
- 2 (ويرى (بليخانوف) ، بأن « الأدب والفن مرآة للحياة الاجتماعية ، إذ
تتحول العلاقة الاجتماعية ، مع تحول الأذواق الجمالية للناس ، وكذا إنتاج
الفنانين » .
- 3 (ومن السابق ، يظهر كيف روج لـ (نظرية الانعكاس) و (أدب
الانعكاس) .
- 4 (تعبير ، يصادف مرجعه في تعبير (مثال: أحس باطمئنان ، منذ أن

- أخذت أكتب اليكم)، من منظور (تودوروف).
 (5) وتقوم علاقة موضوع بنفسه، على (التعبير الانعكاسي).
 (6) لا توجد (انعكاسية) كلية، بين العلامة وما تشير إليه.

427 - العلة :

- (1) علاقة، تعتبر بالنسبة لمؤولها، علامة على قانون عام أو نمط ما.
 (2) و (العللة) هي علامة فهم، تتضمن الإرهاص والخلصة، وعليها أن تقود الى تغيير في التأويل.
 (3) و (العللة)، حجة وبرهنة، ترجح كفة التأويل.

428 - التعليق (1) :

- (1) مصطلح، يستعمل في اللغة الشائعة، للإشارة إلى بعض أنماط الخطاب التأويلي، دون غاية علمية.
 (2) وينجز (التعليق) على النص، كوحدة خطابية، ذات طابع تأويلي وتيمي، بواسطة إيجاد بعد، بين التعبير والمعبر.

429 - التعليق (2) :

- (1) تعتبر السيميائية (التعليق)، مصيراً درامياً، للخطاب السردي، حيث يظهر كإسقاط مقولات.
 (2) أما ظهور وظيفة الافتقاد، في القص (البروي)، فنتج (التعليق)، وانتظار إيقاف الافتقاد.

430 - العمل :

- (1) نميز نوعين من العمل: (العمل البراغماتي) و (العمل الإدراكي) وهكذا يتميز الأول عن الثاني، بالطبيعة البدنية والإشارية، لأصله واستشره الدلالي.
 (2) كما نميز (العمل السردى) عن (العمل التواصلى) و (العمل

الإخباري) عن (العمل الإرسالي)، عن (عمل التلقي)، عن (العمل الإقناعي)، و (العمل التأويلي).
(3) ويكون (العمل) حقلاً للتحليل والتأمل، ويلعب دوراً خاصاً، في تحديد المفاهيم الإدراكية، والتجريبية.

431 - العملية:

(1) نطلق اسم (العملية) بالمعنى العام، على الوصف الذي يرضي شروط العملية، وهو ما يطلق عليها (يلمسليف) مبدأ التجريبية.
(2) و (العملية) كذلك، هي تتابع طريقة عملية ما.
(3) ونعارض (العملية) بـ (المعالجة)، لتقصد الأولى التحول المنطق - سيميائي، لفعل الإنسان، في الأشياء، بينما تقابل الثانية، فعل الإنسان في إنسان آخر.

432 - التعليمية:

(1) تطلق (التعليمية)، على العمل الأدبي، الذي يستهدف تلقين أطروحة ما: (أدبية / سياسية / دينية / أخلاقية).
(2) وتسود (التعليمية)، أدب فترات تاريخية معينة، تعاني من غياب قيم خاصة.

433 - الاستعمال:

(1) عادات مجتمعات ما، في (الاستعمال اللساني) هي ما يكون جوهر التعبير والمضمون، في المسودة اللسانية.
(2) و (الاستعمال)، توظيف لممارسات رمزية.
(3) و (استعمال علامة)، هو استخدامها، من قبل مرسل، في قضية دالة. وقد ساد الظن، بإمكانية اختزال مفهوم معنى العلامة، في استعمالها، إلا أن

الاستعمال، قد لا ينطبق على الكود، إذ أن كل استعمال للعلامة هو استعمال خاص.

434 - المعنى:

1) مصطلح رائج، يدل على علامة، ينتمي إلى (السيميويزيس)، ودراسته هي موضوع الدلالة.

2) و (معنى) الكلمات، يسجله الكود، طبقاً لمعيار.

3) ويطلق (أثر المعنى)، على كل دلالة، مأخوذة من علامة أو علامات في الخطاب، دون أن تمتلك كوداً.

4) ويصعب بحث (المعنى)، في الأنظمة التعبيرية، منه في الأنظمة التواصلية.

435 - العنوان:

1) مقطع لغوي، أقل من الجملة، نصّاً أو عملاً فنياً.

2) ويمكن النظر إلى العنوان، من زاويتين: أ - في سياق. ب - خارج السياق.

3) و (العنوان السياقي)، يكون وحدة مع العمل، على المستوى السيميائي، ويملك وظيفة، مرادفة للتأويل عامة.

4) و (العنوان المسمى)، عنوان يستعمل في استقلال، عن العمل، لتسمية والتفوق عليه سيميائياً، (مثال: مدام بوماري عمل كلاسيكي).

436 - عنونة المرئي:

1) عنونة تظهر على الشاشة - تحت الصورة - متخللة المقاطع، في الأشرطة السيميائية - الصامتة - والأجنبية.

2) وتمثل (العنونة)، إشارة إلى شخصية / حركة / معطى / فضاء / زمان .

437 - العناصر :

- 1) يميز (غاستون باشلار)، بين ثلاثة أنماط من التخيل : الشكلي المادي / الدينامي .
- 2) وبما أن التخيل المادي، هو النمط الذي ينتج صورة المادة، أي الصور الأولية يتبين قانون العناصر الأربعة، التي تسمح بتصنيف مختلف الصور، بحسب ارتباطها بالنار / الهواء / الماء / التراب . وهو قانون يتحدد عبر التخيل .

438 - المعيار :

- 1) يقصد بـ (المعيار)، في السوسيو - لسانية، نمطية تتكون، انطلاقاً من الملاحظة، وكذا الاستعمالات الاجتماعية، أو الفردية للغة .
- 2) و (المعيار اللساني)، هو استعمال علامة، يحتفظ بها العرف، أما (المعيار الاجتماعي)، فهو استعمالات مؤثرة في لغة تواصل، من هنا يمكن لـ (المعيار الاجتماعي) معاكسة (المعيار اللساني)، إما بفرض علامات غير متداولة، أو بالخروج عن الكود .

439 - التعيين :

- 1) يشير (التعيين)، إلى وجود علاقة، بين العلامة اللسانية والعالم الطبيعي .
- 2) كما يستعمل (التعيين)، في إدراك معادل، بين وحدتين لسانيتين، ينتميان إلى مستويين لسانيين متميزين .

440 - العلاقات الأدبية :

- 1) مصطلح، يعود إلى الدرس المقارن، وتندرج تحته، الترجمة / التأثيرات / الرحلات / الآداب الخاصة .
- 2) وتفترض (العلاقات الأدبية)، من وجهة المدرسة الفرنسية، « علاقات الأسباب بالمسببات » .
- 3) و (العلاقات الأدبية)، مجموعة ظواهر، للمشابهة والموازنة .

441 - العلاقة:

- 1 (نشاط إدراكي، يبحث عن الهوية والغيرية، لوحدين أو أكثر.
- 2 (من هنا كان الحديث عن (علاقات الاختلاف) و (علاقات التناقض) و (علاقات التكامل).
- 3 (و (العلاقة)، هي منطق الصلات، بين الأشياء، والرموز والمفاهيم والإدراكات.

442 - العلائقية:

- 1 (تعني (العلائقية) سيميائياً، مجموع العلاقات، التي تربط بين المرسل والمجموع المكون له.
- 2 (ويقوم الوصف في تعريفه، مثلاً، على علاقة الانتساب والهوية، (مثال) الهملايا أكبر قمة في العالم / نجيب محفوظ كاتب السراب).

443 - الإعلام:

- 1 (يقصد بـ (الإعلام)، في (نظرية الإعلام)، كل عنصر، يقبل التعبير عنه، بمساعدة كود.
 - 2 (وكل تقليل في حجم (الإعلام)، إلا ويرتبط بالعوائق، والتكرار، لأن هذا الأخير، يقلل من الأثر السلبي للتشويش.
 - 3 (وتستهدف (نظرية الإعلام) اعتبار أنماط نقل الأخبار - كمقاطع علامات منظمة بحسب كود - تنقل من مرسل إلى مرسل إليه.
 - 4 (وتشمل (مسودة الإعلام) والتواصل:
- أ - المرسل، (أو المصدر) والمتلقى.
- ب - القناة، أي الوسيلة المادية أو الحسية، لنقل الأخبار.
- ج - الخبر، وهو عبارة عن مقاطع علامات، تخضع لقواعد.

444 - العلامة:

- (1) حدث مدرك، يشكل دليلاً منتجاً لمباشرة ما، عند (بريتو).
- (2) مفهوم أساسي في السيميائيات، يمثل أشياء، بصفة بديل، عند (بنفنست).
- (3) ويمكن لـ (العلامة)، أن تكون طبيعية / عرفية / اعتباطية / محفوزة / كودية / دون كود.
- (4) وتملك (العلامة)، قيمة جملة، أو عنصر جملة (مثال: الصليب الأخضر للصيديات = هنا صيدية).

445 - ما فوق العلامة:

- (1) علامة، تشير إلى علامة أخرى، لنظام سيميائي متباين، أو طبق الأصل (مثال: إشارة تحمل إشارة).
- (2) تعليم عن علامة (لوحة في لوحة).

446 - الغموض:

- (1) طبيعة خطاب (لغوي أو أي نظام دال)، يملك عند متلقيه، أكثر من معنى، ويستحيل عليه تأويله بدقة.
- (2) ويفترض إعلان خبر، من قبل باعته، وضوحه، ما دام يبلغ معنى واحداً، إلا إذا كان باعث الخبر، يرغب في توصيل معاني مختلفة.
- (3) ويعود (الغموض)، إلى تعدد القراءات / التأويلات / المقاصد.
- (4) كما يعزى (الغموض) إلى تعدد المعاني القاموسية.
- (5) وتساهم البنية السطحية للخطاب، في تمثيلاتها، سيميائية متعددة، بإنتاج (الغموض) التركيبي.

447 - الغنائية:

- (1) مصطلح، يتعارض في نظرية تقسيم الأنواع، مع (الدرامية) و(الملحمية).

- (2) وتقوم (الغنائية)، على تعبيرات انفعالية ذاتية.
(3) نزعة تعتمد الاعترافية والخطابية.

448 - الغياب:

- (1) مصطلح، يحيل على ثنائية مقولة: (الحضور / الغياب)، ويقوم (الغياب) بمفصلة عالم الوجود السيميائي.
(2) ويطلع (الغياب) (المحور البراديغماتي) للغة، عبر ما يطلق عليه الوجود الحقيقي.

449 - المتغير:

- (1) نطلق (المتغير)، على الوحدات، التي تظهر في النص، والتي نحكم بتشابهها.
(2) ونميز نوعين من (المتغيرات)، (المتغيرات السياقية) (والمتغيرات الحرة).

450 - الاستغلاق:

- (1) طابع علامة أو تعبير ما، لم يفهما أو فهما فهماً سيئاً، يخفي دليهما.
(2) (والاستغلاق)، كلمة مجهولة، عند المتلقي، وهي خارج الجود، ثم نص شاعري.

451 - الانفتاح:

- (1) يعارض المصطلح (الانغلاق)، بالمعنى النسبي، مميزاً كل نظام سيميائي متمفصل، حيث يتجاوز عدد الإمكانات الممنوحة، بكثير، الترتيبات، المنجزة علمياً.
(2) ويمكن القول، بأن مسودة عالم سيميائي (منفتحة)، في حين يقابل استعمالها انغلاقها.

452 - الفردية :

- 1 (يقال عن العالم السيميائي ، بأنه عالم فردي ، حيث يتمفصل من قاعدته عبر المقولة السيميائية لـ (الحياة / الموت) ، وهو يعارض كذلك ، العالم الجمعي ، المؤسس على تعارض (الطبيعة / الثقافة) .
- 2 (وتطلق (الفردية) على الفاعل الفردي ، في تعارضه ، مع الفاعل الجمعي ، الذي يعرف بكفاءاته ، النمطية أو بفعالية المشترك .

453 - الافرادية :

- 1 (يحدد (جنيت) المصطلح ، في ارتباطه بـ (القصة الإفرادية) ، التي تروي ما مضى مرة واحدة ، في حدث واحد .

454 - الفردانية :

- 1 (نزعة تجعل من الفرد ، مقياس ، عديد من القيم الكونية .
- 2 (وترمي (الفردانية) ، إلى تفسير الظواهر في الأدب ، على ضوء مكونات الفرد .

455 - الفرادة :

- 1 (مفهوم لساني متنازع فيه ، وقد استعمله نقاد الأدب ، في حدود ما يسمح به من إعادة ، إدماج مفهوم « الأسلوب الفردي » في النظرية .
- 2 (كما يشار بـ (الفرادة) ، إلى كود بين اللغة والكلام ، يعتبر شبه ملكية ، عند فرد ما .
- 3 (ويرى (فاينرش) (الفرادة) عبارة عن « مجموع العادات اللسانية ، لفرد ما ، في لحظة ما » .
- 4 (ويدافع (هيردان) عن (الفرادة) ، في الحين الذي يهاجمها فيه ، (ياكوبسون) .
- 5 (ويترجم مفهوم (الفرادة) ، الحاجة عند (بارت) ، إلى إيجاد كيان

وسيط، بين الكلام واللغة. وتعتبر (الفردة) كوداً لمخاطب واحد بحيث لا يوجد تشابه قوى بين (فردتين).

456 - الفرز الكودي:

(1) يشير (الفرز الكودي)، في نظرية الإعلام، إلى عملية، أو برنامج عمل.

(2) ويقوم على استعمال كود، للتعرف على العناصر الرمزية، المكونة للخبر، والكشف عنها، انطلاقاً من الوحدات الخفية للغة، التي صنعت الكود

457 - الفرضية:

(1) كل نشاط إدراكي للفاعل، ويقوم على علم مسبق، مباشر أو ضمني، ويفترض كفاءة إدراكية.

(2) وتظهر (فرضية العمل)، كتفسير لهذه الكفاءة الإدراكية، التي تستهدف الاتقان في شكل خطاب علمي.

(3) وتقرن (فرضية العمل)، بعقد، يقترح على المعبر، كتفسير، يطرح مسبقاً، على خطاب البحث نفسه.

(4) ويقصد بـ (الفرضية الاستنباطية)، الطريقة، التي تخص تكون النظرية القائمة، على طرح مجموعة، من المفاهيم غير المحددة، أو اقتراحات غير مطبوعة بـقيم الحقيقة.

458 - الافتراض:

(1) مضمون جملة، كما هو، عبر استمراره.

(2) وينتمي (الافتراض)، إلى مكون لساني سيميائي، لا يخضع للوضعية، ويعد غياب تقسيم (الافتراضات) من أسباب إخفاق التواصل.

(3) ونميز إلى جانب (الافتراض البسيط)، (الافتراض المزدوج)، للمفترض / المفترض.

(4) وتسمع قراءة القصة ، في السيميائية السردية ، بإقامة نظام منطقي لـ (الافتراض) ، بين مختلف الاختبارات .

459 - المفارقة :

- (1) تناقض ظاهري ، لا يلبث أن نتبين حقيقته .
- (2) و (المفارقة) ، ذات أهمية خاصة ، بحكم أنها لغة شاعرة ، لا مجرد محسن بديعي .
- (3) و (المفارقة) هي إثبات لقول ، يتناقض مع الرأي الشائع ، في موضوع ما ، بالاستناد إلى اعتبار خفي ، على الرأي العام .

460 - الفارق :

- (1) مسافة مدركة حدساً ، بين التلفظ والمعيار ، في شكل : (كود لساني / لغة عادية / لغة علمية) .
- (2) ومفهوم (الفارق) ، مفهوم خاطئ ، بحيث يُقنَّع عمل المعنى ، المرفوض والمنقود في النظرية الأدبية المعاصرة .
- (3) ويرتبط مفهوم (الفارق) بالأسلوبية ، إذ يظهر فيها كمفهوم أساسي .
- (4) كما يلتقي (البعد) بالمعيار ، حيث تعرف اللغة الأدبية (كفارق) ، بالنسبة للغة العادية .

461 - المفارقة التاريخية :

- (1) تعني (المفارقة) ، من الوجهة السردية ، الاختلاف بين نظام القصة ، ونظام الحكاية .
- (2) ويمكن لـ (المفارقة التاريخية) أن تكون استعادة لرؤية أو توقعية ما .

462 - التفسير :

- (1) محاولة لإدراك الشيء ، بتفكيك جزئياته ، والتعرف على مكوناته .
- (2) و (التفسير) ، تخلص من الفهم المسبق ، واستعانة به ، لإدراك الجديد .

(3) (التفسير) تبسيط لمعطيات العمل.

463 - التفسير (النصي):

- 1 (1) يدرك (التفسير) كبنية، تحتوي وتتجاوز البنية المدروسة.
- (2) إتجاه في تفكيك العمل الأدبي، واستبعاد كل ما هو خارج النص ذاته من مؤثرات خارجية، واعتبارات تمت إلى المؤلف.
- (3) فحص أجزاء العمل الأدبي، لمعرفة العلاقة، التي تربط بينها، والحكم عليها، إستناداً إلى المعايير التالية:
- أ - الاكتفاء الذاتي، من الوجهة الدلالية.
- ب - وحدة النص الأدبي.
- ج - التكامل العضوي للأجزاء.

464 - الفصل:

- (1) قسم رئيسي، من أقسام المسرحية.
- (2) وتنقسم النظرية الكلاسيكية، المسرحية إلى خمسة (فصول)، إلى حدود القرن 19.
- (3) ويعود الفضل، إلى (إبسن)، في اختصار المسرحية إلى أربعة (فصول)، كما يتجه النوع الآن، إلى اختصار آخر يفضل البنية (الثلاثية الفصول).

465 - التمثيل:

- 1 (1) تنظيم أفقي، في وحدات الخبر، المعترف بها في نظام دال.
- (2) و (التمفصل المضاعف)، هو تمفصل اللغة، إلى وحدات دالة، وأخرى غير دالة. والتمفصل الأول، هو (تمفصلات العلامات)، والثاني هو (تمفصلات الصور).
- (3) وتطبع اللغة الطبيعية بتمفصل ثنائي، بحيث ينكر أحياناً على الأنظمة

التي لا تتوفر سوى على تفصيل واحد ، صفة اللغة ، لهذا تمتلك الحيوانات تمفصلاً
ثنائياً ، في استعمال العلامات .

466 - الفضاء :

- 1 (يستعمل مصطلح (الفضاء) ، في السيميائية ، كموضوع تام ، يشتمل على عناصر غير مستمرة ، إنطلاقاً من انتشارها ، لهذا جاءت معالجة تَكُون موضوع (الفضاء) ، من الوجهة الجغرافية / السيكو - فيزيولوجية / السوسيو - ثقافية .
- 2 (ويفترض (الفضاء) ، اعتبار كل الخواس ، في سيميائية الاهتمام بالفاعل ، كمنتج ومستهلك للفضاء .
- 3 (ويقابل (موضوع الفضاء) ، جزئياً ، سيميائية العالم الطبيعي لأن اكتشاف الفضاء ، هو تكون مباشر ، لهذه السيميائية .
- 4 (وتبحث (سيميائية الفضاء) عن التحولات ، التي تعانها السيميائية الطبيعية ، بفضل تدخل الإنسان ، في إنتاج علاقات جديدة .
- 5 (بالإضافة إلى مفهوم (الفضائية) و (التحديد الفضائي) ، تستعمل السيميائية السردية والخطابية (الفضاء الإدراكي) .

467 - الفضائية :

- 1 (نظام سيمي في لغة ما ، إلا أنه يأخذ في اعتباره الفضاء .
- 2 (ويندرج إلى جانب (الفضائية) ، عند (غريماس) البعدية / العمودية / الأفقية / المنظورية / الجانبية .

468 - التفضية :

- 1 (تظهر (التفضية) ، في المسافة التوليدية / الشاملة ، كمكون خطائي .
- 2 (ومفهوم (التفضية الإدراكية) ، يقحمنا في إشكالية التقريبية ، كبعد ، يوضع مشروعه ، خارج السيميائية الخطابية .
- 3 (إيجاد فضاء ، طبقاً لمسودة سردية ، مسبقة .

469 - الفضاء - الصغير :

- 1 - فضاء تقريبي، ضيق، يمكن التواصل، من أن يقيم مباشرة ما.
- 2 - و (الفضاء الصغير)، إدراك للمكونات الخطائية، عبر وحدات جزئية.
- 3 - ويسمح كل (فضاء) بتحويلات معينة.

470 - الفضاء الإيتوبي :

- 1 - فضاء يحصل فيه البطل، على الانتصار، إنه مجرد مكان، تنجز عبر الكفاءات، وهو مكان، غالباً ما يكون تحت الأرض، أو في السماء، في الحكاية الميثية.

471 - الفاعل :

- 1 - يتموضع الفاعل وسط عدة تقاليد : فلسفية / منطقية / لسانية وهو مفهوم، يفتح الباب أمام عديد من الإبهامات، ونميزه عادة كالتالي :
أ - نتحدث عن (الفاعل) عادة، في خضوعه للتأمل والملاحظة، وهكذا نتطرق إلى (الفاعل المنطقي) و (الفاعل الظاهر) و (الفاعل النحوي).
ب - ويحيل (الفاعل) في التقليد الفلسفي، على (الكائن) و (المبدأ الحركي) في امتلاكها مميزات وأفعال، وهكذا يعالجُ (الفاعل المتكلم) و (الفاعل العارف) أو الإبتيمي و (الفاعل الخطائي).
2 - تسمية تطلق في الاصطلاح الكلاسيكي، على الشخصية القصصية.
3 - ويشير (الفاعل) إلى ثلاثة عناصر : أ - الفاعل / ب - الموضوع / ج - المستفيد.
4 - ويعني (الفاعل) عند (غريماس)، الوحدة الخفية، لظهور المضمون في إدراكه كدعامة تندمج فيه مسندات أخرى، وتمثل هذه الوحدة شخصاً / موضوعاً... الخ.

- (5) ويتفرع (الفاعل) عند (غريماس)، إلى ستة عناصر: الفاعل والموضوع / الباعث والمتلقي / المساعد والمعارض.
- (6) ويحدد (تودوروف) (الفاعل) في الشخصيات الحكائية، في حدود تميزها، عبر فضاء الوظائف التي تشغلها.
- (7) ويعني (الفاعل)، عند (بروب)، في الحكاية الشعبية: التبرير / الممّون / المساعد / الشخصية المبحوث عنها / الوكيل / البطل / البطل المزيف.
- (8) ويرى (تسنير)، بأن «الفاعل هو الكائن، أو الأشياء في صورتها البسيطة أو السلبية، بشرط مساهمتها في دعوى ما».
- (9) كما يشير (الفاعل)، إلى وحدة تركيبية، ذات طابع شكلي، سابقة عن كل استثمار دلالي أو أيديولوجي.

472 - الدور الفاعل:

- (1) يمكن لـ (الفاعل) بمقدار تغلغله، في المسافة السردية، أن ينضم إلى عدد من الحالات السردية أو (الأدوار الفاعلية)، التي يتم التعرف عليها، عبر وضعية الفاعل، في المسافة السردية.
- (2) وترتبط (فاعلية الفاعل)، بتجسيدها في إرادة - الانجاز (معرفة - لانجاز / سلطة - الانجاز وهكذا ينجز (الفاعل) أدواره (الفاعلية)، طبقاً للإرادة ومعرفة وسلطة، تسجل جميعها وقدرتها.
- (3) ويتحدد مقياس (الفاعلية)، في لحظة من المسافة السردية، حيث يتمثل دور (الفاعلية)، في حدوث فائض، ينضاف إلى مرحلة، من مراحل المسافة السردية.
- (4) ويرتبط (الدور الفاعلي)، بالوظائف السطحية للنحو السردية.

473 - الفعل:

- (1) يتحدد (الفعل)، كتنظيم تركيبى للأفعال.

- (2) ويمكن اعتبار (الفاعل)، في السيميائية التركيبية، نتيجة تحول، في لحظة ما، من المسافة السردية أو البرنامج السردية، سواء كان بسيطاً أو معقداً.
- (3) ولا تدرس السيميائية السردية الأفعال بمعنى الكلمة، بل تدرس أوصافها المكتوبة، إذ يسمح تحليل الأفعال المسرودة بالتعرف على قوالب الأنشطة الإنسانية، وتحديد أنماطها وتركيباتها.

474 - المنفعل:

- (1) لا يرتبط المصطلح، لا بالمضمون الخاص بالتعبير، ولا بالشكل اللساني، لأن الأمر يتعلق هنا، عند (ج.ل. أوستن)، بأثر ثانوي، كذاك، الذي يخلفه خطاب الانتخابات، في إثارة الحماس / اليقين / الضجر.
- (2) ويرتبط المصطلح، بسيميائية انفعالية عامة، وإدراكية عنده (غريماس).

475 - الانفعال:

- (1) حالة نفسية، تعبر عن الرضى والسخط، كرد فعل لمثيرات خارجية
- (2) يطلق (الانفعال)، على الظواهر الوجدانية، بوجه عام كاللذة والألم، كما يقتصر على (الانفعالات) الشديدة كالخوف والحب.
- (3) و (الانفعال الأدبي)، تأثير وحصول، لغاية العمل الأدبي.

476 - الفعالية:

- (1) تعني (الفعالية)، في الاستعمال العام، قدرة الإنتاج، بأقل مجهود.
- (2) ونطلق (فعالية تشكل نظرية)، حين تثبت إجرائية القواعد المشكلة، أي تشي بقدرة التنفيذ.

477 - الفعال:

- (1) وظيفة تعمل اللغة بواسطتها، في متلقي الخبر.
- (2) ويقابل (فعل الكلام)، في اصطلاح (ج.ل. أوستن)، التعبير، كفعل

كلام، يؤثر في علاقات المتحدثين، (مثال «إغسل الأواني» أي «أمرك بغسل الأواني»)، وهكذا دواليك، في كل ما يتعلق بالأمر / النصيحة / الوعد / الاستجواب... إلخ.

(3) ويحيل (فعل الكلام)، على ميدان التواصل، وكذا على الكفاءة الإدراكية للفاعل.

478 - الافتقاد :

- (1) يدمج (الافتقاد)، في الوظائف (البروبية)، إذ يشارك فيما يسببه المعتدي.
- (2) ويحتل (الافتقاد)، موقعاً أساسياً في سير السرد، حيث يمنح للحكاية حركيتها، فرحلة البطل، وبجته وانتصاره، تغطي جميعها، هذا (الافتقاد)، وتصلح الفاسد.
- (3) ويعتبر (الافتقاد)، في المسودة البروبية، تعبيراً تصويرياً، لفقد الروابط الأولية، بين الفاعل وموضوع البحث، إذ يلعب التحول، الذي يعمل على ربطها، دور المحور السردى، الذي يسمح بالعبور، من حالة (الافتقاد)، إلى التصفية، ويقابل الاختبارية الحاسمة.
- (4) وليس (الافتقاد) وظيفة بمعنى الكلمة، ولكنه حالة، تنتج عن عملية سابقة للنفي.

479 - الفكرة :

- (1) نموذج عقلي : للأشياء الحسية.
- (2) تصور ذهني، يتجاوز عالماً الحس.

480 - اللا-مفكر فيه :

- (1) يطلق اصطلاح (اللا-مفكر فيه) على كل مسكوت عنه / مالم يقل / مالم

يفكر فيه في نص، والذي بدونه ما كان يمكن لكاتب النص، أن يفكر في ما فكر فيه.

(2) ويكون على القارئ إظهار (اللامفكرية)، في إطار مسلمة إبستمولوجية، ما قبل وعيوية، لا يتعرف النص بها، كما هي، ولكنها تضمن انسجامه.

(3) ويعد (اللامفكرية)، بالنسبة للكاتب، لا بالنسبة للناقد: «كل ما يأتي من ذاته، أي أن ما أثر فيه، ليس سوى ذاك الأثر، لما لا أفكر فيه.

(4) ويستنسخ (اللا-مفكرية / المفكر فيه)، مقولة (اللا-وعي / الوعي).

481 - التفكيك:

- (1) يقوم التفكيك، عند (دريدا)، على تحليل سيميولوجي، لتكوين أيديولوجي موروث.
- (2) تجزؤ لعناصر النص، إلى وحداته الصغرى والكبرى.
- (3) عملية فهم، لتركيب العمل الأدبي.

482 - الفكاهية:

- (1) نوع أدبي، يثير الضحك، وينحو إلى تسلية قرائه.
- (2) و (الفكاهية)، نزعة للإضحاك والسخرية، غير اللاذعة.
- (3) و (المسرحية الفكاهية)، مسرحية للفرجة والمتعة.

483 - الفن للفن:

- (1) شعار نزعة جمالية، سادت الأدب، أواسط القرن 19، إلا أنه لم يستنزف بعد.
- (2) ويستهدف (الفن للفن)، تفضيل الحس الجمالي، على غيره، من الاعتبارات الأخرى.

(3) مقولة رومانسية، تتحلل من ضرورات العصر.

484 - الفانتاستيك:

- (1) نوع أدبي، يوجد في لحظة تردد القارئ، بين انتهاء القصة الى الخرائطي أو العجائبي.
- (2) و (القصة الفانتاستيكية)، هي قصة تضخم عالم الأشياء، وتحولها عبر عمليات مسخية.
- (3) ويعد (هوفمان)، من بين كتاب النوع القصصي.

485 - الفنتازيا:

- (1) عملية تشكيل تخيلات، لا تملك وجوداً فعلياً، ويستحيل تحقيقها.
- (2) و (الفنتازيا الأدبية)، عمل أدبي، يتحرر من منطق الواقع والحقيقة في سرده، مبالغاً في افتتان خيال القراء.
- (3) و (الفانتازيا القصصية)، هدهدة للاوعي القارئ، ومكبوتاته المبهمة.

486 - التفويض الكلامي:

- (1) وضعية معبر، حين لا يتكلم باسمه، ولكنه يصوب خطاب معبر آخر، أو أنه يرتبط بنشاط وظيفي لـ (الممثل الكوميدي)، أو يمارس الفعل اللغوي.
- (2) ومفهوم (التفويض الكلامي) هام جداً، إلا أنه سيء التعريف، ومع هذا فهو ينقل مقدرة ويحدد أنماطها، المعرفية أو السلطوية، كما يمنح الفاعل المعني هامشاً من الاستقلال والنظام.

487 الفونيتيك:

- (1) أصوات اللغة وفونياتها.
- (2) و (الكتابة الصوتية)، هي رسم الحركة / الحروف بحسب نطقها.
- (3) و (الفعل الصوتي)، عند (أوستن)، هو فعل تعبري، تنتج بواسطته سلسلة أصوات، تعادل التعبير المقبول، في اللغة، بغض النظر عن المعرفة

المعجمية أو النحوية (مثال: من ينطق جملة لغة ما، يجهلها، دون أن يخطيء، لم نطقها).

488 - الفونو - مركزية:

- (1) تعني عند (دريدا: أ) دراسة لغة، تميز فيها اللغة المتكلمة، كلغة طبيعية، تعتبر فيها العلامة الكاتبة، عبارة عن شيء ثانوي، واصطناعي، بـ) وتحدد (الفونو - مركزية) العلامة الكتابية، كعلامة العلامة، (فالأصوات التي يصدرها صوت، هي رموز لحالات نفسية، والكلمات المكتوبة، هي رموز كلمات، تصدر عن الصوت.
- (2) وتبرر (الفونو - مركزية) أيديولوجيا، بالمزاوجة المطلقة، بين الصوت والكائن، وحضورهما في آن واحد، عبر (الفكر / الصوت).

489 - الفيلولوجيا:

- (1) طرق تستهدف إنجاز نص، وتسهيل قراءته ونقده، بضمان شرعيته اللغوية.
- (2) ولعبت (الفيلولوجيا)، دوراً خاصاً، في القرن 19، من الوجهتين: التاريخية والمقارنة.

490 - الفيم:

- (1) طابع دقيق في السيميائية.
- (2) ويعمل كوحدة مكونة لخطاب ما.

491 - المفهوم:

- (1) يعني (المفهوم)، كل فكرة عامة، لموضوع (طبقة)، يعبر عنه بمصطلحات في لغة، أو لغات متعددة.
- (2) و (المفهوم)، وحدة قابلة للجدال، بحيث يمكننا إدراكها خارج اللغة

بشكل ذهني خالص، كما لو كانت مستنبطة من دوال. ويقابل (المفهوم) وضوعاً خيالياً أو واقعياً.

(3) ويعتبر (المفهوم) من الموضوعات المفردة، عبارة عن أفكار.

492 - التفاهمية:

(1) طبقة محددة، تعطي تعريفاً مقبولاً، لكل العناصر، ويمكن للطبقة المحددة، أن تبقى مفتوحة، على طبقة موضوعات ما فوق لغوية.

(2) و (التفاهمية)، تطلق لتعني معناها، المحدد والمعرف، في الموضوعات، التي تشير إليها.

(3) ويلاحظ في الطبقات الضعيفة البناء، كالمعاجم، نقصاً في (التفاهمية)، بحيث تتولد المزايدات، حول معاني المصطلحات والمفاهيم.

493 - الاقتباس:

(1) أخذ حرفي أو مضموني أو بالفكرة.

(2) تحويل خطائي، عبر إعادة سبك العمل الأدبي، وتكييفه مع وسط اجتماعي وأدبي ما.

(3) و (الاقتباس)، اقتباس حرفي ومضموني، ويزدهر خلال نهضات الشعوب خاصة.

494 - المقبول:

(1) مصطلح يطلق على خبر، يتقيد بالكود، الذي يستعمله:

أ - في اشتالة على وحدات معجمية، تنتمي إلى هذا الكود.

ب - في خضوعه للمكونات التركيبية والصرفية.

ج - في تملكه لمكون سيميائي.

(2) ولا يمكن الحسم في (مقبولية) جل ما، بنعم ولا، لكونها حدسية في

اللغة، كما تمتلك استقلالاً دلالياً، بحيث تظل بعض الجمل، غير المقبولة دالة،

في توصلها، كشرط من شروط تطور اللغات.

495 - المقبولة:

(1) تعتبر من المفاهيم، غير المحددة، في النحو التوليدي، وتعتمد على مفهوم آخر هو (المقصدية)، كما ترد في خطاب التواصل، ولا تفترض (المقصدية) كفاءة (المرسل) فقط، بل كفاءة المرسل إليه، (والقادر على قبول أو رفض التعابير المقترحة).

(2) يمتلك المصطلح مقدرة مثالية، وبداهة، تكاد تتعادل عند الجميع، مع استحالة تقصي ذلك، وتلعب (المقصدية) دوراً خاصاً، في تحديد الكفاءة اللسانية، للتعابير المقبولة / الاضطرابات الخارجية أو الداخلية، التي تحد من ممارسة كفاءة المخاطب.

(3) وعلمنا أن نعترف بنسبية (المقبولية)، لأن العبارات أو الخطابات ليست مقبولة / غير مقبولة، بل مقبولة إلى حد ما، ويعود ذلك إلى سيكولوجية الطابع المحدد للذاكرة والانتباه، وإلى فزيولوجية المتلقي، وهي عوامل تخرجنا من المجال السيميائي.

(4) كما تقدم (المقبولية) نفسها، كحكم إبستمولوجي، يقوم على نمطية سلطة إنجاز من جهة، وعلى مقاييس نحوية - دلالية، من جهة أخرى.

496 - التقابل:

(1) توافق في النظرية الجمالية، يدرك بالحس، اعتماداً على ممارسة مشتركة بين الفنون، في قواعد الإبداع والمحاكاة.

(2) تطابق بين الرموز الحقائق النفسية.

(3) تناظر يقوم على، كمون صدق قضية، في تعبيرها عن الواقع.

497 - المستقبلية:

(1) حركة أدبية، تقاطع الماضي، وتدعي ابتكار تيمات وأساليب، فنية

وأدبية، تساير العصر الحاضر .

(2) ومن أهداف الحركة، تحرير المعاني والنظام المنطقي للعبارة .

(3) وقد لعبت (المستقبلية)، دوراً خاصاً في تشكيل التكعيبية / التعبيرية / السريالية .

498 - القدريّة:

- (1) حتمية حدوث، تفرضه قوة فوق - طبيعة، تخرج عن طبيعة الأشياء .
- (2) وتظهر (قدريّة البطل)، في خضوعه إلى قوة خارقة، في الأعمال الميشية، حيث يلعب القدر دوراً هاماً، في سير الأحداث، والتعليم على الصراع الياثس، بين البطل المأساوي، والقوى الغامضة، التي تدفعه نحو النهاية الفاجعة .

(499) التقدّمية - النكوصية:

- (1) منهج تحليلي ماركسي، يقوم على منظور (سارتر) و (لوفير) على ثلاث لحظات:
 - أ - اللحظة الوصفية، وتلاحظ الموضوع الملموس، إنطلاقاً من منظور إخباري، في نظرية عامة .
 - ب - تحليل الواقع: وهو مجهود موضوعة تزامنية وتاريخية، أي، في لحظة تحليلية نكوصية .
 - ج - لحظة تاريخية توليدية: وهي عبارة تبذل مجهوداً للعثور على الموضوع الواضح / المفهوم / المفسر .

500 - التقادمية:

- (1) علامة تحث المتلقي، على العمل، بطريقة ما .
- (2) ويستبدل (التقادم)، في المنطق، بمصطلح الضرورة .

501 - التقدّم والتأخير:

- (1) تغيير موضع الألفاظ، في الجملة، تغييراً يخالف الترتيب النحوي

- المألف، لغرض بلاعي، كالقصر وإظهار الاهتمام. (مثال: إياك نعبد).
 (2) و (التقديم والتأخير)، تقنية أسلوبية، للتلاعب بالوضعيات التعبيرية.
 (3) كما يهدف (التقديم والتأخير) إلى خلق استعداد خاص، في القراءة.

502 - القراءة:

- (1) ينزع التعارض الشائع لـ (القراءة/ الكتابة)، للإشارة إلى لحظات تبادل
 لنفس الإنتاج، عند (بودري)، وتواجد وحدة للقراءة والكتابة، عند
 (دريدا).
 (2) و (القراءة)، هي فك كود، الخبر المكتوب، وتأويل نص أدبي ما.
 (3) و (القراءة الجمعية) تأويلات متعددة، لنص، عبر مستويات مجازية
 غالباً.

503 - القراءة الاعراضية:

- (1) منهج قراءة نقدية لقصة، يدعي الكشف، عن غير المكشوف في النص،
 وتبيان علاقته، بنص آخر، في غياب عن الأول.
 (2) ويرى (التوسير)، بأن إمكانية قراءة تلقائية للنصين، قادرة على إظهار
 فجوات النص، كوسيلة عمل إبستمولوجية.

504 - المقروء:

- (1) ما يمكن أن يقرأ، لا أن يكتب، أي النص التام، الذي ينحصر فيه دور
 القارئ في الاستهلاك.
 (2) ويمكن الحديث عن (قراءات) متتابعة، للعمل الواحد بغاية التعليم
 على قراءات أيديولوجية، وكتابية متباينة، وهذا ما يشدد عليه (م. زرافيا)، في
 (الرواية والمجتمع).

505 - القارئ المتوهم:

- (1) يمتلك كل كاتب، (قارئه المتوهم)، إذ تستحيل كتابة عمل ما، دون

مقصدية، تتوجه بالعمل إلى نوع من القراء .

- (2) ف (القارئ المتوهم) عند (جي. ديكار) و (ي. السباعي)، ليس هو عند (ار. غريبه).
- (3) وكما يوجد (قارئ متوهم)، يوجد (كاتب متوهم)، أي الشهير / المبتدئ / الساخر / الملتزم .

506 - الاستقراء :

- (1) سلسلة عمليات إدراكية، تتم عبر الوصف - أو تكون خطأ ما - كما تقوم على العبور من مكون، نحو طبقة ما، ومن اقتراح خاص، إلى اقتراح عام، .. الخ.
- (2) وتعتبر (الخطوة الاستقرائية)، قريبة من معطيات التجربة، التي تعكس الواقع، بشكل جيد .
- (3) ولا يمنح (الاستقراء)، أساساً مقبولاً، بالنسبة للعمل المقارن، في حالة إمكان إعادة الاعتبار، إلى موضوع سيميائي مستقل .

507 - المقارنة الأدبية :

- (1) هي مجموعة من الطرق الإدراكية، التي تستهدف إقامة علاقات شكلية، بين موضوعين سيميائيين أو أكثر .
- (2) كما تكون (المقارنة)، نموذجاً مثالياً، لمتغيرات الموضوعات المعالجة .
- (3) و (الأدب المقارن) هو مقارنة بين أدبين أو أكثر، للغتين أو أكثر، ويعالج بهذا، (الأدب المقارن)، التأثيرات والتيارات، التي تتعدى الحدود اللغوية والجنسية والسياسية .
- (4) ويتفرع عن (الأدب المقارن)، دراسة تاريخ العلاقات الأدبية والدولية، في تبادلاتها للموضوعات والأفكار والكتب، خلال تطور الأجناس في أكثر من بيئة .

5) كما ينتج (الأدب المقارن) دراسة الأساطير والموضوعات والشهرة والترجمة، ملاحظاً النتائج، التي انتهت إليها تواريخ الآداب القومية، مستهدفاً إقامة درس لتاريخ (الأدب العام).

508 - القرين :

- 1) موضوع / ظاهرة / شخصية مشابهة لأخرى، وتثنيها، بطريقة محسوسة وتنتج عن الأولى، من خلال قواعد.
- 2) و (القرين)، هو إقرار لمبدأ التثنية، وإنتاج السلسلة.

509 - القاعدة :

- 1) معيار، تحتكم إليه، معطيات درس ما.
- 2) و (القاعدة)، تقنين، للعرف والممارسة الأدبية.
- 3) كما يمكن استنباط (القاعدة)، من الإبداع، أي من ما قبل - القاعدة.

510 - قواعد التمرس :

- 1) يقصد بالاصطلاح، نظام قواعد السلوك، التي علينا التوفر عليها لممارسة مهنة أو نشاط - ليكون الأدب مثلاً - .
- 2) كما تحيل (قواعد التمرس)، على الأخلاق المهنية.
- 3) وتتطلب (قواعد التمرس العلمية)، من بين ما تتطلبه في الأبحاث توفر المقاييس العلمية.

511 - المقصد :

- 1) كلمة تستعمل أحياناً كفهم، بسبب تعارضها مع الانتشار.
- 2) وللإلمام بالتواصل كفعل، يدخل مفهوم (المقصد)، الذي يفترض فيه التحفيز والتبرير وهذا ما يعرض مفهوم (المقصد) للنقد، حيث يفترض التواصل، كفعل إرادي، على حين أن الأمر غير ذلك. ويفترض التواصل كفعل لوعي يندرج مفهومه في السيكلوجيا، مما يجعله غير بسيط.

(3) ويعالج (المقصد)، من زاوية أصوله الفينومينولوجية، التي تسمح بإدراك الفعل كنية، تتموضع بين نمطي وجود: التقدير / الإنجاز.

512 - المقصدية:

- 1¹ تعتبر (المقصدية)، مفهوماً فلسفياً شائعاً، عند الظاهرتيين.
- 2) إقتبس السلوكيون (المقصدية) في علم النفس، وبعض نقاد الأدب وفلاسفة اللغة، أمثال (سيرل).
- 3) وتنزع (المقصدية)، إلى إعادة الاعتبار، للذات التي كادت البنيوية، أن تلغيها.
- 4) من هنا تؤكد (المقصدية)، على الذات كمركز وسبب للمعنى، وهي توجهه لمتلقى.

513 - الاقتصاد:

- 1) يستعمل مصطلح (الاقتصاد)، بالمعنى الدقيق، للإشارة الى تنظيم، نظرية أو سيميائية، تتطابق ومبادئ الانسجام والبساطة.
- 2) كما يقصد (الاقتصاد)، إيجاد نظام سيميائي، وتوازن مؤقت.
- 3) ويقوم مبدأ (الاقتصاد)، في نظرية الإعلام، على علاقة بين الحد الأدنى في نقل الأخبار، وكمية الخبر المروجة، والأخذ بعين الاعتبار، عناصر التشويش والتكرار.

514 - الاقتصاد النصي:

- 1) علاقة تربط الكتابة المتصورة كممارسة، بأثرها واقتحامها للميدان السوسيو - أدبي.
- 2) و (الاقتصاد النصي)، اعتماد لأسلوب كتابة، تتوخى الإيجاز والتكثيف.

3) و (الاقتصاد - النصي)، اصطلاح يرتبط بـ (الإنتاج الأدبي)، أي بنوع من التصور للعمل الأدبي، كعمل له مردودية.

٥15 - القصص:

- 1) يستعمل المصطلح في الغالب، للإشارة إلى الخطاب السردي، في طابعه التصويري، واشتاله على شخصيات تنجز أفعالاً.
- 2) ويعرف بعض السيميائيين، بعد (بروب)، (القص) كمتابع زمني لوظائف، تعني الحركة، وهكذا يدرك (القص)، كتنصيري وزمني، بينما يهتم السرد ببطقة من الخطاب.
- 3) وأمام تعدد أشكال السرد، كان التوجه نحو إمكانية تعريف (القص البسيط)، حيث يختزل هذا الأخير، إلى جملة « أكل آدم تفاحة »، ويحلل باعتبار عبوره، من مرحلة سابقة، إلى حالة موائية، يكشف عنها بمساعدة عمل أو دعوى.

- 4) ويقترّب (القص البسيط)، من مفهوم البرنامج السردية.
- 5) كما يشير (القص)، على مستوى البنيات الخطابية، إلى الوحدة الخطابية، المتموضعة في البعد البراغماتي.

516 - قص القصص:

- 1) يعرف (توماشفسكي)، الاصطلاح، كمقطع من قصة، يعرض الأسباب التي من أجلها تألفت القصة.

517 - القصة في القصة:

- 1) قصة منتظمة ومستقلة، في قصة أساسية.
- 2) نوع من القصص، يعترض في ثنايا قصة أخرى، ويظهر في شكل استرسال للقصة الرئيسية.

518 - القصة الأدبية:

(1) (القصة) عالم سيميائي، يعتبر موضوعاً للمعرفة ويقوم على تفصل العناصر.

(2) نسيج سردي، يختزل الخطاب، إلى منطق أفعال، ووظائف، ملغياً بذلك، أزمنة ومظاهر وأنماط القصة، كما يوضح ذلك (تودوروف) و(بارث).

(3) و (القصة) وصف أفعال عبر حكايات سردية.

(4) ويظهر الخطاب القصصي، على مستوى السطح، كخطاب مؤقت، حين تميز البنيات السيميا - سردية، كأشكال تنظيم عميق وعام، عن البنيات الخطابية، كطابع لطرق القص.

519 - قصة المغامرة:

(1) (المغامرة) عملية اكتشاف، عبر التجربة الذاتية للعمل.

(2) أما (قصة المغامرة)، فهي تصيد للحوادث المثيرة، حيث يتجشم البطل مخاطر لا حد لها.

(3) ويتوزع جمهور (قصة المغامرة)، بين الكبار والصغار، إلا أنه يتحدد غالباً، في جمهور ما بين العاشرة والسادسة عشرة.

520 - القصص الصغير:

(1) يحدد (تودوروف) (القصص الصغير)، ببنيات ثابتة، تقابل عدداً صغيراً، من الوضعيات الأساسية في الحياة.

(2) كما يكون (القصص الصغير) وحدات أساسية في البنية السردية.

521 - التركيب القصي:

(1) قانون تنابع الوظائف الأساسية، في القصة، عند (تودوروف).

(2) نسق سردي، يتوخى وحدة فكرية.

3) تجريب لأنماط خطابات حوارية.

522 - الأفضوضة:

1) سرد مكتوب أو شفوي، يدور حول أحداث محدودة.

2) ممارسة فنية محدودة، في الزمن والفضاء والكتابة.

523 - التقصي:

1) مصطلح تصوري، يعلم على احتداد، بين الفاعل والموضوع.

2) و (التقصي) تمثيلية فضائية، تظهر في شكل حركة، عبر نمط

استمراري وآني.

524 - المقطع:

1) مجموعة تركيبية، تعزل في تعبير.

2) تتابع مقعد، للوظائف، عند (بروب) و (بريموند).

3) و (المقطع الأولي)، هو تتابع الوظائف الأساسية، عبر مجموع ثلاثي

هو:

أ - وظيفة وإمكانية الحركة.

ب - السلوك المنجز.

ج - النتيجة.

4) أما (المقطع المعقد)، فهو تسلسل مقطعين أوليين)، في تصور

(بريموند).

5) ويشير (المقطع) في السيميائية السردية، إلى وحدة نصية، ثم الحصول

عليها بطريقة تجزئية.

525 - التقطيع:

1) يشير (التقطيع)، إلى طريقة تجزيء نص أدبي ما، إلى مقاطع نصية

وهي عملية، تتم عبر المحور السانتاغاتي.

(2) كما يعني (التقطيع)، مقولة العالم و / أو التجربة، كما تتم في اختلافها، بحسب اللغات الطبيعية.

(3) ويستعمل (ك. ليفي - ستراوس)، تعبير (التقطيع المفهومي)، في هذا المعنى، ليحيل على نمط باراد يفماقي.

526 - التقليد الأدبي:

(1) ممارسة أدبية، تحقق الحد الأدنى، من الحس المشترك.

(2) ترسخ قواعد وعادات، تجاه أسلوب ما.

(3) ذوق يسود فترة محددة، ولا يتعدها.

527 - التقليد الشفوي:

(1) نمط من الأقوال، غير المدونة، في الأعراف الاجتماعية.

(2) ويدخل في (التقليد الشفوي) كل الحكايات والخرافات والألغاز، والأغاني المتناقلة، عبر الذاكرة.

(3) ويرتبط (التقليد الشفوي)، بالأبحاث الإثنولوجية خاصة.

528 - القناة:

(1) وسيلة تواصل، في النظرية الإعلامية. كما نقول القناة الفيزيائية / الكيميائية البصرية / السمعية / اللمسية / الكهربائية الخ.

(2) وتعتبر (القناة)، مصطلحاً حاسماً، في تعريف اللغة، عند (سوسير) و(بلومفيلد)، وعلى غير ذلك، عند (يلمسليف) و (بريتو)، اللذين يميزان بنية التواصل، في السيميائية.

(3) وإذا كانت (القناة) تشير الى الأداة المادية، التي تعمل على نقل الأخبار، فمن المستحيل أن تعمل علامتان، في نفس القناة الواحدة.

529 - الإقناعية:

- (1) شكل من أشكال العمل الإدراكي، يستهدف فيه المرسل، اكتساب قبول المتلقي.
- (2) ويمكن لـ (العمل الإقناعي) اكتساب قبول البرامج (السردية / النمطية / المعقدة) الإنتاجية.
- (3) ويصبح من مهام التحليل الخطابي، تمييز مختلف أشكال (الخطاب الإقناعي).

530 - المقال الأدبي:

- (1) نوع أدبي محدد، يميز الجريدة أو المجلة، ويعالج مجموعة معينة من الأفكار.
- (2) و (المقال الأدبي) تقليد، يعود العهد به إلى ظهور الصحافة.
- (3) عرض نقدي / تلخيصي / تقديمي لعمل ما.

531 - المقول:

- (1) ما يمكن أن يقال، أو ما تسمح بقوله أيديولوجية / كتابة / فعالية نوع ما، بالنسبة لمجموع تجريبي، خارج حقل الكلام.
- (2) ما يمكن أن يقال، ويعبر عنه بواسطة اللغة.
- (3) ويوجد (مقول) يطابق الكود، ويحيل على صعوبة شخصية وكودية لأحداث، لا توجد كلمات للإشارة إليها. كما يوجد (مقول) غير مطابق للكود، ويستغل إبداعيته وإنتاجيته، في تعارضات وجل لا سيميائية، إلا أنها تمتلك مضموناً.

532 - المقولة:

- (1) تمثل (المقولة) في اللسانيات، الإرث التقليدي، الأكثر خطورة، هي

امتزاجه بالاعتبارات الفلسفية والمنطقية والنحوية، بحيث يقصد بها، المفاهيم الأساسية، في كل نحو أو نظرية.

(2) ويمكن تمييز طبقات في (المقولة).

533 - المقياس:

- (1) يعني (المقياس)، عند (بريس)، علامة، تشير إلى موضوع تسجله.
- (2) و (المقياس)، وحدة سردية مزدوجة، تعارض الوظيفة، وتسمح بالعبور إلى المستوى - السيكلوجي / الأيديولوجي الآخر، ويحيل (المقياس)، على الكود السيميولوجي، المدمج في السيميائيات السردية.
- (3) ويعني (المقياس)، في السيميولوجيا، نمط العلاقة، التي تكون فيها العلاقة طبيعية - لا عرفية - بين الدال والمدلول.
- (4) و (المقياس) حدث، يدرك مباشرة، ويعرفنا على شيء آخر غير ما هو.

534 - القيمة:

- (1) خصوصية موضوعات، ترتبط بسلوك تفضيلي.
- (2) وتظهر (القيمة)، في ارتباط بالموضوع والفاعل، وهي فردية أو جماعية.
- (3) كما تحدد (القيمة)، المعنى الإطلاقي.
- (4) و (القيم النمطية)، هي القيم الضرورية للعمل السردية في: الإرادة / العلم / السلطة.

535 - القيمة:

- (1) دراسة القيمة، والاحتمالات المرجعية لها.
- (2) ويقصد بـ (القيمة) عامة، النظرية و / أو وصف أنظمة القيم: (الأخلاقية / المنطقية / الجمالية).

(3) ويشار في السيميائية بـ (القيمة)، إلى نمط الوجود الباراد يغماقي للقيم.
في تعارض مع الأيديولوجي منها.

536 - القيمة الفردية:

- 1) معطيات جوهريّة للفاعل، في تعارض مع (القيم الموضوعية).
- 2) و (القيمة الفردية) مكون أولي في كل حس مشترك.

537 - الكتابة:

- 1) يقتضي تعريف (الكتابة)، الاحتياط من المعنى الشائع، فهي مستعملة في النقد المعاصر، للدلالة على ثلاثة معاني جديدة ومختلفة هي:
أ - (الكتابة) بالمعنى (البارقي) في (درجة الصفر في الكتابة).
ب - (الكتابة) عند (ج. دريدا)، كتعدد للمكتوب.
ج - و (الكتابة) النصية عند (ف. سوسير).
2) و (الكتابة) مفهوم، يتوسط بين اللغة، ككود متداخل - الفردية والأسلوب كاختيار ذاتي. و (الكتابة) من هنا أوصاف لغوية، يفرضها العصر والجماعة الاجتماعية والأيديولوجية، كدلالة على انتهاء العمل، إلى لحظة تاريخية خاصة.

(3) كما ينبثق مفهوم (الكتابة) عند (دريدا)، من تكون (المباينات)، البج تظهر كتسجيل لعنف الشكل في الطبيعة، وهو واقع مفكر فيه، قبل عملية التسجيل، بل يفكر فيه كتعارض مع الكتابة.

- 4) ويمكن الحديث عن (الكتابة الغير - المكتوبة)، و (الكتابة ما قبل الحرف)، و (تعدد - الكتابات) و (الكتابة - العامة) و (قوة - الكتابة).
- 5) ويرى (دريدا)، بأن تاريخ الفلسفة وتاريخ النحو، هما تاريخ تجاهد الكتابة، منذ أفلاطون.

(6) و (الكتابة النصية)، ممارسة لإنتاج النصوص، وهي عملية إجرائية،

غير تعبيرية، بحيث لا يعتبر المعنى أصلاً أو غاية، كما أن طابعها غير تمثيلي، ولكنه منتج.

7) ولا تحيل (الكتابة) على مرجع، بل على كتابة أخرى، أي كتابة علامات الشاهد.

538 - الكاتب:

1) يرى (جنيت) بأن (الكاتب)، شخصية تفكر في صمت، وتُعرف في سر الكتابة.

2) و (الكاتب)، عارف يبرهن في كل لحظة، يكتب فيها، بأنه لا يفكر لغته، بل اللغة هي التي تفكره، وتفكر خارجه.

3) ويعتبر (الكاتب)، كاتباً للنص حين لا يستشهد، ويتعاطى للكتابة.

4) كما يمكن للكاتب أن يكون هو (الراوي)، كما يتميز عنه، بنقله أقوال السارد، وهو يتعارض في هذه الحالة مع (السارد)، و (شخصيات الحكيم)، التي يستنطقها، بما في ذلك (البطل)، وكذا (شخصيات خارج الحكيم)، كيفما كان سوقها، من هنا يكون (الكاتب) مهندساً للنص، كمجموع متشابك من الشواهد.

5) والحق أن (السارد - الممثل)، غالباً، ما يكون هو الكاتب المقنع، بينما تمثل الشخصيات: (الكاتب - المتفجر). من هنا تأتي مسؤولية الكاتب في اختيار الموضوعات الثانوية، والخطابات.

6) وتمتزج أصوات السرد أحياناً، في الكتابة العصرية، لحد استحيل معها، الكشف عن هويتها، بطريقة شكلية.

539 - المكتتب:

1) كل من يتعامل مع اللغة، كوسيلة لإعطاء خبر، في تعارض مع الكاتب).

(2) و (المكتتب)، إنسان ناقل، لا تعتبر الكلمة عنده أكثر من وسيلة، فهو يشهد / يفسر / يعلم، طبقاً لغاية مسبقة.

540 - الكتابة الشفوية:

- (1) كتابة تستعمل الرموز، ويتحدد فهمها، في جماعة سوسيو - ثقافية (مثال: كتابة البرقيات).
- (2) و (الكتابة الشفوية) ترميز من قبيل (أبجد، هوزن).

541 - الكتب الرائجة:

- (1) تطلق (الكتب الرائجة)، على الكتب، التي تتفوق في عدد نسخها ومبيعاتها، لافتراض اشتغالها على عناصر النجاح عند الجمهور.
- (2) وتحمل الروايات والأتوبوغرافيات، مكانة خاصة في مجال (الكتب الرائجة).

542 - التكنيف:

- (1) يقصد بـ (التكنيف)، إمكانية لغة طبيعية ما، في تكنيف بعض التركيبات، غير - الكودية، في معاني معادلة، باستعمال تورية، أو تعريف كلمة، لتقليص مفهومها.
- (2) ويعتبر (التكنيف)، خطوة من خطوات حل مشاكل (الكلمات المتقاطعة).
- (3) وتظهر مطاطية خطاب أدبي ما، عبر (التكنيف) والتوسع، في إطار معادلة سيميائية، بين وحدات هذا الخطاب، في أبعادها المختلفة.

543 - الكثافة السيميائية:

- (1) يمكن تحديد (الكثافة) السيميائية، بارتفاع عدد السيميات، التي تدخل في تركيب ما.

(2) وتشير (الكثافة السيميائية)، إلى مقياس سيميائي كمي، يسمح بقياس درجة تجريد مفهوم ما.

54 - الكذب:

- (1) خبر خاطيء، لافتقاده الصدق.
- (2) و (الكذب) فعل إرادي، موجه الى خداع المتلقي، وهو غير صحيح، بالنسبة لمرسله، ويقصد به، قول ما لا يعتقد فيه، حتى ولو كان ما نعتقده خاطئاً.
- (3) ويكون (الكذب) وظيفة هامة في اللغة، إذ لا يمكن أن نكذب بأفعال حيل الحيوانات.
- (4) ويشير (غريماس)، في مربعه السيميائي، إلى أنماط المعيش باسم (الكذب)، كمصطلح مكمل لمصطلحي اللا - كائن / الظهور.
- (5) ويقال في الأدب العربي (أصدق الشعر أكذبه).

545 - التكرارية:

- (1) المصطلح هو إعادة - إنتاج، على قاعدة محور ما، للوحدات المتشابهة أو المقارنة، الواقعة على نفس مستوى التحليل.
- (2) و (القصة التكرارية)، هي قصة تروي مرة واحدة، ما حدث مرات.
- (3) وتتميز (التكرارية)، عما يطبع بالتكرار، لنفس الوحدات والمتموضعة على مستويات مختلفة.

546 - الكاريكاتور:

- (1) الرسوم الساخرة، أو (الكاريكاتور)، تشويه، يبالغ في مسخ صور الشخصيات الأدبية، بجميع أنواعها.
- (2) ويقتبس المصطلح عن فن الرسم.

547 - الكشف:

- (1) دليل ألفاظ، أو جدول أبجدي لكلمات نص - أدبي محدد.
- (2) قائمة تظهر عادة، بآخر العمل، للإشارة إلى الأعلام / الأماكن الموضوعات.
- (3) سرد تأشيري على مضامين معينة.

548 - الاستكشافية:

- (1) نقول عن فرضية عمل، بأنها استكشافية، حين يعمل الخطاب الذي يطورها، على إنتاج وتشكيل طريقة اكتشاف.
- (2) ويعني المصطلح فرضية غير حقيقية، ولكنها غير خاطئة، ويمكن لطرق الكشف بمجرد تشكيلها، تسهيل تكوين فرضيات جديدة.
- (3) ويحيل المصطلح على موقف علمي، عبر مقارنته البنيوية، التي تبحث عن الإلمام بعلاقات، وتفرض التنبؤ، بوضعيات مصطلحات، لا يعتبر ظهورها لأول وهلة مسلمة.

549 - الكفاية:

- (1) تضمن المعرفة لفاعلين، حيث يوجد نظام نحوي، في كل عقل بالقوة
- (2) و (الكفاية) هي معرفة كود، وهي إما معرفة مثالية، أو معرفة بسيطة
- (3) من هنا جاء إطلاق (الكفاية اللسانية)، و (الكفاية النمطية) و (الكفاية السيميائية). و (كفاية الفاعل) و (كفاية التواصل)، للتعبير عن القدرات، في كل حقل من الحقول السالفة.

550 - الكلام:

- (1) يعارض (الكلام) (اللغة)، في الثنائية (السويسرية)، دون أن يتعلق الأمر بمفهوم محدد. ولتضارب المفاهيم اللسانية، توقف (الكلام) عن أن يكون مصطلحاً إجرائياً.

- 2) ويمكن إعتبار (الكلام) تأويلات جزئية تتناول:
- أ - القصة (في تعارض مع النظام)، وهي طريقة بنينة، كينونة العالم، عند (يلمسليف)، بحيث تغطي مظهراً من مظاهر (الكلام).
- ب - الخبر في تعارض مع الكود، ونتيجة تتولد عنه.
- ج- الخطاب (في تعارض مع اللغة)، ويدرك عند (بنفست)، كلغة مستوعبة ومنقولة، من قبل الفاعل المتكلم.
- د - السبق (في تعارض مع الكفاية)، ويقابل الكلام في النظرية التوليدية، في حدود إلحاحه على مظهر تحققه.
- هـ - الاستعمال (في تعارض مع المسودة)، ويقابل، عند (يلمسليف): الميكانيزم السيكلوجي « - (الكلام).
- و - الأسلوبية (في تعارض مع اللسانية)، وتبحث عن استغلال لكل ما يرتبط في (الكلام) بالاستعمال الفردي.

551 - التكميلية:

- 1) علاقة بين ثلاثة حدود في عالم الخطاب.
- 2) تمامية تنضاف إلى أجزاء سابقة.

552 - الكلوسياتيكية:

- 1) كلمة يونانية يقتبسها (يلمسليف)، ويطلقها على النظرية اللسانية، التي نجحها بمساعدة صديقه (هـ.ج. أولدال)، ويطلع المصطلح أربعة خطوط:
- أ - الطريقة التحليلية، السابقة على التركيب.
- ب - الإلحاح على الشكل.
- ج- إعتبار شكلي التعبير والمضمون.
- د - مفهوم اللغة، كنظام سيميائي، من بين أنظمة أخرى.
- 2) وقد لعبت (الكلوسياتيكية) دوراً خاصاً، رغم قلة انتشارها، لأن

نظرية اللغة ، التي يقدمها (يلمسليف) وتحت هذا الاسم - تقدم نفسها كنظرية منسجمة وتامة ، كما كانت عنصراً حاسماً ، في تشكيل السيميائية الفرنسية .

553 - الكلية :

- (1) مفهوم أساسي ، في الإبستمولوجيا الماركسية ، وهو مجموع مبنين ، مطبوع بتبعية العناصر للكل ، وباستقلال هذا الأخير عن العناصر التابعة .
- (2) وبالنسبة للنقد السوسولوجي . يظهر العمل ككل متفرد ، في كلية الإنتاج الاجتماعي .
- (3) و (المنهج الكلي) و (النقد الكلي) ، يطلقان على منهج ، يطالب بمفهوم (الكلية) بالمعنى الماركسي) ، عند (لو كاتش) .
- (4) ويرى (ج. ب. ريتشار) ، بأن النقد المعاصر ، يستحق أن ينعت بالكلية .

554 - الكليات الإنسانية :

- (1) المفاهيم المقولية أو الخطوط المشتركة ، بين اللغات الطبيعية الموجودة .
- (2) وتخدم (الكليات الانسانية) مقولتي : الحياة / الموت ، والثقافة / الطبيعة ، كنقطة انطلاق ، لتحليل العوالم السيميائية .

555 - الكنائية :

- (1) مقولة (ما فوق سيمية) ، حيث يتم تغير المعنى ، عبر تماس فكري ، وبعبارة أخرى ، باندماج السمات في مجموع سيميائي .
- (2) صورة يشار بها إلى موضوع آخر ، يرتبط بالأول في التجربة .
- (3) إصطلاح ، يطلق على علامة غير لغوية ، إذ يمكن لصورة ما ، أن تكون كنائية ، (مثال : صورة صومعة حسان ، وهي تمثل الرباط ، في شريط أو في بطاقة تذكارية) .
- (4) ترك التصريح بذكر الشيء ، الى ذكر ما هو ملازم له .

556 - الكود:

- 1) هو كل نظام رمزي، يستهدف في العرف، تمثيل ونقل خبر، من المصدر إلى المقصد، في تعارض مع الخبر.
- 2) وتمتلك أغلب الأنظمة السيميائية، كوداً معقداً أحياناً، ومكوناً من كودات متعددة الطبائع، كما قد يتشكل (الكود)، من علامة واحدة، (مثال: العصا البيضاء، في يد الأعمى).
- 3) وتقاسم (الكود) هو اشتراك المرسل والمتلقي، في نفس (الكود)، وهي حالة مثالية، تتحقق بالنسبة لكودات بسيطة محددة ومعروفة.
- 4) وتغيير (الكود)، هو تغير في الأعراف التي يفرضها المرسل، و (الكود - المنبه)، الذي هو كود حركي، لإدراك الأشكال الأولية. و (كود - التعرف)، هو كود التعرف على موضوع، من بين مواضيع أخرى. و (الكود - الرموز)، وينجز التعادل، بين علامة كتابية، وعنصر دقيق، من كود التعرف. ونقول كذلك بـ (الكود الأدبي / التوليدي / السوسيوثقافي).

557 - الكودي:

- 1) إحتواء وحدة ما، على كود ما.
- 2) ويجب تمييز معجم لغة لذات كود، عن الوحدات الأكثر بشاعة، كالعبارة والعبرة.
- 3) وللوحدات غير الكودية دال متغير، بالنسبة لتعيين النتائج السيميائي لعناصرها، (مثال: التعريف بالنسبة للكلمة).

558 - الكودية:

- 1) إنجاز كودية الرمز - وإدخاله في معيار ما.
- 2) و (الكودية) لسانيا، هي الإجراءات التي تتشكل بواسطتها، مجموعة من الاستعمالات. التي تدخل في الكود (مثال: كودية حدث صرفي / اقتباس معجمي / تعبير جديد).

3) وترتبط (الكودية) أساساً، بنوع من التواتر وتوزع الاستعمالات، في التواصل.

559 - ما فوق - الكود :

- 1) حاول (ليفي ستراوس)، العبور إلى مفهوم استمراري، لـ (ما فوق - الكود) بالتجائه، إلى افتراض نظام للأنظمة، مدججاً ثوابت الأنظمة الخاصة، إنطلاقاً من الاعتبار الاستمولوجي للبنية. «كتخيل إجرائي».
- 2) ولا يعترف (إي. إيكو) بفانطازم (ما فوق الكود).

560 - الكوميديا :

- 1) ملهامة تنتهي نهاية سعيدة، ويقل موضوعها سموّاً، عن المأساة.
- 2) تحدد معنى (الكوميديا)، مع القرن 17، Liecني حبكة، تضم شخصيات ذات انتماء طبقي متواضع، وتعرض مفاجآت، تكشف عن طبائع الناس، وعادات المجتمع، بطريقة نقدية ساخرة.

561 - المكون :

- 1) يندرج (المكون) في الكود، ويمثل جزءاً من التعريف.
- 2) و (المكون) عنصر من عناصر المعاني، كيفما كانت.
- 3) و (المكون الأدبي) جزء، يساهم في الكل، من هنا كان إطلاق (مكونات الخطاب) و (مكونات السرد) و (مكونات الأنواع).

562 - الكلاسيكي :

- 1) إنتاج أدبي، ينتمي إلى فترة ما، سابقة، ويتميز بروائعه.
- 2) تحقيق الاستمرارية، عبر العصور، من خلال الإنتاج الأدبي.
- 3) نمط أدبي قديم، يتميز ببناء، يخضع للاتزان / الوحدة / التناسب / الاعتدال / البساطة.

563 - الكلاسيكية:

- (1) مذهب أدبي، يتوخى نقاء اللغة، وسمو المعاني.
- (2) مذهب لتقعيد أدبي صارم، يقتدي بأساليب القدماء.
- (3) تقليد أدبي، ينطلق من نظرية المحاكاة الارسطية، مطوراً إياها.

564 - الملاحظ:

- (1) فاعل مدرك، يمثل المعبر.
- (2) وتعدد أنماط حضور (الملاحظ)، في الخطاب كالتالي:
أ - إمكانية بقاءه ضمناً، لا يتعرف عليه، بغير التحليل السيميائي.
ب - دخوله في توفيقية، مع فاعل آخر للتواصل والسرد.
جـ - التعرف على العمل الإدراكي لـ (الملاحظ)، من قبل الفاعل، الذي تقع عليه الملاحظة.

565 - الملاحظة:

- (1) (الملاحظة) صورة من صور المعرفة التجريبية، تم عبر شاهد الظواهر الأدبية.
- (2) وصف للأجزاء المكونة، للعمل الأدبي.

566 - اللحظة التاريخية:

- (1) أوجه النمو الفكري والاجتماعي، في حقبة أو عمل أدبي معين.
- (2) وتسمح (اللحظة التاريخية) بموضعة العمل الأدبي، في إطار فاعلي معين.

567 - اللحظة السيكلولوجية:

- (1) لحظة توقع القارئ، في سرد أحداث قصة لشيء ما، نتيجة استعداد ذهني، لتلقي الحدث، عبر سرد محكم، يؤدي بالضرورة، إلى لحظة التحقق.

(2) وتعمل (اللحظة السيكلوجية) على بلورة حوارية، بالمعنى (الباختيني).

568 - التلاحقية:

- (1) تعتبر (التلاحقية)، عملية تحويلية تنتج خطابات.
- (2) كل ما يتعلق بطرق العبور، من حالة بنية إلى أخرى، ومن معنى إلى المعنى الدقيق، الذي لا يعتبر مرادفاً له (التاريخ).
- (3) ولا يتدخل عنصر الزمن، كزمن في مفهوم (التلاحقية).
- (4) وجهة نظر يقتفيها الألسني، لوصف لغة من اللغات، بتتبع المعطيات اللغوية، في تغيرها بين فترة زمنية وأخرى.
- (5) ترابط بين وحدات ذات مستويات مختلفة، داخل بنيات متعددة الأبعاد والمقاييس في المفهوم (البارتي).
- (6) كما نتحدث عن (العلاقة الإلحاقية)، في كل (تلاحقية).

569 - اللزوم:

- (1) ما تنطوي عليه أطروحة، بطريقة ضمنية.
- (2) إستلزام دعوى ما، لدعوى أخرى.

570 - الالتزام:

- (1) قرار كاتب بالتزام كتابته تاريخ، /وضعية / وعي ما.
- (2) ومصطلح (الالتزام)، عند جماعة (تيل كيل)، يشير إلى الخطأ النظري اللا معنى / الشيخوخة.
- (3) ويظهر أنه ليس على الكتابة، أن تفكر في الممارسة الثورية، بل عليها إقامة ممارسة ثورية للكتابة، إنطلاقاً من مستواها الخاص.

571 - اللازمة:

- (1) يطلق المصطلح عند (توماشفسكي)، على الحافز الحر - أي الخارجي

عن الخرافة - الذي يتكرر بشكل أو بآخر .

572 - الملازمة:

1 (تتعارض (الملازمة) مع التعالي، في الفلسفة، من هنا كان إطلاق (مقاربة الملازمة) و (نقد الملازمة)، ويعني هذا الأخير مقاربة نص أدبي، وإدعاء تفسيره في ذاته، دون التجاء إلى الاندماج، في بنية تفسيرية شاملة.

573 - الملفت:

1 (جزء من مجموع سلوكي، يثير انتباه الملاحظ، بعيداً عن مراتبية الأجزاء .

2 (و (الملفت) عنصر خبر، يمتلك قيمة ما، لإثارة الانتباه، (مثال: الكلمة المكتوبة بخط كبير، في دعاية أو علامة، مصحوبة بأضواء .

3 (و (الملفت) للانتباه، هو كل ما يشدد عليه، في التعبير ويغير الدلالة .

574 - اللفظة:

1 (يطلقها (يلمسليف) على « وحدة وظيفية ودالة للخطاب »، كما يؤكد ذلك (ميتران) بدوره، في (الكلمات الفرنسية) .

2 (ويطلق (بارت)، (اللفظة)، على كل دال، دون تفويضية، وكذا على وحدات القراءة، بأبعادها المتغيرة .

575 - اللسانية:

1 (دراسة للغة، كنظام علامات .

2 (وتتميز (اللسانية) المحضة، عن السيكو - لسانية، والسوسيو - لسانية، بابتعادها، عن وصف الدلالات .

3 (ويعتبر (سوسير) (اللسانية)، فرعاً من السيميولوجيا، بينما يجدها (بارت) عكس ذلك، لأن اللغة تعمل كنمط، وتكون النظام التام، الذي يمكنه أن يساعد على التأويل .

576 - ما فوق اللسانية :

١ (تعتبر (الوظيفة المافوق - لسانية) للغة ، منذ (ياكوبسون) ، وظيفة ، يدخل فيها الخطاب مع الكود في علاقة ، وعند (ردي - دوبوف) ، مع خطابات أخرى .

2 (و (الكلمات المافوق - لسانية) ، هي كلمات يتضمن دالها مفهوماً لغوياً ، يساهم في الكود المعجمي للغة ، وتمثلها كل أجزاء الخطاب ، (مثال : قول / اسم / نحوياً / شفوتياً / أسفله) .

3 (و (الألعاب المافوق - لسانية) ، هي ألعاب ، تحيل على اللغة ، (مثل : الكلمات المتقاطعة / سكرابل / لعبة أسماء المهن) .

577 - ما قبل اللسانية :

1 (يطلق (موريس) (الماقبل - لسانية) ، على العلامة التي ترتبط بسلوك طفل ، قبل تلفظه بالكلام ، أو على ما يستقل عن اللغة - عند الكبار - .

2 (ويحيل (ما قبل - اللسانية) على مكونات طبيعية .

578 - نظرية اللعب :

١ (نظرية تبحث في أوجه نشاط كوني ، للحركة .

2 (وقد طورت الأنثروبولوجيا ، (نظرية اللعب) ، في أبحاثها ، عن علائق النشاط الإنساني ، وتكرارية الأفعال .

3 (كما استفادت الآداب ، من (نظرية اللعب) ، في (نظرية الرمز) ، جاعلة من اللعب ، جوهرأ لكل ممارسة أدبية شاعرية .

579 - اللغة :

١ (نظام تعبير وتواصل إنساني ، تجمع ميزات مشتركة ، باللغة المطبوعة ، بتمفصل ثنائي ، وباعتباطية العلامة .

(2) وليس التفرع الثنائي: « اللغة / الكلام »، سوى هذا التمييز، بين اللغة عامة، والأسلوب.

(3) واللغة كلغة، والبنية النحوية للغة، كظاهرة اجتماعية، هما مجال ممارسة، نقوم باصطناع لغتنا انطلاقاً منها.

(4) ويعتبر الإبداع (اللغوي)، المتمثل في تأويل واستعمال نسق لغوي معين، هو ما يشكل المضمون الحقيقي، لما يسميه (سوسير) بـ (الكلام).
580 - لغة الحركة:

(1) لغة موروثية، عند الانسان، وهي عالمية.
(2) و (لغة الحركة)، نظام علامة، تمثل السلوكات.

581 - اللغة الداخلية:

(1) نشاط مرسل، يفكر فيه، دون أن يظهر في الكلام.
(2) وتحدد (اللغة الداخلية)، كالكلام الظاهر، إذ تقدم في شكل خطاب مباشر، (مثال: أفكر «أنه يبالغ»).

(3) وإنجاز (اللغة الداخلية)، خارج وضعية التواصل، هو نوع من المناجاة، غير الظاهرة ذات بنيات حورية، تدور بين معبرين، تمثلها لحظات الـ (أنا).

582 - اللغة الملحقة:

(1) إمتزاج أو عدمه، للغة فعل، بالخطاب العادي.
(2) يمكن اعتبار بعض أنظمة التواصل / الميم / الضحك / الصفير / البكاء / الإشارات / (لغات لاحقة) تتميز عن الكلام، دون أن تقصر عن العمل.
(3) وتعود جل الخطوط، غير الدقيقة لسانياً، الى (اللغة الملحقة) عبر تشديد الصوت ارتفاعه / نبره / الترتيل / الضجيج / التنفس الخ.

583 - لغة الموضوع:

(1) لغة تتخذ كموضوع للدراسة.

(2) واصطلاح (لغة الموضوع)، إصطلاح نسبي، إلا أنه يساهم في كل مستويات مراتبية اللغة.

584 - ما فوق اللغة:

- (1) لغة ثانوية، في مراتبية اللغات، التي تنجز بها حقيقة ما.
- (2) وتعتبر اللغة الطبيعية، كوظيفة خصوصية، تعمل على تكلم اللغة نفسها.
- (3) و (ما فوق اللغة) هي اللغة - الأداة، والتي تعمل على تكلم اللغة - الموضوع.

- (4) وكل لغة قابلة للتكلم، عن نفسها أو عن غيرها.
- (5) وينظر إلى ما فوق اللغة، في وظيفتها المألوفة، وغير العلمية مرة، وتارة في وظيفتها العلمية، التي تقتضي وصف اللغة، بشكل يقترب من المناطقة.

585 - اللُّغوية:

- (1) وظيفة من الوظائف الست عند (ياكوبسون) و (مالينوفسكي)، وتقوم على إنجاز التواصل، في وقت لا نملك فيه ما نقول، (مثال: التعابير المؤدبة / ملاحظات حول أحوال الجو ... إلخ).
- (2) و (الفعل اللُّغوي) عند (أوستن)، هو فعل تعبري، نستعمله بواسطة لغة، نخضع لمعجمها ونحوها، بغض النظر، عما نريد التدليل عليه، أو ما نريد الإحالة عليه، (مثال: الممثل الذي يمثل نص كاتب، دون أن يعتبر مسؤولاً عنه).

- (3) ويعود فضل استعمال (التواصل اللُّغوي)، إلى (مالينوفسكي)، حيث يمكن عن التحدث عن لا شيء وعن كل شيء.
- (4) أما (ياكوبسون)، فيستعمل (الوظيفة اللُّغوية) أو (النية اللُّغوية) أو (الفعل اللُّغوي).

586 - اللهجي:

- (1) لهجة اجتماعية، تقابل كوداً أدنى.

2) ويقابل المصطلح، تباينات الطبقة الاجتماعية / الثقافية / المهنية / مراكز الاهتمام.

587 - اللوغو - مركزية:

1) إيهام ميتافيزيقي، يجعل من اللوغوس، أصلاً لحقيقة الخطاب، عند (دريدا).

2) ويشار بـ (اللوغو - مركزية)، إلى الاستحضار التلقائي، لحقيقة خطاب ما.

588 - اللوغوس:

1) إصطلاح يوناني، يعني: الكلام / الخطاب / العقل، وقد أخذت بهذه المعاني الفلسفة الكلاسيكية.

2) ويعضد (هايدغر)، في مقاله عن «اللوغوس»، وجود قيمتين مهيمنتين، لهذه الكلمة عند الإغريق هما:
أ - المعنى المعروف بـ «القول».

ب - ومعنى آخر هو «الامتداد»، وبهذا يشير (اللوغوس)، الإحساس بامتلاك الحقيقة.

3) ويرث (دريدا)، تحليل (هايدغر) ليعرضه من هذا المنظور، كشكل ملموس لوجود الخطاب، ونمطية حقيقته.

4) ويستعمل (دولوز) مصطلح (ضد - اللوغوس)، ليدل على تفكير، يتحدد في معارضة للمفهوم الإغريقي للتفكير.

589 - المتلقي:

1) الكائن أو الآلة، التي يصدر إليها خبر ما.

2) ويعارض (المتلقي) في نظرية الإعلام، (الباعث).

3) ويتمثل الاختلاف بين السيميائية، ونظرية الإعلام، فيما يخص

(المتلقي)، في كون هذا الأخير، يمثل وضعية مفرغة، في الحالة الثانية:
(الآلية)، بينما يمتلك في الحالة الأولى كفاءة دينامية.

590 - الملخص:

- (1) عرض موجز، لأهم الأفكار أو الفقرات أو الفصول، في العمل.
- (2) تكثيف للأساسي، في الإنتاج الأدبي.
- (3) فن الإيجاز والفهم العام.

591 - اللا - ملاءمة:

- (1) تبرز (اللاملائمة - السيميائية)، بين الفاعل والمفعول، في مقطع صحيح نحويًا.
- (2) كما تعارض (الا - ملاءمة) مفهوم الانسجام في النظرية الأدبية.

592 - المادة:

- (1) يستعمل (يلمسليف)، مصطلح (المادة)، للإشارة الى المواد الأولية، والتي تظهر بفضلها السيميائية، كشكل ملازم. على أنه يقصد بها الشكل والمضمون معاً.
- (2) من هنا كان على السيميائيين، اختيار سيميائية « مادية » أو « مثالية ».

593 - المادية التاريخية:

- (1) فلسفة تاريخية، تستمد عضويتها، من منهج ماركسي، يعتمد على ارتباط أشكال الوعي الاجتماعي، بالإنتاج المادي الاقتصادي، في إطار الصراعات الطبقة.

594 - التمثيلية:

- (1) مصطلح فلسفي كلاسيكي، تستعمله السيميائية، بمعنى تفويض اللغة، لتحل محل شيء آخر، لتمثيل واقع آخر، حيث تصبح الكلمات، مجرد علامات و (تمثيلية) للأشياء.

(2) وتستعمل النظرية السيميائية (التمثيلية - السيميائية) و (التمثيلية - المنطق - دلالية)، قاصدة بذلك، تكوين لغة وصف، لسيميائية موضوع.

595 - التمثيلية الذاتية:

(1) يعتبر (ريكاردو)، بأن الرواية تمثيلية، بل هي (تمثيل ذاتي).
(2) و (التمثيلية - الذاتية)، هي عادة، كل طابع سردي، يعمل كنص أدبي.

(3) كما يقصد الاصطلاح، كل ما يمثل وحدة، بصفة عامة، (كالشخص / الحدث)، في معاناتها، للتصدع، عبر مختلف التناقضات، بحيث يتعدى كل ما هو عادي، ويخضع في استيعابه، لتشابهات غريبة.
(4) ويبعد التخيل الفردية، كتشابه مطلق، بحيث يوظف كمرآة في كل مكان وزمان.

/ 596 - المثل (1):

(1) عبرة كثيرة الذبوع والتداول، وتقوم بتكثيف ملاحظات عامة، غالباً ما تكون مجازية.
(2) حكمة تتناقلها الأجيال، للدلالة على الاستمرارية، وقوة الماضي في الحاضر.

597 - المثل (2):

(1) جملة كودية، تنقل نصيحة عملية، أو حقيقة أخلاقية.
(2) وتكون (الأمثال)، القاعدة الشعبية للكودات، السوسيو - ثقافية والأيدولوجية، وككل الصيغ، لا يمكن أن تفهم (الأمثال) حرفياً، بسبب الكودية، التي تدمج تقليد القدماء (مثال: رضينا بالويل والويل ما رضي بنا).

598 - المثالية:

(1) نزعة، تجعل الفكر وحده، منبعاً للوجود الإنساني.
(2) وتقابل (المثالية) (المادية)، وتعارضها، كمعنى ميتافيزيقي.

(3) نزوع أخلاقي، لتحقيق مثل عليا، ك معايير للسلوك.

٥99 - المزاج:

(1) يقصد به في الرواية، العادات والمثل، التي تميز بطلاً ما، وتجعل أفعاله ثابتة نسبياً.

(2) ويصف (مزاج الشخصية) و (وصف المزاج) بعض الأجناس الأدبية، التي تتعرض للسجاياء والسمات، التي تميز نموذجاً اجتماعياً معيناً، (البخل / الكرم مثلاً).

(3) (ومزاجية الشخصية)، هي منهج، تُقدّم به شخصية قصصية، بواسطة الوصف الدقيق أو عبر أحداث الرواية.

600 - المسافة:

(1) مسافة بصرية، في مساحة لوحة، يستهدف القارئ تنظيمها.

(2) وتمنح كل لوحة، العديد من (المسافات)، الغير متعادلة للملاحظ.

(3) ولا تستعمل (المسافة) كثيراً، في السيميائية، إلا أنها تفرض نفسها بالتدرج، لا في حدود تنظيمها للعناصر، التي تنجزها، بل كمنظور دينامي يفترض تنامياً.

(4) وهكذا نتكلم عن (المسافة السردية) للفاعل أو المرسل، وعن (المسافة التوليدية) للخطاب، وعن (المسافة التيمية والتصويرية).

601 - المسافة التوليدية:

(1) تعني (المسافة التوليدية)، الاقتصاد العام، في النظرية السيميائية.

(2) وتعيد (السيميائية التوليدية)، الاعتبار، إلى (المسافة التوليدية)، إذ تتكون (الدعوى التوليدية العميقة)، طبقاً لمنطق سيميائي، يسمح باقتصاد في مفهوم التأويل، وتوليد أشكال السطح، عبر خضوعها للتحويلات.

(3) وتمثل (المسافة التوليدية) نمطاً لتوليد الوحدات.

602 - المسرحية التاريخية :

- (1) استغلال للخلفية التاريخية، في النسج المسرحي .
- (2) وقد تعتمد (المسرحية التاريخية) على الوقائع الحاصلة .
- (3) إعادة إنتاج للوقائع ، بمنظور تخيلي - تصويري .

603 - السيميائية المسرحية :

- (1) جزء من السيميائية الأدبية، حيث تتقاسم اهتماماتها . وتخضع التنظيم السردى فيه، للشكل الحوارى .
- (2) و (السيميائية المسرحية) ، مفهوم آخر لـ (المسرحية) ، كل ما يجري على خشبة، لحظة العرض .

604 - مسرح (الكابوكي) :

- 1 - مصطلح ياباني، يقصد به نوعية أدبية، ويقابل (النو) .
- (2) ويقوم (الكابوكي) ، على المغالاة، في التعبير والإيماء ، وكذا بتعقد حركته، وعنف مواقفه المثيرة وطوله .

605 - مسرح (النو) :

- (1) نوع من المسرح الياباني، يتجنب الابتذال، ويلتزم بالحشمة، ويجري عادة، بين شخصية، تبرز زيف الحياة وأباطيلها، وأخرى طرق الحياة، وهو مسرح طبقي، موجه إلى حاشية الأباطور .

606 - المصطلح :

- (1) إسم يعرف داخل نظام منسجم، ترقيمي أو مبني .
- (2) ولد (المصطلح) وظيفة إحالية، وتصنيفية دقيقة، تقابل غالباً، الأسماء العلمية والتقنية .
- (3) وتعيين (المصطلح) يتم باسم لغة طبيعية / تركيب اسمي / تعبير مشكل .

(4) و (المصطلحية)، هي مجموع مبنين للمصطلحات، ودراسة عامة لوظائفها، كنمط خاص، من العلامات.

607 - الملحة:

- (1) قصيدة قصصية طويلة، موضوعها البطولة.
- (2) عمل أدبي، يمجّد جماعة، بسرّد مآثر بطل حقيقي أو أسطوري، تتجسّد فيه المثل.

608 - الملحة:

- (1) سرد قصصي، لحادث طريف وشيق.
- (2) حدث تاريخي خاص، بإمكان سرده، أن يلقي الأضواء، على خفايا أمور، أو نفسيات.

609 - المحور:

- (1) يقترن المحور غالباً، بـ (المحور الباراديغماتي / المحور السيانتيفي / المحور الصرّي).
- (2) ويرى (يلمسليف)، بأن (المحور السانتاغاتي) و (المحور الباراديغماتي) يقومان على علاقات منطقية لـ (و... و) و (أو... أو).
- (3) ويقصد بـ (المحور السيميائي)، علاقة بين مصطلحين، لا يمتلكان طبيعة منطقية محددة، ويتعلّق الأمر هنا بمفهوم ما قبل إجرائي.

610 - المونوغرافية:

- (1) بحث موضوع واحد، يتقصى الدراسة، من منظور علمي.
- (2) دراسة تقف عند حدود وحدة.

611 - المونولوك:

- (1) نشاط أحادي، المرسل، في حضور مستمع، حقيقي أو وهمي.
- (2) و (المونولوك)، وضعية حوارية، يتكلم فيها شخص واحد، بينما

ينصت الآخر، ولا يستعمل (المونولوج) عامة، إذا لم يكن المتلقي مخاطباً، (أي غير قابل للاستجابة).

- (3) وتفترض بعض (المونولوجات)، إجابات لمتلقي صامت.
- (4) و (المونولوج الداخلي) -تعبير رومانسي، يفترض فيه النقل الأمين، لنشاط واقع الوعي، ويعتبر (دوجاردان) و (ويليام جيمس) رائدين للاتجاه.
- (5) و (المونولوج الداخلي)، سرد، تلتزم به كتابات روائية، للكشف عما يدور في نفوس شخصها، خارج منطق التراتبات، مستغلا في ذلك التداعي والمناجاة.

612 - الميث:

- (1) إستغلاق في فهم النظم الكونية، كما تبدو للإنسانية، أخلاقياً وميتافيزيقياً.
- (2) ويفسر (الميث) أسرار الإنسان البدائي، بكل تقلباته الميثية، وهو اسم لما لا يوجد، إلا عبر الكلمة.
- (3) واستعمل (الميث) عند (بارت) و (إيتيامبل)، في النظرية الأدبية، ليرادف عند الأول، الصورة الأيديولوجية الخاصة، ويشير عند الثاني، إلى الأسبجة التي تفرضها الأيديولوجية الأدبية، وتشكلات أخرى بيوغرافية، وعمل كاتب ما، وهذا الأخير، لا يعرف أبداً على حقيقته، بل يسبق بالتعرف على ميثه البيوغرافي.
- (4) ويهيمن الفانطازم على (الميث)، من الناحية السيكو - نقدية.

613 - الميث - تم:

- (1) وحدة مكونة لقص مقولب، في مقاطع ثابتة.
- (2) ويعني (الميث تم)، عند (ليفى ستراوس)، وحدة دالة.
- (3) ولتحليل ميث ما، ترتب (الميث - تيمات) في جداول بنيوية ثنائية، حيث تبين القراءة الأفقية، العلاقة التراتبية.

614 - الميث / منطقية:

- 1 (تعني (الميث - منطقية)، في اصطلاح (ليفي ستراوس)، ميثية، تعلم على منطق خاص بالميث.
- 2 (ويستمد (الميث - منطقية) قوته، من تعارضين حواريين.

615 - الميثولوجيا:

- 1 (مجموعة أساطير، أو ميثيات، تعمل على فك مستغلقات: الحياة / الموت / الطبيعة / الثقافة.
- 2 (علم، يعالج تصنيف المعتقدات، ويحللها ويقارن ما بينها.

616 - الميثولوجيا البيضاء:

- 1 (يطلق (أناطول فرانس)، (الميثولوجيا البيضاء)، على الخطاب الميتافيزيقي، وأخذه (دريدا) عنه، في مقاله، عن الميتافيزيقا الغربية.
- 2 (و (الميثولوجيا البيضاء) مفهوم يستهدف تحديد خط عام للتفكير.

617 - الميثوغرافيا:

- 1 (نظام تواصل عبر كودات / لغة عصرية / فضائية، لا تمت الى أية لغة تكلم، وتواصل بواسطة الأشياء.
- 2 (و (الميثوغرافيا) لغة فقيرة، لا تغطي سوى جزء، من التجربة.

618 - التميز:

- 1 (يطلق (بريس) (التميز)، على علامة (مثال: نبر الصوت / عطر شخص).
- 2 (وكل (تميز) هو إيقونة ما.

619 - الميمية:

- 1 (مصطلح أرسطي شاعري، يشير إلى العلاقة، بين الأدب والواقع، كعلاقة محاكاة، لنموذج ما.

(2) وقد أنكرت، وعدلت الأعمال النقدية المعاصرة، هذا المفهوم القديم، للميمية.

(3) ويتكلم (نورثروب فراي) عن (الميمية العليا) لتمييز قصة (نُبل)، حيث يظهر البطل تفوقاً، على الناس الآخرين، دون خروجه عن القوانين الطبيعية.

(4) أما (الميمية السفلى)، فتم عبر عدم تفوق البطل، على الآخرين، ولا سيطرته على وسطه.

620 - الميث كتابية:

(1) نظام تواصل كتابي، عبر كود، يحيل على الميث كتابية، التي تستعمل الرسوم التشكيلية كعلامات.

(2) والمصطلح، مستقل عن لغة الكلام، ويستمد قوته، من ملاحظة العالم الطبيعي، وخاصة من العلامات البصرية الطبيعية، (مثال: الإيقونات / المقاييس / الرموز غير اللغوية).

621 - الإنتاج الأدبي:

(1) يفضل النقد الشكلي. والماركسي، كلمة (إنتاج) على (الإبداع)، الموسوم بأيدولوجية روحية، تجعل من الكاتب، فاعلاً مطلقاً للإبداع، المشخص كإلهام.

(2) وتسمح كلمة (إنتاج)، بتقييم التشابه، الذي يقارب ما بين الإنتاج الأدبي، وأنماط أخرى من الإنتاج الاقتصادي، داخل جدلية التشكل الاجتماعي.

(3) وهكذا يتكلم (ماركس)، في (الأيدولوجيا الألمانية)، عن (إنتاج الأفكار)، والتمثيلات وعن الوعي.

(4) كما يخص (ماشري) (الإنتاج الأدبي)، بعمل مستقل، ما دام (الإنتاج) في السيميائية، هو النشاط السيميائي ككل.

622 - النثر الأدبي :

- 1 (سرد كتابي، يعتمد تقنيات وتقاليد وشاعرية .
- 2 (و (النثر الأدبي)، ممارسة متحللة من القيود ، ومنشئة لغيرها ، عبر العصور .
- 3 (و (النثر الأدبي)، يتوزع إلى أنواع أدبية ، تتوالد باستمرار ، كما تختفي باستمرار .

623 - المناجاة :

- 1 (نشاط فردي ، يتكلم فيه الشخص وحده .
- 2 (وتتخذ (المناجاة) عادة شكل حوار ، حيث يتكلم المرسل ويحجب نفسه مثال : « لن انتظره وقتاً طويلاً ، نعم ، ولكنه سينزعج كثيراً ، لا يهم » ، الخ) .
- 3 (وغالباً ما يقع خلط ، بين (المناجاة) و (المونولوج) ، بشكل تعسفي ، ففي علاقتها بالحوار : (نقول إنه يفكر وحده) ، ومع اللغة الداخلية : (نقول إنه يفكر بصوت عال) .
- 4 (وتم (المناجاة) ، في السيميائية المسرحية ، خارج الجمهور ، حيث يجري الخطاب فوق الخشبة .

624 - المنحوتة :

- 1 (مصطلح ، يتكون من الحروف الأولى ، لعدة كلمات (مثال البسملة / الحقلة) .
- 2 (و (المنحوتة) اشتقاق لكلمة ، من غيرها .

625 - النحو - لوجيا :

- 1 (مصطلح ، يعني (عند دريدا) ، علم الكتابة ، والتي تمثل فيها اللسانيات طرفاً .
- 2 (وينحّي (النحو - لوجيا) ، مركزية الصوت ، وكذا خارجية الدال ،

والكتابة، التي بدونها لا يمكن أن توجد علامة لسانية.
(3) ويدرس (النحو - لوجيا) المبائنات والآثار.

626 - النحو الملحق:

- (1) تنظيم عروضي لنص ما، بكسر تام أو جزئي للعناصر الصوتية، أو الكتابية لـ « كلمة - تيم » في سياق « خارج نظام زمن العناصر ».
- (2) تكرار أصوات حروف، أو مقاطع، تتوزع في نص قصير، بشكل يسمح بإعادة تكوينها كلياً، أو جزئياً.

627 - الإنجازية:

- (1) إرتباط تشكل تعبير، عبر أحداث فعل ما. (إعلان الحرب، مثلاً).
- (2) يطلق المصطلح، على تعبير، يكون فعلاً آخر غير فعل الكلام، (مثال: حين يعلن القاضي: « تصدر المحكمة عليكم الحكم بالأعمال الشاقة » فالتعبير نفسه هو الحكم).

628 - المنتخبات الأدبية:

- (1) قطع مختارة، من كتاب أو كتب متعددة.
- (2) إبراز لنضج فترة أدبية، وممارسة أسلوبية خاصة.
- (3) قراءة تأويلية، تعتمد فرز الأعمال وترتيبها.

629 - النزعة العاطفية:

- (1) نزعة أسلوبية، في الكتابات الرومانسية.
- (2) و (النزعة العاطفية) في الكتابات الروائية، نزعة تختلف درجاتها ومقاييس تأثيرها.
- (3) إتجاه، نحو تغليب جانب الذات على جانب الموضوع.

630 - النزعة الإنسانية:

- (1) حركة فكرية تاريخية، لإحياء الماضي المشرق.

- (2) فهم عالم التجارب الانسانية عقلياً .
 (3) إدراك العناصر ، التي تقوم عليها مشاقفة ما ، بين نهضة حديثة ، وازدهار
 قديم .

631 - النزعة الكونية :

- (1) تقبل الأدب للتأثيرات الخارجية ، عن محيطه الإقليمي ، بالأخذ
 والعطاء ، متخلصاً في ذلك من ضيق النظرة المحلية ، واقتصاره عليها .
 (2) ويصادف ظهور (النزعة الكونية) ، موجات تاريخية خاصة ، وأحداث
 حضارية ، كالتنهزات الأدبية ، أو الأزمات الحادة .

632 - النسق :

- (1) (النسق) عند (م . فوكو) علاقات ، تستمر وتتحول ، بمعزل عن
 الأشياء ، التي تربط بينها .
 (2) ويعمل (النسق) على بلورة منطق التفكير الأدبي في النص .
 (3) كما يحدد (النسق) الأبعاد والخلفيات التي تعتمد عليها الرؤية .

633 - تنسيق الإيقاع :

- (1) إيقاعية المنظومات ، طبقاً لنمذجة معينة .
 (2) تنسيق صوتي ، يأتي كحصىلة ، لتعاقب المقاطع ، المنبورة أو الخفية .

634 - النسخة :

- (1) تثنية عمل ، يحمل التوقيع على غير - الأصلي .
 (2) إعادة - إنتاج العمل الأصلي ، بإخضاعه للتعداد .
 (3) كتابة ذات طبيعة نقلية .

635 - النسخة الأولية :

- (1) مخطوطة أصلية ، مكتوبة بخط المؤلف .
 (2) التوقيع الأصلي لشخص ، غالباً ما يكون من المشاهير .

636 - النسخية:

- 1) يعدد (بارت)، (النسخية)، عبر تقطيع معجمي، نازعاً بذلك نحو (النص النسخي) «المثالي»، والذي يستهدف لانهائية اللغة.
- 2) و (النص النسخي) يحضر دائماً، فهو النحن، بصدد كتابة سلسلة دلالات.
- 3) ويصبح القاريء، في (النص النسخي)، منتجاً ومتسهلکاً لنص ما، في نفس الوقت وبقدر ما يكون النص بصيغة الجمع، بقدر ما يكون غير مكتوب، قبل قراءته.
- 4) ويحدد (إيكو)، إمكانية انفتاح، (النص النسخي)، بمداومة العمل ككل.

637 - الناسخ:

- 1) مصطلح ينزع إلى الحلول محل «الكاتب»، في حدود انمحاء الأدب، مجلول الكتابة والنصية.

638 - المستنسخ:

- 1) يطلق (المستنسخ) و «الكليشي» و «الرسوم»، على مسمى واحد، ليفطي:
 - أ - العالم التيبوغرافي.
 - ب - الصور السالبة، في الفن الفوتوغرافي.
 - ج - فن بلاغة التكرار، والقوالب والأشكال الأدبية الجاهزة.
- 2) و (خطاب المستنسخات)، هو خطاب يعيد إنتاج التراثي، مستحدثاً إياه، ومخضعاً إياه، إلى سياق معاصر.

639 - الانتشار:

- 1) يقصد (الانتشار)، مظهراً من مظاهر مطاطية الخطاب، في تعارض

مع (التكثيف)، ومع هذا، فهما وجهان، للنشاط الإنتاجي للخطابات.
(2) ويجعل (الانتشار) تحليل الخطاب ممكناً، حتى وهو يعقد إلى أقصى حد، مهمة السيميائي.

640 - النص:

(1) مصطلح يحل محل (العمل الأدبي). وفي الحين الذي نرفض فيه مفهوم: «الإبداع الفردي / الدلالة / تمثيلية الواقع»، يصبح (النص) أثراً للكتابة.
(2) ويستهدف تعريف (النص)، إنكار مفهوم العمل المكتوب، كـ «حقيقة تعبيرية». وهو يعلم على «اللاتعبيرية الراديكالية»، و «اللعب المتعدد الخطوط» - (كتابة النصية).

(3) ويستخلص تعريف النص، من ميثية التمثيلية، إذ لا يفكر فيه، إلا من خلال أدبيته وفضائه.

(4) ويعرف (دريدا)، (النص)، كرقم بدون حقيقة، أو كنظام أرقام، لا تهيمن عليه قيمة الحقيقة.

(5) وتفتح (كريستيفا)، تعريف (ظاهرة النص)، في تعارض مع (توليد النص)، للإشارة إلى النص في أدبيته، ولا تقرأ (ظاهرة النص) المطبوع، دون إلمام بمكوناته التالية:

أ - المقولات اللسانية.

ب - طوبولوجية الفعل الدال، بحيث تصبح الدلالة هي هذا التوليد.

(6) و (النص المحدد)، عند جماعة (تيل كيل)، قوة حية، نظرية شكلية للغة.

(7) و (التنصيص)، طريقة تصبح بها الكتابة نصاً.

641 - النص - التام:

(1) (النص التام)، نص انتهى، من كتابته.

(2) نص قابل لعضوية ما.

(3) نص يقابل (النص - غير التام).

642 - الخارج - النص:

- (1) يعرف (الخارج - النص)، من منظور النقد المبتذل، للمحتمل، بأنه «كل ما يعارض النص» وما «يتبنى أحياناً كواقع» والاصطلاح في الواقع، هو «حالة الاعتقادات الملقنة»، في منظور جماعة (تيل كيل).
- (2) الإحالة على (خارج - النص)، هي إحالة على مكونات مرجعية.
- (3) و (خارج النص) يعارض (داخل النص)، ويفترض ثنائية معقدة.

643 - ما فوق النص:

- (1) يحدد (بارت)، (ما فوق - النص)، في كل خطاب غير مقروء، إلا أنه منسجم، مع الكتابة الاستعارية، إذا لا يمكن بلوغه إلا عبر المعنى الحرفي.

644 - ما قبل - النص:

- (1) يطلق (ما قبل النص) أو (النص الأولي)، على الصيغة الأولى، للنص - المرفوض، من قبل كاتبه.
- (2) كتابة غير مطبوعة.
- (3) كتابة في المسودة.

645 - التركيب النصي:

- (1) طرق نصية، يمكن التدخل بها في المسافة التوليدية.
- (2) فهم للنص، عبر خطابات معينة.
- (3) أسلوب يتبنى تقنية ما.

646 - النصية:

- (1) طرق تستحضر، لتكوين نحو نصي، واستمرارية خطابية.
- (2) وتتخذ (النصية)، شكل تمثيلية سيميائية للخطاب.
- (3) وتدلل (النصية) على توقف المسافة التوليدية، خلال لحظة من

سيرورتها، وانحرافها إلى الظهور.

(4) ولإعطاء تمثيلية لمستوى ما، من مستويات المسافة التوليدية لـ (النحو العميق / نحو السطح / الدعوى)، فإن علينا أن نمر بالضرورة بالنصية.

647 - التناص:

- (1) يعتبر (التناص)، عند (كريستيفا)، أحد مميزات النص الأساسية، والتي تحيل على نصوص أخرى سابقة عنها، أو معاصرة لها.
- (2) ويرى (سولير)، (التناص)، في كل نص، يتموضع في متلقي نصوص كثيرة، بحيث يعتبر قراءة جديدة / تشديداً / تكثيفاً.
- (3) ويكون (التناص)، طبقات جيولوجية كتابية، تتم عبر إعادة استيعاب، غير محدد، لمواد النص، بحيث تظهر مختلف مقاطع النص الأدبي، عبارة عن تحويلات لمقاطع، مأخوذة من خطابات أخرى، داخل مكون أيديولوجي شامل.
- (4) وظهر (التناص)، مع التحليلات التحويلية عند (كريستيفا) في (النص الروائي).
- (5) ويرى (فوكو)، بأنه «لا وجود لتعبير، لا يفترض تعبيراً آخر، ولا وجود لما يتولد من ذاته، بل من تواجد أحداث متسلسلة ومتتابعة، ومن توزيع للوظائف والأدوار».
- (6) أما (بارت) فيخلص إلى أن «لانهائية» (التناص)، هي قانون هذا الأخير.

648 - الانتصارية (الاختبارية):

- (1) تصوير خطائي، يلحق بالمسودة السردية.
- (2) ويتموضع مصطلح (الانتصارية)، داخل البعد الإدراكي، إذ يظهر مع نهاية القص، عبر غمط سردي، باعتباره كفاية إدراكية، وعملية إقناعية للفاعل، تستدعي (الانتصارية) سلطة عمل معرفية.

649 - التنافر:

(1) نقول بأن مقطعاً ما، يتركب من تنافرات، حين يطابق المقطع في نص شاعري، الكود التركيبي، مع تنوع الكلمات، المأخوذة من ميادين سيميائية متباعدة.

(2) ويولد (التنافر) إذن، من تطابق التراكيب، ومن خرق قوانين التباعد السيميائية. (مثال: نصوص الدادائية / السريالية).

650 - التنافر الصوتي:

(1) النشاز الصوتي، الناتج عن وصف حروف، أو كلمات متنافرة الصوت.

(2) ويستدعي (التنافر) (التناغم)، ولا يمكن أن يفهم خارج معارضته.

651 - النفي:

(1) يعتبر (النفي) و (التأكيد)، مصطلحين يندرجان في المقولة التحويلية.

(2) ويعرف (النفي)، كوظيفة من وظائف تعبير العمل، فـ (النفي)، يساير تعابير الحال، مكتنفاً الفوارق، بين الفاعل والموضوع.

(3) كما يعتبر (النفي) تأسيساً سردياً، يتجاوز المنع، والافتقار، في تحولات حكايات (بروب).

652 - النقد الأدبي:

(1) يمكن إدراك (النقد)، كمدرسة ذوق عند الانطباعيين، أو كمنظريّة للإنتاج الأدبي، عند (ماشري)، أي فنّاً وعلماً. ومن الملائم أن يصبح النقد علماً، أو نظرية بالمعنى (الألتوسيري).

(2) و (النقد) عند (بارت)، يتوسط بين العلم والقراءة الذاتية المحنة. فالنقد يحتل مكانة وسيطة، بين علم الأدب والقراءة، وهو يعطي لغة للكلمة، التي يقرأها، ويعطي كلمة للغة الميثية، التي وضع فيها العمل ليعالجه العلم.

(3) وتعتبر (الوظيفة النقدية) عند (ج.ل. بوري)، عودة بالوعي، إلى النظام الأيديولوجي، الذي عليه أن يبقى بريئاً، حتى يحقق عالميته.

(4) أما (جان بولمان)، فيرى في (النقد)، تأملاً، يعلن استحقاق عمل أدبي، أو عدم أحقيته، في نيل الاعتبار والوجود أو اللاوجود.
(5) و (النقد البنيوي)، هو نقد يستعمل البنيوية في تكوين نمط، يثبت الموضوع. أما (النقد الهرمنوتيكي)، فهو الذي يستهدف مكونات وديناميزم الموضوع.

653 - النقد الجديد :

- (1) نزعة ظهرت بأمريكا، مع الناقد (ج. ك. إيسوم)، وتقوم على مبدأ: (الناقد المختص بالنقد الأنطولوجي)، أي الاهتمام بموضوع النقد، بغض النظر عن الموروث.
- (2) ويعتبر (النقد الجديد)، العمل الأدبي، كائناً عضوياً، مستقلاً.

654 - النقد السيكلوجي :

- (1) منهج تحليل أدبي، يستلهم (الفرودية)، ويدعو له (شارل مورون).
- (2) ويزعم (النقد السيكلوجي)، تجنب تعبير التحليل النفسي، عند كل كاتب، لإبعاد الالتباس، الحاصل بين النظرية التحليل - نفسية، والتطبيق الكلينيكي، للتحليل النفسي.

655 - السوسيو - نقدية :

- (1) سوسيولوجية نصية، تلتزم بالأدب، كتعبير اجتماعي، يتم عبر الكتابة.
- (2) وتستهدف (السوسيو - نقدية)، القانون الاجتماعي، في النص، لا قانون النص، فهذا الأخير، ليس سوى تجربة اجتماعية، عبر واقع ومتخيل، غير قابل للاختزال إلى خطاب أيديولوجي سائد.

656 - النقل :

- (1) يقابل (نقل الموضوعات)، مخطط النحو السردي السطحي، وكذا عمليات الربط والفصل.

- (2) و (النقل)، عملية تحويل بسيطة .
 (3) كما يعمل (النقل)، على تغيير المواقف السردية .

657 - الانتقام:

- (1) (الانتقام)، كـ (العدالة)، شكل لإنجاز سلمي، أو عقابي ويمارسه مرسل، يمتلك سلطة العمل المطلق .
 (2) ويعمل (الانتقام) في الحكاية الشعبية، كحافز حر .
 (3) كما يساهم (الانتقام)، في تطوير وتغيير الأحداث الحكائية .

658 - النقيض:

- (1) ثنائية تناقض وتعارض، تقع على نفس المحور الدلالي، (مثال البارد / الساخن / الشرير / الخير) .
 (2) و (نقيض الأطروحة)، هو تولد منطقي، لكل دعوى كيفما كانت .

659 - التناقض:

- (1) الوقع في الخطأ الدائم، من وجهة المضمون، الذي يعتبر كالحشو، عند المناطق، في افتقاده الى الدلالة .
 (2) وخطأ (التناقض)، لا يتولد عن علاقته بالأحداث، ولكن عن علاقته بالكود اللساني، (مثال: « المرأة ليست امرأة » / « المرأة هي الرجل »)، ويعد التناقض هنا، غير سيميائي .
 (3) و (علاقة التناقض)، هي علاقة بين مصطلحين، من قبيل (بارد / غير بارد) .

660 - التناغم:

- (1) إنسجام الأصوات، في تلاحق كلمات .
 (2) توافق في الحروف الأخيرة .
 (3) ويستدعي (التناغم)، (التنافر)، ويفهم من خلاله .

661 - النظرية:

- 1 () نقصد عادة بـ (النظرية) ، مجموعاً منسجماً من الافتراضات ، القابلة للتقصي ، فالافتراض والانسجام والتقصي ، مفاهيم أساسية ، تحدد بعد (النظرية) .
- 2 () ويفترض في كل (نظرية) ، ضرورة اعتبارها لموضوع المعرفة .
- 3 () وقد جعل (التوسر) من مهمته ، تعريف مقياس النظرية ، في علاقتها بالتطبيق ، من الوجهة الماركسية ، حيث يوجد التطبيق والنظرية ، في علاقة جدلية ، بالإنتاج من جهة ، ومن جهة أخرى ، فالنظرية تطبيق بدورها ، أي التطبيق للنظري .

- 4 () والمعارضة المطلقة بين الاثنين ، مثالية ، ترفضها المادية الجدلية .
- 5 () و (النظرية) أو العلم ، هما التطبيق الإنتاجي للمعرفة ، بحيث تعتبر المفاهيم ، وسائل للإنتاج ، عند (التوسر) .
- 6 () ولا يتعلق الأمر باختزال التطبيق ، إلى نظرية ، ولا بتوضيح نظرية ، عبر التطبيق ، لأن النظرية عند (التوسر) ، هي شكل خصوصي للتطبيق .

662 - نظرية الأدب:

- 1 () دراسة لأصول الأدب ، وفنونه ومعايير ومذاهبه ، عبر العصور ، والفضاءات .
- 2 () و (نظرية الأدب) دراسة تجريدية ، ترمي إلى استخلاص القواعد العامة ، وفلسفة المفاهيم ، والأصول الجمالية .
- 3 () وتحدد (نظرية الأدب) الكليات الإنسانية ، في الأدب العام .

663 - النظرير:

- 1 () الشبيه والمقابل في عملية ما .
- 2 () و (النظرير) ، هو رد الشيء إلى نظيره في اللغة ، وتركيب قضيتين في المنطق ، وحل فرع على أصل لغة ، مشتركة بينهما ، في الفقه ، وإلحاق جزئي بآخر في الفلسفة .

664 - التناظرية:

- 1) تعد (التناظرية) في معناها الدقيق، هُوَية للعلاقة، التي تربط بين مصطلحين، أو مصطلحات عديدة.
- 2) أما (التناظرية) بمعناها الشائع والغامض، فتشير إلى تشابه بعيد، بين شيئين أو أكثر، حيث يتوجب القبول الضمني، بالاختلاف الأساسي بينهما.
- 3) وهكذا يقصد بـ (التناظرية) في الغالب، علاقات نظام أو قضية سيميائية، في روابطها بالمرجع الخارجي، أي بالعالم الطبيعي.

665 - التناظر:

- 1) مفهوم، اقتبسه (غريماس)، عن الفيزياء، وهو مفهوم مركزي، في السيميائية، إذ يعني، مجموع المقولات السيميائية التكرارية، التي يتضمنها الخطاب.
- 2) تردد مقولات سيميائية، تسهم في إمكانية التأويل الأحادي الشكل، للخطاب والقصة، وذلك باختزال الإبهامات، التي تقود البحث إلى التأويل الواحد.
- 3) من هنا، جاء إطلاق (التناظر النحوي السيميائي) و (التناظر الفاعلي) و (التناظر الجزئي) و (التناظر الكلي) و (التناظر السيميولوجي) و (التناظر التصوري) و (التناظر التيمي).

666 - المنظور:

- 1) إختلاف وجهات نظر، مما يوجب وساطة ملاحظ.
- 2) ويلعب (المنظور) دوراً في علاقة المرسل / المتلقي، ويحيل على طرق نصية.
- 3) ويقوم (الطرح المنظوري)، المؤسس على البنية الجدالية، على الاختيار، الذي ينجزه، في تنظيم البرنامج السرد.
- 4) ومن هذا (المنظور)، يميز الحكي عند (بروب) برنامج البطل، على حساب برنامج الخائن.

667 - وجهة النظر :

- 1 (طريقة يستعملها المرسل ، لتنويع القراءة ، التي يقوم بها المتلقي ، للقصة في مجموعها ، أو انطلاقاً من أجزائها فقط .
- 2 (موقف يتخذه المؤلف ، من موضوع ، أو شيء ما .
- 3 (وتعني (وجهة النظر) في الرواية : الوجدان / المنطق ، الذي يتوجه به القاص ، نحو القارئ .
- 4 (وتم (وجهة النظر) ، عبر ثلاثة مواقف :
أ - رواية الراوي بضمير المتكلم ، مع خروج الأحداث عن حيز التجارب .
ب - رواية من منظور إحدى الشخصيات .
ج - رواية من زاوية العلم بالأشياء .

668 - النظام المعدل :

- 1 (كل نظام دال ومعقد ، تقليدي الكودات السوسيو - ثقافية ، المنظمة للعالم ، والتي تفرض على الأنظمة الأخرى ، بنيتها الكبرى .
- 2 (ويطلق على (بنيات الأنظمة المعدلة) السيميائية الكبرى .

- 669 - النمط :

- 1 (نمذجة ، تتوخى ترسيخ شكل معين .
- 2 (محاكاة لمثال معين .

670 - النمط :

- 1 (نظام شكلي ، - حيث تتكون البنية التشاكلية ، كبنية نظام مدروس عند (كريستيفا) .
- 2 (و (النمط الجدولي) ، هو نمط مقارنة نص ، يتعارض مع نص سطري ويتأسس على قراءة العلامات المتتابعة ، ويحاول (النمط الجدولي) ، إعادة الاعتبار إلى النص في كل أبعاده كنظام ترابطات متعددة ، عند (كريستيفا) .

3) ويعرف (النمط) ككتابة دينامية وفضائية، تشير إلى مختلف محددات المعنى.

671 - النمطولوجية:

1) طرق عديدة، تسمح بالتعرف وإنجاز علاقات بين موضوعين سيميائيين أو أكثر.

2) ويقترّب المصطلح من التصنيفية، التي تختلف عنها، بالبحث عن مجابهة مع المراتبية.

3) ويقوم المصطلح جزئياً، باختيار عدد قليل من مقاييس المقارنة أو بارتباط موضوعين سيميائيين، كنتيجة تحليل منسجم يأخذ بعين الاعتبار الوحدات / المستويات المخططات.

672 - النمطية:

1) يسمح تكوين نمط / عبر تداخل تعاريفه المتسلسلة بتمييز البنية (النمطية) الأساسية.

2) وتعرف كل (نمطية)، كمقولة قابلة لأن تمثل على المربع السيميائي. لـ (غريماس).

3) وهكذا يمكننا التمثيل لبعض الأنماط المعروفة لحد الآن في الجدول التالي:

النمطيات	—	التحديث	الإنجاز
الغرائبية	التحديث	السلطة	العمل
—	الإرادة	المعرفة	الكائن

673 - الأنماط الأصلية:

1) الحوافز الأصلية والفطرية، في تخيل كافة الناس، كيفما كانت انتهاءاتهم المجتمعية.

2) وهي كذلك سرد أو حبكة أو شخصية، تحيل القاريء على الذاكرة

الجماعية، باعتبارها موروثاً سلفياً، يظهر على السطح في شكل أساطير وأشعار.
(3) ويستلهم (باشلار)، مفهومه حول (الانماط الأصلية)، مما قام به
(ج.ج. يونغ).

674 - النموذج الأصلي:
يمتد مفهوم (النموذج الأصلي)، في ميدان الأدب، الى تلك الشخصيات
النمطية، التي تمثل صفة إنسانية مجسدة.

675 - النواة:

- (1) مرادف للوظيفة الأساسية.
- (2) ويمتلك كل عمل (نواته) الأساسية.
- (3) ويمكن للنواة، أن تولد عناصر عمل المعنى.

676 - النوع الأدبي:

→ (1) يشير (النوع)، إلى طبقة خطاب، يتم التعرف عليها، بفضل مقاييس
اجتماع - لغوية.

(2) و (النوع) أو (الجنس)، تنظيم عضوي، لأشكال أدبية، كما يمكن تمييز
(الأنواع الكبرى) عن (الأنواع الصغرى)، في (نظرية الأنواع الأدبية)، التي
تقوم على محورين متمايزين.

أ - مفهوم كلاسيكي، يقوم على تعريف غير علمي لـ (الشكل /
المضمون)، ولبعض طبقات الخطاب الأدبي، كـ (الكوميديا / التراجيديا).
ب - مفهوم « واقع » الأصالة، التي تكشف عن العوالم المختلفة، والتسلسل
السردي.

677 - المنهج:

(1) يقصد عادة بـ (المنهج)، سلسلة من العمليات المبرمجة، والتي تهدف إلى
الحصول على نتيجة، مطابقة لمقتضيات النظرية.

- (2) ويقابل (المنهج) من المنظور السابق، الطريقة.
- (3) ويقوم (المنهج) أو (المستوى المنهجي) للنظرية السيميائية، على تحليل يستهدف اختبار الانسجام الداخلي، للمفاهيم الإجرائية، كـ (عنصر / وحدة / طبقة / مقولة)، وكذا لاختبار طرق (الاكتشاف / التجزيء / التبديل / التعميم)، ساهمت في انتاج التمثيلية السيميائية لموضوع ما.
- (4) ويميز (المنهجي) عن (الإبستمولوجي) من أوجه عديدة.

678 - النهضة:

- (1) مرحلة تاريخية، تسبق كل تطور أدبي أو علمي.
- (2) وتتميز (النهضة)، بمحاكاة ومثاقفات.
- (3) و (النهضة) وعي تاريخي، بالهوية.

679 - الهايكو:

- (1) قالب شعري ياباني، وهو أقصر ما يمكن أن ينجز، على مستوى المقاطع.
- (2) ويتمثل غرض (الهايكو)، في النظم الموجز، لانطباع / حالة / منظر.

680 - الاهتداء:

- (1) (الاهتداء) عند (روني جيرار)، هو الحركة، التي يقطع فيها البطل الروائي، علاقته بعنصر (الشر)، هادياً حياته، سواء بانعزاله عن العالم، أو باللاحاق بالجماعة، وهو (اهتداء)، يتم إما بنوع من البحث الميتافيزيقي، أو محاكاة وسطاء معينين.
- (2) وقد تتدخل (الرغبة الثلاثية)، في تحديد هذا (الاهتداء).

681 - الهرمنوتيكية:

- (1) طريقة تأويل وتخريج، تدرس المبادئ المنهجية، في التعامل مع النصوص وتفكيك رموزها، وكشف أغوارها، في التقليد القديم.

(2) و (الهرمنوتيكية) حديثاً ، نظرية تأويل رموز ، لغة أدبية ، بوصفها كلاً لعناصر ثقافية ما .

(3) و (الهرمنوتيكية) درس ، يجاور (السيمائية) ، ويأخذ منها عناصر كثيرة ، في حدود تمفصل نظرية عامة للمعنى مع نظرية عامة للنص ، في منظور (ب. ريكور) .

(4) ونلاحظ بأن ميدان (الهرمنوتيكية) ، ميدان خاص ، يقيم علاقة ، بين النص والمرجعية ، متشبهاً . بالمعطيات الخارج - لسانية للخطابات ، وبشروط إنتاجها وقراءتها .

(5) وتعمل (الهرمنوتيكية) ، على إدخال السياق السوسيو - تاريخي ، بما في ذلك سياق الفهم ، في محاولة لاستخلاص المعنى ، انطلاقاً من افتراض وضعية فلسفية ، للمرجعية ، كمقياس للتقييم ، عبر لعبة معقدة .

682 - ال (هو) :

(1) شخص نتكلم عنه (وهو غير المتلقي) .

(2) ويمثل (الهو) في التعبير غياباً ما .

683 - الهوية :

(1) يتعارض مفهوم (الهوية) ، مع مفهوم (الغيرية) .

(2) وتستعمل (الهوية) للإشارة إلى المبدأ الدائم ، الذي يسمح للفرد ، بأن

يبقى (هو هو) وأن « يستمر في كائه » ، عبر وجوده السردى ، على الرغم من التغيرات ، التي يسببها أو يعانها .

(3) ونقصد بـ (اكتشاف الهوية) ، مظهراً من مظاهر التأويل ، عند قارئ

التعبير - حين يقابل بين عالم الخطاب ، أو جزء من هذا العالم ، وعالمه الخاص ، (مثال : القارئ الذي يجد هويته في بطل رواية) .

684 - التواتر :

(1) تواتر عادي ومنتظر ، لظاهرة ما .

2) ويتميز (التواتر) عن التكرار، الذي يحيل على نقص اخباري ضمني، بينما يخص (التواتر) نفسه، بإدخال إنجازه، في مراتبية، ذات مستويات مختلفة.

685 - الوثائق:

- 1) كل ما يحتفظ به، من صور / كتابات / تسجيلات.
- 2) وللوثيقة الأدبية، أهمية تاريخية، تنجلي في الأهمية، التي يحظى بها تحقيق المخطوطات في عصرنا.

686 - التوجيه:

- 1) يرى (يلمسليف) بأن التوجيه، حركة منطقية.
- 2) ويكون (التوجيه) استشاراً إضافياً. وضيقاً، ينضاف إلى العلاقة النمطية، الموجودة.
- 3) ومن هنا يستعمل (التحول الغير توجيهي)، ليعبر عن علاقة بين وحدتين، تعودان إلى نظامين أو قضيتين مختلفتين، على خلاف (التحول التوجيهي) التوليدي أو التاريخي.

687 - الوحدة (1):

- 1) تشير (الوحدة)، الى حدودات الوجود، حيث نفترض وجوداً سيميائياً، سابقاً على التحليل ويتعرف على (الوحدة الخفية)، مما يمكن من مقارنة هذه (الوحدة) بأخرى في نفس الإطار.

688 - الوحدة (2):

- 1) نواة عضوية، في عمل أدبي ما.
- 2) و (وحدة العمل)، هي نسقية، يتطلبها نجاح كل عمل أدبي.
- 3) و (الوحدة الفكرية)، دينامية وسلطة رمزية.

689 - الوحدة الثقافية:

- 1) كل ما هو محدد ثقافياً، ويتميز كوحدة /الشخص / الشيء / العاطفة /

الفكرة / الأمل / التخيل ... الخ.
(2) وتقابل (الوحدات الثقافية) ، تقسيم العالم ، في ثقافة ما ، كما يمكن أن تكون مشتركة عند مجتمعات متعددة ، بلغات مختلفة ، إلا أن كل لغة ، حرة ، في اعتماد قاموسية ، تعابير هذه الوحدات .

690 - التوازن :

- (1) تتموضع كل البنيات في حالة (توازن) ، غير قارٍ نسبياً .
- (2) ويستدعي مبدأ (التوازن) ، مسلمة أخرى غير محددة ، تتمثل في (نزوع النظام ، الغير متوازن ، الى (التوازن) من جديد .
- (3) ويظهر (التوازن السردية) ، في السيميائية السردية ، حين تتمفصل المسودة ، عبر بنية التبادل أو الاتصال عامة .

691 - التوزيعية :

- (1) تشير في السيميائية السردية ، الى العلاقات بين الوحدات ، داخل نفس المستوى .
- (2) و (العلاقة التوزيعية) هي علاقات تبادلية .

692 - الموسوعة :

- (1) دائرة معارف ، تتضمن بياناً ، عن كل فروع المعرفة ، وترتب موادها عادة بحسب الترتيب الأبجائي .
- (2) معلمة ، تتضمن كل ما وصلت اليه المعرفة ، في فن أو علم أو درس معين .

693 - التوسع :

- (1) يقصد بالمصطلح ، في المنطق التقليدي ، الموضوعات الواقعية ، أو المثالية ، التي ينطبق عليها ، عنصر معرفي : (مفهوم / افتراض) .
- (2) وبما أن الموضوعات السيميائية ، تدرس في استقلال عن المرجع الخارجي ، فمن الخطأ الكلام عن انطباق .

694 - الوسم (1) :

- 1) يشير (الوسم)، إلى الملصق، الذي يَعلَق ببطل أو قضية.
- 2) ويطلق (الوسم)، على التمثيلات، المافوق - لسانية للتشجير، حيث يوجد بكل مجموعة أغصان نواة، تشتمل على (وسم).

695 - الوسم (2) :

- 1) و (الوسم) عند (بروب)، في التحليل السردى للخطابات، وسم مادي، (شيء / جرح مثلاً)، يشهد من منظور المخاطب، على الدليل الحاسم، على إنجاز للبطل.
- 2) من هنا، يفترض التعرف، في المسودة السردية، وجود (وسم) أو علاقة، تسمح بالعبور من السري الى الكشف عن الحقيقي.
- 3) ويسجل (الوسم) بعداً « إدراكياً، يكون الشرط الضروري، لتحويل السر إلى حقيقة.

696 - الوسيط :

- 1) شخصية نمطية، يحاكيها وينبثق عنها بطل الرواية، في تقصيه للقيم الصالحة، وهي التي يطلق عليها (روني جيرار) (الوساطة).
- 2) و (الوسيط) نمط، إلا أنه يكون كذلك حاجزاً بالنسبة للبطل، لأنه يحول بينه وبين موضوع رغبته، وتحمل « الرغبة بحسب الآخر » الاشتياق والغيرة والجازبية الحقودة للبطل).
- 3) ويرى (جاك ديبوا) بأن البطل في حاجة إلى أن يشير إليه شخص آخر، إلى موضوع رغبته، وبأن يحول (الوسيط) كل شعوري الى ميتافيزيقي.
- 4) ونتحدث عن (الوسيط الداخلي) حين يكون النمط - الشخصية داخل الحقل الروائي.

697 - الوصف :

- 1) يطلق على تركيب أو خطاب يميز طبقة موضوعات، دون أن تقف عند

- الخطوط الدقيقة والمختلفة ، سواء كانت لها بنية وصفية أم لا .
- (2) و (الوصف) بالنسبة للتعريف ، الذي يدخل في علاقة مباشرة بالبنيات المعجمية لا يصوب بالضبط الكود اللساني ، ولكنه يعمل على تفسير الموضوع مستقلاً في ذلك عن الاسم الذي يحمله ، وخاصة من الوجهة التوليدية . لهذا نقول عن الوصف الانسكلوبيدي بأنه وصف للموضوع .
- (3) ويعني (الوصف) سردياً : الخطاب الذي يتعرض لتواجد فضائي ، حيث لا يتدخل زمن الدال .
- (4) والاولاوصاف الادبية أو السيميائية ، تأتي عامة لتتوج في الخطاب السردي .

698 - الوصف المحدد :

- (1) تعبير يدل بطريقة خاصة على موضوع مفرد واقعي يحمل اسماً ، (مثال : « كاتب السراب » أي نجيب محفوظ / « أكبر مرتفع عالمي » ، أي الهملايا) .
- (2) ويسمح (الوصف المحدد) باختزال نظام الأسماء الشخصية إلى أسماء كيفما كانت ، ذات تعيين قابل للكشف عنه ، وآخر غير قابل للكشف (مثال : اكبر مسن يستحم في اكبر تيار ماء) .
- (3) تورية غير كودية تشير الى موضوع مفرد ، دون إبهام .
- (4) وعلى (الوصف المحدد) أن يشير بنظامه الحر ، مستثنياً التركيبات المعجمية في الكود الاجتماعي (مثال « جزيرة الجبال » عن كورسيكا) .
- (5) ويحيل (الوصف المحدد) غالباً على الأسماء الخاصة بطريقة ضمنية .

699 - التواصل :

- (1) نقل الأخبار بواسطة العلامات والإشارات من مرسل إلى متلقي ، عبر قناة ما .
- (2) ويعمل (التواصل) بشكل جيد في وضعية تقاسم الكود وغياب التشويش .
- (3) وتعتبر (وظيفة التواصل) وظيفة إنتاج الدال ، وتتوجه الى متلقي خبر ،

في تعارض مع (وظيفة التعبير).

- (4) أما (التواصل المتعدد الأنماط) فهو تواصل متنوع الأنظمة والقنوات (مثال: اللغة / الإشارة / الميم / في نفس الخبر).
- (5) و (التواصل العاطفي) في الرواية هو تخلي عن اللغة، واعتماد قاعدة توافق الأذواق.

700 - الوضع:

- (1) يكمن (التحليل الوضعي)، في السيميائية الشعرية، وراء بديهية، إمكانية الدراسة السيميائية للنصوص، المؤسسة على التمهصلات (الوضعية).
- (2) وتعرف السيميائية السردية، دور الفاعل، إنطلاقاً من استشارة النمطي، ومن (وضعه) في المسافة السردية للفاعل.
- (3) فالبطل والحائن، في العمل القصصي، ليسا كذلك، إلا في حدود (الوضع السردى المحدد).

701 - الوضعية المنطقية:

- (1) نزعة علمية، سيطرت على القرن 19.
- (2) وارتبطت (الوضعية المنطقية)، في العالم العربي، باسم (زكي نجيب محمود).
- (3) وساهمت هذه النزعة، في الدرس الأدبي، بقدر كبير، عند أغلب المؤرخين الأدبيين.

702 - الوضع الاندماجي:

- (1) وظيفة حافظ سردي، قابلة لأن تعكس، في شكل مختزل، ومن موقع استراتيجي، مجموع البنيات الأساسية، في العمل الروائي، الذي تندمج فيه.
- (2) و (الوضع الاندماجي)، يعني كل عمل، يظهر داخل عمل آخر، (مثال: الحكاية في الحكاية / الشريط في الشريط / لوحة مرسومة في لوحة... إلخ).

- (3) و (الوضع الاندماجي) أو (البنية الاندماجية)، يرتبطان بالحكاية الاندماجية، والحكاية من الدرجة الثانية، (مثال: ألف ليلة وليلة، التي هي عبارة عن حكايات اندماجية).
- (4) وتعتبر (الأعمال الاندماجية)، أي تلك التي تمتلك بنيات اندماجية - سيميائية تصف سيميائيات أخرى، وهي ذات طبيعة (تأملية / مزيدة).

703 - الوضعية والمكان واللحظة:

- (1) وضعية تعبير، بالنسبة للمعبر عنه، من المكان الذي يعبر منه، وفي اللحظة المعبر فيها.
- (2) ويسمح الاصطلاح بإعطاء مرجعية دالة.

704 - الموضوع:

- (1) شيء مادي، ينتجه مجتمع، ويمتلك وظيفة، عند الإنسان عامة.
- (2) وترتبط الوظيفة بـ (الموضوع)، في كوده السوسيو - ثقافي، حيث لا يمكن للوظيفة وحدها، أن توجد دلالة، وبهذا يمكن للوظيفة، أن تكون ذات فائدة جمالية أو رمزية.

705 - الموضوعية:

- (1) تعارض (القيم الموضوعية) بـ (القيم الذاتية)، وهو تعارض، موروث عن الفلسفة السكولاستيكية.
- (2) و (الخطاب / الموضوعي)، أقصى إنتاج، تنمحي معه، كل علامات الفاعل، في التعبير.
- (3) وتستهدف (موضوعية النص)، وصف التعبير، وأبعاد المقولات المحلية، في طرق تعبير (الشخص / الزمن / الفضاء)، معلمة على الحضور الضمني للمعبر، داخل المعبر عنه.

706 - الوظيفة الرئيسية:

1) يرى (بارت)، (الوظيفة الرئيسية)، فعلاً، يحال عليه، كفتح أو إقفال نتيجة تعاقب مستكمالات القص.

707 - وظيفة اللغة:

1) ترتبط (وظيفة اللغة) عند (ياكوبسون)، بعلاقتها بعناصر التواصل الستة: السياق (المرجعية) / المرسل (الحافز) / الخبر (الشاعرية) / المتلقى الالتقاء (اللغوية) / الكود (المابعد - لغوية).

2) ويقصد بـ (وظيفة اللغة)، في السيميائية السردية فعل شخصية، يتحدد من وجهة دلالته، في سبك الحكمة، كما يعرف (بروب) ذلك.

3) وتمتلك (وظيفة اللغة) استقلالية، في طريقة إنجازها، من قبل المنجز، الذي يستهدف تدعيم العناصر المركبة، للحكاية الشعبية.

4) ويرى (بريموند)، بأن روابط كل عنصر بغيره، هي وظيفته بالنسبة للنظام.

5) ومع شيوع مصطلح (الوظيفة) في اللسانية والسيميائيات عامة، فإن استعمالها في نظرية ما يتم بحسب الاستعمالات التالية:

أ - بالمعنى النفعي، أو اللاأداتي.

ب - بالمعنى التنظيمي.

ج - بالمعنى المنطق - رياضي.

708 - الواقعية:

1) عقيدة تقترح معرفة، دقيقة وموضوعية بالواقع، كخاتمة للنشاط الأدبي.

2) وتؤكد (الواقعية الساذجة)، في تعارضها مع (الواقعية النقدية)، على واقعية ما يظهر لنا من أشياء، من جهة، وعلى الميزات الخسنة، المندمجة في طبيعة الأشياء ذاتها، من جهة أخرى.

(3) وينفي (أدّام شافت)، إعتاده للأولى والثانية، في كتابه عن (اللغة والواقع).

709 - الواقعية الاشتراكية:

- ٧ (1) غط من التعبير الأدبي، يعتبر الأكثر ملاءمة جماليًا وسياسيًا.
- (2) وتزعم (الواقعية الاشتراكية)، تقديم تمثيلية تاريخية، لواقع ينمو ثوريًا.

710 - التوقعية:

- ٨ (1) تتجسد (القصة التوقعية)، في كل سابق عن الحكيم.
- (2) ويدخل في (التوقعية): القصص التبشيرية/القيامية/تكليم الآلهة/الفلكية / القراءة - الكفية / الورقية / التفسير حلمية.

711 - اللا- توقع:

- (1) ما أصبح غير واقع، ويطلق على موضوع يمثل، ولا يمكن كشف هويته التمثيلية بسبب الفارق الفضائي أو الزمني.
- (2) ويقدم لنا السرد / الشريط / البرنامج / موضوعات (لا توقعية).

712 - التوقع السردى:

- ٩ (1) يعني (التوقع) سرديًا، الخدس بمفارقة، تم عبر استعادة الرؤية.
- (2) ويقابل (التوقع)، في الحكاية، الفلاش باك السينمائي.

713 - الموقف:

- ١٠ (1) علاقة متبادلة الفاعلين، في لحظة ما من التاريخ.
- (2) و (الموقف الأدبي)، هو وضعية، تحدد ممارسة كتابية معينة.
- (3) و (الموقف)، وجهة نظر، من العمل والإنتاج الأدبيين.

714 - البنيوية التوليدية:

- (1) (البنيوية التوليدية)، منهج يستهدف تفسير كل إنتاج إنساني، في اعتماد على تحليل البنيات.

(2) و (البنوية التوليدية)، منهج ماركسي، ساهم في إرساء دعائمه،
(لوكاتش) و (كولد مان).

(3) وتتوخى (البنوية التوليدية)، بلوغ الجماعات الاجتماعية، لفاعليتها
الحقيقية، في الإبداع والنقد الأدبيين.

715 - التوليد الحواري:

(1) منهج سقراطي، يوظف لاستخلاص الأفكار، عبر سلسلة استفهامات،
لاستدراج المخاطب إلى البحث عن الحقائق.

(2) إشتهار مسرحي وروائي، لتنوع الأصوات واللغات.

716 - المنهجية التوليدية:

(1) تقضي عند (شومسكي)، وصف النحو، لعدد محصور، من القواعد
والوحدات، القابلة لتوليد تعابير ممكنة، ومقبولة، في لغة ما.

ويمكن تطبيق (المنهجية التوليدية)، على دراسة التعابير المعقدة، بما في ذلك
الأنواع الأدبية.

717 - الوعي:

(1) إدراك يخضع لمقاييس متداخلة - الاختصاصات.

(2) و (الوعي) تجاوز للإحباطات والحوازج في الواقع.

(3) وكل (وعي) إلا وهو نسبي ومشروط باللحظة التاريخية التي يجتازها.

718 - الوعي الخاطيء:

(1) وعي فردي لا يمكن أن يدرك إلا في مقابلته بـ (الوعي الواقع ولا الوعي
الممكن).

719 - الوعي الشقي:

(1) يعرف (ج فاهل) (الوعي الشقي) بالوعي المزدوج والمتناقض.

(2) ويكشف و (الوعي الشقي) عن تمزق وتوزع - تلقي به في تناقضات

لانهائية تنأسس على عقدة الخطيئة والالم .
(3) وصاحب (الوعي الشقي) يعيش التاريخ في مطلق افتراق الكائن التاريخي .

720 - الوعي الممكن :

(1) يعد الوعي الممكن الأساسي في العلوم التاريخية والاجتماعية عند م (ويبر) والماركسين .

(2) ويجب تمييز (الوعي الممكن) كمفهوم وأداة رئيسية للفكر العلمي حيث علينا أن نفرز بين هذا الوعي عند طبقة ، عنه (الوعي الواقع) خلال لحظة لحظات التاريخ .

(3) وتؤثر الشروط الاجتماعية و (الوعي الممكن) للطبقات على طريقة قراءة وتأويل نص بسيط لا يقدم أي تعقيد .
(4) إصطلاح إجرائي في المفهوم (الكولدماني) للرواية .

721 - الحد الأدنى من الوعي الممكن :

(1) يعني الاصطلاح ، عند (لينهارد) و (كولدمان) ، الحد الأدنى ، من ملاءمة الواقع ، التي في مقدور جماعة ، أن تصل إليه ، بدون تغيير لبنياتها .
(2) حدود «رؤية العالم» ، المعروضة في عمل ما ، من منظور (لوكاتش) و (كولدمان) .

722 - الوعي الواقع :

(1) يقبل أنصار المناهج ، الوضعية والوصفية ... الوعي فقط ك (وعي واقع) لأن وعي جماعة هو الحد الأقصى لبلوغ الواقع المستهدف .
(2) وإذا كان هؤلاء يتنازلون باعترافهم بواقع غير فيزيائي فهم يطالبون هذا (الوعي الواقع) بتوفره على مواصفات العالم المادي .
(3) و (الوعي الواقع) هو نتيجة عديد من الحواجز والمنعطفات التي يعترض بها مختلف عناصر الواقع التجريبية وتخضعها أي إنجاز الوعي الممكن .

723 - الإيهام:

1 (إنطباع أو إدراك لا يطابق الواقع ، بل يدفع (القاريء المتوهم) إلى الاعتقاد في وسط الرمز .

2 (وينتج عن (الإيهام) ، ابتكار عوالم تخيلية ، وتحقق مصداقية ، قد تكون أقوى من الواقع .

III - أ - مُشرد بالمصطلحات العَرَبِيَّة - الفَرَنسِيَّة

Homogénéité	1 - الائتلاف
Epistémologie	2 - 'الإبستمولوجيا
Epistème	3 - الإبستم
Epistémique	4 - الإبستمية
Autobiographie	5 - الأتوبيوغرافيا
Monument	6 - المآثر
Trace	7 - الأثر
Effet du sens	8 - أثر المعنى
Effet du réel	9 - أثر الواقع
Contatif, ive	10 - التأثرية
Influence	11 - المؤثر
Influence. litt.	12 - التأثير الأدبي
Littérature	13 - الأدب
Littéralité	14 - الأدبية
Littérealisation	15 - الأدبية
Littérature prolitaire	16 - الأدب البروليتاري
Littérature nationale	17 - الأدب الخاص
Belles lettres	18 - الآداب الجميلة
Littérature populaire	19 - الأدب الشعبي
Weltliterature	20 - الأدب العالمي
Littérature générale	21 - الأدب العام

Littérature pornographique	22	الأدب المكشوف
Paralittérature	23	الأدب الملحق
Sous littérature	24	ما تحت الأدب
Alittérature	25	اللا أدب
Cognitif, ive	26	الإدراكي
Archéologie	27	الادراكات الخارجية
Archéologie	28	الأركيولوجيا
Crise	29	الأزمة
Anaphore (narrative)	30	الأزمة السردية
Autonomie relative	31	الاستقلال النسبي
Déduction	32	الاستنباط
Cadre de lecture	33	إطار القراءة
Contrainte	34	الاضطرار
Proposition	35	الاقتراح (القضية)
Coupure épistémologique	36	القطيعة الإبستمولوجية
Académique	37	الأكاديمي
Inspiration	38	الإلهام
Contemplation	39	التأمل
Tragique	40	المأساوية
Cohérence	41	الانسجام
Homologie	42	الانسجامية
Ontologie	43	الأنطولوجي
Synchronie	44	الآنية
Ethos	45	إيثوس
Idéologie	46	الأيديولوجيا
Idéologeme	47	الأيديولوجيم

Projet idéologique	- المشروع الأيديولوجي	48 -
Qualification	- التأهل	49
Elémentaire	- الأولي	50
Interprétation	- التأويل	51
Interprétant	- المؤول	52
Icon	- الأيقونة	53
Iconogramme	- الأيقوغرام	54
Iconographie	- الأيقونوغرافيا	55
Iconologie	- الأيقونولوجيا	56
Bibliographie	- الببليوغرافيا	57
Bio-Bibliographie	- البيو-ببليوغرافيا	58
Biographie	- البيوغرافيا	59
Créativité. litt.	- الإبداعية الأدبية	60
Echange	- التبادل	61
Paradigme	- الاستبدال (الاختياري)	62
Commutation	- الاستبدال الجزئي	63
Paradigmatique	- الاستبدالية (الاختيارية)	64
Somatique	- البدنية	65
Evidence	- البداهة	66
Pragmatique	- البراغماتية	67
Programation spatio-temporelle	- البرمجة الفضاء زمنية	68
Baroque	- الباروك	69
Simplicité	- البساطة	70
Optimisation	- التبسيطة	71
Explicité	- المباشرة	72

Héros	- البطل	73
Antiheros	- البطل المزيف	74
Dimension	- البعد	75
Distance esthetique	- البعد الجمالي	76
Distanciation	- التباعد	77
Structure	- البنية	78
Structuration	- البينية	79
Structuralisme	- البنيوية	80
Structure significative globale	- البنية الدالة الشاملة	81
Structure de surface	- البنية السطحية	82
Structure profonde	- البنية العميقة	83
Hyperbole	- المبالغة	84
Focus	- البؤرة	85
Différence	- المباينة	86
Contraste	- التباين	87
Rhétorique	- البلاغة	88
Histoire des idées	- تاريخ الأفكار	89
Historicisme	- التاريخانية	90
Thème	- التيم	91
Thématique	- التيمية	92
Courant. litt.	- التيار الأدبي	93
Culture	- الثقافة	94
Proletkult	- الثقافة البروليتارية	95
Socio culture	- السوسيو - ثقافية	96
Anticulture	- الثقافة المضادة	97

Anthologie	98 - الأنثولوجيا
Invariants	99 - الثوابت
Matérisme dialectique	100 - المادية الجدلية
Polémique	101 - الجدالية
Contreverse	102 - المجادلة
Jdanovisme	103 - الجدانوفية
Expérience	104 - التجربة
Empirisme	105 - التجريبية
Abstrait	106 - التجريد
Récompense	107 - الجزاء
Segmentation	108 - التجزئية
Métaphore	109 - المجاز
Esthetisme	110 - الجمالية
Corpus	111 - المجموع
Transphrastique	112 - التجاوز الجملي
Associative	113 - الجمعية
Anagramme	114 - التجنيس بالقلب
Substance	115 - الجوهر
Intrigue	116 - الحبكة
Catastase	117 - أوج الحبكة
Evénement	118 - الحدث
Actualisation	119 - الاستحداث
Surdétermination	120 - التحدد
Mouvement	121 - الحركة
Privation	122 - الحرمان

Quete	التحري	123
Déviatiun	الانحراف	124
Perversion	التحريف	125
Kinesique	الإحساس الحركي	126
Tautologie	تحصيل الحاصل	127
Présence	الحضور	128
Dieu le père	الحضورية	129
Catalise	المحفز	130
Remotivation	تحديد الحافز	131
Motif libre	الحافز الحر	132
Motif dynamique	الحافز الديناميكي	133
Motif d'introduction	الحافز الاقتحامي	134
Motivation	الحافزية	135
Stimulus	الحفز	136
Période	الحقبة	137
Périodisation	التحقيبية	138
Manuscriptologie	التحقيقات	139
Vérification	التحقق	140
Vérité	الحقيقة	141
Véridiction	الحقيقي	142
Imitation	المحاكاة	143
Conte	الحكاية	144
Conte de fée	حكاية الجان	145
Conte populaire	الحكاية الشعبية	146
Autodiegetique	الحكي الذاتي	147

Homodiegétique	148 - حكاية في الحكاية
Diégétique	149 - الحكائي
Diégèse	150 - المظهر الحكائي
Morphologie du conte	151 - التحولات الحكائية
Métadiegétique	152 - ما فوق الحكاية
Dénouement	153 - الحل
Analyse	154 - التحليل
Analycité	155 - التحليلي
Analytique	156 - التحليلية
Cryptanalyste	157 - المحلل الخبري
Photogramme	158 - تحليل الصورة
Psychanalyse existentielle	159 - التحليل النفسي الوجودي
Psychanalyse. litt.	160 - التحليل النفسي للأدب
Etat	161 - الحالة
Impossibilité	162 - الاستحالة
Autoréférence	163 - الإحالة الذاتية
Vraisemblable	164 - الاحتمالية
Invraisemblable	165 - اللا - احتمالية
Prédicat de base	166 - المحمول - القاعدي
Dialogue	167 - الحوار
Dialogique	168 - الحوارية
Dialogisme	169 - الحوارية
Interlocuteur	170 - المحاور
Transformation	171 - التحويل
Neutre	172 - المحايدة

Traître	173 - الخائن
Message	174 - الخبر
Epreuve	175 - الاختبار
Reduction	176 - الاختزال
Cloture	177 - الاختتام
Tromperie	178 - الخداع
Fable	179 - الخرافة
Apologue	180 - الخرافة الأخلاقية
Attribut	181 - الخاصية
Discours	182 - الخطاب
Les parties du discours	183 - أجزاء الخطاب
Orato-recta	184 - الخطاب المباشر
Orato-oblique	185 - الخطاب العكسي
Metadiscours	186 - ما فوق الخطاب
Syntaxe discursive	187 - التركيب الخطابى
Transformation discursive	188 - التجريبية الخطابية
Univers du discours	189 - عالم - الخطاب
Elasticité du discours	190 - مطاطية - الخطاب
Allocutaire	191 - المخاطب
Locuteur	192 - المخاطب
Echec	193 - الإخفاق
Occultation	194 - التخفي
Arrière. plan. litt.	195 - الخلفية الأدبية
Différence	196 - الاختلاف
Imagination	197 - الخيال

Extraction	198 - الاستخلاص
Cellule constructive	199 - خلايا التكون
Aparté	200 - التدخل السافر
Drame	201 - الدراما
Procès	202 - الدعوى (1)
Instance	203 - الدعوى (2)
Association des idées	204 - تداعي المعاني
Pertinence	205 - الدقة
Glossaire	206 - الدليل المعجمي
Insert	207 - الدمج
Enchassement	208 - الاندماجية السردية
Rôle	209 - الدور
Connotation	210 - الدلالة المصاحبة
Connotation autonymique	211 - الدلالة المصاحبة المستقلة
Signifiant	212 - الدال
Signifié	213 - المدلول
Signification	214 - المدلولية
Signifiante	215 - المدلولي
Sémantique fondamentale	216 - الدلالة الجوهرية
Sémantique discursive	217 - الدلالة الخطابية
Sémantique narrative	218 - الدلالة السردية
Sémantique générative	219 - الدلالة العامة
Champ sémantique	220 - الحقل الدلالي
Aspect sémantique	221 - المظهر الدلالي
Inventaire (niveau) sémantique	222 - المستوى الدلالي

Sémanalyse	التحليل الدلالي	223 -
Originalité sémantique	الأصالة الدلالية	224 -
Logico sémantique	المنطق الدلالي	225 -
Investissement sémantique	الاستثمار الدلالي	226 -
Désémantisation	الإفراغ الدلالي	227 -
Fission sémantique	إستبدال السياق الدلالي	228 -
Asémantique	اللا - دلالة	229 -
Proairetique	قدرة التداول	230 -
Doctrin. litt.	المذهب الأدبي	231 -
Appendice	الذيل	232 -
Syllepse	الارتباط	233 -
Hierarchie	المراتبية	234 -
Référent	المرجع	235 -
Référence	المرجعية	236 -
Flash back	الارتجاع الفني	237 -
Littérature de voyages	أدب الرحلات	238 -
Replique	الرد	239 -
Redondance	الترداد	240 -
Synonyme	المرادف	241 -
Co-hyponyme	المرادف المساعد	242 -
Destinateur / destinataire	المرسل / المرسل إليه	243 -
Epiphanie	الارتسام الأولي	244 -
Calque	الترسيم	245 -
Désir	الرغبة	246 -
Désir triangulaire	الرغبة الثلاثية	247 -

Jargon	الطائفة - 248
Syntaxe	التركيب - 249
Syntaxe fondamentale	التركيب الجوهرى - 250
Aspect syntaxique	المظهر التركيبى - 251
Composition Indienne	التركيب الهندى - 252
Symbolie	الرمز - 253
Asymbolie	اللارمزية - 254
Allégorie	المرموزة - 255
Vulgarisation	الترويجية - 256
Roman	الرواية - 257
Roman historique	الرواية التاريخية - 258
Roman de science fiction	رواية الخيال العلمى - 259
Roman epistolaire	الرواية التراسلية - 260
Roman politique	الرواية السياسية - 261
Roman psychologique	الرواية السيكولوجية - 262
Roman sentimentale	الرواية العاطفية - 263
Kunstlerroman	رواية الفنان - 264
Roman d'aventure	رواية المغامرة - 265
Roman à clef	الرواية المقنعة - 266
Bildungsroman	رواية تكون البطل - 267
Roman à thèse	رواية الأطروحة - 268
Romanesque	الروائية - 269
Anti roman	اللاروائية - 270
Vision	الرؤية - 271
Vision du monde	الرؤية الى العالم - 272

Vision tragique	273 - الرؤية المأساوية
Romantique	274 - الرومانسية
Terreur	275 - الإرهاب
Temporalisation	276 - الزمانية
Temps	277 - الزمن
Bilinguisme	278 - الازدواجية اللغوية
Ambivalence	279 - الازدواجية المتعارضة
Speculation	280 - المزايدة
Sadisme	281 - السادية
Stratégie	282 - إستراتيجية
Registre	283 - السجل
Chronique	284 - التسجيلية
Ironie	285 - السخرية
Narration	286 - السرد
Narrateur	287 - السارد
Narratif, ive	288 - السردية -
Narrataire	289 - المسرود له
Narratologie	290 - علم السرد
Parcours narratif	291 - المسافة السردية
Schéma narratif	292 - المسودة السردية
Syntaxe narrative de surface	293 - التركيب السردى للسطح
Structures narratives	294 - البنيات السردية
Pivot narratif	295 - المدار السردى
Linéarité	296 - السطرية
Aliénation	297 - الاستلاب

Seriel, elle	السلسلة - 298
Pouvoir symbolique	السلطة الرمزية - 299
Comportement préférentiel	المسلكية التفضيلية - 300
Style	الأسلوب - 301
Stylistique	الأسلوبية - 302
Stylometrie	الجرد الأسلوبي - 303
Fortune littéraire	السمعة الأدبية - 304
Dénomination	التسمية - 305
Nom propre	الاسم الشخصي - 306
Socio sémiotique	السوسيو سيميائية - 307
Sociologisme	السوسيو لوجيزم - 308
Niveau	المستوى - 309
Schéma	المسودة - 310
Dilatoire	التسوية - 311
Contexte	السياق - 312
Sémiotique	السيميائية - 313
Nature sémiotique	الطبيعة السيميائية - 314
Macro sémiotique	السيميائية الكبرى - 315
Bio sémiotique	البيوسيميائية - 316
Analyse sémique	التحليل - السيمي - 317
Ethnosémiotique	الاثنو سيميائية - 318
Champ sémiotique	الحقل السيميائي - 319
Jugement sémiotique	الحكم السيميائي - 320

Psycho sémiotique	321 - السيكو سيميائية
Charge sémiotique	322 - الشحنة السيميائية
Carré sémiotique	323 - المربع السيميائي
Grammaire sémiotique	324 - النحو السيميائي
Existence sémiotique	325 - الوجود السيميائي
Asémiotique	326 - اللا - سيميائية
Métsémiotique	327 - ما فوق السيميائية
Métasémème	328 - ما فوق السيمم
Sémiotique scientifique	329 - العلمية - السيميوتيكية
Sémiologie	330 - السيميولوجيا
Métasémiologie	331 - ما فوق - السيميولوجيا
Niveau sémiologique	332 - المستوى السيميولوجي
Sémiosis	333 - السيميوزيس
Sème	334 - السيم
Gestualité	335 - الإشارية
Ressemblance	336 - التشابه
Arbre	337 - التشجير
Personnage	338 - الشخصية
Personnification	339 - التشخيصية
Protagoniste	340 - الشخصية الرئيسية
Bande dessinée	341 - الشريط المرسوم
Poésie	342 - الشعر
Poétique	343 - الشاعرية
Aspect verbal	344 - المظهر الشفوي

Dérivation	345 - الاشتقاق
Héros problématique	346 - البطل الإشكالي
Formel	347 - الشكلية
Formalisation	348 - التشكيلية
Formalisme	349 - الشكلانية
Forme	350 - الشكل
Formation discursive	351 - التشكل الخطابي
Configuration	352 - التشكل الخارجي
Isomorphisme	353 - التشاكلية
Exhaustivité	354 - الشمولية
Bruit	355 - التشويش
Reification	356 - التشيئية
Citation	357 - الشاهد
Autocitation	358 - الشاهد الذاتي
Exemplum	359 - الشاهد القصصي
Crypto citation	360 - الشاهد اللاإحالي
Publicité	361 - الإشهار
Authenticité	362 - الصحة
Querelle des anciens et des modernes	363 - صراع القدماء والمحدثين
Hyperonymie	364 - الاصطلاح العام
Koiné	365 - الاصطلاح المشترك
Plan	366 - التصميم
Compilation	367 - التصنيف

Taxinomie	التصنيفية	368
Univocité	أحادية الصوت	369
Polyphonie	تعدد - الأصوات	370
Image	الصورة	371
Figure	الصورة البلاغية	372
Imagologie	الصورلوجية	373
Figuratif	التصويرية	374
Sous titre	عنونة - الصور	375
Locution	الصيغة	376
Autorégulation	التصويب الذاتي	377
Nécessité	الضرورة	378
Implicite	الضمني	379
Contenu	المضمون	380
Syntagmatique	الضميمة	381
Nature	الطبيعة	382
Caractères	المطبعيات	383
Impression	الانطباع	384
Impressionisme	الانطباعية	385
Pratique	التطبيق	386
Pratique scripturale	التطبيق الكتابي	387
Pratique sémiotique	التطبيق السيميائي	388
Conformité	المطابقة	389
Thèse	الأطروحة	390
Digression	الاستطراد	391

Procédure	392 - الطريقة
Procédé stylistique	393 - الطريقة الأسلوبية
Catharsis	394 - التطهير
Avant garde	395 - الطليعة الأدبية
Phénomène littéraire	396 - الظاهرة الأدبية
Phénoménologie	397 - الظاهراتية
Trope	398 - الاستعارة
Transcendance	399 - التعالي
Génie	400 - العبقرية
Enonce	401 - العبارة
Expression	402 - التعبير
Arbitraire (du signe)	403 - الاعتبارية
Merveilleux	404 - العجائبية
Répétition	405 - الاعادة
Equivalence	406 - المعادل
Adéquation	407 - المعادلة
Correlatif objective	408 - المعادل الموضوعي
Reconnaissance	409 - التعرف
Connaissance	410 - المعرفة
Métasavoir	411 - ما فوق المعرفة
Définition	412 - التعريف
Confession	413 - الاعتراف
Convention	414 - العرف
Conflits littéraires	415 - المعارك الادبية

Contemporain	المعاصر - 416
Isothétie	التعارض - 417
Pastiche	الاعتراض - 418
Opposition	المعارضة - 419
Forme organique	الشكل العضوي - 420
Punition / sanction	العقاب - 421
Noeud	العقدة - 422
Absurde	اللامعقول - 423
Dogme	العقيدة الادبية - 424
Reflet	الانعكاس - 425
Reflexif, ive	الانعكاسية - 426
Argument	العلة - 427
Commentaire	التعليق (1) - 428
Suspension	التعليق (2) - 429
Faire	العمل - 430
Opération	العملية - 431
Didactique	التعليمية - 432
Usage	الاستعمال - 433
Sens	المعنى - 434
Titre	العنوان - 435
Intertitre	عنونة المرثي - 436
Elements	العناصر - 437
Norme	المعيار - 438
Désignation	التعيين - 439

Relations littéraires	العلاقات الأدبية - 440
Relation	العلاقة - 441
Appartenance	العلائقية - 442
Information	الإعلام - 443
Signe	العلامة - 444
Métasigne	ما فوق العلامة - 445
Ambiguïté	الغموض - 446
Lyrisme	الغنائية - 447
Absence	الغياب - 448
Variant	التغيير (المتغير) - 449
Opacité	الاستغلاق - 450
Ouverture	الانفتاح - 451
Individuel	الفردية - 452
Singulatif	الإفرادية - 453
Individualisme	الفردانية - 454
Idéolecte	الفراة - 455
Decodage	الفرز الكودي - 456
Hypothèse	الفرضية - 457
Présupposé	الافتراض - 458
Paradoxe	المفارقة - 459
Ecart	الفارق - 460
Anachronie	المفارقة التاريخية - 461
Explication	التفسير - 462
Explication du texte	التفسير النصي - 463

Acte	464 - الفصل
Articulation	465 - التمثيل
Espace	466 - الفضاء
Spatialité	467 - الفضائية
Spatialisation	468 - التفضية
Micro espace	469 - الفضاء الصغير
Espace utopique	470 - الفضاء الإيتوبي
Actant	471 - الفاعل
Rôle (statut) actantiel	472 - الدور / الإطار الفاعلي
Action	473 - الفعل
Perlocuteur	474 - المنفعل
Passion	475 - الانفعال
Efficacité	476 - الفعالية
Illocutionnaire	477 - الفعال
Manque	478 - الافتقاد
Idée	479 - الفكرة
Impense	480 - اللامفكر فيه
Déconstruire	481 - التفكيك
Humoristique	482 - الفكاهية
L'art pour l'art	483 - الفن للفن
Fantastique	484 - الفانتاستيك
Fantaisie	485 - الفانتازيا
Délégation de parole	486 - التفويض الكلامي
Phonétique	487 - الفونيتيك

Phonocentrisme	488 - الفونو - مركزية
Philologie	489 - الفيلولوجيا
Phème	490 - الفيم
Concept	491 - المفهوم
Compréhension	492 - التفاهمية
Adaptation	493 - الاقتباس
Acceptable	494 - المقبول
Acceptabilité	495 - المقبولية
Correspondance	496 - التقابل
Futurisme	497 - المستقبلية
Fatalité	498 - القدرية
Progressive regressive	499 - التقدمية - النكوصية
	500 - التقدمية
Anastrophe	501 - التقديم والتأخير
Lecture	502 - القراءة
Lecture symptomale	503 - القراءة الاعراضية
Lisible	504 - المقروء
Lecteur imaginaire	505 - القارئ المتوهم
Induction	506 - الاستقراء
Comparatisme littéraire	507 - المقارنة الأدبية
Double	508 - القرين
Règle	509 - القاعدة
Déontologie	510 - قواعد التمرس
Intention	511 - المقصد

Intentionnalité	512 - المقصدية
Economie	513 - الاقتصاد
Economie textuelle	514 - الاقتصاد النصي
Récit	515 - القص
Récit du récit	516 - قص القص
Récit dans le récit	517 - القصة في القصة
Histoire littéraire	518 - القصة الأدبية
Histoire d'aventure	519 - قصة المغامرة
Micro récit	520 - القص الصغير
Syntaxe du récit	521 - التركيب القصي
Nouvelle	522 - الأقصوصة
Quête	523 - التقصي
Sequence	524 - المقطع
Découpage	525 - التقطيع
Tradition littéraire	526 - التقليد الأدبي
Tradition orale	527 - التقليد الشفوي
Canal	528 - القناة
Persuasive	529 - الاقناعية
Essai	530 - المقال الأدبي
Disible	531 - المقول
Catégorie	532 - المقولة
Indice	533 - المقياس
Valeur	534 - القيمة
Axiologie	535 - القيمة

Valeur subjective	536 - القيمة الفردية
Ecriture	537 - الكتابة
Ecrivain	538 - الكاتب
Ecrivain	539 - المكتتب
Cryptographie	540 - الكتابة الشفوية
Best seller	541 - الكتب الرائجة
Condensation	542 - التكثيف
Densité sémiotique	543 - الكثافة السيميائية
Mensonge	544 - الكذب
Itératif	545 - التكرارية
Caricature	546 - الكاريكاتور
Indexe	547 - الكشف
Heuristique	548 - الاستكشافية
Compétence	549 - الكفاية
Parole	550 - الكلام
Complémentarité	551 - التكميلية
Glessematique	552 - الكلوسماتيكية
Totalité	553 - الكلية
Universeaux	554 - الكليات الإنسانية
Métonymie	555 - الكنائية
Code	556 - الكود
Codé,ée	557 - الكودي
Codification	558 - الكودية
Métacode	559 - ما فوق الكود

Comédie	الكوميديا - 560
Composant	المكون - 561
Classique	الكلاسيكي - 562
Classicisme	الكلاسيكية - 563
Observateur	الملاحظ - 564
Observation	الملاحظة - 565
Moment historique	اللحظة التاريخية - 566
Moment psychologique	اللحظة السيكولوجية - 567
Adjonction	التلاحقية - 568
Implication	اللزوم - 569
Engagement	الالتزام - 570
Leitmotiv	اللازمة - 571
Immanent	الملازمة - 572
Foco	الملفت - 573
Lexie	اللفظة - 574
Linguistique	اللسانية - 575
Métalinguistique	ما فوق - اللسانية - 576
Prélinguistique	ما قبل اللسانية - 577
Théorie du jeu	نظرية اللعب - 578
Langue	اللغة - 579
Langage de l'action	لغة الحركة - 580
Langage interieur	اللغة الداخلية - 581
Paralangage	اللغة الملاحقة - 582
Langage objet	لغة الموضوع - 583

Métalangage	584 - ما فوق اللغة
Fonction fatigue	585 - الوظيفة اللغوية
Sociolecte	586 - اللهجي
Logocentrisme	587 - اللوغو مركزية
Logos	588 - اللوغوس
Récepteur	589 - المتلقي
Résumé	500 - الملخص
Impertinence	591 - اللاملاءمة
Matière	592 - المادة
Matérialisme historique	593 - المادية التاريخية
Représentation	594 - التمثيلية
Autorepresentation	595 - التمثيلية الذاتية (1)
Adage	596 - المثل (1)
Proverbe	597 - المثل (2)
Idéalisme	598 - المثالية
Caractère	599 - المزاج
Parcours	600 - المسافة
Parcours génératif	601 - المسافة التوليدية
Drame historique	602 - المسرحية التاريخية
Sémiotique théâtrale	603 - سيمياء المسرح
Théâtre kabuki	604 - المسرح الكابوكي
Théâtre No	605 - مسرح النو
Terme	606 - المصطلح
Epopée	607 - الملحمة

Anecdote	608 - الملحة
Axe	609 - المحور
Monographie	610 - المونوغرافي
Monologue	611 - الموثولوك
Mythe	612 - الميث
Mythem	613 - الميث / تم
Mytho-logique	614 - الميث - منطقية
Mythologie	615 - الميتولوجيا
Mythologie blanche	616 - الميتولوجيا البيضاء
Mythographie	617 - الميتوغرافيا
Qualisigne	618 - التميز
Mimésis	619 - الميمية
Pictographie	620 - الميث كتابية
Production littéraire	621 - الإنتاج الأدبي
Prose littéraire	622 - النثر الأدبي
Soliloque	623 - المناجاة
Acronyme	624 - المنحوت
Grammatologie	625 - النحولوجيا
Paragrammatique	626 - النحو اللاحق
Performancatif	627 - الأنجازية
Analect	628 - المنتخبات الأدبية
Sentimentalisme	629 - النزعة العاطفية
Humanisme	630 - النزعة الإنسانية
Cosmopolitisme	631 - النزعة الكونية

Systeme	632 - النسق
Cadence	633 - تنسيق الإيقاع
Copie	634 - النسخة
Autographe	635 - النسخة الأولية
Scriptible	636 - النسخية
Scripteur	637 - الناسخ
Cliché	638 - المستنسخ
Expansion	639 - الانتشار
Texte	640 - النص
Texte limité	641 - النص - التام
Hors texte	642 - خارج النص
Metatexte	643 - ما فوق - النص
Avant-texte / pré-texte	644 - ما قبل النص
Syntaxe textuelle	645 - التركيب النصي
Textualisation	646 - النصية
Intertextualité	647 - <u>التناص</u>
Glorifiante	648 - الانتصارية (اختبار)
Discordance	649 - التنافر
Dissonance	650 - التنافر الصوتي
Négation	651 - النفي
Critique littéraire	652 - النقد الأدبي
Nouvelle critique	653 - النقد الجديد
Psycho critique	654 - النقد السيكلوجي
Socio critique	655 - السوسيو نقدية

Transfert	656 - النقل
Vengeance	657 - الانتقام
Contraire	658 - النقيض
Contradiction	659 - التناقض
Consonance	660 - التناغم
Théorie	661 - النظرية
Théorie de la. litt,	662 - نظرية للأدب
Analogie	663 - النظير
Analogique	664 - التماظرية
Isotopie	665 - التناظر
Perspective	666 - المنظور
Point de vue	667 - وجهة - النظر
Système modelant	668 - النظام - المعدل
Modele	669 - النمط (1)
Type	670 - النمط (2)
Typologie	671 - النمطولوجيا
Modalité	672 - النمطية
Archétype	673 - الأنماط الأصلية
Prototype	674 - النموذج الأصلي
Noyau	675 - النواة
Genre. litt.	676 - النوع الأدبي
Méthode	677 - المنهج
Renaissance	678 - النهضة
Haiku	679 - الهايكو

Conversion	680 - الاهتداء
Herménentique	681 - الهرمنوتيك
Délocuteur	682 - ال (هو)
Identité	683 - الهوية
Recurrence	684 - التواتر
Documents	685 - الوثائق
Orientation	686 - التوجيه
Grandeur	687 - الوحدة (1)
Unité	688 - الوحدة (2)
Unité culturelle	689 - الوحدة الثقافية
Equilibre	690 - التوازن
Distributionnel	691 - التوزيعية
Encyclopédie	692 - الموسوعة
Extention	693 - التوسع
Etiquette	694 - الوسم (1)
Marque	695 - الوسم (2)
Médiateur	696 - الوسيط
Description	697 - الوصف
Descriptiond défini	698 - الوصف المحدد
Communication	699 - التواصل
Position	700 - الوضع
Positivisme	701 - الوضعية المنطقية
Mise en abime	702 - الوضع الاندماجي
Ego hic et nuc	703 - الوضعية والمكان واللحظة

Objet	الموضوع - 704
Objectivité	الموضوعية - 705
Fonction cardinale	الوظيفة الرئيسية - 706
Fonction du langage	وظيفة اللغة - 707
Réalisme	الواقعية - 708
Réalisme socialiste	الواقعية الاشتراكية - 709
Réalité	التوقعية - 710
Irrealisé (ée)	اللاتوقع - 711
Analepse	التوقع السردي - 712
Situation	الموقف - 713
Structuralisme génétique	التوليدية البنيوية - 714
Maieutique	التوليد الحوارى - 715
Methode générative	المنهج التوليدى - 716
Conscience	الوعى - 717
Fausse conscience	الوعى الخاطىء - 718
Conscience malheureuse	الوعى الشقى - 719
Conscience possible	الوعى الممكن - 720
Maximum de conscience possible	الحد الأدنى من الوعى - 721
Conscience réelle	الوعى الواقع - 722
Illusion	الابهام - 723

بـ - مُسرِدُ بالمُصْطَلَحَاتِ الفَرَنسِيَّةِ - العَرَبِيَّةِ

148 -	Absence	الغياب
106 -	Abstrait	التجريد
423 -	Absurde	اللامعقول
702 -	Abîme (mise en)	الوضعية الاندماجية
37 -	Academique	الأكاديمي
494 -	Acceptable	المقبول
495 -	Acceptabilité	المقبولية
624 -	Acronyme	المنحوت
471 -	Actant	الفاعل
472 -	Actantiel (rôle statut)	الفاعلية
464 -	Acte	الفصل (من مسرحية)
473 -	Action	الفعل
119 -	Actualisation	تحديث
596 -	Adage	المثل (السائر)
493 -	Adaptation	الاقتباس
407 -	Adéquation	المعادلة
568 -	Adjonction	التلاحقية
297 -	Alienation	الاستيلاء
25 -	Alittérature	اللا - أدب
255 -	Allégorie	المرموزة

191	- Allocutaire	المخاطب
446	- Ambiguïté	الغموض
279	- Ambivalence	الازدواجية و (المتعارضة)
461	- Anachronie	المفارقة (التاريخية)
114	- Anagramme	التجنيس (بالقلب)
628	- Analects	المنتخبات الادبية
712	- Analepse	التوقع السردى
663	- Analogie	النظير
664	- Analogique	التناظرية
155	- Analycité	التحليلي
154	- Analyse	التحليل
156	- Analytique	التحليلية
30	- Anaphore (narrative)	الأزمة السردية
501	- Anastrophe	التقديم والتأخير
215	- Anecdote	الملحة
98	- Anthologie	الأنثولوجيا
97	- Anticulture	الثقافة المضادة
74	- Antihéros	- البطل المزيف
270	- Antiroman	اللاروائية
200	- Aparté	التدخل السافر
180	- Apologue	الخرافة الاخلاقية
43	- Appartenance	العلائقية
232	- Appendice	الذيل
403	- Arbitraire (du signe)	إعتباطية (العلامة)

337 -	Arbre	التشجير
28 -	Archéologie	الأركيولوجيا
427 -	Argument	العلة
48 -	Archétypes	الانماط (الأصلية)
673 -	Archives	الوثائق
195 -	Arrière plan (litt)	الخلفية الأدبية
483 -	L'art pour l'art	الفن للفن
465 -	Articulation	التمفصل
229 -	Asémantique	اللا دلالة
326 -	Asémiotique	اللا سيميائية
113 -	Associative	الجمعية
204 -	Association des idées	تداعي المعاني
254 -	Asymbolie	اللا رمزية
131 -	Attribut	الخاصية
60 -	Auteur	الكاتب
5 -	Autobiographie	الأتوبيوغرافيا
635 -	Autographe	النسخة الأولية
362 -	Authenticité	الصحة
358 -	Autocitation	الشاهد الذاتي
147 -	Autodiégétique	اخي - الذاتي
31 -	Autonomie relative	الاستقلال النسبي
337 -	Autoregulation	التصويب الذاتي
163 -	Autoréférence	الإحالة / الذاتية
595 -	Autoreprésentation	التمثيلية الذاتية.

395	– Avant garde	الذليعة
644	– Avant-texte / pré-texte	ما قبل النص
68	– Aventure	المغامرة
609	– Axe	المحور
535	– Axiologie	القيمة
341	– Bande dessinée	الشريط – المرسوم
69	– Baroque	الباروك
18	– Belles lettres	الآداب الجميلة
541	– Best seller	الكتب الرائجة
57	– Bibliographie	البibliوغرافيا
267	– Bildungsroman	رواية تكون البطل
278	– Bilinguisme	– الازدواجية اللغوية
316	– Biosémiotique	البيوسيميائية
58	– Bio bibliographie	البيوبibliوغرافيا
59	– Biographie	البيوغرافيا
355	– Bruit	التشويش
633	– Cadence	تنسيق الإيقاع
33	– Cadre de lecture	إطار القراءة
245	– Calque	الترسيم
528	– Canal	القناة
599	– Caractère	المزاج
383	– Caractères	المطبوعات
706	– Cardinale (fonction)	الوظيفة الرئيسية
546	– Caricature	– الكاريكاتور

32 - Carré sémiotique	المربع السيميائي
130 - Catalyse	المحفز
117 - Catastase	أوج الحبكة
394 - Catharsis	التطهير
532 - Catégorie	المقولة
199 - Cellule constructive	خلايا التكون
92 - Champ sémiotique	الحقل السيميائي
321 - Charge sémiotique	الشحنة السيميائية
284 - Chronique	التسجيلية
357 - Citation	الشاهد
563 - Classicisme	- الكلاسيكية
638 - Cliché	المستنسخ
177 - Cloture	الاختتام
562 - Classique	- الكلاسيكي
556 - Code	الكود
557 - Codé, ée	الكودية
558 - Codification	الكودية
26 - Cognitif, ive	الإدراكي
242 - Co-hyponyme	المرادف
41 - Cohérence	الانسجام
560 - Comédie	- الكوميديا
428 - Commentaire	التعليق
699 - Communication	التواصل
63 - Commutation	الاستبدال الجزئي

507 -	Comparatisme. litt.	المقارنة الادبية
549 -	Compétence	الكفاية
367 -	Compilation	التصنيف
551 -	Complémentarité	التكميلية
300 -	Comportement (préférentiel)	المسلكية التفضيلية
561 -	Composant	المكون
252 -	Composition indienne	التركيب الهندي
492 -	Compréhension	تفاهمية
491 -	Concept	المفهوم
542 -	Condensation	التكثيف
413 -	Confession	الاعتراف
352 -	Configuration	الشكل الخارجي
415 -	Conflits (litt)	المعارك الأدبية
389 -	Conformité	المطابقة
410 -	Connaissance	المعرفة
210 -	Connotation	الدلالة المصاحبة
211 -	Connotation (autonymique)	الدلالة المصاحبة المستقلة
717 -	Conscience	الووعي
718 -	Conscience (fausse)	الووعي الخاطيء
719 -	Conscience malheureuse	الووعي الشقي
720 -	Conscience (possible)	الووعي الممكن
722 -	Conscience (réelle)	الووعي الواقع

660	-	Consonance	التناغم
10	-	Contatif,ive	التأثيرية
144	-	Conte	الحكاية
145	-	Conte (de fées)	حكاية الجن
146	-	Conte (populaire)	الحكاية الشعبية
39	-	Contemplation	التأمل
416	-	Contemporain	المعاصر
380	-	Contenu	المضمون
312	-	Contexte	السياق
659	-	Contradiction	التناقض
34	-	Contrainte	الاضطرار
658	-	Contraire	النقيض
87	-	Contraste	التباين
102	-	Contreverse	المجادلة
414	-	Convention	العرف
680	-	Conversion	الاهتداء
634	-	Copie	النسخة
36	-	Coupure (épistémologique)	- القطيعة (الإبستمولوجية)
111	-	Corpus	المجموع
408	-	Correlatif objectif	المعادل الموضوعي
496	-	Correspondance	التقابل
631	-	Cosmopolitisme	النزعة الكونية
93	-	Courant (litt)	التيار

60	- Créativité (litt)	الإبداعية
29	- Crise	الازمة
652	- Critique litt	النقد
653	- Nouvelle critique	النقد الجديد
157	- Cryptanalyste	المحلل الخبري
360	- Cryptocitation	الشاهد اللا إحالي
540	- Cryptography	الكتابة الشفريّة
94	- Culture	الثقافة
525	- Décodage	فك الكود
481	- Déconstruire	التفكيك
525	- Découpage	التقطيع
32	- Dédution	الاستنباط
412	- Définition	التعريف
486	- Délégation (de parole)	تفويض الكلام
682	- Délocuteur	الـ (هو)
305	- Dénomination	التسمية
153	- Dénouement	الحل
510	- Déontologie	قواعد التمرس
543	- Densité sémantique	الكثافة السيميائية
345	- Dérivation	الاشتقاق
697	- Description	الوصف
698	- Description (définie)	الوصف المحدد
439	- Désémantisation	الإفراغ السيمانتكي
439	- Désignation	التعيين

246 - Désir	الرغبة
247 - Désir (triangulaire)	الرغبة الثلاثية
243 - Destinateur / destinataire	المرسل / المرسل إليه
114 - Déviation	الانحراف
188 - Diachronique	التلاحقية
100 - Dialectique	الجدلية المادية
(matérialisme)	
168 - Dialogique	الحواري
169 - Dialogisme	الحوارية
167 - Dialogue	الحوار
531 - Disible	مقول
432 - Didactique	التعليمية
149 - Diegétique	الحكائي
150 - Diégèse	المظهر الحكائي
129 - Dieu le père	الحضورية
196 - Différence	المباينة
86 - Différence	الاختلاف
391 - Digression	الاستطراد
311 - Dilatoire	التسويقية
75 - Dimension	البعد
549 - Discordance	التنافر
182 - Discours	الخطاب
183 - Discours (les parties du)	أجزاء الخطاب
650 - Dissonance	التنافر الصوتي

76 -	Distance esthétique	البعد الجمالي
77 -	Distanciation	التباعد
691 -	Distributionnel	التوزيعية
231 -	Doctrine, litte	المذهب
685 -	Documents	الوثائق
424 -	Dogme (litt)	العقيدة
508 -	Double	القرين
201 -	Drame	الدراما المسرحية
602 -	Drame historique	المسرحية التاريخية
460 -	Ecart	الفارق
61 -	Echange	التبادل
193 -	Echec	الإخفاق
513 -	Economie	الاقتصاد
514 -	Economie textuelle	الاقتصاد النصي
537 -	Ecriture	الكتابة
538 -	Ecrivain	الكاتب
539 -	Ecrivain (subst)	المكتب
9 -	Effet de réel	أثر الواقع
8 -	Effet de sens	أثر المعنى
476 -	Efficacité	الفعالية :
703 -	Ego hic et nunc	الوضعية والمكان واللحظة
140 -	Elasticité du discours	مطاطية الخطاب
50 -	Elémentaire	الأولي
437 -	Eléments	العناصر

105	- Empirisme	التحريية
208	- Enchassement	الاندماجية السردية
692	- Encyclopédie	الانسكلوبيديا
570	- Engagement	الالتزام
401	- Enoncé	العبارة
244	- Epiphanie	الارتسام الأولي
3	- Epistème	الابستم
4	- Epistémique	- الإبستمية
2	- Epistémologie	- الإبستمولوجيا
260	- Epistolaire (roman)	التراسلية الروائية
607	- Epopée	الملحمة
175	- Epreuve	الاختبار
690	- Equilibre	التوازن
406	- Equivalence	المعادل
466	- Espace	الفضاء
330	- Essai	المقال
110	- Esthétisme	الجمالية
161	- Etat	الحالة
818	- Ethnosémiotique	- الاثنوسيميائية
45	- Ethos	إيثوس
694	- Etiquette	الوسم
118	- Evènement	الحدث
66	- Evidence	البداهة
359	- Exemplum	الشاهد القصصي

354	- Exhaustivité	الشمولية
325	- Existence sémiotique	الوجود السيميائي
639	- Expansion	الانتشار
104	- Experience	الخبرة
463	- Explication (du texte)	التفسير النصي
72	- Explicité	المباشرة
402	- Expression	التعبير
693	- Extention	التوسع
198	- Extraction	الاستخلاص
179	- Fable	<u>الخرافة</u>
485	- Fantaisie	الفانتازيا ..
498	- Fatalité	القدرية
484	- Fantastique	الفانطاستيك
430	- Faire	العمل
372	- Figure	الصورة البلاغية
374	- Figuratif	التصويرية
228	- Fission sémantique	استبدال السياق الدلالي
237	- Flash back	الارتجاع الفني
573	- Foco	الملفت
85	- Focus	البؤرة
707	- Fonction du langage	وظيفية اللغة
585	- Fonction fatigue	الوظيفة اللغوية
348	- Formalisation	- التشكيلة
349	- Formalisme	- الشكلانية
351	- Formation discursive	التشكل الخطابي

350 -	Forme	الشكل
497 -	Futurisme	المستقبلية
347 -	Formel	الشكلية
601 -	Generatif (parcours)	المسافة التوليدية
716 -	Generative (methode)	المنهج التوليدي
714 -	Génétique (Structuralisme)	البنوية التوليدية
400 -	Génie	العبقرية
676 -	Genre (litt)	النوع الأدبي
335 -	Gestualité	الإشارية
648 -	Glorifiante (epreuve)	الانتصارية (الاختبار)
206 -	Glossaire	المعجم
552 -	Glossematique	- الكولوسماتيكية
394 -	Grammaire (sémiotue)	النحو السيميائي
625 -	Grammatologie	- النحو - لوجيا
687 -	Grandeur	الوحدة
679 -	Haiku	- الهايكو
681 -	Herménentique	- الهرمنوتيك
77 -	Heros	البطل
548 -	Heuristique	الاستكشافية
234 -	Hiérarchie	المراتبية
518 -	Histoire (litt)	القصة الأدبية
89 -	Histoire (des idées)	تاريخ الأفكار
90 -	Historicisme	التاريخانية
148 -	Homodiégétique	حكاية في الحكاية
1 -	Homogeneité	الائتلاف

42 -	Homologie	الانسجامية
642 -	Hors texte	الخارج النص
630 -	Humanisme	النزعة الإنسانية
482 -	Humoristique	الفكاهية
84 -	Hyperbole	المبالغة
364 -	Hyperonyme / hyponyme	الاصطلاح العام
457 -	Hypothèse	الفرضية
53 -	Icon	الايقونة
54 -	Iconogramme	الايقونوغرام
55 -	Iconographie	الايقونوغرافيا
56 -	Iconologie	الايقونولوجيا
598 -	Idealisme	المثالية
479 -	Idée	الفكرة
683 -	Identité	الهوية
455 -	Ideolecte	الفراة
46 -	Ideologie	الأيدولوجيا
477 -	Illocutionnaire	الفعال
723 -	Illusion	الايهام
371 -	Image	الصورة
197 -	Imagination	الخيال
373 -	Imagologie	الصورلوجية
143 -	Imitation	<u>المحاكاة</u>
572 -	Immanent	الملازمة
480 -	Impensé	اللامفكر فيه

591 - Impertinence	الدقة
509 - Implication	اللزوم
379 - Implicité	الضمني
162 - Impossibilité	الاستحالة
384 - Imperssion	الانطباع
385 - Imperssionnisme	الانطباعية
547 - Index	الكشاف
532 - Indice	المقياس
454 - Individualisme	الفردانية
452 - Individuel	الفردى
506 - Induction	الاستقراء
443 - Information	الإعلام
11 - Influenceur	المؤثر
207 - Insert	الدمج
38 - Inspiration	الإلهام
203 - Instance	الدعوى
511 - Intention	المقصد / النية
512 - Intentionnalité	المقصدية
170 - Interlocuteur (trice)	المحاور (ة)
52 - Interpretant	المؤول
51 - Interpretation	التأويل
647 - Intertextualité	التناص
436 - Intertitre	العنوان
116 - Intrigue	الحبكة
99 - Invariant	الثابت

226 - Investissement (sémantique)	الاستثمار الدلالي
65 - Invraisemblable	اللاإحتمالية
285 - Ironie	السخرية
712 - Irréalisé (ée)	اللاتوقع
353 - Isomorphisme	التشاكلية
417 - Isothétie	التعارض
665 - Isotopie	التناظر
545 - Itératif	التكرارية
284 - Jargon	الرطانة
103 - Jdanovisme	الجدانوفية
578 - Jeu (théorie du)	اللعب (نظرية)
320 - Jugement sémiotique	الحكم السيميائي
126 - Kinesique	الإحساس الحركي
365 - Koiné	الاصطلاح المشترك
264 - Kunstlerroman	رواية الفنان
579 - Langage	اللغة
580 - Langage d'action	اللغة الحركة
581 - Langage interieur	اللغة - الباطنية
583 - Langage objet	اللغة الموضوع
505 - Lecteur (imaginaire)	القارئ المتوهم
502 - Lecture	القراءة
571 - Leitmotif	اللازمة
574 - Lexie	اللفظة

296 -	Linéarité	السطرية
575 -	Linguistique	اللسانية -
504 -	Lisible	المقروء
14 -	Litteralisation	الأدبية
304 -	Litteraire (fortune)	السمعة الأدبية
15 -	Littéralité	الأدبية
13 -	Littérature	الأدب
576 -	Métalinguistique	ما فوق - اللسانية
21 -	Littérature (générale)	الأدب العام
12 -	Litt. (influence)	التأثير الأدبي
17 -	Littérature (nationale)	الأدب الوطني
22 -	Litt. (pornographique)	الأدب المكشوف
16 -	Litt (prolitaire)	الأدب البروليتاري
19 -	Litt populaire	الأدب الشعبي
662 -	Litt (théorie)	الأدب (نظرية)
192 -	Locuteur	المخاطب
376 -	Louction	الصيغة
225 -	Logico sémantique	المنطق الدلالي
587 -	Logocentrisme	اللوغوس مركزية
588 -	Logos	اللوغوس
447 -	Lyrisme	الغنائية
315 -	Marco sémiotique	السيمائية - الكبرى
715 -	Maieutique	التوليد الحوارى
478 -	Manque	الافتقاد

695 -	Marque	الوسم
139 -	Manuscriptologie	التحقيقات
596 -	Matérialisme historique	المادية التاريخية
592 -	Matière	المادة
721 -	Maximum de conscience possible	الحد الأدنى من الوعي الممكن
698 -	Médiateur	الوسيط
544 -	Mensonge	الكذب
404 -	Merveilleux	العجائبي
174 -	Message	الخبر
559 -	Metacode	ما فوق الكود
152 -	Métadiegetique	ما فوق الحكائية
186 -	Métadiscours	ما فوق الخطاب
584 -	Métalangage	ما فوق اللغة
576 -	Métalinguistique	ما فوق اللغة
109 -	Métaphore	المجاز
411 -	Métasavoir	ما فوق المعرفة
328 -	Métasémème	ما فوق السميم
331 -	Métasémiologie	ما فوق السيميولوجيا
327 -	Métasémiotique	ما فوق السيميائية
445 -	Métasigne	ما فوق العلامة
643 -	Métatexte	ما فوق - النص
677 -	Méthode	المنهج
555 -	Métonymie	الكتابة

469 -	Micro espace	الفضاء الصغير
520 -	Micro récit	القصص - الصغير
619 -	Mimésis	الميمية المحاكاتية
672 -	Modalité	النمطية
669 -	Modèle	النمط
566 -	Moment (historique)	اللحظة التاريخية
567 -	Moment (psychologique)	اللحظة السيكولوجية
610 -	Monographie	المونوغرافية
611 -	Monologue	المونولوك
34 -	Monologue (interieur)	المونولوك الداخلي
6 -	Monument	المأثر الأثر
151 -	Morphologie (du conte)	التحولات الحكائية
132 -	Motif libre	الحافز الحر
133 -	Motif dynamique	الحافز الديناميكي
134 -	Motif d'introduction	الحافز الاقتحامي
135 -	Motivation	الحافزية
121 -	Mouvement	الحركة
612 -	Mythe	الميث
613 -	Mytème	الميث - تيم
617 -	Mythographie	الميتوغرافيا
614 -	Mytho logique	الميث - منطقي
616 -	Mythologie blanche	الميتولوجيا البيضاء
615 -	Mythologie	الميتولوجيا
289 -	Narrataire	المسرود له

287 -	Narrateur	السارد
288 -	Narratif, ive	السردية
297 -	Narratif (parcours)	المسافة السردية
292 -	Narratif (schema)	المسودة السردية
285 -	Narration	السرد
290 -	Narratologie	علم السرد
382 -	Nature	<u>الطبيعة</u>
314 -	Nature (sémiotique)	الطبيعة السيميائية
378 -	Nécessité	الضرورة
651 -	Négation	النفي
172 -	Neutre (terme)	المصطلح المحايد
309 -	Niveau	المستوى
422 -	Noeud	العقدة
306 -	Nom propre	الاسم الشخصي
438 -	Norme	المعيار
522 -	Nouvelle	الأقصوصة
675 -	Noyau	النواة
704 -	Objet	الموضوع
705 -	Objectif	الموضوعي
564 -	Observateur	الملاحظ
565 -	Observation	الملاحظة
194 -	Occultation	التخفي
43 -	Ontologie	الأنطولوجي
527 -	Orale (tradition)	التقليد الشفوي

420 - Organique (forme)	الشكل العضوي
450 - Opacité	الاستغلاق
431 - Opération	العملية
382 - Opposition	المعارضة
71 - Optimisation	التبسيطية
185 - Oratio oblique	الخطاب الضمني
184 - Oratio recta	<u>الخطاب المباشر</u>
686 - Orientation	التوجيه
224 - Originalité (sémantique)	الإحالة الدلالية
451 - Ouverture	الانفتاح
64 - Paradigmatique	الاستبدالية (الاختبارية)
62 - Paradigme	<u>الاستبدال</u>
451 - Paradoxe	<u>المفارقة</u>
626 - Paragrammatisme	النحو الملحق
582 - Paralangage	اللغة الملحقة
23 - Paralittérature	الأدب الملحق
600 - Parcours	المسافة
550 - Parole	الكلام
476 - Passion	الانفعال
418 - Pastiche	المعارضة
627 - Performatif, ive	الانجازية
137 - Période	الحقبة
138 - Périodisation	التحقيقية
474 - Perlocuteur	المنفعل

338 -	Personnage	الشخصية
339 -	Personnification	التشخيصية
666 -	Perspective	المنظور
529 -	Persuasive	الاقناعية
205 -	Pertinence	الدقة
125 -	Perversion	التحريف
585 -	Phatique (activité / fonction)	الوظيفة اللغوية
490 -	Phème	الفيم
396 -	Phénomène. litt	الظاهرة الأدبية
397 -	Phénoménologie	الظاهراتية
641 -	Phénotexte	النص التام
489 -	Philologie	الفيلولوجيا
487 -	Phonétique	الصوتية
488 -	Phonocentrisme	الفونو مركزية
158 -	Photogramme	تحليل الصورة
620 -	Pictographie	الميث كتابية
295 -	Pivot narratif	المدار السردى
366 -	Plan	التصميم
342 -	Poésie	الشعر
343 -	Poétique	الشاعرية
667 -	Point de vue	وجهة النظر
424 -	Polémique	الجدالية
370 -	Polyphonie	تعدد الأصوات

700 -	Position	الوضع
701 -	Positivism	الوضعية
299 -	Pouvoir symbolique	السلطة الرمزية
622 -	Prose (litt)	النثر الأدبي
340 -	Protagoniste	الشخصية الرئيسية
674 -	Prototype	النموذج الأصلي
67 -	Pragmatique	البراغماتية
386 -	Partique	التطبيق
387 -	Partique (scripturale)	التطبيق الكتابي
388 -	Partique (sémiotique)	التطبيق السيميائي
166 -	Prédicat de base	المحمول القاعدي
577 -	Prélinguistique	ما قبل اللسانية
128 -	Présence	الحضور
458 -	Présumé	الافتراض
122 -	Privation	الحرمان
230 -	Proairétique	قدرة التداول
346 -	Problématique (heros)	الأشكالية البطولية
393 -	Procédé stylistique	النهج الأسلوبي
392 -	Procédure	الطريقة
202 -	Procès	الدعوى
621 -	Production (litt)	الإنتاج الأدبي
83 -	Prodond (structure)	البنية العميقة
68 -	Programmation spatio temporelle	البرمجة الفضاء زمنية

499 - Progressive régressive	تقدمي نكوصي
48 - Projet ideologique	المشروع الأيديولوجي
95 - Proletkult	الثقافة العمالية
— 35 - Proposition	الاقتراح
597 - Proverbe	العبرة
159 - Psychanalyse existentielle	التحليل النفسي الوجودي
160 - Psychanalyse (litt)	التحليل النفسي للأدب
654 - Psycho critique	النقد السيكلولوجي
321 - Psychosémiotique	السيكوسيميائية
361 - Publicité	الإشهار
421 - Punition	العقاب
— 49 - Qualification	التأهل
618 - Qualisigne	التمييز
363 - Querelle des anciens et des modernes	صراع القدماء والمحدثين
523 - Quete	التقصي
708 - Réalisme	الواقعية
709 - Réalisme socialiste	الواقعية الاشتراكية
589 - Récepteur	المتلقى
515 - Récit	القص
516 - Récit du récit	قص القص
517 - Récit dans le récit	قصة في القصة
107 - Recompense	

409	-	Reconnaissance	التعرف
684	-	Recurrence	التواتر
240	-	Redondance	الترداد
176	-	Reduction	الاختزال
376	-	Référence	المرجعية
235	-	Référent	المرجع
425	-	Reflet	الانعكاس
426	-	Reflexif, ive	الانعكاسية
283	-	Registre	السجل
509	-	Règle	القاعدة
356	-	Réification	التشبيثية
441	-	Relation	العلاقة
440	-	Relation (litt)	العلاقة الأدبية
131	-	Remotivation	تجديد الحافز
678	-	Renaissance	النهضة
594	-	Représentation	التمثيلية
336	-	Ressemblance	التشابه
86	-	Rhétorique	البلاغة
405	-	Répétition	الإعادة
239	-	Réplique	الرد
590	-	Résumé	الملخص
257	-	Roman	الرواية
266	-	Roman (à clef)	الرواية المقنعة
265	-	Roman (d'aventure)	رواية المغامرة

258 - Roman (historique)	الرواية التاريخية
261 - Roman (politique)	الرواية السياسية
262 - Roman (psychologique)	الرواية السيكولوجية
259 - Roman (de science fiction)	رواية الخيال العلمي
263 - Roman sentimentale	الرواية العاطفية
268 - Roman (à thèse)	رواية الأطروحة
269 - Romanesque	الروائية
274 - Romantique	الرومانسية
209 - Rôle	الدور
281 - Sadisme	السادية
421 - Sanction	العقاب
310 - Schéma	المسودة
329 - Scientifique (sémiotique)	العلمية السيميائية
637 - Scripteur	الناسخ
14 - Scriptible	النسخية
108 - Segmentation	التجزئية
223 - Sémanalyse	التحليل الدلالي
221 - Sémantique (aspect)	المظهر الدلالي
220 - Sémantique (champ)	الحقل الدلالي
217 - Sémantique (discursive)	الدلالة الجوهرية
216 - Sémantique (fondamentale)	الدلالة الجوهرية
219 - Sémantique (générative)	الدلالة العامة

222 - Sémantique (inventaire / niveau)	المستوى الدلالي
218 - Sémantique narrative	الدلالة السردية
334 - Seme	السيم
330 - Sémiologie	علم العلامات
332 - Sémiologique (niveau)	المستوى السيميولوجي
333 - Sémosis	السيموزيس
313 - Sémiotique	السيمائية
603 - Sémiotique theatrale	سيمياء المسرح
317 - Sémiotique (analyse)	السمي (التحليل)
434 - Sens	المعنى
629 - Sentimentalisme	النزعة العاطفية
524 - Séquence	المقطع
298 - Sériel, elle,	السلسلة
444 - Signe	العلامة
215 - Signifiante	التدليل (1)
212 - Signifiant	<u>الدال</u>
214 - Signification	التدليل (2)
213 - Signifié	المدلول
453 - Singulatif, ive	الإفرادية
70 - Simplicité	البساطة
713 - Situation	الموقف
655 - Sociocritique	السوسيو - نقدية
96 - Socioculture, elle	السوسيو ثقافية

586 -	Sociolecte	اللهجي
308 -	Sociologisme	السوسيو لوجيزم
377 -	Sciosémiotique	السوسيو - سيميائية
623 -	Soliloque	المناجاة
65 -	Somatique	البدنية
24 -	Sous-littérature	الأدب الملحق
375 -	Sous-titre	العنونة
467 -	Spatialité	الفضائية
468 -	Spatialisation	التفضية
280 -	Spéculation	المزايدة
136 -	Stimulus	الدافع
282 -	Stratégie	استراتيجية
78 -	Structure	البنية
80 -	Structuralisme	البنوية
79 -	Structuration	البنينه
294 -	Structures narratives	البنيات السردية
81 -	Structure significative globale	البنية الدالة الشاملة
301 -	Style	الأسلوب
302 -	Stylistique	الأسلوبية
302 -	Stylometrie	الجرد الأسلوبي
536 -	Subjective (valeur)	القيمة السردية
115 -	Substance	الجوهر
120 -	Surdétermination	التحدد

82	- Surface (structure de)	البنية / السطحية
429	- Suspension	التعليق
233	- Syllepse	الارتباط
253	- Symbole	الرمز
44	- Synchronie	الآنية
241	- Synonyme	المرادف
381	- Syntagmatique	الضميمة
249	- Syntaxe	التركيب
521	- Syntaxe du récit	التركيب السردى
251	- Syntaxe (aspect)	المظهر التركيبى
187	- Syntaxe discursive	التركيب الخطائى
250	- Syntaxe fondamentale	التركيب الجوهرى
293	- Syntaxe narrative de surface	التركيب السطحي
645	- Syntaxe textuelle	التركيب النصي
632	- Systeme	النسق
668	- Système modelant	النظام المعدل
127	- Tautologie	تحصيل الحاصل
368	- Taxinomie	التصنيفية
276	- Temporalisation	الزمانية
277	- Temps	الزمن
606	- Terme	<u>المصطلح</u>
<u>275</u>	- Terreur	الارهاب
640	- Texte	النص

641 - Texte limite	النص التام
646 - Textualisation	التنصيص
605 - Théatre (no)	مسرح (النو)
604 - Théâtre (kabuki)	مسرح الكابوكي
92 - Thématique	التيمة
91 - Theme	التيمة
661 - Théorie	النظرية
390 - Thèse	الأطروحة
435 - Titre	العنوان
553 - Totalité	الكلية
7 - Trace	الأثر
526 - Tradition (litt)	<u>التقليد (الأدي)</u>
173 - Traître	الخائن
40 - Tragique	المأساوي
399 - Transcendance	التعالى
656 - Transfert	النقل
171 - Transformation	التحويل
188 - Transformation discursive	التحويلية الخطابية
112 - Transphrastique	التجاوز الجملي
178 - Tromperie	الخداع
398 - Trope	الاستعارة
670 - Type	النمط
671 - Typologie	النمطية

610 -	Unité culturelle	الوحدة الثقافية
554 -	Universeaux	الكليات الانسانية
189 -	Univers du discours	عالم الخطاب
369 -	Univocité	احادية الصوت
433 -	Usage	الاستعمال
410 -	Utopique (espace)	الفضاء
419 -	Variante	التغيير
657 -	Vengeance	الانتقام
142 -	Veridiction	الحقيقي
140 -	Verification	التحقق
141 -	Verité	الحقيقة
238 -	Voyage (litt)	أدب الرحلات
534 -	Valeur	القيمة
344 -	Verbal (aspect)	المستوى النحوي العام
615 -	Verbalisation	التنظيم
271 -	Vision	<u>الرؤية</u>
272 -	Vision (du monde)	الرؤية الى العالم
273 -	Vision (tragique)	الرؤية المأساوية
688 -	Unité	الوحدة
164 -	Vraisemblable	الاحتمالية
256 -	Vulgarisation	الترويج
20 -	Weltliterature	الأدب العالمي

VI بيليوغرافيا موجزة للأدب المعاصر

1) نظرية ومناهج الأدب

- عبد المنعم اسماعيل، نظرية الأدب ومناهج البحث الأدبي - الناشر الأدبي العربي، القاهرة، 1977 .
- احمد يسري علي حسن، نظرية الأدب، رسالة ماجستير عين شمس مصر - 1980 .
- نظرية الأدب، مجلة الفكر المعاصر - لبنان - 1963 -
- رونية ويليك واستن فارن، نظرية الأدب - محمود صبحي . دمشق - 19. .
- إبراهيم الخطيب، نظرية الشكلانيين الروس - دار الطليعة لبنان 1983 .

2) الادب المقارن والعالم

- محمد غنيمي هلال، الأدب المقارن، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، 1953 .
- محمد عبد السلام كفاي، في الأدب المقارن، دار النهضة، لبنان - 1971 .
- ريمون طحان، الأدب المقارن والأدب العام، دار الكتاب اللبناني - 1972 .
- هاري ليفن، انكسارات (مقالات في الأدب المقارن) ت، عبد الكريم محفوظ، منشورات وزارة الثقافة، دمشق، 1980 .
- إبراهيم عبدالرحمن محمد، النظرية والتطبيق في الأدب المقارن دار العودة لبنان - 1982 .
- ماريوس فرانسوا غويار، الأدب المقارن، ت: هنري زغيب، منشورات عويدات، لبنان، 1978 .

3) الأدب الخاص

- الأدب الأسباني: كامب جان، ت، بهيج شعبان، دار بيروت للطباعة والنشر بيروت - 1956 .
- الأدب الأمريكي، سبلير روبرت، ت، محمود مكتبة النهضة المصرية .
- الأدب الفرنسي، بيكون غاتيان، صقر وانطوان الشامي، عويدات بيروت 1963 .
- الأدب الجزائري المعاصر، المركز الجزائري للإعلام . 1975 .
- الأدب المغربي من خلال ظواهره وقضاياها، عباس الجراري المعارف 1979 .

4) تاريخ الأدب

- إبراهيم علي ابو حسين، تاريخ الأدب العربي في العصر الحاضر، ط، الهيئة المصرية، القاهرة، 1976 .
- محمد الكتاني، نظرات في مناهج التاريخ الأدبي، مجلة كلية الآداب، فاس، ع 1، س 1، 1978 .
- شكري فيصل، مناهج الدراسة الأدبية، دار القاهرة، 1968 .
- شوقي ضيف، تاريخ الأدب العربي، دار المعارف، القاهرة 1978 .
- فؤاد صروف ونبيه أمين فارس، الفكر العربي في مئة عام، الجامعة الأمريكية بيروت 1967 .

5) نظرية الأنواع الأدبية

- محمد كامل الخطيب، الرواية والواقع، دار الحداثة، بيروت - 1981 .
- ميشال بيتور، بحوث في الرواية الجديدة، فريد انطونيوس، عويدات بيروت 1982 .

- 1) نبيلة إبراهيم، سيميولوجيا المسرح والدراما، فصول 3/2، ص 246 - 249 . 1982 .
- 2) مؤنس الرزار: مختارات من قاموس المسرح العالمي، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت 1982 .
- رولان بارت، الكتابة في درجة الصفر، ت، نعم الحمصي، منشورات الثقافة، دمشق، 1970 .
- صلاح فضل، منهج الواقعية في الإبداع الأدبي، المكتبة المصرية، القاهرة، 1978 .
- رولان بارت، النقد والحقيقة، ت، أ. الخطيب، الكرمل، 1984 .
- عبد السلام المسدي، الأسلوب والأسلوبية، الدار العربية للكتاب، تونس، 1977 .
- صلاح فضل، نظرية البنائية في النقد الأدبي، الأنجلو مصرية، 1978 .
- نبيل راغب، المذاهب الأدبية من الكلاسيكية إلى العبثية، ط. الهيئة المصرية، القاهرة، 1977 .

الدراسات البليوغرافية

- جوزيف أسعد داغر، بليوغرافيا المسرحيات العربية والمترجمة، بغداد، 1976 .
- جوزيف أسعد داغر، بليوغرافيا الأدب العربي الحديث، بيروت، 1960 .
- عبد السلام التازي، الأدباء المغاربة المعاصرون، الجامعة، 1983 .
- حدي السكوت، بليوغرافية الأدب المعاصر في مصر، ط، قسم النشر بالجامعة الأمريكية، القاهرة، 1975 .
- سيد حامد النساج، دليل القصة المصرية، الهيئة العامة، القاهرة، 1972 .

- René wellek et austin warren, **La Théorie littéraire** Ed. Seuil, Paris, 1971.
- Tzevan todorov, **Théorie de la littérature**, Ed. seuil Paris, 1965.
Kibédi Varga, Théorie de la littérature Ed: picard, Paris, 1981.
- Peirce, jhon Robinson, **Théorie de l'information et perception esthetique**, Ed: Flammarion, Paris, 1958.
- Wolfgang Iser, **Les problemes de la théorie contemporaine de la littérature.**
- Hans robest jauss, **Esthétique de la reception et communication Littéraire** Ed, gallimard, 1979.
- Christopher Norris, **Théory and practice**, Ed: Methuen. U.S.A, 1982.
- B. Tomashevski, **Athéory of littérature**, Ed: brodda, England, 1971.
- D.W. Fokkema and Elrud; Kunne. Jbsch, **Théories of literature in the twentieth century**, Ed: st martin's press New—York, 1978.
- André Lefevre, **Literary Knowledge**, Ed: nan gorcum, Amsterdam Netherlands, 1977.
- M: Wetz, **The role of theory in aesthetics, in philosophy looks at the arts**, Ed: j. Margolis New—york, 1962.
- S. Jeune, **Litterature générale et littérature comparée**, Ed: Minard, Paris, 1968.
- R. Etiemble, **comparasion n'est pas raison** Ed: Gallimard, 1963.
- Cl. Pichois et A.M. Rousseau, **la littérature comparée**, Ed: Armand colin, Paris, 1968.
- M.F. Guyard, **La Littérature comparée**, Ed: PUF, 1951.
- René wellek, **Discriminations**, yale univ press, U.S.A. 1970.

- Ulrich weisstein, **Comparative literature and literary theory**, Ed: Indiana Univ press U.S.A. 1968.
- Robert J. Clements, **Comparative literature as academic discipline**, Ed: M.L.A.A. 1978.
- Harry levin, **Refractions**, Ed: Oxford univ press. U.S.A. 1966.
- André Miquel, **La Littérature Arabe**, Ed: PUF, 1976.
- Jean Déjeux, **La littérature Algérienne**, PUF, 1975.
- Albert–J. Former, **Les écrivains Anglais d'aujourd'hui**, Ed: PUF, 1966.
- Paul Gorceix, **L'histoire littéraire Allemand**, PUF, 1977.
- Pierre Dommergues, **Les écrivains américains**, P.U.F. 1973.
- Claude cristin, **Aux origines de l'histoire littéraire**, press univ de Grenoble, 1973.
- Robert Escarpit, **Analyse de la périodisation littéraire**, Ed: universitaire, Paris, 1972.
- **Cahiers d'histoire litt. c, n° 1**, Paris 1976.
- **Rev. d'histoire littéraire**, Ed: Armand colin. Paris.
- Glaudio Guillén, **Literature as system, essays toward the theory of literary history**, Ed: princeton univ press. U.S.A. 1971.
- R.S. Carne, **Critical and historical principles of literary history**, Ed: univ of chicago press, U.S.A. 1971.
- René wellek, **thé Fall of literary history. actes du VI, C.A.I.L.C. 29 – 35.**
- Jsaiah Berlin, **Against the current**, Ed: oxford univ press, 1981.
- Tzvetan Todorov, **Poétique de la prose**, Ed: seuil. 1971.

- Tzvetan Todorov, **Les Genres du discours**, Ed: seuil, 1978.
- Claude bremond, **Logique du récit**, Ed: seuil, 1973.
- Geroges Lukacs, **La théorie du roman**, Ed: Gouthier, 1963.
- Georges lukacs, **Le roman historique**, in Rev. his. litt, Ed: Armand colin NK - 2 - 3, 1975.
- A.R. Griblet, **Pour un nouveau roman**, Ed: Minuit, 1963.
- Lucien Dallenbach, **le récit spéculaire**, Ed: Seuil, 1977.
- Lucien Goldman, **Pour une sociologie du roman**, Ed: Gallimard, 1964.
- Roland Barthes, **Essais critiques**, Ed: seuil, 1964.
- Jouri lotman, **La structure du texte artistique**, Ed: Gallimard, 1973.
- **Stratégies discursives, actes du colloque**, Lyon, 1977.
- **Gerard Genette, Introduction à l'architexte**, Ed: seuil. 1979.
- Anne clancier, **Psychanalyse et critique littéraire**, Ed privat, Toulouse: 1973.
- Roland Barthes, **Critique et vérité**, Ed: seuil, 1970.
- Gerard Genette, **Figure**, Ed: seuil, 1966, 72, 76.
- **Les Chemis actuels de la critique**, 10/18: 1968.
- Jannes L. Kimeany, **A Theory of discoure**, Ed: prentice-Hall, U.S.A. 1980.
- Roland S. cranes, **Critics and criticism: ancient and modern**, university of chicago Press, 1952.
- Monore C. Beardsley, **Aesthetics: Problems in the philosophi of criticism**, New-york 1958.
- Salih Altona, **Modern arabic lit**, Indiana univ. U.S.A. 195.

المؤلف

- ولد سعيد علوش سنة 1946 بمدينة مكناس.
- دكتوراه دولة من السوربون حول الأدب المقارن.
- يعمل حالياً أستاذاً محاضراً بكلية الآداب بالرباط - المغرب.

- المنشورات:

- حاجز الثلج (رواية) دار العلم للملايين، بيروت، 1974.
- اميل شيل (رواية) مطبعة الاندلس، البيضاء - 1980.
- الرواية والأيدولوجيا في المغرب العربي، دار الكلمة، بيروت، الطبعة الأولى 1981 - الطبعة الثانية 1982.

- تحت الطبع:

- مكونات الأدب المقارن في العالم العربي (دكتوراه دولة من السوربون).
- هرمونيك النثر الأدبي (دراسة تنظرية) الجزء الأول.
- معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة (مقاربة لما ينيف عن 700 مصطلح).
- حدود المغامرة (رواية).

